華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台敎新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹九二四〇號 每份零售港幣伍毫

中華民國內政部內銷登記證內警台僑字第〇〇三號
中華郵政台字第五〇九號執照登記為第二類新聞紙類

發行及承印 華僑日報有限公司

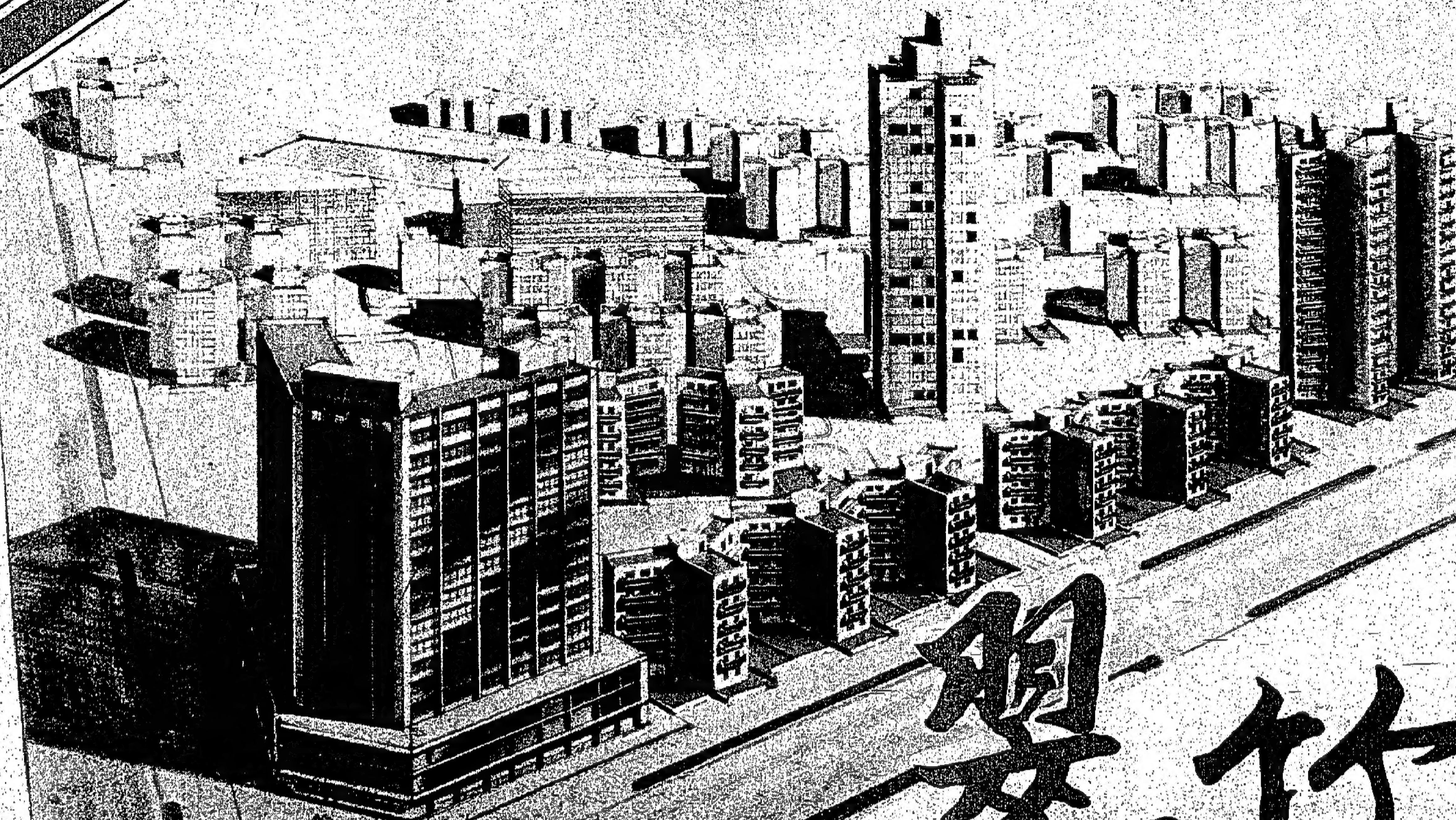
今日出紙十大張

總司理 岑維休

總社地址：香港荷李活道壹壹〇號地下
中區分處：砵甸乍街香港華人銀行地下
旺角辦事處：上海街四九七號地下
北角辦事處：北角渣華街壹二七號地下
電話：總社H229081 中區H231637 北角H640693 旺角K840749
台灣總銷處：台北市中山北路三段四十三號三樓 電話……五九二九七七六號

本報今日隨報附送「今日觀塘」特刊 不另收費仍售伍毫

第二期 即日開始預售



翠竹苑

深圳市大頭嶺竹園

環境幽美＊交通方便＊設施完善＊寧靜舒適

每平方呎只售180餘元 每單位由十萬餘元起

宋代著名詩人蘇軾說得好「寧可食無肉，不可居無竹，無肉令人瘦，無竹令人俗。」由此足可見「竹」在世人生活中的重要性，今日在香港寸金尺土，欲要找到一個綠竹成林勝景之地，殊非易事。

翠竹苑就是人們追求的一個綠竹成林的理想居所，該苑位於林木葱郁的大頭嶺南側，距市中心一公里，距文錦道二公里，距水庫遊覽區一公里，四周爲竹木繁花環繞，鳥語花香，風景怡人，一滌都市煩囂，置身其間，宛如世外桃源，令人心曠神怡，寵辱皆忘。

翠竹苑是深圳市房地產公司與香港高致地產發展公司參予合作投資興建華僑新邨計劃之一部份，總面積近十萬平方米。（約一百萬平方呎），可建成花園洋房一千餘單位，分期完成。該地盆之打樁工程，已經完畢。第一期單位已動工建築。並將於八一年中入伙。目下第二期樓宇開始發售。面積由五百餘呎至八百餘呎。

翠竹苑交通方便，住戶並可申請專用通行証。特別是在文錦渡關口開放後，樓房擁有者來往翠竹苑，更爲方便，由英界驅車直達翠竹苑僅需時三分鐘。

翠竹苑每單位售價由十萬元起，採取先到先得選購辦法，並有多種付款方式。一次過付款可獲八三折優待。

房屋出售對像：凡符合下列條件之一者，均有權購置此類樓宇並取得相應之居住權：

(一)港澳同胞(二)海外華僑(三)中國血統之外藉人仕，或者上述人仕購置後，委托在深圳市有城市戶藉之人仕代管或居住，或經過批准之外地人仕代管或居住均可。(四)在深圳市或國內有投資項目的外國人，年期30年，但要經批准。

房屋與地產所有權：房屋所有權歸樓宇擁有者所有，可以自由轉讓，並向深圳市房管部門辦理轉讓手續。

關於居住權益保障及優惠辦法：

(一)優先駁通電話綫路，盡快使每一單位可以安裝一架私用電話。

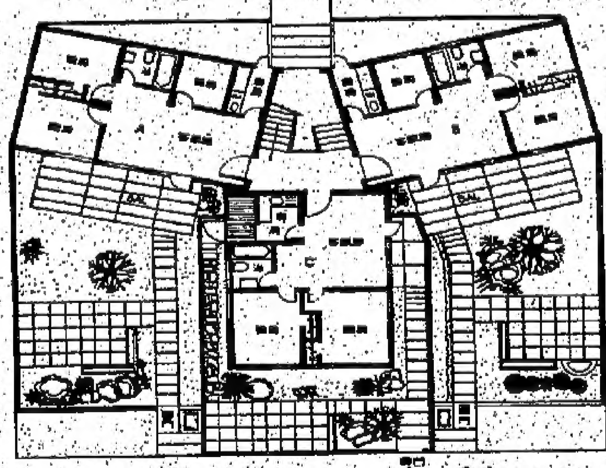
(二)每一住宅單位如需要代辦供應家庭電器（包括電冰箱、電視機、廚房用具、冷氣機、洗衣機等），均可由有關方面代辦。

(三)本住宅之居民（持有香港身份証）可在香港與深圳之間簡化通行手續，例如發給專用通行証。

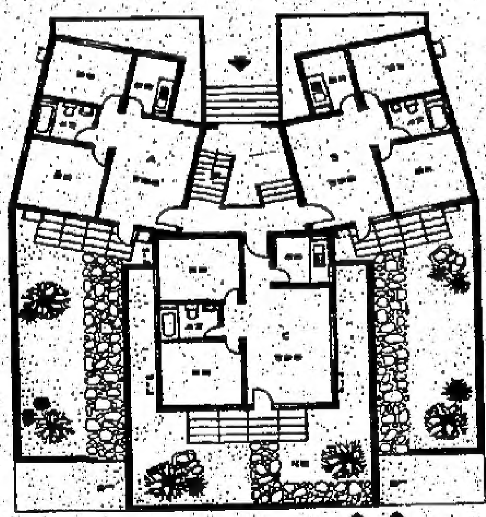
(四)具香港身份証之本住宅居民可向有關部門提出申請用私家車往返香港深圳之間。

(五)五年內免徵房地產稅，五年後按深圳市住宅樓宇的一般標準收取地稅。

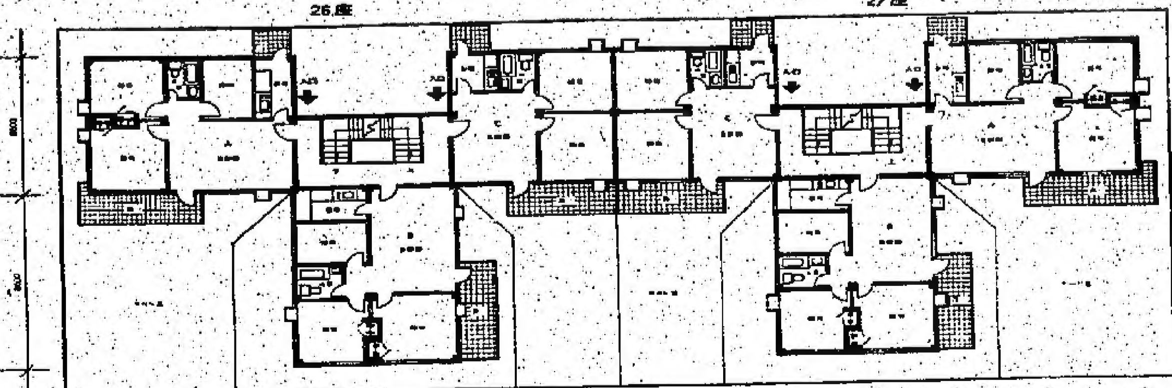
(六)以優惠條件收取管理費。



甲型平面圖

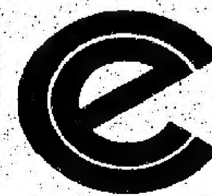


丙型平面圖



乙型平面圖

深圳市房地產公司
香港高致地產公司 聯合發展



洽購處：
高致地產有限公司
香港皇后大道中99-103號協成行商業大厦14樓B座
電話：5-455743 5-455862



（一）十二月三日第一審判庭繼續審訊主犯江青一種表情。（二）江青在被告席上另一種表情。（中新社記者呂相友攝）（三）江青在被告席上有一種表情。（中新社記者呂相友攝）（四）江青在被告席上又一種表情。（中新社記者呂相友攝）（五）[illegible]（中新社記者呂相友攝）（六）[illegible]（七）[illegible]（八）十二月三日下午，第二審判庭就黃永勝陷害葉劍英的犯罪事實進行調查。（中新社記者呂相友攝）

列根外交顧問指出 蘇如進侵波蘭 禍患難以預料

美蘇關係受影響難期友好合作

（美聯社美國華盛頓三日電）卡特政府今日警告蘇聯，不要企圖入侵波蘭或干預該國內政事務，因為此舉將會觸發引起東西方及美蘇關係「最嚴重及極不利」的結果。卡特總統的首席發言人鮑維爾發出上述警告。他說：「如果任何人以為美國政府正處於總統交替的期間內，便低估了我們的意志及決心，此將是一項嚴重的錯誤」。他說：「卡特總統曾于過去數日來，透過電話與歐洲一些主要國家領袖交換意見。」「我們目前正密切關注事態的轉變。」鮑維爾拒絕透露美國是否曾通過外交途徑向莫斯科發出警告。據可靠消息來源透露：「莫斯科是擁有足夠的兵源、坦克及經驗向波蘭發動一次成功的攻擊的，雖然她不可進行一次出奇不意的突擊。」

（時事社華盛頓三日電）下任美國總統列根的外交顧問阿倫二日在美國國民廣播公司的電視訪問節目中，提出警告說：蘇聯如果軍事干預波蘭，美蘇關係將受重大影響，要想恢復正常關係，將有所困難。這是因蘇軍在波蘭邊境一帶加強警戒態勢，且傳說兩國邊境一部份封鎖，而加以評論的。阿倫顧問表示東歐情勢，「顯得陰氣沉沉」，他又說，相信蘇聯不致於侵攻波蘭，如果發生時，那將是列根政府成立時的不幸事件，將「重大影響」美蘇關係。他並說此種影響將是長期性的。

江青與康生設謀 誣陷王光美經過

江青承認在康生報告上簽名 證人蕭孟出庭作證

（中國新聞社北京十二月三日電）本社記者報導：最高人民法院特別法庭第一審判庭今天上午還就江青伙同康生誣陷王光美是美國戰略情報局特務的犯罪事實，進行了法庭調查。

法庭出示并宣讀了一九六七年九月四日王光美專案組根據江青、康生「指示」寫的關于逮捕王光美的報告以及江青的批示。報告提到「基本上可以斷定王光美是美國戰略情報局的一個特務」。江青看後在報告上寫了個大×，批道：「搞得不好，退王專案組」。江青為什麼大發雷霆？證人蕭孟在法庭上說了事實的經過。蕭孟在一九六七年五月至十一月間，曾担任劉少奇、王光美專案組組長。後來，他被江青、康生、謝富治清除出專案組，并關進監獄達五年之久。

蕭孟在法庭上說，一九六七年九月三日晚上，康生打電話通知他到釣魚台康的住處去一趟。他在樓下碰上康生的秘書。說樓上有客人，等了很久，康生叫他上樓。樓上只有江青、康生兩人。江青說：「今天晚上你們專案組就要寫個逮捕王光美的報告，明天早晨把這個報告交給我」。康生說：「王光美的特務問題可以定案了，速捕王光美的報告要趕快搞出來。」蕭孟說，當時他感到很為難，因為很多調查工作還沒有進行，更沒有確鑿的材料，報告很難寫。但是明知不寫不行，又不敢不寫，便連夜突擊拼湊了一個報告。在這個報告中儘管用了「基本可以斷定」王光美是美國戰略情報局的一個特務，但是這還不行。第二天，江青在報告上畫了一個大×，說道：「搞得不好，退王專案組。」

蕭孟說：「我們一看，知道江青生氣了，不敢再去問。經專案組研究，由他拿着這個報告去找康生。康生看了說，「你們寫的報告根本不能用。你們沒體會我和江青的意思，不能說明問題」。并且說：「報告你們不用搞了，我親自寫好了」。事後我們看到康生寫的逮捕王光美的報告，不僅肯定王光美是「美國戰略情報局特務」，還硬加上「日本特務」、「××特務」三頂帽子。在康生的報告上，有江青的親筆簽名。蕭孟說由此可見，誣陷王光美是「特務」，完全是江青、康生一手策劃製造出來的。在鐵證面前，江青不得不承認「是我寫的字，我認識。」但又抵賴說：「我記不得了」。

廣東下月改革稅率 集體企業稅減輕

累進制改為比例辦法減一成五

（中國新聞社廣州三日電）廣東省人民政府最近作出決定，從一九八一年一月一日起，將原來的八級超額累進稅改為比例稅率，這樣，全省城鎮集體所有制企業平均稅收負担將可減輕百分之十五。廣東省過去實行的八級超額累進稅，是在六十年代初期制定的，它的徵稅辦法是，利潤越多，稅率越高，利潤超過八萬元以上的稅率最高為百分之五十五。近二十年來，集體所有制企業的生產規模普遍擴大，小戶變大戶，多數企業都要負担百分之五十五的稅率，這種稅制，已不適當前大力發展集體經濟的新情況，為此，廣東省政府決定把它改為比例稅率，規定徵收利潤為百分之四十。並且為照顧集體所有制的水上運輸企業，規定三年內給予減徵百分之三十。對於新辦的集體企業除生產烟、酒、糖、手錶、棉紗等企業外，納稅有困難的經市、縣稅務機關批准，可從生產經營的月份起，恰予免徵工商所得稅兩年，對農村社隊企業和全民所有制的基層供銷社，仍按百分之二十和百分之三十九的比例稅率納稅。

江青一口承認主理劉少奇案

但她說這也不是罪行

（中國新聞社北京十二月三日電）本社記者報道：最高人民法院特別法庭第一審判庭在休庭三天之後，今天上午繼續開庭，就起訴書指控江青誣陷迫害劉少奇進行法庭調查。在「文化大革命」中，江青夥同康生、謝富治控制「劉少奇、王光美專案組」，製造偽證，誣陷劉少奇和他的夫人王光美，使許多人受害。審訊開始時，審判員沈建問江青：「劉少奇、王光美專案組是由你直接控制的，是你負責指揮的，這是不是事實？」江青不敢直接回答，卻東拉西扯，竭力推卸責任。在公訴人江文的建議下，法庭宣讀並用幻燈投影出示一九六八年二月廿六日謝富治在王光美專案組報告上的說話：「大叛徒劉少奇一案，主要工作係由江青同志親自抓的。今後一切重要情況的報告和請示都要直接先報告江青同志。」法庭還宣讀了原劉少奇、王光美專案組組長蕭孟一九八〇年七月四日證言，證明康生、謝富治在一九六七年五月劉少奇、王光美專案組剛成立時宣布，劉、王案組由江青負責。

在證據面前，江青仍一再狡辯。這時公訴人江文請求法庭出示和宣讀一九六八年六月二十六日江青給中央專案審查小組的信和謝富治等一九六八年七月二十九日給江青的檢討報告。江青在信中對專案組一時疏忽沒有把她要看的材料送去大加批評，說專案組「有爭權的現象」。并說「我自認為在專案工作上并未誤事」，指令專案組「要好好的檢查一下你們的思想」。當時也是專案負責人之一的謝富治看到江青的批評後，急忙向江青寫了書面檢討報告。報告稱江青對所主管的專案「抓得緊，看得深，指示具體」，并且檢討說，專案組向江青「匯報、請示不夠」，而是正如林副主席指示的：「這不是技術問題，而是重大的組織原則和政治原則問題。」

法庭出示了江青的親筆信在謝富治的檢討報告及一九六八年十一月六日張春橋在上海市革委會會議上的講話。張春橋說，劉少奇的審查報告「是江青抓的」。法庭還播放了江青一九六八年九月十八日在接見中國京劇團、中央樂團與單位代表的講話錄音。在這次講話中，江青說：「我現在負責第一個大專案：劉少奇是一個五毒俱全的大反革命、大內奸、大叛徒、大特務。」

江青承認上述的錄音是她講的，但她辯解說「這是她的聲音。但也不是罪行」。公訴人江文對江青的辯解進行了駁斥。他指出，以上證據證明，江青從劉少奇、王光美專案組成立到定案，整個工作都是江青直接控制、指揮的。隨後，法庭宣佈：今天的事實調查完畢。今天的法庭審判活動是由第一審判庭審判長曾漢周主持的。特別法庭庭長江華、特別檢察廳廳長黃火青、副廳長喻屏出席了今天的庭審。

蘇在東西伯利亞部署超音速戰機

撕破東西方在亞太區軍事均衡

（法新社東京三日電）日本共同社引述軍事消息人士十一的話說，為了打破東西方在太平洋地區的軍事均衡，蘇聯開始在東西伯利亞地區部署超音速「迎火式」轟炸機。消息人士說，上述轟炸機能遠載可裝有核彈頭的空對海導彈。這種飛機自連續飛行八千公里（合五千哩）無需重新加油。蘇聯遠東海軍基地海參威與夏威夷群島之間的距離是六千公里（合三千七百五十哩）。）共同社引述消息人士的話說，蘇聯是在完成在歐洲的部署任務之後，才開始在東西伯利亞地區部署上述飛機。據報導，蘇聯現有這種轟炸機約一百五十架。

今年一月至十月 五百母鴨生蛋 一萬三千多斤

是否屬實立此存照

（中國新聞社廣州十二月二日電）廣東省中山縣三鄉公社鶏尚大隊社員陳照根，私家養的五百只母鴨，今年一至十月共產蛋一萬三千多斤。五十二歲的陳照根，已有廿多年的養鴨經驗。他熟悉鴨性，飼養功夫精細。如果發現鴨流眼淚了，便知道是鴨患了感冒病，就給鴨喂感冒茶；鴨出屎有特別臭味時，就及時煲草藥給鴨喝；鴨的食量減少了，就給鴨餵健胃茶，增加鴨的食慾。由於管理得好，他養的母鴨下蛋特別多。他出售鮮鴨蛋一項，就收入三千多元。

社論

歐美十國警告蘇聯萬勿干涉波蘭

據合眾社華盛頓二日電稱，美國政府人士是日說，東德的蘇軍指揮部，把東德與波蘭的交界區關閉，禁止西方軍事觀察家進入。接着說，美國情報人員所得關於蘇聯在波蘭邊境附近軍事調動的消息，雖然未必意味蘇軍可能入侵波蘭，惟能作其他合理解釋。說，美國國務院在盛傳波蘭與東德邊區蘇軍處於高度戒備的消息中，召見蘇聯駐美大使杜布里寧，和杜氏討論上述局勢及中東緊張。

關於蘇軍調動的消息，蘇聯外交部特於星期二發表聲明說：「我們已經調查這個問題，並且在此鄭重闢謠，這些謠言是那些有進行惡意散播的人捏造的。」對於像以上機的報導，蘇聯當局用「直接作出反應」方式，加以否認，殊非尋常可比。

在華沙公約組織諸國中，波蘭人口佔第二位，計三千五百餘萬。總兵力三十一萬七千五百人，（另有國境警備隊一萬八千人，治安部隊七千五百人）其中，陸軍兵力三十一萬人，編為五個坦克師，八個機械化狙擊師，一個空運師，一個水陸兩用師，配備坦克三千四百輛，水陸兩用軍車三百輛。海軍兵力二萬二千五百人，擁有驅逐艦一艘，潛水艇四艘，裝備導彈的快艇十二艘，魚雷艇二十一艘，巡邏艇三十一艘，掃雷艇四十四艘。空軍兵力八萬五千人，擁有軍用飛機六百七十九架，內計米格十七、二十一等型式戰鬥機三百七十八架，IL二八及其他型式轟炸八十一架，運輸機四十五架，直升機二百一十架，並有SA二、SA三等型式地對空導彈二百四十個。軍力不小。

然而，第一，蘇聯在波蘭派駐有兩個坦克師。

第二，位於波蘭西面的東德，總兵力十五萬九千人（另有國境警備隊四萬六千五百人，治安部隊二萬五千人，民兵五十萬人），其中陸軍兵力十萬七千人，編為兩個坦克師，四個機械化狙擊師，配備T五四、T五五等型式中坦克二千五百輛，PT七六型輕坦克一百二十輛，偵察車八百八十輛，裝甲運兵車一千五百輛，大炮八百五十門，反坦克炮一百門，並有福羅格、斯卡德等型式地對地導彈四十個，以及SA四、SA六、SA七等型式地對空導彈。海軍兵力一萬六千人，擁有護衞艦兩艘，大型哨戒艇十二艘，裝備導彈的高速哨戒艇十五艘，魚雷艇四十五艘，沿岸哨戒艇十八艘，沿岸掃雷艇五十一艘，並有一個直升機中隊。空軍兵力三萬六千人，擁有軍用飛機三百三十五架，其中包括米格十七型戰鬥轟炸機三十五架，米格二十一的及其他型式迎擊機三百架，運輸機二十三架，直升機一百一十架，並有空對空導彈，以及五個裝備對空炮的防空團，五個裝備SA二、SA三等式的地對空導彈團，一個空降營，除此之外，蘇聯在東德派駐陸軍二十個師，其中十個為坦克師。

第三，位於波蘭南面的捷克，總兵力十九萬四千人（另有國境警備隊一萬人、民間國防隊二千五百人），陸軍兵力十四萬人，編為五個坦克師、五個機械化狙擊師、一個空運團，配備坦克三千四百輛，並有地對地導彈六十七個。空軍兵力五萬四千人，擁有軍用飛機四百六十二架，編為十八個米格廿一型迎擊機中隊，十二個米格十七、SU七等型式地上支援機中隊，三個米格二十一、L二九等型式偵察機中隊，並有SA二、SA三等型式地對空導彈五個團，除此之外，蘇聯在捷克派駐五個師，其中兩個為坦克師、三個為機械化狙擊師。

更值得重視的是，蘇聯陸軍共有一百八十二萬五千人，編為一百七十三個師，其中，配置於歐洲者，計六十六個師。另有八個空運師，其中一部份配置於歐洲。至於空軍方面，配置於歐洲的飛機，約在一萬架左右。

因此，假如蘇聯率同東德、捷克等國軍隊向波蘭用兵，波蘭殊難抵抗。

不過，問題在於政治外交等方面。歐洲共同市場九國在星期二舉行首腦會議後發表公報說，一九七五年赫爾辛基歐洲安全會議的三十五個簽字國曾經承諾，不干預別國內政，因此，共市九個成員國特呼籲所有簽字國，遵守此等原則，尊重波蘭及波蘭人民。除此之外，西德政府發言人還說，共市首腦的公報，「可以說是我們的反布里茲涅夫主義」。他這句話是針對蘇聯於一九六八年出兵捷克後宣佈的「布里茲涅夫主義」。此一主義規定，假使共產兄弟國家的社會主義受到危害，則莫斯科可對共產兄弟國家加以干涉云。但這顯然違反赫爾辛基宣言的精神。

至於美國方面，卡特總統發言人鮑威爾星期二對記者說：「插手或進侵波蘭，將為最嚴重的問題。大體而言，對東西關係有不良影響，對美蘇關係影響更為顯著」。鮑威爾雖然拒絕推測如果蘇軍開入波蘭，美軍可能採取什麼行動，但是他說，卡特以電話與歐洲若干主要領袖討論波蘭局勢。

正當各國都希望緩和東西緊張的時候，倘若蘇聯武力干涉波蘭，非常不智。克里姆林宮大概不會採此下策。

江青是迫害劉少奇的兇惡罪犯

中國新聞社記者

江青一伙迫害老幹部，特別是殘害受到全國人民尊敬的中華人民共和國主席劉少奇，早已為世人所知。但是，其用心之狠，手段之毒，人們未必洞悉全貌。這裏僅根據記者所了解的材料揭露一二，即使如此，也足以激起人們對這個反革命首犯的極大憤慨。

控制專案誣陷忠良

「文化大革命」一開始，江青就認為她和她的同伙篡黨奪國，改朝換代的時機已到，于是她利用自己的特殊地位，緊緊控制着「劉少奇、王光美專案組」，一心要把革命元老劉少奇「打倒在地，再踏上一只腳」。當時担任公安部長的謝富治曾在一個報告上這樣批示：「大叛徒劉少奇一案，主要工作者是由江青同志親自抓的。今後一切重要情況的報告和請示，都要直接先報告江青同志。」

江青為了達到她的罪惡目的，大造輿論，給劉少奇、王光美扣上了一頂又一頂的大帽子。一九六八年九月十八日，她在接見中國京劇院、中央樂團等單位的代表時說：「我現在負担着第一個大專案……我現在可以告訴你們，劉少奇是一個五毒俱全的大反革命，大內奸，大叛徒，大特務……我覺得他（指劉少奇）應該千刀割，萬刀割。」言詞之間表露了她對老幹部懷有多麼狠毒的心腸。

拘捕迫害無辜

為了取得「證據」，把劉少奇、王光美打成「叛徒」、「特務」、「反革命」，江青于一九六七年五月至十月擅自決定逮捕關押河北省副省長楊一辰、中國人民大學教授楊承祚夫婦、天津市居民（原來天紗廠協理）王廣恩、劉少奇的炊事員郝苗、河北北京師範學院教授張重一等十一人。

楊一辰曾於一九二九年任中共滿洲省委組織幹事，劉少奇、孟用潛在沈陽被捕時，他曾去探監。江青等人力圖從楊一辰的口裏得到劉少奇是「叛徒」的證據，便指使一些人對他進行刑訊逼供，殘酷迫害。十年浩劫中，楊一辰被關押達八年之久，身心受到嚴重摧害。

江青等誣陷楊承祚教授及其妻袁紹英「是美帝間諜機關的情報關係，是弄清王光美與美特關係問題的重要綫索」，并把他們拘留審查。當時楊承祚患有高血壓、糖尿病、動脈硬化等病症。專案組曾提出要為他的身體作全面檢查，江青不僅不同意，反而惡狠狠地說：「要突擊審訊」，「把我們要的東西（指王光美參加美特問題）在楊死前搞出來」。江青還要求對楊的審訊「一定要抓緊」，「一定要加強」，「一定要突擊這個重點」。就這樣，楊承祚被折磨致死。

張重一被逮捕時，身患肝癌，生命危在旦夕，但在江青的「突擊審訊」的「指示」下，「在拘留二十七天中突審了二十一次……」。當時在場的工作人員寫的證言說：「姓張的（指張重一）病情加重。治療一會就進行審訊，完了又進行治療，一面打點滴一面進行審問」，「我記得在張重一肝昏迷痛苦掙扎時，還叫人按住張的四肢進行審訊」。就這時，張重一被摧殘致死。

此外，死于冤獄的還有天津市居民王廣恩。

誘供逼供造偽證

為了誣陷劉少奇是「叛徒」，江青、康生、謝富治指使「劉少奇專案組」對一九二七年在武漢同劉少奇一起搞工人運動的丁覺羣，一九二九年同劉少奇在瀋陽同時被捕的孟用潛進行誘供逼供，以便製造偽證，達到陷害的目的。丁覺羣不堪逼迫，編造了劉少奇與汪精衛、陳公博「秘密勾結」，「並被指定担任國民黨中央『工人運動小組長』」等。但丁覺羣在一份筆供的附信中說明，他寫的材料完全是虛假的，是「打破事實框框寫的」。孟用潛曾違心二十次寫信聲明，他寫的關於劉少奇「自首叛變」的材料，是在「逼供」下寫的，應該「撤銷」，並說，劉少奇「這一案搞錯了」。但是江青一伙不准他們翻供，不准申辯，不准上訴。

江青等還擅自決定批鬥劉少奇，進行抄家，對劉少奇、王光美進行人身迫害。劉少奇就是在他們的誣陷迫害下，含冤屈死的。

江青迫害劉少奇夫婦 株連親友十一人受難

江青不認罪還說都是合法的

（中國新聞社北京十二月三日電）本社記者報道：最高人民法院特別法庭第一審判庭今天上午還對起訴書指控江青為了誣陷劉少奇、王光美是「叛徒」、「特務」、「反革命」，于一九六七年五月至十月，擅自決定逮捕關押無辜的犯罪事實，進行了法庭調查。審判員問江青：在審查劉少奇、王光美專案期間，由你決定擅自逮捕關押河北省副省長楊一辰等十一人是不是事實？江青回答：「不記得」。公訴人當即指出：江青在直接指揮控制劉少奇、王光美專案組期間，非法逮捕無辜就是她的罪行之一。在公訴人的提請下，法庭出示並宣讀了江青擅自決定逮捕楊一辰、馮少白、曹亮、梁淑德、馬國鈞、栗君宇、蘇士文、郝苗等人的證據。江青狡辯說：這些「都是合法的」。公訴人駁斥她說：「文化大革命」中，法律都被你們踐踏了，還有什麼「合法」。你們為了迫害劉少奇、王光美，連炊事員也不放過。法庭出示並宣讀了一九六七年六月八日一份給謝富治、江青的報告和江青的批示。報告中說，郝苗（按：劉少奇的炊事員）「可能是國民黨軍統特務」，提出要按江青「指示」，趕快把郝苗逮捕審查。江青批示：「照辦」。接着法庭通知郝苗出庭作證。郝苗說：「一九四九年由中央組織部介紹到中央辦公廳警衛局工作，一九五二年調到劉少奇家做飯，一直到一九六七年被逮捕為止。」他說：「一九六七年六月八日下午，我給少奇同志做完晚飯，回到宿舍睡覺。夜裏十二點，我被叫起來，推上汽車，送到監獄。第二天，有人要我揭發劉少奇、王光美。我說：「我給劉少奇做了十幾年飯，只知道他工作忙，不知道他犯了什麼罪。」他們硬要我說劉少奇外出工作情況，接見過哪些客人，他的生活習慣等，還問我解放前認識不認識王光美，給王光美做了哪些事，知道不知道王光美是個「特務」。」郝苗說，「上面那些事，他們問了我幾十次，我也答了幾十次，他們不滿意，火氣越來越大，要我承認劉少奇「變修」是我飯菜做得好，害了他。又說我是劉少奇的「保皇」。」郝苗說，他就這樣一直被關押了六年多，始終也沒有告訴他為什麼要逮捕他。長時期的精神折磨和肉體折磨，使他得了高血壓和心臟病，至今不能正常工作。直到去年給他落實政策時，他才知道把他關起來是江青親自批准的，還給他戴上「特務嫌疑」的罪名。郝苗要求法庭依法嚴懲江青。

蘇軍威脅波蘭 郎奴列根指出 目前時局緊張

（美聯社洛杉磯三日電）美國候任總統朗奴．列根宣稱，蘇聯軍隊在波蘭邊境附近地區進行活動，是自由世界最緊張的時刻。列根偕同夫人昨晚離開其友好所設的宴會時，作上述評論。他說：「本人認為此乃是自由世界非常緊張的時候。」卡特總統政府已經警告蘇聯。

第二庭審訊黃永勝 千方百計害葉劍英

各種證據清楚證明黃永勝有罪

（中國新聞社北京十二月三日電）本社記者報道：特別法庭第二審判庭今天下午繼續開庭，就黃永勝于一九六七年六月，批准廣州市公安局軍管會負責人報送的揪叛徒聯絡站關於誣查葉劍英副主席所謂被俘問題的請示報告進行法庭調查。法庭在調查黃永勝這一問題時，出示了黃永勝當時在請示報告上親筆寫的「已閱」的復印件，並交黃永勝辨認。黃永勝承認「已閱」二字是他寫的。當審判員問他：這是給你的請示報告，你批「已閱」二字是什麼意思？黃永勝結結巴巴，語無倫次地說：「我批『已閱』，我沒有同意他們調查我也沒有制止他們調查。可見我當時看文件馬虎。」特別法庭副庭長黃玉昆問他：「請示報告上批『已閱』，是同意還是不同意？」黃永勝支吾其詞地說：「『已閱』我解釋不了。」檢察員[illegible]黃永勝的上述犯罪事實是推不掉的。法庭就上述問題宣讀的大量證據和證人證詞中，有黃永勝的妻子、原黃永勝辦公室主任項輝方的證詞和從黃永勝保存的文件中查獲的材料。法庭還調查一九六八年六月，黃永勝把一份提供取得的假材料交給葉群，誣陷葉劍英等的犯罪事實。假材料說葉劍英等開「黑會」，「密謀發動反革命政變，篡奪黨和國家領導權」。法庭宣讀了這個假材料上黃永勝親筆寫道：「葉群同志：前些時候你身體不好未送。現呈上，請閱。黃永勝七月九日」。審判員問黃永勝：這份材料上證葉劍英等「密謀發動反革命政變，篡奪黨和國家領導權」，有什麼根據？黃永勝說「沒有根據」。主持庭審的第二審判庭審判長伍修權最後說：根據（刑事訴訟法）第卅五條規定，沒有被告人供述，證據充分確實的，可以認定被告人有罪和處以刑罰。現在，法庭宣讀出示的證據證明，被告黃永勝誣陷葉劍英副主席的問題是清楚的。材料證據是充分的。

沙地阿拉伯官員調停 約敍可望避免衝突

蘇敍訂友好條約 莫斯科派大員赴敍

（路透社安曼三日電）敍利亞已定出其對於解決約旦紛爭之條件，此際敍、約邊境全面戰爭之威脅已有可避免之希望。約旦王宮發言人昨晚已否認外間新聞報導之消息，所傳約旦王胡辛已提出書面接納敍方條件，但發言人強調約國王對於「所謀解決此無意義之紛爭的一切合理之建議，均予開誠考慮。」約旦官員們表示：敍國之和平條件，已經由一位沙地阿拉伯高級專使轉交胡辛，該專使曾于上週末與敍國總統阿薩德會談。阿拉伯外交官員們稱：胡辛對於沙地國之和平主動，已作稱意的反應，並已在考慮敍方條件。約且官員昨晚報導：敍方所提出兩項主要條件，乃關於敍方指責約旦縱容及敍方要求約旦應承認巴解組織為巴勒斯坦人之唯一代表，敍方所指約旦顛覆地下組織「回教兄弟會」，應對敍國內一輪反政府暴動浪潮負責。

（法新社大馬士革二日電）此間宣布：蘇聯高級大員庫茲涅索夫今天經與敍利亞總統阿薩德舉行會談。關于會談之詳情，未有宜露。庫氏現任最高蘇維埃（國會）第一副主席，于昨天抵步，作三天訪問。在舉行會談之前，蘇、敍兩國友好合作條約，已舉行交換批准文件之儀式，此項條約當阿薩德訪問莫斯科時，于十月八日簽訂。

波斯灣戰事使伊敍斷絕關係 伊拉克石油輸出 重經敍利亞油管

（美聯社敍利亞大馬革士三日電）此間官方星期二說：「儘管波斯灣發生的戰爭，致使伊拉克與敍利亞斷絕關係，伊拉克已經恢復經敍利亞向地中海輸送石油。」消息來源說：已經對於敍利亞油管進行了檢查，伊拉克已經通過該油管，向敍利亞北部的終點站輸送一萬桶石油，消息來源說，將立即恢復抽油工作。

雖然敍利亞與伊拉克曾經為轉運收費發生爭執，而於一九七六年關閉該油管，但是該油管於一九七九年恢復了抽油工作，在伊拉克與伊朗發生戰爭後兩星期，該油管的石油輸送再次中斷，由於波斯灣的戰爭，伊拉克停止出口三百二十萬桶石油，通過北部一條油管向土耳其輸送石油的工作，已於兩星期前恢復，每天輸送四十萬桶。

討論經濟合作與國際問題
日本六名閣員前往北京開會
日將派代表團助中共探石油

（法新社北京三日電）六位日本內閣成員今日抵達北京，參加中日兩國第一次部長級會議，其中包括外相伊東正義。

北京新華社說，此次會議將持續三日，主要討論兩國的經濟關係和柬埔寨問題。當該六人代表團抵達時，受到北京副總理兼外交部長黃華，外貿部長李強和財政部長王丙乾熱烈歡迎。同時，日本「每日新聞」在社論中說，中（共）日兩國的部長級會議，是中共主席華國鋒今年五月訪問東京時決定者，其時他同大平正芳外相共同商定，如今，華氏已不再是北京總理，而大平正芳亦已逝世，因此，盼望兩國的新領袖能通過誠懇的廣泛的討論，以加強將來的合作。

（美聯社東京三日電）日本國營石油企業今日宣稱，應北京中央政府之請求，將派一個專家代表團到中國大陸，探測東南部及東北部地區的頁岩油。

該企業發言人說，該專家代表團將於本週日啟程前往東北遼寧省撫順，稍後並會訪問廣東省茂明。代表團成員將與北京有關當局官員討論日本將提煉頁岩油的技術供給大陸之問題。據謂中國大陸每年可生產卅億噸頁岩油，其主要產地是撫順和茂明。

波蘭二百軍人領袖請願
如東德軍隊侵犯 波蘭軍反抗到底
德波邊區蘇聯東德軍戒備

（合衆國際社美國紐約二日電）美國廣播公司星期二晚在新聞節目中說：「六十名波蘭將領和二百名參謀人員擬訂了一份請願書，並且向正在開會的波蘭共產黨中央委員會，秘密提交這份請願書。」據該電台說：該請願書強調，如果東德的軍隊越過波蘭的邊界，他們（波蘭軍人）將認爲這是戰爭的行爲，並且將拿起武器進行對抗。該電台說：「該批軍人的態度典型地反映了波蘭武裝部隊廣大官兵的情緒，在波蘭，人們對第二次世界大戰期間納粹德國的佔領記憶猶新，耿耿於懷。」

（合衆國際社柏林三日電）西方軍事人員稱：蘇聯已將東德與波蘭接壤的部份地區加以封閉，該區蘇聯駐軍並且進入高度戒備狀態。

東德政府方面人士昨日將上述消息視作蘇軍「可能入侵波蘭的一迹象」。西柏林及英倫人士則認爲，不宜將上述消息推斷爲蘇聯「即將」揮軍入波。蘇聯將波蘭與東德部份交界地區封閉，可能與蘇聯軍事演習有關。據外部一發言人更將有關蘇軍進入高度戒備狀態的消息指爲不確。按東德與波蘭交界區長達二百哩的一段地方，一向號稱戒嚴，但西方軍事觀察家們前此根據二次大戰後的美、英、法、蘇四國協訂，尚能進入該區進行觀察。西方的軍事分析家們現將上述地區封閉現象推斷爲：蘇聯欲藉此警告波蘭人，波蘭共黨現正應付波蘭工潮問題而舉行波共中委會會議。

美國務院召見蘇聯駐美大使

（合衆國際社華盛頓二日電）美政府人士今天說：美情報人員所得的蘇聯在波蘭邊界附近的軍事調動消息，除了意味着蘇聯可能入侵波蘭外，難作其他解釋。美國務院在波蘭與東德邊區的蘇軍處於高度戒備狀態的消息中，召見蘇駐美大使杜布里寧和他討論了包括上述局面及中東局勢緊張在內的事情。東德方面的蘇軍指揮部並且將東德與波蘭交界區宣佈關閉，及禁止西方軍事觀察家進入該區進行觀察。美國防部發言人雖將此事說成可能與「正常軍事演習」有關，但據國務院發言人特拉納稱：根據歐蘇協議：凡是人數超過二萬五千的軍事演習，在開始前，必須知會有關各國。美政府人士說：上述蘇軍進入高度戒備狀態的消息雖不一定意味着蘇軍可能入侵波蘭，但別無其他合理解釋。

阿爾及利亞特使攜美覆函赴伊 調停人質事件

（路透社阿爾及爾三日電）阿爾及利亞今日準備展開新的外交穿梭，希望解決美伊之間已發生一年的人質危機。擔任調停的阿爾及利亞特使，即將前往伊朗，遞交美國對伊朗放人條件的最新答覆。美國這次答覆，是美國總統卡特週末擬出的。由副國務卿克里斯多福率領的美國代表團，昨晚已將這答覆交給阿爾及利亞政府。這些答覆的目的，是解釋美國對放人條件的初步反應。有關方面未透露美國答覆的內容，但阿爾及利亞官員表示，美國答覆的內容，再度提及實行伊朗其中兩項條件在法律上技術上的困難。上述兩項要求是伊朗要求交還已故伊朗王的財產，並撤銷美國公司對伊朗的一切控訴。

希望人質聖誕節前回美團叙

（法新社美國華盛頓三日電）美國國務卿馬斯基星期二表示希望，在伊朗的五十二名美國人質，將會趕在聖誕節之前返回美國。但是他拒絕就人質何時會獲釋放進行猜測。他說：他希望人質將於「明天」獲得自由，他警告說：「就釋放人質的條件進行的談判，需要一段時間。」副國務卿克里斯多福星期二，把美國對它的答覆所作的澄清帶往阿爾及爾，他預備去那裏會晤阿爾及利亞

日發明超音波可以趕走海豚

（路透社日本東京二日電）一項政府研究星期二總結說，超音波已被證明是防止海豚接近多產漁場的有效途徑。

農林水產廳發表一項三年研究說，由明年開始，將在日本海岸使用超音波振盪器。日本海岸近年來瀰佈海豚。據政府研究說，這種振盪器將取代人爲製造的殺人鯨的聲音。海豚聽到這種人爲聲音，立即斷定是假的。由於漁民投訴，政府一直想方設法，擬藉走海豚。一九七八年二月，日本西南部隱岐島的漁民屠殺了一千多隻海豚。他們說，海豚吞噬墨魚和黃尾魚，危及漁民生計。

美當選總統列根特別顧問
克萊恩訪問台灣會晤蔣經國總統
中共再警告將有不利後果

（法新社北京三日電）中共對美國當選總統朗奴列根提出警告稱，他的一個顧問克萊恩所發表的議論，可能對雙方關係的前途有嚴重的後果。克萊恩曾遊歷數個亞洲國家以及台灣，他且曾在台灣與中華民國總統蔣經國晤談。新華社於兩天內第二次發表的報導內，抨擊克萊恩。

該社自北京發出報導稱，克萊恩提議派一個美國總統駐台灣常任特使的建議，是十分危險的。倘若採取克萊恩所倡言的及建議的東西，將來定然導致中共美國之間關係的倒退，且將有嚴重後果。該社並稱，中共經表明反對美國國會於去年通過的台灣關係法案，因它多處違反華盛頓與北京建立兩國外交關係的協定之原則，中共完全不接納實施該法案之事。

義大利黑社會滲入災區活動
財長建議緊急撥欵重建災區
加重災區救濟工作人員負担

（合衆國際社義大利那不勒斯三日電）黑社會投機者正滲入受地震蹂躪的災區，加重了在災區工作的四萬名軍隊和救濟工作人員的負担。此間警察總部發言人證實星期日電視台的報導，謂義大利秘密會社人馬，出現在那不勒斯東部災區。

警方發言人對記者說：「不幸有這種事情在災區出現，我們正盡力遏阻。我們已派了一隊特別警察隊伍，前往災區，專門負責保護災民，不受黑人物之剝削和利用。」山區村民，目前棲居在寒冷和泥濘的帳幕中，即或繼續發生地震，使他們陷於恐慌狀態，但他們仍拒絕離開災區。雖然拯救隊每日仍掘出五十具屍體，但官方發表的死傷數字仍爲二九一五人死亡，一五四七人失蹤。

據悉，黑社會人物的主要活動爲偷竊，或者將救濟物品在黑市進行買賣。

此外，他們還壓低價格，向村民購買牲畜，以高價轉賣給沙勒諾和那不勒斯居民。

（法新社羅馬二日電）義大利財長安德里達今天建議撥欵七百億里拉，以作爲重建義大利南部於十一月二十三日受地震破壞的地區之費用。這個建議已在內閣預算委員會上提出。該會將檢討有關來年之財政預算。

十一月二十六日義大利內閣，會通過緊急計劃，由目前財政年度的經費中，撥出一千二百億里拉，作爲緊急救災之用。

馬尼拉的士高音樂廳
遭人投彈爆炸五死廿八受傷

（合衆國際社菲律賓馬尼拉三日電）據警方今日報導：一枚手榴彈於週三被人拋進一間擠滿人的的士高音樂廳內，結果有五人死亡及廿八人受傷。

警方稱：「該枚手榴彈是由一名身份不詳的男子從外拋入的，這項襲擊和最近的在馬尼拉發生的一連串恐怖活動沒有關係」。爆炸事件于今早零晨三時在一間位於工人階級地區，名叫「角落的士高」的音樂廳內發生。一位侍應稱：「它突然而來，一聲巨響過後，早已微弱的燈光隨即熄滅」。「人們大叫大嚷，我踏着一些跌倒的人的身體向外衝，情況非常恐怖」。一名男子當場喪生，另外四人，包括兩名女子也在送院後不久宣告不治。

日本民意測驗顯示
自民黨支持率高達百分卅八

（時事社東京三日電）本社自十一月十日至十三日，以全國成年男女兩千人爲對象，舉行每月定期民意測驗。據測驗結果：鈴木內閣的支持率爲百分之三十六點九，與上月的百分之三十六相較，沒有大的變化。不支持率爲百分之二十八點二，高於上月的百分之二十六點四。政黨支持率，執政黨自民黨，由上月的百分之三十六點一，增至百分之三十八點一，包括三木、福田、大平各內閣在內，這是最高紀錄。各內閣時代的最高紀錄是三木百分之二十九點三（一九七五年八月），福田百分之三十二點六（一九七七年七月），大平百分之三十二點七（一九七八年十二月），大平——伊東執行內閣職務百分之三十六點八（一九八〇年七月）。在野黨方面，社會黨的支持率，較上月的百分之九點八減少，爲百分之八點五，公明黨爲百分之三點七（上同爲百分之三點四），民社黨百分之二點三（同百分之二點二），共產黨百分之二點一（同百分之一點八），新自由俱樂部百分之零點四（同百分之零點五）。政黨的支持率，除執政黨自民黨保持高水平外，在野黨均萎縮不振。

英外交大臣卡靈頓警告
如蘇聯入侵波蘭東西方緩和崩潰
比蘇入侵捷克事件更爲嚴重

（合衆國際社倫敦三日電）英國外交大臣卡靈頓星期三說，如果蘇聯入侵波蘭，東西方的緩和將「塌在一片廢墟」。卡靈頓說，當時的形勢要比蘇聯一九六八年入侵捷克後的情勢顯得更加嚴重，但是卡靈頓對北大西洋公約秘書長，蘭斯最近發表的聲明又表示贊同，蘭斯的聲明說，屆時，西方武裝部隊不會採取報復行動。卡靈頓在英國下議院外交委員會的聽證會上說：「布里茲涅夫奉行的緩和政策將變成一片廢墟」。當他被問及北約秘書長約瑟夫蘭斯最近作有關排除使用武力的可能性的聲明時，他說：「我認爲蘭斯的聲明表達了北約的態度。他那樣回答是明智的。」卡靈頓說：「屆時要比蘇聯入侵捷克後造成的形勢顯得更爲嚴重。」他說：「蘇聯對波蘭的入侵是很冒險的，他們將破壞在馬德里舉行的檢討赫爾辛基協議的大會與東西方限制戰略武器會談。」當卡靈頓被問及蘇聯人是否充分認識這種侵略行爲造成的嚴重後果時，他說：「我比較傾向于下述觀點：雙方的接觸能使蘇聯人清楚瞭解我們的立場。」他說，他沒有收到有關華沙條約國軍隊在波蘭邊境動態的最新消息。

波共緊急改組政治局
四人被革職兩人補上

（華沙二日路透社電）波蘭通訊社說，波蘭政治局四名成員今晚被撤職。報導說，前陸軍上將莫沙則在補上之列。今次擁有十二名成員的政治局改組是在中央委員兩日會議後宣佈。通訊社只公佈了兩名新補上的政治局成員人選，六十六歲的莫沙及副總理加伯斯基。被罷免的成員是古斯克、卡高斯加、高華斯克及華伯蘭。通訊社說，工人會的成員將只由工廠工會及其他企業僱員選舉出來。這項建議是繼昨晚波共領袖卡尼亞的公佈而作出，他表示決心在波蘭現政府的制度下盡可能推行民主化。波蘭通訊社並沒有詳述建議如何獲接納。

（盧森堡二日美聯社電）歐洲共同市場週二提出保證謂將會經援波蘭，並在一次顯然針對蘇聯之警告中謂，對波蘭事務的外來干預將會對世界帶來「十分嚴重的後果」。該項保證及警告是在九個共同市場會員國領袖召開兩日會議後之一項宣言內發表的。該宣言謂這九個國家願意盡所有可能方法幫助波蘭解決經濟危機，又謂波蘭有權決定自己社會、經濟及政治之方向。該宣言謂：「他們強調在將來的歐洲地區或世界各地國際關係上，任何其他之態度只會帶來十分嚴重的後果。」

克萊恩會到柬邊會晤赤柬三領袖
泰外交部官員懷疑此項報導

（美聯社聯合國三日電）自一九七九年被逐出金邊後即隱匿於鄉野的柬埔寨波爾布特政府週二稱，克萊恩曾訪問它。克萊恩是美國當選總統朗奴列根的高級顧問。

該柬埔寨政府的駐聯合國代表團發表新聞報告稱，克萊恩曾於十一月廿日訪問民主柬埔寨區，三個顯要人物會接見他，他曾參觀區內的醫院與學校，數以千計的村民熱烈歡迎。「民主柬埔寨」是該政府給予國家的名稱。該政府現由喬森潘領導，波爾波特則指揮游擊隊對越南軍作戰。上述的三個顯要人物就是該政府的社會部長兼紅十字會會長英蒂利夫人，紅十字會副會長孟格，以及郵電部部長希爾。

（本報曼谷三日航訊）泰國通訊機構，昨引據「民柬」電台廣播的消息稱：美國總統當選人列根的外交顧問克萊恩於十一月廿日訪問泰國時，到過「民柬」控制下的柬境會晤了「民柬」政府的社會部長殷狄立與邊境的官員。「民柬」的電台是週日作是項廣播。廣播復稱：克萊恩訪問了一處鄉村，與以千計的柬人民談話，並參觀了一處醫院與一處學校。但泰國外交部官員否認克萊恩訪問柬境的可能性。其實，克萊恩是於十一月廿二日訪問泰柬邊境的，而不是十一月廿日。但據美駐泰使館對上述消息不予證實亦不否認，認爲克萊恩訪問亞洲，是私人性質之行。

日再答覆蘇聯
納希莫夫寶船所有權屬日本
蘇兩艦經對馬海峽

（時事社東京三日電）日本外務省東歐第一科長兵藤，二日約見蘇聯駐日大使館參事科馬羅夫斯基，再次答覆蘇聯：「納希莫夫號的所有權屬於日本。」蘇聯於十月三日通知日本：「船和財寶一切都確認爲蘇聯的權利」，是日蘇間環繞着該「寶船」所有權糾紛的開始，隨後，日本於十月二十日答覆蘇聯：「蘇方的主張，毫無根據」。但是蘇聯於十月三十一日再次予以反駁，並指稱「該船的打撈作業，是海盜行爲」。在這天再次答覆蘇聯的反駁中，兵藤科長強調如下各點：一、該船爲大日本海軍所捕獲，是明顯的事實；二、蘇方說該船未爲日本帝國海軍所捕獲，才是歪曲事實；三、根據戰時國際法的原則，俄國的一切權利，已歸於消滅，因而蘇方對於該船的一切權利都不存在。對此，科馬羅夫斯基表示：「把日本見解轉達本國的政府」，仍保留再次反駁的權利。

（時事社東京三日電）據防衛廳接獲的報告說，三日上午九時左右，海上自衛隊大村航空隊的反潛艇直升機HSS2，發現蘇聯海軍的巡洋艦與驅逐艦各一艘，在對馬西南方約七十五公里的地點，以時速十八海里的速度，由對馬海峽南下。這兩艘蘇艦是以海參威爲基地的蘇聯太平洋艦隊的斯維爾德洛夫級巡洋艦（基準排水量一六、〇〇〇噸）與格利巴克2級導彈驅逐艦（同三、三〇〇噸）。防衛廳推測這兩艘可能是駛往南中國海或印度洋。

香港保護兒童會

有鑒於家境貧乏，兒童身體發育不良，特代表此等無能爲力之兒女及其雙親等向各界呼籲此種困乏情況不常見於繁盛市區之內，而見諸人烟稠密陋街窄巷之中，在此種地區內，本會工作人員，大多數爲義務者正在廣施工作，援助貧苦，但格於資財有限，工作時受阻碍本會主事人之計劃與希望，故此向各界人士呼籲，廣爲協助，或參加爲會員樂助年費二十元，永遠會員二百元，請將捐欵或會費等寄灣仔軒尼詩道十五號九〇二室或轉本報則不勝感謝矣。

本港新聞

抑制高利貸新例下週五生效

貸款最高利率 年息禁逾六分

違例刑事檢控罰十萬囚兩年 放貸須領牌照並禁收取複利

（港訊）律政司祈理士昨日說：警務處處長存有一份詳細的放債人名單，以便嚴密及精細的監視其活動，確保他們遵守放債人條例的規定。祈氏在立法局會議之一項聲明中宣佈，下星期五將為該條例之生效日期。

政府發言人說，該新法例訂定多項規則，以保障向放債人借款的人士，及抑制高利貸的弊端。

任何人士如欲參考或保存該項新法例，政府現正印行一本特別的小冊子以作解釋，市民可往各民政處、新界理民府、政府刊物銷售處、公共圖書館、互助委員會、鄉事委員會、公共屋邨辦事處及新聞處刊物銷售及廣告事務組免費索取。

律政司說：「希望透過此方法，此條例之「保障借款人」條款將不久為本港各階層人士普遍知悉。」

他表示，市民中如果對新法例之條款是否有被違反感到懷疑，應尋求協助，法律援助署將可對符合資格者提供服務。他並要求本港信譽昭著的放款機構及放債人，優先考慮該等新領牌條款是否適用於他們。

該新法例的主要內容為：

任何貸款之最高利率不得超過年息六分，違例者將會受刑事檢控，最高可被判罰款十萬元及入獄兩年。

所有放債人須領取牌照；他們必須把詳細資料呈交新委任的放債人註冊主任及警務處，始可獲得牌照法庭發牌，若註冊主任及警務處反對該項申請，除非牌照法庭覺得該放債人是合適人選，否則將不會發給牌照。任何無牌經營放債者最高刑罰為罰款十萬元及入獄兩年。

放債人在貸出任何款項之前，必須先行提供一份書面貸款協議；該份協議必須包括有該項貸款的全部細節；若在借款人簽署協議之前便貸出款項，該項貸款便不能執行；未能提供一份適當的書面協議將屬違法，最高可被判罰款十萬元，或入獄兩年。

根據法例，借款人有權要求放債人提供月結單，例如已歸還款項若干，利息率等；若借款人以書面要求有一份此等月結單，並付出費用十元，放債人必須在一個月內提供該份月結單；若放債人不能提供月結單，他在未能履行此項規定期間，將不可以收回任何債款，並要失此期間的全部利息；此外，放債人此舉亦屬違法，最高可被判罰款十萬元，並入獄兩年。

若借款人提早還債，除經由政府特別許可的放債人外，其他放債人不得收取額外費用。

任何放債人均不得收取複利。

任何放債人均不得阻止借款人分期還款。

任何放債人（經由政府特別准許者外），均不得向借款人收取金錢作為商議該筆貸款或貸出該等貸款的費用，印花稅或相類的稅項則屬例外。

任何放債人均不得僅以借款人拖欠還款為理由，而提高利率（但可以就拖欠的款額收取經協議的單利）。

任何放債人均不得以保證為理由取去或索取借款人的證件，例如身份證、護照、銀行存摺，或照片。違例者最高刑罰為罰款十萬元及入獄兩年。

發言人昨日說：「政府決心粉碎「高利貸」的勢力。為此，警務處已調派三百五十名人員以執行新法例，而放債人註冊主任亦成立一組工作人員審查牌照申請。」

保障本港商品聲譽不受損害

商品說明法案獲立法局通過

（特訊）一九八〇年商品說明法案經過將數點內容修訂後，已獲得立法局通過。該法案旨在給予消費者更多的保障，及對偽造商標加強管制。

張奧偉議員指出，建議該法案執行條款的效能會較行將予以撤消的商品內容標註條例遜色。

而吳樹熾議員在發表對該法案的意見時，針對版權條例表示，該法案的規定仍有可改善之處。

張奧偉說：「執行權力由警務處轉移到工商署，更特別引起關注，因為由警方擁有迅速展開搜查行動所需的人力，必要時，且能在不同地點同時展開搜查，因而一般認為現時由警方執行搜查令的措施應予保持。

不過，非官守議員已獲得政府保證，工商署能夠在接獲投訴後，迅速採取行動。

負責執行該條例的人員將由三十一名增至四十六名。至於違例機構方面，有關當局決定應如目前一樣由該機構的董事自己證明其並無牽涉在內，而非原議的由控方作出證明。

標註命令管制虛假誤解說明

談及標註含金商品時，張奧偉說，法案通過後，港督會同行政局將有權頒發「標註命令」管制售賣含金商品虛假及使人誤解之說明。

他續謂：「此項管制措施早應實行，以防本港聲譽進一步受損。」

他說，大家亦同意將「標註命令」範圍擴展至包括白金，如有需要的話，更包括鈀在內。

此外，吳樹熾指出，預算由該法案取代的商品內容標註條例，本來包括版權條例以外的其他保護版權措施，經已被刪除，非官守議員獲知的原因是該等規定「歪曲」了該項法案。

吳議員說：「由於本法案刪去有關版權的部份，遂使版權所有人喪失了一種索償的途徑。他們必須轉而採用版權條例內更繁複，需費更多，而且以本人之見，亦稍欠貼切的規定方法。」

他說：「為使該法例集中處理某項問題而減低對任何人的保障，這種做法實在令人費解。雖然該法案主要是為保障消費者的利益，我們卻不能因而減低對工業資產的保障。」

他繼說：「本港依賴出口貿易，因此必須令產品為海外市場所接受。本港法例若方便了製造及出售偽品的人，便等於欺騙工業資產所有人及消費者，這將會令人感到遺憾。」

吳議員說：「版權條例對本港產品的聲譽影響極大。本人現時唯有希望政府從速檢討該條例，重訂有關條款，如有需要時，並應加強其實效。」

過去五年表現令人滿意

兩間電視台續領牌八年

但須提高水準質素效率

（港訊）新聞司施恪昨日在立法局提交一九八〇年電視（修訂）法案時表示，電視諮詢委員會經過詳細檢討後，認為兩間電視台在過去五年的表現，一般都令人滿意。

該委員會建議當局批准兩間電視局續領牌照，由本年底起，為期八年，但須遵守若干條件。

施恪說，電視諮詢委員會所作出的建議，大部份已獲港督會同行政局接納，而修訂此項法案的目的在實施該委員會的若干建議。

他表示，有關建議中更詳盡的細則，例如提高電視的水準，質素及管理效率，兒童節目時間，閤府觀看電視時間，公共事務節目及控制廣告等亦會遵從電視監督所修訂之電視業務守則分別進行。

施氏又指出擬議中的修訂法案條款已獲電視持牌人大致上贊同。該法案二讀押後辯論。

在公事上使用中文 政府推廣不遺餘力

所有重要文件已中英文並用

（特訊）民政署署長班禮士昨日在立法局答覆蘇國榮議員的問題時表示，政府已不斷推廣在公事上使用中文。

他相信，在去年二月由兩局議員成立的中文應用諮詢小組，對政府推進在公事上使用中文的進展亦感滿意。

該小組之作用為監察政府機關之使用中文的進展，以及就如何進一步提高政府翻譯和傳譯服務水平提供意見。

班禮士又表示：「所有重要文件、報告書、演詞、和宣傳資料早已中英文並行。政府機關與不諳英文的市民書信來往，不是附有中譯本，就是只用中文，而後者尤為普遍。現時當局與政府僱員的諮詢會議和通訊都多用中文。」

他指出政府推進在公事上使用中文之措施包括由當局於前年十月在民政署成立全職負責的監察組，定期派出高級中文主任到各機關視察，評估其所提供的中文服務，並與該機關內的人員討論有關問題；以及增聘中文主任。

他說，現時各政府機關共有中文主任二百六十六人，而一九七八年六月時只有二百二十八人。投考中文主任的學歷亦已提高至大學畢業程度。

班禮士續說：「即時傳譯服務亦已不斷推廣，例如新界地區諮詢委員會，都已採用即時傳譯，使會上討論更具意義。當局計劃在將來市區的區議會同樣採用即時傳譯。」

四項法案三讀通過

（港訊）立法局昨日通過四項法案。該四項法案是一九八〇年公安（修訂）法案；一九八〇年簡易程序治罪（修訂）（第二號）法案；一九八〇年商品說明法案及一九八〇年不良醫藥廣告（修訂）法案。

和緩東風 晴朗

天文台天氣預測，今日將吹輕微至和緩東風，離岸地區風勢有時清勁。除短暫時間多雲外，天色晴朗，最高氣溫約二十四度。昨晚十一時氣溫二十度，濕度為百分之七十七。

小評

高利貸是罪惡之源 積極檢舉始可生效

以抑制高利貸活動為目標之放債人條例，已獲立法局通過並將於下週五生效。

放債人條例內容主要之點，規定任何貸款之利率不得超過年息六分，放債人須領取牌照，在貸出任何款項之前，必須提供一份貸款協議的細節，並須將所有詳細資料呈交有關當局。此外，條例又規定禁止放債人收取複利或任何費用；又規定不得以保證為理由取去借款人的證件，例如身份證、護照、或銀行存摺等等。

放債人條例下週實施後，港府聲言決心粉碎高利貸的活動勢力，警務處將調派大量人手以執行新法例的有效實施。

高利貸可說得是一股為患社會的勢力，尤其是在中下階層及賭場事業，往往就是製造罪惡之源，我們經常在報章上的社會新聞中，不少賭場女性為高利貸所困擾，特別是複利計算的方式，貸款三五千元不轉瞬間變成負債數額高逾數萬，於是乎禁錮勒索，強迫當娼諸如此類之罪惡活動隨之而來。

放債人法例實施後，是否能夠收到阻止此類罪惡發生的效果，仍須視警方當局能否切實執行檢舉而定。

立法局昨會議議案撮要

△民政署署長班禮士表示在公事上使用中文，政府推廣不遺餘力。

△工務司麥德森透露當局已着手施工，以改善坪石與彩虹迴旋處擠塞情況。

△房屋司廖本懷指出今後數月內，再有八十座公屋進行天台改善工程。

△勞工處長韓達誠建議向建造及石礦兩業徵收捐稅，獲得批准，並于三十日後實行徵收。

△律政司祈理士宣佈放債人條例下星期五生效，貸款利率不可逾年息六分。

△民政司黎敦義說當局之政策是確保歷史文物得以保存，歷史博物館及政府檔案處負責保存本港之歷史文物。

△環境司鍾信同意進行檢討私家路交通意外援助。

△經濟司謝法新表示出口信用保險局業務大有進展，受保出口貨品佔出口總值百分之五點七。

△環境司鍾信透露自本年八月一日起，工廠食堂執照申請書有四十八份已被拒絕。

△保安司殷宏志指出本年一月至十月底，強姦案共六十五宗。

△保安司殷宏志宣稱當局現正加緊研究各種方法，向警方提供遺失身份證資料。

△律政司祈理士動議八〇年公安（修訂）法案略作修訂後獲得通過。

△環境司鍾信表示電氣化火車開始服務後，乘客安全問題徹底解決。

△律政司宣佈一九八〇年放債人條例將於十二月十二日開始生效以抑制高利貸弊端。

△社會司何鴻鑾表示宣傳吸煙害處，對象主要為年青人，而且為一項長期教育。

△布政司姬達透露麥樂倫事件聆訊費用每日平均為十萬元之譜，並可能延續至明年三月。

△法規草擬專員黎守律動議二讀律師業（修訂）（第二號）法案。

△新聞司施恪昨日提交八〇年電視（修訂）法案更改電視牌照條件。

△立法局昨日通過四項法案。

△紐璧堅議員表示香港產品在主要市場，備受保護主義政策威脅。

△工務司麥德森昨日動議二讀一九八〇年建築物（修訂）法案。

△商品說明法案獲通過，張奧偉及吳樹熾議員分別發表意見。

△財政司夏鼎基爵士表示當局決定採取一種自律守則以管理收購專宜。

△財政司夏鼎基動議二讀八〇年銀行公會法案，並透露新銀行公會主席席位由兩新銀行輪流擔任。

△銓敍司羅能士表示政府將設公務員財務諮詢處，及幫助公務員解決經濟困難。

本港新聞

美孚新邨巡警進行截查行動
可疑男子拔刀襲警 刺傷警長與一警員
大隊警員趕到終於將兇徒制服

（特訊）一名警長及一名警員昨在美孚新邨一處天橋底截查一名可疑男子時，突遭拔刀反抗，混亂中，三人均告受傷，傷勢輕微送醫院治理後，該名可疑男子被帶返警署調查。

在昨日下午一時許，隸屬長沙灣警署警長編號一三一×二及警員二一五×二，執行巡邏任務，巡經美孚新邨近小巴站一處天橋底時，發現一名形跡可疑男子徘徊，兩人見狀立即上前截查該男子，正擬搜身之際，該男子突然反抗，從褲中拔出一把七吋長童軍刀揮舞，兩名警員立即制止，糾纏間，警員被利刀刺傷頭及手腳，而警長右手亦受刀傷，此時，警員立刻按動身上緊急制通知上峰，大隊警員聞訊到場，卒將該名可疑男子制服。

在糾纏間三人均告受傷，送往醫院治理，敷藥後已無大碍，稍後，該男子被帶返警署接受調查。（合）

李鄭屋邨第八座 女子遇刼反抗 破財兼被刺傷

（特訊）九龍李鄭屋邨第八座二樓，昨午十一時許發生一宗行刼傷人事件，一名女子被搶去一條數百元金鍊後，被刺受傷送院救治。

昨午十一時十分，一名女子在上址返家，被獨行賊迅即搶去金鍊，女子反抗時被刺受傷，警員到場後將傷者送院。（合）

山東名釀「金波酒」 運港上市大受歡迎

金波酒係歷史傳統名酒，於一九一五年榮獲巴拿馬國際物品展覽會金牌褒獎，據史書記載，清朝乾龍年間已被譽為天下名酒之一。

此酒係用優質高粱大麵加入上等沉香，檀香，鬱金，杞子，寇仁等多種藥料精製而成。

酒質特點：金色明澈，酒香透腴，醇厚芬芳，經常飲用，行氣活血，消解疲勞，滋陰補腎，強壯筋骨，延年益壽。

此酒到港後，經名家試飲，一致讚為好酒。現國貨公司，酒庄，士多辦館均有售，經銷處為利源長有限公司。

圖為山東名釀金波酒。

麥當勞餐廳廣受歡迎 又一間設香港仔中心

（港訊）本港麥當勞漢堡飽餐廳，深受大衆歡迎，故近數年來在港九新界各處不斷增設餐廳，上月下旬即有一間在香港仔中心隆重開幕。

香港仔中心麥當勞是本港之第十六間麥當勞，位於香港仔中心南寧街露天廣場側，裏面寬敞光猛，座位舒適，裝飾方面亦一新耳目，牆壁掛上厚厚的毛氈，透明的間隔裏則藏有漂亮的乾花製品及蝴蝶標本，富有園林風味，清新別緻。當日開幕剪綵儀式由香港仔街坊福利會社區服務中心主席張安德主持，麥當勞叔叔更到場助興，並大派禮物，場面非常熱鬧。

圖為麥當勞叔叔與嘉賓在剪綵時攝。

美心集團在「尖沙咀中心」及「帝國中心」擴展飲食業

尖沙咀東部商業旅遊購物區，附有四間國際水準之一流酒店，十二幢寫字樓商業大廈，一幢高級住宅大廈，一座展覽中心及兩座政府多層停車場，由下月起將相繼落成，屆時該區將成為本港新商業旅遊購物區，車水馬龍，人潮擁擠情況，尤勝中環。引起各界之廣泛興趣，執本港飲食業牛耳之美心集團有鑒於此，計劃在該區推廣其業務，分別在該區之旺點中心點——「尖沙咀中心」及「帝國中心」租用約三萬多呎旺舖經營各式飲食業，計在：

「尖沙咀中心」二樓商場租賃一〇二〇〇平方呎地方經營潮洲菜館，地庫商場租賃五四〇八平方呎地方經營咖啡茶座。

「帝國中心」一樓商場租賃一三〇〇〇平方呎地方經營北京菜館，高層地下商場租賃三三〇〇平方呎地方經營快餐店。

尖沙咀置業有限公司所興建之「尖沙咀中心」及「帝國中心」位於該區之入口要津，斜對面「新世界中心」，面維多利亞海港，景色一覽無遺，右貼香格里拉酒店，左隣假日海景酒店，背對帝苑酒店及富豪酒店，是遊客購物者之集中點，且兩大廈有上述天橋連貫各間酒店及行人隧道，構成遊客、行人及購物者之匯集地帶，生意興旺可卜。

該二廈外型壯麗，用料上乘，外牆裝玻璃幕牆，中央冷氣設備，大小俱備，氣派優越，管理完善，加以位置適中，所以「尖沙咀中心」招租以來，各界反應熱烈，該公司有鑒於在該區之旺舖寫字樓需求殷切，所以推出另一大廈——「帝國中心」，已由各界紛紛查詢及洽商租用，由於單位無多，欲免向隅，請從速與尖沙咀置業有限公司洽商，地址：香港皇后大道中廿九號華人行十樓，電話：五——二一〇三二一（十八線）。

圖示：尖沙咀中心外觀。

遊嘉道理場 香江十老團

（港訊）香江十老團，山鳳假日旅行團，已定於七日（星期日）專車環遊新界之車位，已告額滿，晚上蛇宴席券亦告沽清，聞經向隅行友致歉。

又廿一日聯辦暢遊嘉道理農場，午間在粉嶺齋廚午膳，聯歡，并有貴重物品抽獎，每券二十九元，本期備車三部，購券請早，領券處：旺角界限街卅八號山友旅行用品，中環德輔道中二〇六號信遠齋冲印，土瓜灣，譚公道四一號二樓銀星攝影，聯絡三——八九九七八九張建元，或三——九六五四六三譚植漢。

英國高樂體育用品 新貨大量抵港應市

隨着時代的轉變及潮流的趨向，運動對人體的重要性是不可缺，因此運動所需各種用品應運而興，新豪有限公司為適應香港熱愛運動人士所需，特從英國GTOLA「高樂」體育用品公司定購各種體育用品：如運動鞋、球鞋、網球鞋、運動服裝，各種止血止痛，治抽筋，鞋油等噴劑及一切有關運動之產品來港供港人購買，高樂公司着重品質，款類繁多，舒適耐用，經得起任何考驗，適應各種場合穿着。本港各大體育用品公司均有代售。

九龍塘一間中學 學生手腕被割傷 報警送醫院救治

（特訊）九龍塘一間中學，一名學生被老師發現他左手手腕受傷流血，於昨下午一時許間之下，方向警方報案，召救傷車將之送往伊利沙白醫院留醫，傷勢情況普通。

傷者名袁××，十四歲，左手腕有兩道傷痕，據稱是被界刀割傷者，至於其受傷原因是否與人發生爭執，抑或另有別種原因，則有待警方調查。（合）

卡地亞選出最佳騎師 告東尼三番捧盃掄元

卡地亞宣佈前冠軍騎師告東尼被選為十一月份最佳騎師。

告東尼以超卓的騎術在本季已勝出十三場，而且以「超力風」奪得「花旗盃」，騎「大成功」一棒走「梅真理盃」，憑「偉大先生」贏得「亞安度碟」。在這三場主要賽事中，告東尼均贏得漂亮瀟洒，結果以眾望所歸的姿勢獲得卡地亞十一月最佳騎師殊榮，卡地亞並送出全銀皮帶扣一個，以茲獎勵。

評判團一致認為告東尼若能保持目前的狀態，極有可能問鼎卡地亞「全季最佳騎師」獎。

圖為告東尼獲十一月份最佳騎師。

十二月七日為「義工日」 舉行慶祝綜合晚會

（港訊）今年為義務工作協會（義協）成立十週年紀念，一連串以「力行義務，人生要道」為主題的紀念活動已相繼舉行，為了要引起大衆對本港義工的關注，並進一步鼓勵及嘉許義工對社會的傑出貢獻，義協特訂定十二月七日為「義工日」，口號：「一句多謝您，並創立了一個有心的貢獻」，同時更希望各義工社區的「義工日」。為了慶祝每年舉辦「義工日」，除了在各區張掛「多謝您有心」的横額向各義工致謝外，各社會服務機構及任用義工的政府單位，更為「義工日」策劃協辦所舉辦的「義工日」應景活動。義協也於是晚假座推行各項嘉許義工的活動，在十二月七日前後不斷舉行綜合晚會，節目包括話劇、合唱、舞蹈、魔術、演奏及一些由義工、服務對象分別同時表演，更邀請到香港電台藝員協助演出，屆時招待各界義工參加，並請民政署署長及太平紳士主禮及頒發十一位前義協舉辦之「傑出義工服務計劃」選舉優勝獎。

香港置業信託有限公司 中期報告純利近八千萬
物業市場堅穩業績前景樂觀

（特訊）會德豐集團屬下之香港置業信託有限公司昨日發表中期營業報告書。該公司董事局主席馬登在報告書中指出，該集團截至一九八〇年九月卅日為止，六個月內之經審核合併純利為七千九百五十五萬零三百七十元。較上年度同期增加百分之一百五十一（增加三千七百八十四萬九千三百五十九）。

馬登宣佈將於一九八一年一月十四日按照一九八〇年八月十九日十一送紅股後增加之股數，派發一九八〇年十二月卅一日止九個月期間之中期股息。每面值港幣一元「A」股一角二點五仙，及每面值港幣二角「B」股二點五仙。予在該日已登記之股東（一九八〇年三月卅一日止每「A」股派七仙，每「B」股派一點四仙）是次股息將共派發一千九百餘萬元。

馬氏在報告書中表示，由於香港物業市場繼續堅穩，該集團所參與之主要地產合作發展及運卡佛集團之零售貿易業務盈利不斷增加，該集團董事局預期將可建議派發一九八〇年十二月卅一日止九個月之終期息，每「A」股不少於二角五仙，及每「B」股不少於五仙，屆時，董事局將考慮以現金派發特別紅利。（官）

本港新聞

澳門新麗華酒店半裸女屍案 假釋犯涉嫌是兇手 是否引渡回澳未定

被控假釋期滿不報到押候再訊

（新亞社訊）香港少女戚仰竹（廿三歲），於十一月廿六日在澳門南灣新麗華酒店被殺案，澳門警方透過香港警方協助，於十一月三十日晚上十時，在旺角一酒樓拘獲一名青年，涉嫌與該宗謀殺案有關，並查出被捕之青年，於一九七七年因犯行劫罪被判入獄五年，現時仍在服刑中，但於十一月廿四日，獲准假釋外出四天，而期滿後並未向監獄報到，遂根據監獄法例將其落案檢控，昨解西區裁判署提訊，甄繼華法官徇控方請求，諭將案押候至本月十一日，以便等候律政司指示，被告暫無需答辯，還押監房看管。

主控當庭向法官透露：被告涉嫌與上述之謀殺案有關，澳門警方請求本港警方，將其引渡往澳門審訊，但這要求需要港府高層人士及律政司決定，故此申請將案押候，以便等候指示。

被告倫永康，廿六歲，被控於十一月廿八日，在本港地區，身為荔埔坪監獄囚犯，在假釋期滿後，缺未席有向監獄報到。

今日觀塘工業安全運動 海報比賽結果公佈 十八日舉行頒獎禮

（港訊）由觀塘扶輪社主辦，勞工處，觀塘民政處，「今日觀塘」委員會，觀塘工業分區委員會，觀塘扶輪青年服務團聯合贊助之「今日觀塘」工業安全運動海報設計比賽，已於十一月三十日，上午十時至十二時半，如期假觀塘月華街地利亞修女紀念學校禮堂舉行，參加者約二百六十人。

評選委員會亦已於十二月二日，於觀塘民政處會議室選出各組之冠，亞，季軍及優異作品，計有公開組冠軍莫永光，亞軍黃創勳，季軍林迪邦，學生組冠軍張居德，亞軍梁妙玲，及季軍簡嘉賢，另學生組優異獎二十名，名單如下：梁淑貞，鄒志強，王婉貞，陳志雄，鄺嘉强，尹君新，鄭少鵬，李瑞輝，張麗松，許雄堅，廖迪生，蕭志清，何國輝，黃錫强，鄭志輝，李淑香，徐振威，陳少平，馬益安，鄭麗蓉等。

是項比賽之頒獎典禮，亦定於十二月十八日（星期四），假觀塘協源道六十三號十四樓，福昌膳食中心舉行，屆時除即席放映一幅富有教育意義之工業安全影片外，更有影視歌星助慶。

梁榮武講「太空館」 太陽科學展覽廳 農曆新年後開放

（特訊）助理太空館長梁榮武，昨日在九龍東區扶輪社放映幻燈片介紹太空館精密設備及館內儀器。

午餐會假半島酒店舉行，社長區國輝主持。梁榮武放映幻燈片，介紹太空館之外型，蛋形建築物，內部結構分爲天象廳，兩座展覽廳，星象儀位於太空館中央。

星象儀，是用七十米厘的菲林片，放影機以三百六十度廣角投射至頂上之透明銀幕，宇宙的奇景可消晰欣賞無遺。

展覽廳是學術化設備，將本港一年四季出現之星系情況，藉幻燈片放映出來介紹中國及西方的天文學演進史。

太陽科學展覽廳，有一具精細的太陽望遠鏡，可看到太陽的黑子部份，及太陽所爆發的氣體。

他最後表示：太陽科學展覽廳於明年農曆新年開放給市民欣賞。往太空館參觀的市民衆多，經常隔日輪候預售票，希望稍後將能安排更多時間給市民參觀。（天）

太空館助理館長梁榮武在九龍東區扶輪社演講，旁爲社長區國輝（本報攝）

四八年庸社行友 卅六回沙瀝短足

庸社行友第四十八年第卅六回旅行節目「沙瀝短足」，定一九八〇年十二月七日（星期日）上午九時十五分在西貢大網仔道沙角尾村路口集合起行。預定約於下午三時卅分到小瀝源村前散隊。

注意事項——（一）路綫短程，上高落低順。（二）自備糧水。（三）愼防惹起山火，不可折枝採花。保持山野地方清潔，自行檢拾食餘廢物，棄於適當垃圾桶內。

特約專車——在土瓜灣海心公園之順風街入口處附近登車，準八時卅分開往集合地點。回程時接載返紅磡碼頭。車費每位四元四毫，乘車劵發至六日星期六正午止，由下列兩位服務行友辦理發劵：（一）馮劍豐：大道中卅七號余道生行八一一室建豐行。（二）陳海山：旺角彌敦道五五六號寶聲大廈二樓D座。

恒生銀行宣佈 最優惠放款利率加一厘 樓宇分期年息十四厘半

（港訊）恒生銀行宣佈，由十一月四日（星期二）起，該行之最優惠放款利率，將由十二厘加至十三厘。

又由該日起，新叙做之樓宇分期付款利率爲年息十四厘半。

羅馬銀行香港分行 酒會歡迎執行董事

（特訊）羅馬銀行香港分行昨晚假希爾頓酒店開設酒會，歡迎其執行董事亞歷仙奴訪港，並爲該行香港分行正式開幕典禮。到賀人士包括本港銀行界及工商界知名者達八百人。

該行在百年前成立，今年四月于本港建立一持牌分行，經營外匯，巨額貸款及來往存款服務，地址在中環萬邦行七樓。

羅馬銀行在日本、新加坡、澳洲及東南亞其他地方皆設有辦事處，今選本港作爲該機構在遠東區之總樞紐者，蓋由于本港工商及金融業之茂盛所致，加以意國近有意大力拓展與中國的貿易，香港分行的成立一定提供助力不少。

由于中國的開放貿易政策，意國商人對與華貿易甚感興趣，相信以後意大利之技術及投資經港輸華者不在少數，羅馬銀行分行之設立，此正合時宜。（思）

圖示：香港羅馬銀行歡迎總公司執行董事亞歷仙奴酒會中，香港分行經理薛圖，薛圖夫人，總行執行董事亞歷仙奴及國際總經理晉卡（右起）合攝。

FILA展出最新運動裝 名模張天愛策劃演出

FILA運動裝早已馳譽世界，最近在港首次展出一九八一年最新款運動裝，並邀得張天愛小姐策劃是次盛大的表演。張小姐領導一流男女模特兒爲香港愛好時裝人士，介紹FILA的網球裝、田徑裝、常服及浴袍等，件件皆瀟洒不凡。張天愛小姐亦認爲FILA是格調高品質優的運動裝，最適合走在時代尖端的香港人士。

圖爲名模張天愛演出運動裝

鱷魚恤中期報告 純利一千四百餘萬 中期股息每股一角

鱷魚恤公司董事局宣佈截至一九八〇年九月卅日之半年度未經審核合併純利未除稅約爲港幣壹千肆百弍拾叁萬弍千元正，比去年同期增加約百分之五十五。（詳見附表）董事局宣佈於一九八〇年一月三十日派發截至一九八一年三月卅一日止之中期股息每股壹角正，依一九八〇年八月八日派發紅股之實發股數派發。

該集團之營業增長進度於上述會計年度上半年內再創下歷年來之最高紀錄，董事局對全年所預測之盈利展望，極具信心，如無意外，必可達到預定之成績。

至於中區干諾道中物業之上蓋建築工程正在順利進行中，整個發展計劃將如期完成。

該公司將於一九八一年一月十六日至一月三十日，首尾兩天在內，暫停辦理股票過戶及股東登記手續，所有未過戶之股票應於一九八一年一月十五日（星期四）下午四時前交到股票登記處辦理過戶手續，俾可確定有權享受股息。

維也納兒童合唱團 大會堂演唱名曲 爲保良局籌善款

（特訊）「維也納兒童合唱團」本月一日晚上七時三十分，假大會堂音樂會廳表演，爲保良局北潭涌渡假營籌募建設費。民政署長班禮士伉儷任贊助人，主持頒發紀念品，班禮士民政署長伉儷於七時四十分到大會堂，保良局主席趙振邦伉儷歡迎，介紹籌備主任梁紹鴻副主席及全體總理與班禮士署長相見。

音樂會七時四十五分開始，籌備主任梁紹鴻致詞稱：兩年前曾經爲本局舉行演唱會的聞名國際之維也納兒童合唱團，今晚再一次爲本局舉行慈善音樂會，今晚籌募西貢北潭涌渡假營建設費，保良局今年擴展計劃，包括籌辦屯門友愛邨托兒園，柴灣興華邨兒童之家，荷李活道特殊學校，沙田職業先修學校，坳背山弱能兒童訓練中心，北潭涌渡假營建設。渡假營建設全部完成之後，每年將提供二十萬人次的渡假及有益身心的康樂活動服務，這是保良局四大服務—婦孺福利、興學育才、弱能康復、康樂活動—的重要一環。這方面建設需要一筆鉅款來支持，今晚籌款大會獲得各界人士贊助，實在令人歡欣鼓舞，各界人士支持籌款工作，間接服務社會，董事會深深感謝。

班禮士民政署長代表保良局頒發紀念品予籌募成績優異冠軍王冠基總理，亞軍麥偉英總理，季軍江潤紅總理，殿軍胡永輝副主席及優異獎黃張鴻英總理。班禮士夫人致送紀念品予「維也納兒童合唱團」代表，華星娛樂有限公司代表及司儀張瑪莉小姐。趙振邦主席代表董事會致送紀念品予班禮士署長，林文山副主席女公子林慧鈺小姐向班禮士夫人獻花。

八時「維也納兒童合唱團」表演精彩節目，十時許結束。（澄）

PO LEUNG KUK CHARITY CONCERT
VIENNA BOYS CHOIR PRESENTED BY CAPITAL ARTISTS LTD.
保良局慈善音樂會
華星娛樂公司主辦維也納兒童合唱團

維也納兒童合唱團代表與保良局總理合映

華夏藝文課程 徵聯展期截卷

華夏書院藝文課程聯謎班，教聘白福臻主講，書畫班，詩詞班則聘徐達之、徐鼐齋主講，一月開課，簡章備索。院址彌敦道五百號四樓，K三二六六五。日昨該院懸獎徵聯：「藝苑繁花同艷植」，鴻毅獎品，以酬雅意，展期十五截卷，廿五揭曉，下次雅集（元旦）在院頒獎。據悉：白氏籌組「香港聯誼社」，歡迎同好加盟，費用全免，不限年齡，性別、籍貫、職業，表格函索即奉云。

圖示：跑鵝區坊會學校畢業禮，灣仔民政主任高傑博授憑與畢業生，左爲校監李均，右爲校長李燊。

新亞書院校友會 西貢郊遊

（新聲社）中文大學新亞書院校友會，本月份午餐例會，明（五）日中午十二時半，假富麗華酒店舉行，歡迎校友參加。

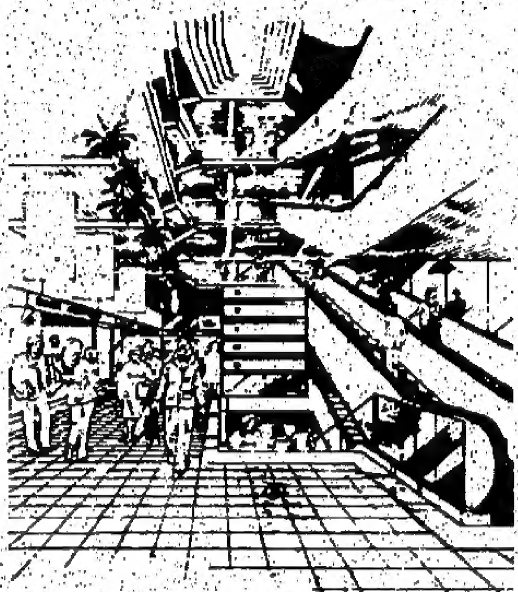
該會舉辦八一年戶外活動「西貢戶外康樂中心竟日遊」，一月十一日（星期日）舉行，節目有：射箭、綳網陣、排球、乒乓球及攝影。

旺角彌敦道　大大百貨　凱聲　麗聲戲院對面

金都商場

快將入伙
尚餘少量單位

七部扶手電梯
連貫五層商場



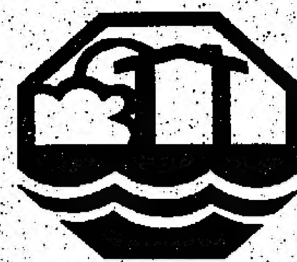
面積五萬餘呎
高級購物中心
位處黃金地帶
交通四通八達
購物行人如潮
設計富麗堂煌
中央冷氣系統
日夜保安設施
大小單位齊備
適合各行各業

五折平租
先到先得

益大發展5-255211
德輔道中34號億豐大廈12樓
商場洽租處：3-802013

一次過付款及首期樓款
皆獲85折特價優待

銀海新邨



拱北珠海經濟特區



西班牙式・海景洋樓
三面單邊408呎至718呎
兩大梗房一大廳

售價柒萬餘起

首期祇付15%並可代辦銀行貸款
最高貸款額達60%供五年
本公司代買客申請親人移居新邨

精美說明書備索

售樓代理：
澳門新聯集團—新聯地產發展有限公司
澳門南灣街97號地下 電話：89796、85839（假日照常）

香港簡福飴特許測量師行
香港大道中228－238號聯業大廈301－401室
電話：5－449608

金金投資有限公司：
香港德輔道中317－321號啓德商業大廈23樓
電話：5－449005（假日照常）

頭獎派彩
$1.998.493



六合彩第96/80期
中獎號碼：1,5,8,10,15,26 特別號碼 6
下次攪珠日期十二月五日星期五。請於今日下午八時前在各馬會場外投注處或以電話投注戶口投注。
開彩結果請致電五一七五八七七七查詢。
香港獎券管理局

中國 山東 天津 草提籃 製品

我們為您提供
中國各種草、柳、竹、藤製品，工藝鞋，手袋及日用工藝品等多項商品，歡迎洽談進出口業務。



Artfa Trading Limited 藝發貿易有限公司
香港干諾道西21－24號海景商業大廈二十二樓
21st Fl., Seaview Commercial Bldg., 21-24 Connaught Rd., W., H.K.
G.P.O. Box: 10960 Cable: ATCCRAFT Telex: 60825 HKATC HX
Tel.: 5-421209 5-421368 5-421743 5-421359

清潔香港 人人有責 大家合作

鳳凰新村商業心臟地王
旺舖連閣租售
地下連閣2,000呎舖面闊15呎合銀行，珠寶金行，飲食各行業
電③230176洽。

上環旺舖租售
東街33號地下（荷李活道口）
實用1,280呎　平售165萬　廉租一萬
錦茂企業有限公司 5 236049

律師主講
K-954281-7

新界土地知識講座招生

換地權益書
丁、堂、祖屋
農地、屋地
新界土地法

補償伸訴
本週開課
額滿即止

地產交易中心　彌敦道七一七號四樓旺角大富地鐵站出口

申請入英籍啓事

關正添（KWAN CHING TIM）又名（SIMON KWAN）現住香港德輔道西三四三號均益大廈二期九樓A座現向港督申請入英籍如有任何人士獲知任何理由認為不應准其入英籍者可用書面呈香港布政司署將事實向布政司報告之此啓。

十二月四至八日
假九龍紅磡理工學院展覽
歡迎參觀

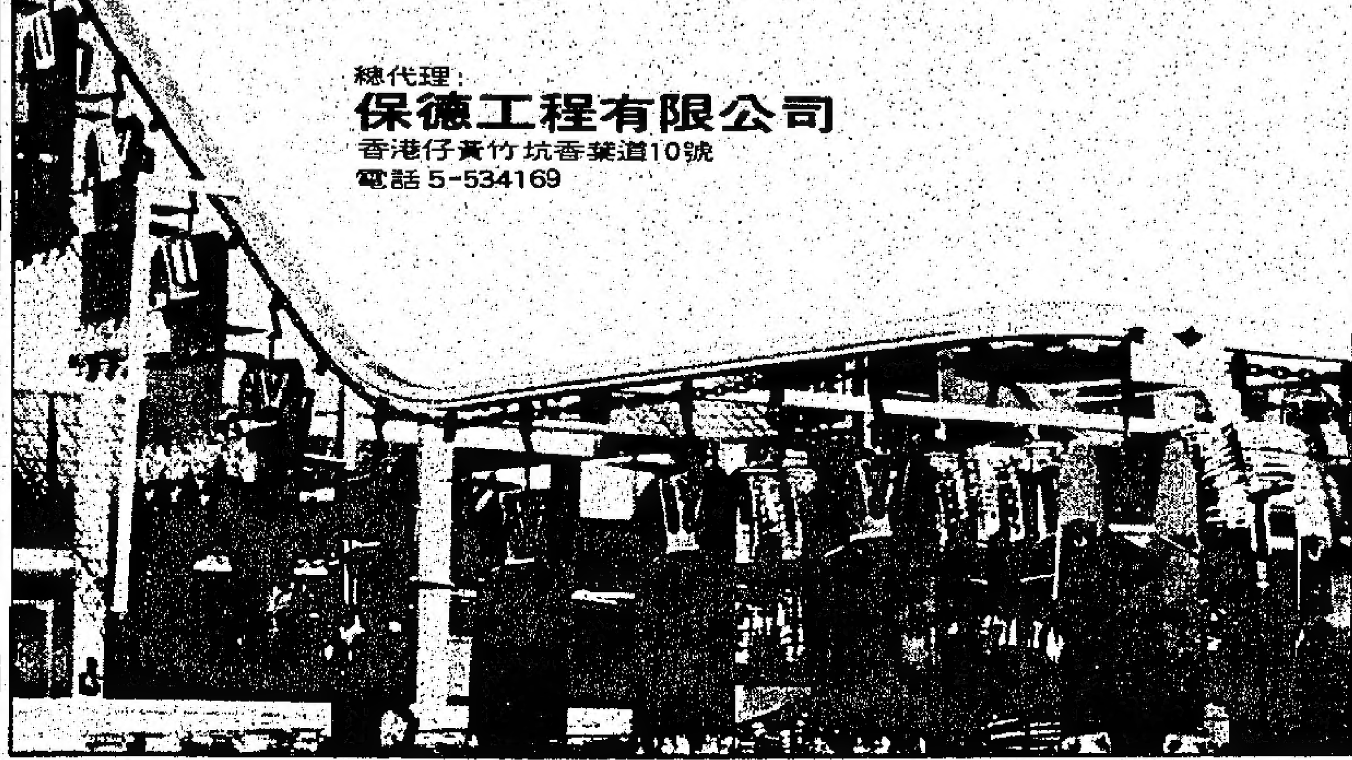
萬能輸送帶

吊空設計・慳地慳錢

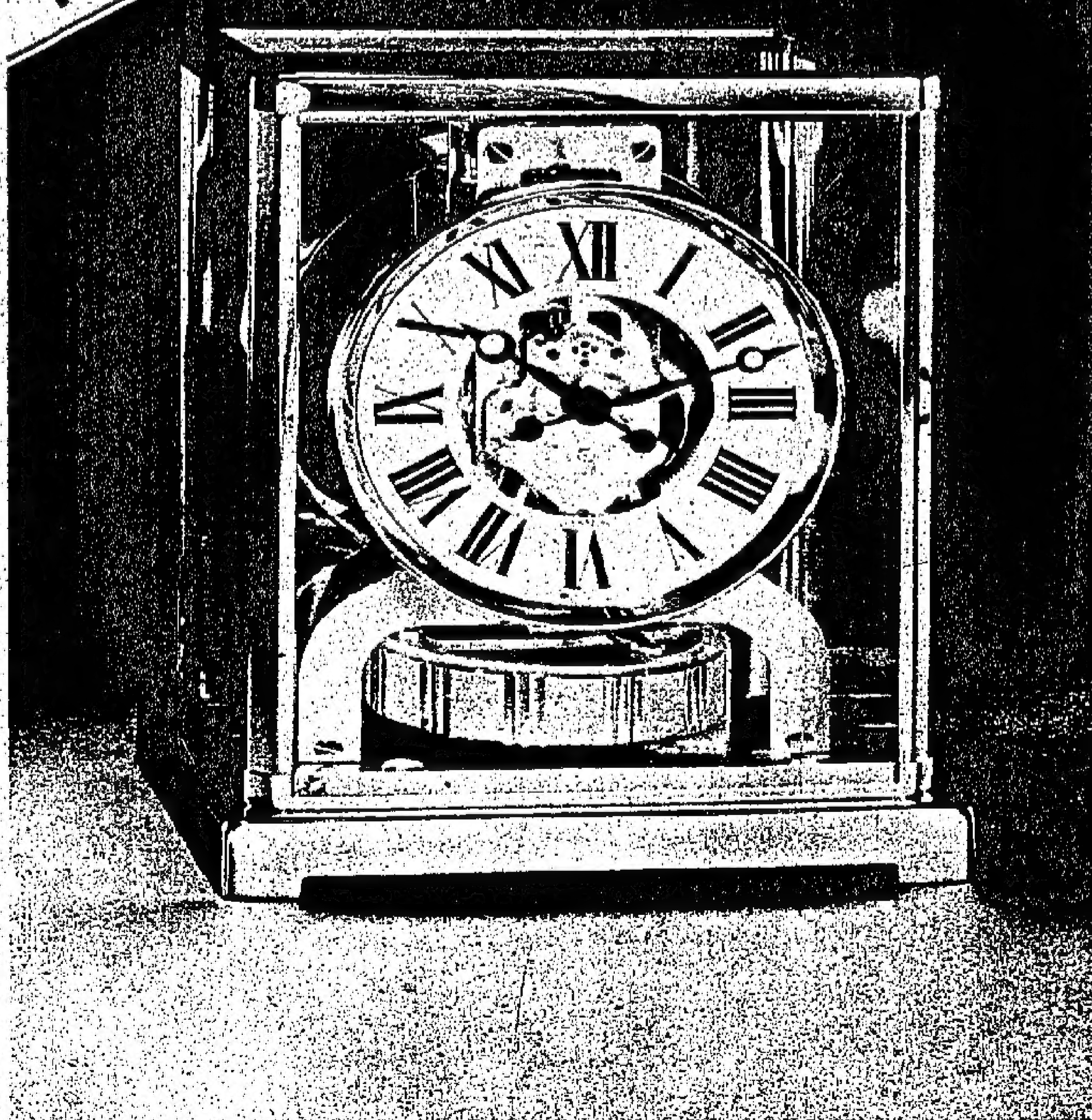


- 全新觀念的吊空設計
- 不妨礙廠房工作地面
- 吊車在封密糟型路軌內行走，清潔安全
- 適合多種工業用途，例如除油、噴油、電鍍、高溫焗油與及物件傳遞，空間儲存，高低層運送等
- 成件標準化，使安裝成本減低，更易保養
- 掛勾距離任擇（75mm, 150mm, 225mm, 300mm, 375mm等）

總代理：
保德工程有限公司
香港仔黃竹坑香葉道10號
電話5-534169



世界獨創



瑞士
積家
氣壓鐘

製作精緻，氣派豪華
無須上鍊，不用電池
空氣推動，永行不息
寂靜無聲，準確耐用

JAEGER-LECOULTRE
ATMOS

總代理：瑞士洋行
各大錶行百貨公司均售

本港新聞

巴士車禍頻生聞者驚心
中巴輾斃婦人
母女橫過英皇道被巴士撞倒
婦人慘遭輾成兩截少女受傷

（特訊）巴士意外，近日經常發生，繼日前巴士翻側，釀成一死九十一傷後，港島昨日傍晚又再發生嚴重巴士意外，可說聞者驚心。一輛雙層巴士在英皇道將兩名女子撞倒，並將其中一人之身體輾為兩截，當場慘死，造成一死一傷慘劇。

肇事巴士編號BG二×四，行走二號綫，屬中華巴士公司所有，由一名四十多歲司機駕駛。

昨日傍晚七時許，肇事巴士正沿英皇道向筲箕灣方面行駛，途經一九一號福星快餐店門外時，路傍突然閃出一名四十歲婦人及十多歲女子，兩人同被撞倒，婦人更被巴士輾過，身首異處，腸臟流出，當場慘死，而十多歲之女子則昏迷地上，送院救治，目前情況普通。

由於發生意外，使英皇道東行車綫受阻達個多小時，至肇事巴士拖離後，始恢復暢通。

死者名雷愛萍，四十歲，與丈夫及三女兩子住荷里活道[illegible]

[illegible]



北角英皇道嚴重車禍造成一死一傷，死者雷愛萍，傷者名廖靜閏，是一雙母女。（合）

籌錢結婚兼要償還債務
少女勒索兩名西醫收取款項被警拘控
被控上庭押候待調查報告宣判

（新亞社訊）一名無業少女，因為婚期將至，並且要償還一筆龐大的債項，竟然致函給兩名曾經診治她的西醫，向他們每人打單四萬元，為事主報警，在警方人員安排下，當其在指定地點收取款項時，將其拘獲帶返警署落案檢控，昨解西區裁判署審訊，被告認罪，甄德華法官聆畢案情後，諭將案押候至本月十七日，以便等候感化官調查被告之身世背景，精神病專家檢驗她的神經是否正常，及教導所等三個報告後，始行宣判，被告還押監房看管候判，而被告所收得之有記號鈔票八萬元，分別交還給兩原告。

被告延聘一女律師代表要求保釋外出候判稱：被告將於本月十八日下午二時四十五分，在大會堂舉行婚禮，以便其能夠準備結婚前之工作，且被告曾向她表示已有個多兩個月身孕，但她向被告的主診醫生查詢時，該名醫生卻指被告未有懷孕，故此希望法官能夠批准被告保釋外出，以便她能向被告詳細查問其背景後，始行替被告作出求情。

甄德華法官聆畢表示，本案案情非常嚴重，且被告已承認控罪，故此拒絕批准被告保釋外出，將其還押監房看管。

被告以前無犯案紀錄。

被告女子呂家紅，十七歲，無職業，被控兩項罪名：（一）十一月廿六日在香港皇后大道西六十二至六十四號二樓，恐嚇勒索男子潘守文（譯音）四萬元，（二）同日在香港皇后大道西六十八號二樓，恐嚇勒索男子伍德健四萬元。

案情透露：兩名被勒索之男子均為西醫，診所分別設在上述兩處地點，十一月廿六日下午一時，潘準備外出午膳，開啟大門時看見地上有一個白色信封的信件，上面寫着潘守文醫生收，潘遂拾起拆開查看，內容寫着要勒索四萬元，並恐嚇不准報案，否則對他的生命有危險，及寫着要將款項放入一信封內，於翌日上午十一時放在皇后大道西一×三號閣樓平台處，潘接獲打單信後返家與妻子商量後，於同日黃昏向警方報案。

伍德健醫生於同日下午一時十五分，外出[illegible]

[illegible]男女探員見狀即上前拍門，未幾被告開門，三名探員表露身份將被告拘捕，被告當時已經開啟該兩封信取去八萬元，並將兩個信封拋棄在天井，但隨後由探員尋獲，及在被告身上搜出該八[illegible]

將其帶返警署調查，被告在探員徹詢下，承認她曾經前往該兩名醫生處求診，所以知道地址，而交款地點之閣樓，是她的女朋友的住宅，她訛稱前往探望而等候收取款項的，她這次如[illegible]筆款項償還債務，及要於本月十八日結婚，才出此下策，警方人員並將拾回的兩個信封，送多指紋部鑑證，發覺當有被告的指紋，遂將其落案拘控。

深水埗難民營今晨發生大廝殺
十多惡煞闖入斬人
越南難民一死三傷
其後再有一傷者自行往醫院求診

（特訊）九龍深水埗銀礦難民營，於今日零時卅分發生一宗嚴重血案，有四名難民被斬重傷，其中一人於送往瑪嘉烈醫院途中不治斃命，案發後大隊警方人員到達調查，追緝兇徒歸案。

據悉，在今日零時卅分，突有十餘名懷有利刀及水喉鐵兇徒，進入難民營後則聲勢洶洶衝入B十號倉，才即以迅速手法，將倉內懸掛照明之電燈泡打破，持利刀及水喉鐵向倉內難民揮斬，由於一片黑暗，在混亂中，有四名難民被斬傷頭顱及身體，手指被斬至脫落，傷勢非常嚴重，兇徒於傷人後，乘混亂中逃去，嚴重血案發生後，看守難民營人員，立即報案，後警方到場將傷者送往瑪嘉烈醫院救治，其中一名傷者在送往醫院途中不治斃命。

嚴重血案發生後不久，有一名滿身刀傷之男子自行乘車前往廣華醫院要求醫治，後為醫生向警方報案，至於該名傷者是否與血案有關，刻下警方正調查中。

在難民營受傷死亡之四名傷者，據悉死者名黃志聰，廿八歲，傷者名許有安，一名和仔另一人姓名未詳。（合）

購買鋼鐵懷疑被騙
台灣公司入稟高院要求賠償定期聆訊

（新亞社訊）六年前台灣運輸部委托在一間鋼鐵公司要購買萬公噸鋼鐵，該鋼鐵公司是透過本港一間公司購買，而該批鋼鐵是由越南運往高雄，而有關之付款程序，是由台灣銀行透過本港一間銀行付款。而該批貨未有準時運到，該鋼鐵公司為被騙而入稟最高法院民事訴訟三間公司、一間銀行及一名男子賠償損失，昨在最高法院民事訴訟庭聆訊，而法庭訂期一連兩星期聆訊。

原訴人：（一）台灣銀行；（二）台灣運輸部；（三）台灣[illegible]

[illegible]

與訟人於較早時在高院內庭聆訊完畢，而昨日祇有第五名與訟人由御用大律師沈澄代表抗辯，三名原訴人由貝納祺御用大律師代表。

有關控狀內容，指第一原訴人認為第五與訟人疏忽，接納一些偽造文件而支付一百七十萬元鋼鐵之費用，而該批費用是第三原訴人向首名與訟人公司於一九七四年九月購買一噸鋼鐵運往高雄，該批鋼鐵由越南運出，原訴人御用大律師指出該兩貨船當時被困在金邊及柬埔寨，根本不能運往高雄，及後被首至四名與訟人利用偽造文件在第五與訟人銀行取去一百七十萬元港幣。

持偽造泰國護照意圖非法入境
冒充泰國華僑來港
大陸婦罰款或入獄

（新亞社訊）一名大陸中年女子，在中國大陸向一名男子，以四萬元代價購得一本改造過的泰國護照，雙方協議她能夠成功抵港後才付款，便冒充泰國女子與幼女乘直通車來港，但出境時被人民入境事務處人員查出證上的香港出入口兩個印鑑是偽造的，而將其拘控，昨解西區裁判署審訊，被告認罪，甄德華法官聆畢案情後，判其罰款五百元，或入獄七天作抵。

被告認罪後，要求法官不要將她母女兩人解返大陸，因為她在大陸無親無故，如被解回將會被有關方面判處死刑。

甄德華法官聆畢向被告表示，是否需要將她解返大陸，這不是法官的權力，本席祇是負責審理本案，有關是否需要解返大陸一事，則是由人民入境事務處長決定，本席亦愛莫能助。

被告女子馬桂芝，四十五歲，已婚，被控於十一月廿九日，在九龍紅磡火車站，向人民入境事務處人員訛稱，其本人是持有泰國護照，是泰國人，但查實並不是。

案情透露：十一月廿九日下午，被告與女兒從廣州乘搭直通車抵達紅磡火車站，在出境時交出一個泰國護照給人民入境事務處人員檢查，證上貼有被告與女兒一同影的相片，及一[illegible]用泰文簽名的，被告書她是泰國人，從泰國來港轉返大陸旅遊後返港的，但該處人員發覺證上的香港出入口兩個印鑑是與該處之印鑑不同，遂將扣留調查，徹詢下被告承認她在馬來西亞出生，五歲時跟父母返回大陸居住，因婚後丈夫來港謀生，最近她在大陸向一名男子以四萬元代價，購得該本泰國護照，該男子並替她與幼女影了相，其後將證交給她，證上已貼上她母女齊影之相片，雙方並且協議，她成功來港後，才由丈夫付款，該處人員遂將其落案拘控。

政府協助僱員解決經濟困難
設獨立財務諮詢處
輔導公僕安排還債
向未經認可來源借貸將受處分

（特訊）銓敘司羅能士昨日在立法局會議席上動議二讀公務員（扣薪償債辦法）法案時表示，政府將設立一個獨立公務員財務諮詢辦事處，以幫助陷於經濟困境之公務員解決困難。

此外，羅能士亦透露，一項新公務員規例，亦同時將會施行，其為公務員若向未經認可的來源，特別是從有領取執照之放債人借取款項，將遭受紀律處分。

上述建議乃按照由李福和出任主席之一個工作小組之提議而擬定。該工作小組曾檢討現時有關公務員向政府預支薪俸及借款的安排，及檢討公務員借款規之定。

此項檢討是最近公務員之內部管理及服務條件全面檢討之一部份。

羅氏解釋，公務員必須首先被幫助償還債款，因為在新規例實施後，該等欠債將被禁止。

為使建議之新公務員條例收到效果，該獨立辦事處將有兩項功能，即為個別公務員安排有關經濟問題之輔導，及向參與是項計劃之多間銀行和存款公司安排借款以償還債項。

銓敘司稱：「本人在此闡明，接受這項計劃之公務員所繳付之利息將按商業利率計算。」

他又說：「本人亦希望明確指出，該處將在一指定期間內，或者六個月，接受貸款償債之申請，任何公務員若在該指定期內，尚未能向未經認可之來源償還債務，將可能根據新公務員規例受紀律訴訟。」

羅氏謂，該工作小組亦考慮其他方法，以防範公務員身負重債。該局並建議增加部門救援基金，使部門首長可以為有需要之職員提供更大筆之貸款，及增加有關員工的預支薪俸，以應付家庭的急需及其他未可預料的需要。

他繼說：「當局並考慮鼓勵公務員成立儲蓄互助社。」

工務司二讀新法案
確保地盤毗鄰安全

（港訊）工務司麥德禮昨日在立法局動議二讀一九八〇年建築物（修訂）法案。

上述法案旨在擴大原有條例之範圍，以包括建築物及建築地盤毗鄰土地之安全，並對地盤整理工程加以管制。

麥氏並指出，其中之一項修訂條款將授權建築事務監督，在批准或允許進行地盤整理工程時規定須遵守之條件。

建築事務監督亦獲授權採取有效措施，着令有關人士將有危險或有倒塌可能而構成危險之土地或任何護土結構修補，使其變為安全。

該法案二讀後押後辯論。

打鼓嶺黑狗咬傷女學生後被擊斃
狗屍經過化驗證實染瘋狗症
傷者及狗主一家均接受防疫注射

（特訊）新界打鼓嶺尾下村新屋仔八號木屋，一名十四歲就讀於沙頭角公立中學中三之女學生，在去月（十一月）廿七日被鄰居十號飼養之一頭黑色唐狗，噬傷手部，狗主發覺後，誠恐其愛犬疫有瘋狗症，於是忍痛將其愛犬擊斃，並立即將被咬傷之女童送往上水馬會醫院診治，同時立即向漁農署報告，請求派員將死狗送往醫院檢驗。

後經漁農署經過化驗後，證實曾咬傷女學生被擊斃之黑狗，是染有瘋狗症者，於是立派出醫務人員前往被咬傷女學生家中及狗主家，為他們兩家人注射防瘋狗症藥苗，同時漁農署人員，曾派出一隊捉狗隊會同警方人員，在該村落一帶大舉搜捕流浪狗隻，據稱當日曾將百多頭狗隻擊斃，將之運往焚化。

漁農署並呼籲鄉民，為家中飼有狗隻者，必須帶狗隻前受預防注射，以策安全。

被瘋狗咬傷手部之女童名陳美英十四歲，與母親五兄妹（排第二）同住於新界打鼓嶺馬尾下村新屋仔八號木屋，現在沙頭角公立中學讀中三，當日被狗咬傷，經過醫治，傷勢未有惡化。

本港新聞

公安法例通過・修訂三條款
少於卅人集會豁免通知
具主題研討會亦毋須知會
確保公衆表達意見更方便

（港訊）律政司祁理士昨日在立法局恢復辯論一九八〇年公安（修訂）法案時，動議作出三項修訂，並獲通過成為法律。

他指出，首項修訂為「社會人士或部份人士關注事項」一詞的表達，較「公衆利益」易明白。至於第三項修訂則為使眞正就許列的題目進行會議或研討會者，毋需一定要通知警方。在該項修訂中，包括了專業、商業與經濟研討會，因為本港已漸成為舉行此類研討會的地區性中心，而是項修訂是清楚指出他們可以在本港舉行而毋需通知警方。

有關第三項修訂，律政司表示，經過慎重考慮後，政府認為三十人或以下出席之公衆集會，將豁免辦理通知手續。

該等修訂係由立法局非官守議員專案小組在考慮香港專上學生聯會與香港社會工作人員總工會所提供的意見後提出，該小組由王澤長議員任主席。

王議員較早時指出，過去，不少人批評本港有關公衆集會及遊行之部份條款「範圍過於廣泛，它似是在本港局面遠不如目前穩定時制定的。」

他說：「律政司在提出該項旨在放寬現行法例之法案時曾說，法案目的非阻撓公衆言論，卻是用以確保社會人士能更方便地表達意見，而又不會影響到其他人的生活。」

他續謂：「因此，專案小組的任務為審察雙方面的利益實際上是否已達到合理的平衡。

「在詳細考慮各項建設及兩局議員辦事處所接獲之有關意見，並與律政司會談後，專案小組得出的結論是，以本港目前的政治氣候，本法案「確能使律政司所指相對利益獲得均衡的發展。」」

政府將印製小冊子
解釋新例重要事項
干涉集會行動將由警方高層決定

他又透露政府已草擬一份小冊子，解釋該法案的內容。

他說：「雖然該份小冊子未能就新條款作詳盡解釋，但最少它說明了部份較為重要的事項，而且又舉例將「公衆利益事項」與「社交目的事項」作一對照。」

他繼說：「簡而言之，小冊子的目的為協助安排集會人士決定所舉行之集會應否在事前通知警方。」

王議員謂：有意主辦公衆集會或遊行之人士應閱讀這份極為有用的小冊子。

另一位非官守議員何錦輝博士亦表示支持該項法案。

他說：「是項法案使維護公民自由之需要與提供維持社會和平秩序之途徑兩方面達致良好的均衡。」

他對條款旨在放寬管制公衆性質之集會、遊行及聚會，與有關促進市民大衆表達意見及不滿之方法等部份，亦表示歡迎。

他說：「該等條款較現有的規例令市民有更大的自由發表他們對社會事項的感受和意見。」

「本人謹藉此機會將政府向專案小組所作出的一項保證記錄在案，就是對於每一宗公衆集會或遊行的申請，警務處處長將就個別情況作出決定，至此干涉集會或遊行之決定將由高層人員作出，有關之警務人員已受過特別訓練，會盡量自我抑制，促使用最少限度的武力。」

新屋邨改善頂樓熱
採新樓宇設計
改善通風效果

（港訊）房屋司廖本懷昨日在立法局表示：在今後數月之多季期內，再有八十座公共屋邨樓宇進行天台改善工程。

他說，為數約六百座樓宇，即佔全部樓宇的六成，已獲提供若干形式的天面隔熱措施，其中二百座是在過去兩年施工，需費八百五十萬元。

其餘四成樓宇大部份是在較舊型屋邨。它們在興建時雖已符合標準，現時則需改善。

廖氏說，所有房屋委員會的新屋邨，現時均預先設計加入經過改善的天面隔熱措施。

他說：「增加頂樓的樓底高度及採用更多留有空間的樓宇設計，以獲較佳通風效果，並改善天面的隔熱，已收到改善之效。」

律師業修訂法案
昨二讀押後辯論

（港訊）法規草擬專員黎守律昨日在立法局會議席上動議二讀一九八〇年律師業（修訂）（第二號）法案。

該法案旨在更改本港註冊學員實習為律師的辦法，並已於上星期五（十一月二十八日）在政府憲報公佈。

黎氏指出，若該法案獲得通過成為法例後，香港律師公會建議修訂學員規則，使可以舉行專業考試。因此，只要有設備及職員去提供適合之課程及考試，非大學法律系畢業生又可再次有機會晉身加入該專業行列。

該法案押後辯論。

政府繼續致力
宣傳吸烟害處
針對年青辦兩專題活動

（特訊）社會司何鴻鑾昨日在立法局表示：當局在推行宣傳吸烟的危險運動時，一方面要達到最大的宣傳效果，同時又要避免引起年青人對吸烟的好奇心。

他並透露：當局將於明年一月舉行一項校際反吸烟戲劇比賽，以擴大宣傳吸烟的害處。

至於在教育年輕人方面：小學及中學之健康、社會及生物學課程，已包括有「吸烟與健康」專題，此外，又提供幻燈片及盒式錄音帶等輔助教材。

同時，公益少年團亦就「吸烟與健康」專題，安排多項課外活動。

何氏指出在本年八月，醫務衞生處中央健教組聯同香港防癌會，會在大會堂舉辦一項吸烟對健康所造成之危害展覽，吸引逾十萬名人士參觀。該展覽會於去週末改在荃灣大會堂舉行，當局現計劃將是項展覽在各區中心及學校巡迴舉辦。

何氏又透露其他宣傳項目包括派發由政府新聞處設計的海報及標貼，並在兩個電視台放影宣傳短片。

他並強調當局對付吸烟的政策，首要是教育市民，特別是年青人有關吸烟的害處。

他說：「要達到該目的，需有醫學證明，及推行長期的教育，使市民對吸烟的態度改變，而不能單靠一次過大力推行宣傳運動」。

布政司姬達在立法局會議稱
麥樂倫死因聆訊案
每日開庭化費十萬
預料調查將持續至明年三月底

（特訊）布政司姬達爵士昨日透露，聆訊麥樂倫事件所需之費用每日約為十萬元之譜。而聆訊工作可能要持續至一九八一年三月底，因為有大批證人仍需出庭作證。

不過，他說，調查專員指出，聆訊時間可能較短或較長，須視乎證人之數目及盤問證人所需之時間，及是否有新問題產生而需要繼續調查而定。

至於聆訊所需之費用，姬達爵士指出，由委任調查委員會開始計算至一月底止，平均每日約需三萬六千六百元。

他說：這個數字包括計算，委員會沒有開庭的許多日子。

「就委員會已開庭聆訊或預料要開庭至一月底止的每日開庭所需費用而作出的計算為十萬元之譜」。

「除了委員會的直接和在其控制下之開支外，前述數字亦包括特別調查組和皇家香港警隊的部份人員的法律代表之費用。此外，亦包括委員會向司法署及其他部門錄用之職員所需之費用。」

姬達爵士說：「如聆訊工作於一月底之後仍然繼續，則不可能準確地計算出每日所需之費用」。

肥美文慶塑鯉
首批運港供應

（港訊）肇慶文塑鯉魚曾被評為廣東的「鯉魚王」，每年一多季均有運港供應。今年首批文慶塑鯉經已上市，但多被酒樓和食肆購入。

文塑鯉外形臃腫、黃鱗金綫，肥美肉厚，但肥而不膩，甘香無腥，肉質嫩滑，故向為食家所推崇，不但是寒多的補品，也是美味的河鮮。

首批來港的文塑鯉鯉規格劃一，每尾約為斤餘，據經銷的大生魚欄負責人稱，文愛塑鯉今後還會陸續運港供應。

利息過高孖展客斬倉
股市連日暴跌
皆因加息影响
市場人士堅信並非崩潰
一九七三景象不致重現

（特訊）股市昨日繼續狂瀉，恒生指數全日下跌五十三點，接近千三點大關。

市場人士認為股市連日大幅下瀉是受到美國利率升勢的壓力影響，大市暫時難望翻身。但不會出現七三年的大崩潰。

昨日開市僅一小時，大市復急劇下瀉，上午十一時的恒生指數下跌五十點三跌至一三一一點〇七，跌幅之大，是自實施半日交投以來的紀錄。結果收市時為一三〇八點〇一，全日下跌五十三點。

金銀貿易場主席胡漢輝昨日解釋大市走勢時說目前股價下跌，主要來自加息壓力，股市昨晨繼續下瀉，是因為股友担心美國再加利息至十八厘半，本港可能會追隨美國，在本週再次加息。

胡氏表示另一原因，是部份孖展客被追斬倉。

不過胡氏強調香港股票本身是健全的，目前股票市價盈利率為廿多倍，是正常的。

胡氏預測股價跌至遠東會一名經紀認早時張得太急及搶得過將在一千三百點左右出他分析從長遠看，經濟基礎，例如地產繼股份已跌破其盈利及衰那樣向下回調。（言）

聞

先室**陳楊月珍女士** 於主曆一九八〇年十二月二日下午四時在九龍明愛醫院魂歸天國享壽八十四歲遺體奉移香港殯儀館治喪謹定於十二月五日（星期五）下午二時半在該館禮堂舉行安所彌撒隨即出殯安葬香港柴灣天主教墳場謹此報

夫 陳日葵
孝男 德權 媳 陳碧雲
瑞顯 媳 董玉姬
瑞栢 媳 陳燕珍
孝女 瑞玲
孫男 凱達 孫女 凱怡
凱傑 凱雯
凱威

謹報

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五二二六一八
通訊電話：三—〇四〇八八九

聞

先夫**黃公諱亞洲府君** 痛於庚申年十月廿四日（一九八〇年十二月一日）上午八時三十分壽終正寢九龍法國醫院享壽七十有二歲遺體奉移世界殯儀館治喪謹擇公曆十二月六日（星期六）（農曆十月廿九日）上午十一時大殮十二時出殯並在該館明愛堂辭靈隨即舉行火葬謹此訃

未亡人 妻 鍾惠雲
妾 鄧愛
哀子 炳權 媳 林麗英
炳霖 媳 梁慧玲
炳坤 媳 陳露珍
炳耀
炳光
炳鴻
女 聯珠 婿 陳光宗
瑞珠 婿 鄭桂成
麗珠 婿 梁松江
潤珠
寶珠
鳳珠 婿 黎福勝
美珠
孫男 振東 孫女 麗儀 潔儀
凱欣 穎思
外孫男 陳偉業 外孫女 鄭沛然
梁志堅 鄭沛思
陳慧心

泣告

治喪處：世界殯儀館 紅磡暢行道十號 電話：六二四三三一一九

聞

先夫**劉公松波** 於公曆一九八〇年十二月二日在九龍法國醫院逝世積閏享壽六十有餘歲奉移紅磡世界殯儀館治喪謹擇於公曆十二月五日上午十一時在該館大禮堂大殮十一時三十分公祭正午十二時辭靈出殯卜葬荃灣華人永遠墳場哀此訃

未亡人 劉黎碧芳
孝男 成初 媳 游時俊
禮賢
孝女 秀英 婿 范浩泉
外孫 范至衡 范至悠 范至揚
胞弟 松堅 弟婦 張季玲
松銳 弟婦 談希平
松康 弟婦 胡錦屏
松鏗 弟婦 李惠清
松偉 弟婦 BETTY
松軒 弟婦 何靄瓊
胞妹 麗娉 妹倩 徐思源
麗寬 妹倩 胡豪業
麗婷 妹倩 李汝富
麗瓊 妹倩 GRAHAM BARNES
麗秀
麗芙 妹倩 蕭永健
麗珍 妹倩 JIM KIDD
麗彩 妹倩 容鴻佳
堂弟 松德 堂弟婦 劉金蓮
松慶 堂弟婦 梁妹
堂妹 麗紅 堂妹倩 徐玉威
麗儀
侄 禮傑 侄女 淑敏
禮達 DAWN
禮文 頌玲
禮剛
禮鎏
禮健
禮彤
BRIAN
GEOFFREY

親屬繁衍 恕未盡錄

泣告

治喪處：世界殯儀館 地址：紅磡暢行道十號（通接火車總站紅磡碼頭海底隧道口） 電話：三—六二四三三一一（十線）
通訊處：僑安行 九龍鴨寮街廿一號地下 電話：三—八〇一六二八 八〇八四二七

聞

先夫**柳公青慶銘府君** 於庚申年十月廿四日（一九八〇年十二月一日）上午七時五十分壽終港中醫院享壽七十有二歲遺體奉移香港殯儀館治喪謹定公曆十二月五日（星期五）（農曆十月廿八日）上午十時半在該館大禮堂大殮十一時辭靈出殯安葬荃灣華人永遠墳場哀此訃

妻 柳劉秀麗
孝男 勤龍 媳 莫柳眉
勤業 媳 董佩珍
桂南
炳貴 媳 陳馨英
炳達
炳輝
孝女 美香 婿 張皆昌
淑靄
孫男 敬邦
子駒
孫女 慧欣
靄琳
外孫女 張思苑
張思凱

泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五二二六

聞

先夫**陸公希賢府君** 慟於公曆一九八〇年十二月一日下午七時廿五分壽終伊利沙白醫院積閏享壽七十有五歲奉移紅磡世界殯儀館治喪謹擇十二月五日（星期五）上午十一時卅分大殮十二時正在該館大禮堂辭靈隨即出殯奉柩往哥連臣角火葬場舉行火化禮哀此報

未亡人 陸麥冷香
孝男 瑩堅 媳 梁錦鴻
瑩瑤 媳 李月霞
孝女 瑩璋 婿 黃朝佐
瑩珮 婿 周子琦
孫女 世雅
外孫男 黃翊國 周溥丞
外孫女 黃翊華 周頴思
胞弟 堯燊
胞姊 杏容（適潘）
鳳儀
胞妹 靜儀（適熊）
婉儀（適區）

親屬繁衍 未能盡錄

泣告

治喪處：世界殯儀館 地址：紅磡暢行道十號（連接火車總站紅磡碼頭海底隧道口） 電話：三—六二四三三一一（十線）
通訊處：九龍渡船角文輝樓39號十六樓 電話K八八壹五七九

聞

先慈**李母任蘭太夫人** 於主曆一九八〇年十一月三十日安息主懷在世寄居九十六載遺體奉移紅磡世界殯儀館治喪謹定於十二月六日（星期六）下午二時在該館禮堂舉行安息禮拜隨即移柩香港薄扶林基督教墳場安葬謹此報

男 景新 媳 陳有
李邦 鍾明心
文善 廖葵
余媛 劉景鏗
女 愛蓮 婿 馮佳海
愛玉
愛月 梁仁和
孫 鉅源 媳 馮自然
沛霖 梁光榆
志堅 梁雅歌
汝東 陳玉貞
汝超
適宜
孫女 靜嫻 婿 蔡斯定
麗娟 楊光國
麗馨 何智德
麗嫦 林松倫
外孫 劉榮棪 媳 鍾群英
馮炳雄 巫麗萍
馮傑雄 林金珠
馮熾雄
梁錦華
外孫女 馮灼英
曾孫 錦綸 曾孫女 秀慧 婿 杜湛安
錦榮 佳慈 潔盈
錦明 淑盈 錦玲
金壕 錦芝 錦貞
外曾孫 何逸森 劉德麟
何逸坤 劉德基
林宏堅 馮安迪 劉德輝
外曾孫女 楊敏玲 楊惠玲
楊藹玲 馮頴欣
外玄孫 杜錦泰 杜鍵鏗

家族繁衍 恕未盡錄

泣告

治喪處：紅磡世界殯儀館 電話：三—六二四三三一

謝

先嚴**余公天祐**（立）之喪於本月三日在香港殯儀館出殯辱承
宗姻世友鄉誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情 存歿均感謹此致謝

孝男 成德 媳 王寧
成堃 媳 譚少芳
孝女 湘霞 婿 葉超
麗霞 婿 王正潔

泣叩

本港新聞

管理收購不宜立例 自律守則優點更多

財政司稱如不奉守必受淘汰

（特訊）財政司夏鼎基昨日表示，當局經過適當之考慮後，決應採取一種自律之守則去管理收購事宜，而不是以制訂法例之方式去管理。

他並表示守則較訂立法例有顯著優點，因爲特別條款可在內容及施行方面輕易地加以修訂。

財政司並進一步解釋說：自律性守則往往容許受管制的人及公司，在具備充份理由支持下，可陳述守則的某項條例，並不適用由於個別的情況。反過來說，對於適合受管制者的守則他們自當樂於自律將他奉守。

他並強調，當自律之守則未能代表專業權威商業水準的集體意見時，結果必定會遭受被淘汰或撤消的命運。

因此，財政司表示相信自律守則較訂立法例有顯著的優點。

當被問及當局有否收到證券事務監察委員會任何有關收購守則的地位或其內容的建議時，財政司表示政府仍未接到有關通知。

不過，他指出收購委員會會於短期內開會，就最近所發生之事件，討論是否須要將守則作任何修訂，及是否有此需要。

坪石與彩虹迴旋處擠塞 改善工程三週完成

（港訊）工務司麥德傑昨日在立法局會議席上表示，有關紓緩坪石與彩虹迴旋處之擠塞情況，當局現已着手施工，工程預料可於三星期內完成。

麥氏就非官守議員班佐時牧師之詢問作上述答覆。班佐時議員問：「政府可否告知本局，在清水灣道末端坪石和彩虹迴旋處的交通擠塞情況，何時可望得以紓和？」

工務司稱：「該等工程包括將面臨彩虹邨之龍翔道西行車綫稍予擴闊，及調整交通燈訊號的時間，使由清水灣道往九龍的交通量增占約百分之二十。」

麥氏又說，此外，在飛鵝山對開之一段新建成的清水灣道將於數日內通車，因此，前往觀塘的車輛將不須經坪石迴旋處。

麥氏說：「宜施該等改變措施，應可使該迴旋處之交通情況有重大改善。」

出口信用保險局業務進展良好 上年受保值卅三億 保險費收入千六百萬

賠償費與保險費比例爲八成四

（港訊）香港出口信用保險局在過去一年度的業務繼續有良好進展，受保總值及保險費總收入比前一年度均增加百分之三十六，受保總值達到三十三億八千萬元，保險費總收入達到一千六百零三十萬元。

經濟司謝法新昨日在立法局會議席上，提呈該局一九七九至八〇年年報予立法局各議員省覽時，指出現有的保單數目爲一千一百零三份，去年則有一千零四十一份。受保出口貨品佔出口總值百分之五點七，和前一財政年度百分比相差無幾。

謝法新又表示，由於該局的業務大有進展，因此最高負債額亦相繼遞升至十九億五千一百萬元。因此，今年五月，立法局同意將政府之法定保證額提高至二十五億元。

論及賠款時，謝法新指出去年賠償總額達一千六百三十萬元，比前一年增加百分之七十五。賠償費及保險費收入的比例爲百分之八十四，而前一年度則爲百分之五十八。雖然該局仍然有全面盈餘大約爲四百五十萬元，但賠償額顯著增加亦引致輕微的保險損失數額，爲五萬七千零三十五元。

香港出口信用保險局年的年報顯示，一九七九至八〇年內，該局接獲的賠款要求有百分之五十九屬於商業性質，大部份由於本港任發展國家所建立的市場經濟衰退引起。因政府因素引致之賠款宗數不斷增加，佔總額百分之三十四，而獲悉之預提賠償則佔百分之五十六。

「此情形在非洲國家市場尤其顯著，這些國家的賠款要求及預提賠償額比去年增加達百分之一百七十，單以坦桑尼亞來說，總額已逾六百萬元。」

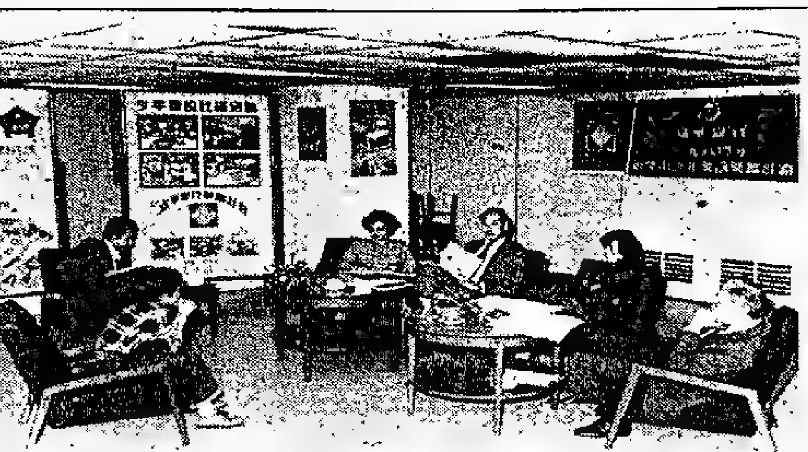
謝法新說，賠款與保費收入相比達到高比率，應視爲特殊情況。他認爲該局上下人員將按照該局的擴大業務，但選擇更佳保險條件的目標來工作，繼續使平時的賠款與保費收入維持大約百分之五十的比率，使到遇着經濟和政治風險時期有寬裕款項可資運用。

他說，該局在其諮詢委員會協助下，按時檢討保險費等級及適用於各個國家的特別條件。

他又說，根據現財政年度上半年的統計數字顯示，該局似乎可以於明年的報告中，提出賠款要求減少及賠款和保險費收入比率大告減低的情況。

謝氏指出，該局受保的主要出口項目，與前數年的情形一樣，並且亦符合本港產品出口的特別情況，即衣服項目繼續爲最主要項目，以價值而言，佔投保的出口項目價值的百分之三十七。

他說，由該局受保的最大市場，仍爲英國。輸往歐洲共同市場的出口貨物的百分之六十一。此外，對阿根庭、智利和中國等若干市場的業務亦有顯著增長。



圖爲八〇年度少年警訊獎勵計劃面試情況。

本年一月至十月底 強姦案共六十五宗

（特訊）保安司戴宏志昨日，就議員孟家華神父詢問有關強姦案件時，答覆謂由一九七四年一月起，至一九七九年十二月止，向警方報告而又被列爲強姦案件者，按年計分別爲一百零一、八十三、六十二、五十五、六十二及一百零四宗，即每年平均爲七十八宗。本年度至十月底止，則共有六十五宗強姦報告。

而所有列爲強姦案的事件中，戴氏說，警方均對受害人之口供感到滿意，此外，又經醫生檢驗，有足夠理由證明其爲強姦事件。

戴氏說：「根據分析，一九七九年度有一百零四宗強姦報告，其中三十九宗現仍在調查中，另外六十五宗則已提出起訴。其中，有三十九宗被裁定有罪，有十宗判無罪釋放，有十五宗尚在等候審判中，另有一宗之被告在未提堂前即已死去。」

他並表示未有統計數字可資使用來說明有多少投報遭受強姦的受害人懷孕。

利興長江實業換股 李嘉誠應邀入董事局

利興發展有限公司昨日發表稱，利興發展有限公司與長江實業有限公司昨日達成協議，雙方換股。

利興發展有限公司發行每股面值一元已繳足股款之新股壹千四百八十九萬股與長江實業有限公司，以交換式百五十一萬六千七百股每股二元已繳足股款之長江新股。

所發予長江之利興新股，除不能享有截至一九八〇年六月卅日止年度之末期股息外，則與現有股份享有同等權益，而長江之新股亦將與現有舊股享有同等權益。

利興與長江是項換股協議，須待利興股東特別大會通過上述新股發行，及有關證券交易所批准利興與長江之新股上市掛牌買賣，方能作實。

對於雙方之股份互相購入，將加強雙方公司未來有助於發展方面之合作關係。

長江實業之董事會主席兼總經理李嘉誠先生，已應邀加入利興發展董事局。

替雙層巴車禍傷者 登記交通意外援助

喪失工作能力逾七日可獲發放 社署人員前赴伊利沙伯醫院

（港訊）社會福利署工作人員昨日前往伊利沙伯醫院，根據交通意外傷亡援助計劃，爲星期一在一宗巴士意外中受傷的人士辦理初步登記手續。

該署又主動與意外中死者的家屬取得聯絡，就該項不論過失的援助計劃，爲家屬安排迅速現金援助。

社署交通意外傷亡援助組人員昨午逗留在醫院半日，爲各傷者詳細解釋該項計劃的內容。

該組負責人李區倩雲女士說，傷者如果因傷喪失七日或以上之工作能力者，可獲得受傷援助金。

她說：「雖然現時仍未知他們是否全部都需要七天以上的病假，但我們希望儘早向他們解釋該項計劃，並在醫院發出證明書前，預先一律爲彼等辦理初步登記手續。」

她續稱，這樣做可方便辦理申請，一旦傷者獲得醫院證明符合資格時，可以儘快發放援助金。

李女士又敦促在這宗意外中，已出院回家休息的傷者，領取有關病假證明書，以便前往交通意外傷亡援助組申請援助。

根據該計劃，受傷的援助金額是依照受傷程度而定，由一百六十元至最高四千九百六十元。援助金額於本年十月份開始，已增加百分之十五。

死亡之最高援助額，如果死者是家中唯一謀生者則爲二萬三千元，如死者爲非謀生者之配偶而有兒女者，則爲一萬六千二百元，葬殮費則爲每人一千六百元。

交通意外傷亡援助計劃並無入息規限，旨在爲交通意外的傷亡者或其家屬提供迅速經濟援助，而不論該宗交通意外係因何人的過失而引致。

交通意外的傷者可於意外發生後六個月內前往香港告士打道二八〇號世界貿易中心十四樓交通意外傷亡援助組（電話：五—七七九四二一或五—七九〇三六五〇）辦理申請手續。



圖示社會福利署工作人員探訪一名在巴士意外中受傷的人士。

工商署今日宣佈

該署由一九八〇年十二月三日星期三上午八時四十五分開始實施，輸加拿大受限制紡織品一九八〇年年終特別付運方案。有關細則載於致出口商（紡織事務）通告：第三組（美國及歐洲經濟同盟以外之國家）第六十三/八〇號。工商署紡織品管制科詢問處存備該通告，歡迎索閱。

工商署今日宣佈

一九八〇年十二月三日至九日收到之根據一九八〇年年終特別付運方案遞交之申請書將予一併考慮，務要得並按比率批准。其後如仍有餘額，本署將於一九八〇年十二月十一日起按先到先得方式接受該等餘額申請書。有關細則載於致出口商（紡織事務）通告：第二組（歐洲經濟同盟）第四十一/八〇號。九龍海洋大厦地下工商署詢問處，存備該通告，歡迎索閱。

工商署今日宣佈

由一九八〇年十二月三日星期三上午八時四十五分起，對輸美國之紡織品實施一九八〇年年終特別付運方案。詳情載列於致出口商（紡織事務）通告：第一組（美國）第63/80號。本署紡織品管制科詢問處，存備該通告，歡迎索閱。



本港新聞

葵涌金山村木屋區慘劇
山邊水塘嬉戲 稚齡男童溺斃

（特訊）葵涌金山村木屋區，昨日中午發生小童溺斃水池事件。一名二歲另九個月大男童，與僅大他一歲之唐姑姐，到家中附近山邊之水池玩耍時，不慎跌落呎四深之池水中，慘遭溺斃。

死者鄧展強，一歲另九個月大。父名鄧志平，十九歲，運輸工人。母親吳家鳳，十九歲，包裝工人。倆夫妻同在一間製衣廠工作，尚有一名九個月大幼子展偉。

死者父親有六兄弟姊妹，排行最大。一家人同住上葵涌石蘺邨梨貝街對上山邊金山村三號木屋，上址分成三間，死者父親與親戚同住。

據悉，展強以前是寄住於其外祖母石蘺邨十四座家中。但兩個月前，因其在布廠工作之祖母徐瑞珍（四十餘歲）休息，賦閒在家，家人才將展強接回家中，由祖母照顧。

平時，展強最喜歡偕同他兩歲另九個月大之唐姑姐鄧佩嘉，到家中對下不遠處一個水池玩水。家人見危險，經常加以阻止。

該水池是附近一戶姓鄭之鄰居所有，面積約十呎乘七呎，池水有四呎深，是用來灌溉所種植之花樹及菜蔬。

昨午十二時許，展強父親之兄弟姊妹放學返家，其祖母見未有弄午膳，惟有落街買即食麵回來煮食，將展強及佩嘉交與一親戚鍾漢香代看管。

豈料其祖母剛出外不久，展強與佩嘉即偷偷溜出外，不知危險，再到水池玩耍。兩人在池邊玩水，樂極忘形之際，展強突然失去平衡，整個人翻身跌落池中。佩嘉在旁見狀，驚慌萬分，但又不敢回家告訴家人。

至下午十二時四十五分，其祖母買麵回來，見失去兩人蹤影，恐生意外，即與家人四出找尋。約五分鐘後，其祖母即發現展強淹斃於水池中，臉朝向上，急忙撥電報警。

警方抵達現場，將展強送院急救，惟抵院時已證實不治。其祖母見愛孫遭溺斃，在醫院內淚流滿面。（合）

圖右爲溺斃小童之水池。圖左爲死者鄧展強。（本報記者攝）

房委會撥單位供志願團體開辦
公共屋邨老人宿舍 未來五年增廿七間

（港訊）房屋委員會於未來五年，將在公共屋邨內撥出地方，以供開辦另外二十七間老人宿舍。

房屋署助理署長林有元昨日在九龍西區扶輪社午餐例會中作上述宣佈。

他說：「此舉將使設在我們屋邨的老人宿舍數目，增至三十五間，收容額亦遠到五千個。」

「在本港的人口中，約有一成年齡超過五十九歲，其中大部份均與親人同住。然而，房屋委員會正致力幫助一些較不幸者，特別是住在環境欠佳的一人或二人家庭，以使他們獲得居所。」

「除爲較不幸者提供宿舍外，房屋委員會亦設法方便老年人獲得他們的公共房屋單位。」

「房屋委員會現每年撥出約三百個居住單位，編配給與申請公共房屋登記冊上每三人一組的老年人居住。」

「在這年齡組別的單身人士及二人家庭，亦可以體恤困難應予安置的理由入住公共房屋」。

林氏指出，現時設在公共屋邨的老人宿舍共有九間，可收容老人一千二百名。

該等老人宿舍是由志願團體管理，由社會福利署撥款資助。宿舍內設備齊全，包括有扶手，聯誼室，洗濯間，病房及煮食用具等。

「透過設立更多宿舍及配出更多居住單位，估計至一九八六年，將有約三十五萬名老年人住在我們的屋邨，比較現有的二十萬五千名增加許多。」

少年警訊獎勵計劃
廿六人參加面試
表揚服務社會精神

（港訊）嘉華銀行與香港警察隊合辦之一九八〇年度少年警訊獎勵計劃，昨日在警察公共關係處舉行面試，參加面試者有來自十區的二十六名少年警訊（其中十名爲少年警訊領袖），及兩個分區諮詢會的代表。

嘉華銀行提供此項獎勵計劃，旨在表揚「少年警訊」計劃之成就，推崇個別會員及分區諮詢會對反罪惡運動及社會大眾所作出之貢獻。

該項計劃設有五個獎項，其中三個是「少年警訊會員獎」，一個「少年警訊領袖獎」及一個「少年警訊分區諮詢會獎」。

「少年警訊會員獎」分頭、二、三獎，獎金分別爲五千元，一千五百元及五百元，各得獎者並可得紀念盾一面，其他五名優勝者亦將獲贈紀念盾一面。

獲「少年警訊領袖」獎的會員可得獎金二千元及紀念盾一面，至於「少年警訊分區諮詢會獎」，獲獎區可獲得八千元現金獎及紀念盾一面，唯獎金必須用作有利該區會之用途。

昨日評判團以下列準則選出得獎之會員及分區諮詢會。

（一）該會員（或諮詢會）於照顧幫助年老傷殘或貧苦人士，爲社會福利方面有特出之成就，或對社會大眾有傑出之貢獻。

（二）該會員（或諮詢會）見義勇爲，盡市民責任，積極協助當局撲滅罪行。

（三）該會員（或諮詢會）服務社會不遺餘力，及增廣青少年益智康樂活動。

評判團成員包括皇家香港警察隊黃燦光高級警司（主席），嘉華罪行委員會會員周淑怡女士及香港電台節目主任殷巧兒。

孔教學院五十週年
昨舉行金禧院慶典禮
周汐梳學校同時開幕
高級助理教育司林達鎏主禮

香港孔教學院爲本港具有悠久歷史之文教團體，該院自創立以來，現已屆五十周年。多年來先後興辦有大成中學、大成小學、三樂學校、大成夜校，作育英材不少。

該院昨（三）日欣逢五十周年金禧院慶，於昨日上午十一時，在九龍黃大仙大成街孔教大成中學大禮堂，舉行聯校校慶及創辦人陳重遠博士暨各先賢朱汝珍太史、盧湘父茂才、黃梓林茂才、周汐梳前主席，儀式由院長黃允畋太平紳士、主席周有、副主席朱夢齡、司理區溁名、葉汛中、司庫程昌、孔昭棉、董事等多人主持。

孔教學院於昨（三）日下午三時卅分在大埔大元邨三樂周汐梳學校舉行該院五十周年金禧院慶暨院屬三樂周汐梳學校開幕典禮。恭請高級助理教育司林達鎏主禮。該院院長黃允畋、主席周有、副主席朱夢齡、常務董事黃國芳、區溁名、孔昭棉、程昌、林仁超、湯國華、葉汛中、潘朝彥、岑才生、楊以榮、鄧浩然、孔憲統、容宜燕、黃水、陳欽、劉仲蓮、林漢中、麥汝興、楊以燊等熱誠招待。是日觀禮嘉賓有助理教育司林達鎏、陳蔭彭、張帆坤、許讓成、張威麟、謝騰燊、黃允畋夫人、周汐梳夫人、周棠寧小姐、周立根、周立本、周立榮、周熙偉、黃宜錫、黃宜端、黃宜讓、黃宜淞、黃定通、覺光法師、吳漢琛、孫寶元、黃炎槐、曾紹松、張裕清、李兆明、李會桃、顧思聰、何忠全、釋慈祥、釋永常、孔祥河、包石元、莫秀馨、尤潤華、周啟綸、陳昌立、朱巧玉、袁禮謙、佘普鑾、李梅裳、陳翰香、崔沛流、高勵節、梁倍盈、范止安、陳仕鵬、文士彬、何國勳、黃耀鈴、譚宗明、周廣智、劉炳鎏、程灼民、錢雪芬、冼梓林、容思勉、林碧英、潘八龍、鄭振猷、鄭悅燊、鄭悅良、嚴子才、戴宙明、于壽智、杜武鐵、何其昌、周偉健、周競萃、歐陽志、陳永雄、梁冰輪、朱克澄、侯元建、李汝雄、袁伯盈、孔慈榕、黃王光、鍾世傑、徐守鴻、黃森韻、黃棣怡、邱建明、湯啟若、李碧華、羅漸枝、梁玉薇、楊錦銘、劉碧媛、陳國安、鄧玉嫻、林力安、馮正萍、古學俊、何耀榮、李麗芬、黃振羅、徐桂芬、關紹賢、謝宗智、余勇文、陳乃森、高敏才、李瑞英、吳家碧、許麗貞、陳麗嫻、陳少玲、張潔貞、秦德荃、黃展鵬、盧碧婷、吳伯娟、周智英、李映紅、黃清雲、陳志榮、鄭淑娥、王月佳、利多林、黃棣湘、郭玉芳、黃美英、張曼君、黃蕙芳、霍琬容、黃詠鈴、陳寶貞、李炳榮、黎瑞珍、陳嘉敏、鄭良傑、廖玉筠、陳玉珠、黃業華、郭雲晃、曾惠瓘、李慧琼、石文正、葉沂、陳惠蘊、陳雪鈿、區銳成、朱翔、吳邦文、趙潔珍、蔡淑安、鄭錦紅、馮蕙、鍾桂香、洪惠蓮、霍家寶、蕭月美、林佩容、陳寶寅、楊以秦、梁瑞華、王國强、文啟賞、余德曜、梁愛蓮、張美蓮、何慧賢、朱明、何少堅、黃一笑、黎懿珍、黎潔珊、謝樹强、關玉卿、陳翠瑛、李月開等數百人。

典禮開始，首先恭請高級助理教育司林達鎏步至孔石前主持揭幕。林司憲宣佈該校正式開幕後，登上七樓禮堂就座。全體向聖像行三鞠躬禮。學生合唱孔教頌。繼由孔教學院院長兼校監黃允畋致開會詞。黃氏在致詞中並特別宣佈致謝周汐梳夫人彭秀開女士熱心助學，特捐出港幣十萬元設立「周彭秀開獎學基金」。全場均熱烈鼓掌。隨請林達鎏司憲致訓詞，並主持黃梓林茂才及周汐梳先生德像開幕。繼由該院主席周有向林達鎏司憲獻送紀念品。副主席朱夢齡向捐款人周汐梳夫人致送紀念品。司理兼校董區溁名向捐獎學金人之三樂堂代表黃允畋致送紀念品。末由周有致謝詞，全體學生唱校歌，典禮完畢。晚間該院同人並假座京華酒樓聯歡敘餐。

周有主席主持揭幕儀式

董事會副主席朱夢齡向周汐梳夫人獻紀念品

林達鎏助理教育司指出
大埔區人口將逾數十萬
教育青年成社會主力

高級助理教育司林達鎏主持揭幕儀式

典禮大會上，高級助理教育司林達鎏太平紳士致訓詞稱：黃校監、各位董事、各位嘉賓、各位老師、各位同學：

今天是孔教學院五十周年金禧院慶，也是三樂周汐梳學校舉行開幕典禮的大日子，本人荷蒙邀請主持這一個盛會，感到十分榮幸。

孔教學院是一個著名的文化團體，創立至今已有五十年歷史。孔教學院不時舉辦各種有意義的文化活動，對推進本港的文化事業，有一定的貢獻。孔教學院也很注重發展本港的教育工作。由首任院長陳重遠博士以來，至現任院長黃允畋先生，在他們努力之下，自創由這個團體主辦的學校，有大成中學、大成小學及三樂學校，數十年間，爲本港社會造就的人才，爲數不少。今年，孔教學院又得當局在大埔大元邨撥給校舍一所，開辦三樂周汐梳學校，可容納學生二千人。由此可見，孔教學院對於協助推廣本港的教育，實在不遺餘力。

孔教學院辦學，有一貫的方針，在知識方面教導學生之外，他們同時很注重培養學生的品德。這樣的教育方法，對幫助學生發展健全的人格，是十分重要的。

大埔區是新界一個重要的新市鎮，若干年後，本區的居民將由目前的數萬人增加至數十萬人，而現時正在學校讀書的青少年，自然成爲將來發展大埔區或香港社會的主力。如何提高這些青少年的知識，如何培育他們的德性，如何幫助他們鍛鍊強健的體魄，如何協助他們學習謀生的技能，是從事教育工作的人最重要的工作。本人相信三樂周汐梳學校一定能夠在這幾方面作出貢獻。

現在，本人謹藉此機會祝賀孔教學院五十周年金禧院慶和三樂周汐梳學校開幕，並藉此機會對貴院同人致力於推廣本港教育致敬致謝忱。謹祝貴院院務昌隆，在座各位健康愉快！」

黃允畋院長宣稱
敬教勸學努力不懈
周氏家屬助學可風

黃允畋院長致開會詞

孔教學院院長兼校監黃允畋太平紳士在典禮中致開會詞稱：林高級助理教育司憲、各位長官、各位嘉賓、各位同寅、各位同學：

今日爲孔教學院五十週年金禧院慶暨三樂周汐梳學校舉行開幕典禮，司憲林達鎏太平紳士親臨主禮，復承列位官紳賢達、社團首長、文化先進，濟然肯來，參與盛典，使蓬宇增輝，會場煥彩，至感榮幸。本人謹代表本院同人暨本校員生致以熱烈歡迎及衷心謝意。

林司憲是一位賢明長官，博學多能，勤於政務，教育賴其治理，文化賴以發揚，馳譽士林，無待贅述。今日得蒙親臨爲本院本校主禮，同人等莫瞻風範，尤時致益，殊爲欣幸，尤深感激。

孔教學院乃本港四大孔教團體之一。本院同人素以弘揚孔道，匡正人心，興辦學校，教育青年爲職志。溯自一九三〇年由陳重遠博士自北京來港與朱汝珍太史、盧湘父老師及各孔教先進等所創辦。又在本港堅道自置校址，並于院址創辦孔教中學。陳博士爲院長兼校長，從事宣道講學。迨陳博士歸道山之後，推請朱汝珍太史承之。香港日治時代，院務校務多所發展，[illegible]

[illegible]

旅行皮箱日日新

·華·

近年來香港人視出門旅遊是慣常事，因為勞工法例的成形，差不多每個打工仔都有一年幾天至一月二月的假期，藉以鬆弛緊張的工作情緒。

現在才十二月初，據很多旅行社表示，在聖誕、新年這些假期前後，很多旅行團都告爆滿，這固然是人們以旅遊作假期消耗的方法，而旅行費用不昂也是很大的因素。

要到東南亞等地區去的，花一千多元至三千元之間，已有一個星期至十來天的玩耍時間，就算這段時間在香港居留也是有這個用度，況且讀萬卷書不如行萬里路，到異地去感受異地及人的不同生活習慣，也是人生一大樂事。

時常出門的人，都會有一種經驗，就是收拾行囊時，有無所適從的感覺，當然我們會很容易從電視上得知要前往地區的天氣如何，撿拾衣物倒不是太費事，但是要知道，出一趟門，很多生活習慣的用品便要縮簡，更有可能的，是我們到的地方的酒店設備不如理想，很多日用品都必須自備的，那時要攜帶的東西便越來越多了。

若果行囊之中有那麼多零星東西，一袋兩袋的，照應是相當困難，尤其是在旅行會花式甚多的今天，如果自己的行李有三四個不同類別的旅行盛物，真可以說是記憶費心，照顧也難。使用同類型設計的大小不同的旅行盛物，是簡化上述麻煩的好方法，而且近來不少名牌子都出產了其名下系列性的皮箱及盛載物，更給人一種統一名貴的感覺。

事實使用有名牌子用品，已經是一種風氣，尤其香港人是站在時髦前端的，因此用名牌物件已是十分流行，只是我們也不必要盲目的進行使用，可以揀到合適自己的才用也不遲。

市面上，有名氣的皮具，都有旅行箱系列出品，以往通常是用皮草的，但是近年來卻喜用皮及一些織有設計名家註冊商標，或是名字簡寫花圖文字的纖維料，這些用料給人的感覺是輕巧，但是很多人卻以為它不及皮革的耐用。

其實纖維料的製成品十分密緻，有相當的耐用程度，況且在皮箱的四角及易與它物碰撞的地方，都包上了硬皮，這又可以減少碰損的機會，喜歡多姿多采的人們，都會選用這類旅行箱的。

除了旅行箱外，我們覺得女性手袋早已是用花織花纖維料了，早年這是一種很創新的發明，大概是人們見到了皮革專家，利用馬尾毛編成的手袋十分結實，織花美麗所得來的靈感吧！

所以在這纖維料旅行箱的名牌子中，也有一些日用盛物，如手袋、公文袋、公事包、錢夾、眼鏡袋及女性化粧品袋等，可以說是琳瑯滿目，美不勝收的。

七百元一煲蒜子扣鱔頭

·風鈴子·

雅苑請食鹿宴，添饌一味，那是一煲價值七百多元的古法蒜子扣鱔頭。

鱔頭是有市無價的貨物，一斤珠江花錦鱔頭實價三百二十元，當晚的鱔頭，近兩斤多，價值是七百元以上，而且鱔王非尋常物，很多時有錢也吃不到。

席上，華叔解釋珠江鱔跟紐西蘭鱔的分別時，他說，行內人在劏鱔時，已知其鱔是蛇是龍、廣東鱔的骨是軟的，紐西蘭鱔骨硬。鱔頭的分別更明顯，廣東鱔頭長，洋鱔則頭短。

食味方面，二者當然有天淵之別，廣東鱔肉滑而香，鱔頭鱔尾尤見精采，洋鱔是難望其項背的。實價則二者亦相差甚遠，石岐花錦鱔實百多元一斤，紐西蘭鱔則廿多元有交易。

新聞界有一句術語「劏鱔」，即賣人情刊登宣傳稿，此句話之由來，據聞是多年前有人因為要登消息，於是拍膊頭請相熟的老編吃飯，並帶一句「今晚××酒家劏鱔王」，正是鷄牌打人牙骹骹，請老編幫忙也容易一點，於是流傳至今，遂成了「劏鱔」行內語。

九龍表行油麻地第六分店新開張

九龍表行油麻地第六分店經於本月二日中午十二時開幕，敦請中南鐘表有限公司董事長莊靜庵先生及商業二台節目總監余　小姐聯合主持剪綵儀式，禮成隨即酒會，由該行負責人黃錦成先生及多位高級職員等躬親招待，到賀嘉賓有政府首長、殊商名流、社會賢達、街坊首長、同業先進及各界友好，濟濟一堂，氣氛異常熱鬧。酒會至下午三時結束，同時正式開始營業。

該表行位於油麻地上海街一百二十號，近佐敦道，附近地鐵站，交通方便，四週店戶林立，乃該區最繁盛地點。

九龍表行創業至今已逾廿八載，以忠誠服務，顧客至上為宗旨，深得各界人士讚賞，所以本港多間具有相當名氣之鐘表代理商均委託其為特約零售商，故其業務發展蒸蒸日上，現時總分行合計達六間，分佈九龍各區，便利坊眾。

每週星座

·馮雅麗·

金牛座的愛情選：——

金牛座的人對於愛，正如呼吸一樣的正常而自然的事，他們不會使對方躊躇和迷失，是一種寂寞，悄然的愛。金牛座的女性不管浸在如何理想美好的愛河中也不會輕易作出結婚的決定，因為她們不是為了性慾和生孩子而結婚。她們需要感到精神和物質上都感到滿足的關頭結婚。男性方面對異性關係上永久不失純情，甚至乎有孩子般任性，遇到不合意的事就乖戾起來，對婚姻嚴謹誠實。在選擇對象時金牛座的人挑山羊座和處女座的丈夫最好，金牛座與獅子座和天蠍座也不理想。

☆水瓶座（一月二十日至二月十八日出生）

不知不覺你有些已做了許久的事情終於在這幾天達到目標。家人替你準備的東西未必感到滿意，可是你也該接受下來。年紀的問題會成為你的絆腳石，看來你還要等待時機。

☆雙魚座（二月十九日至三月二十日出生）

假期的節目的確多姿多采，不過，在目前高談闊論就未免有點過態。工作上有些少問題出現，心情會因此而變得差了。新相識的異性朋友中，有一個會使你另眼相看的。

☆白羊座（三月二十一日至四月二十日出生）

這個星期要為未來一年的工作做出一個計劃，同時，也該檢討過往是否有錯失。有幾個來自遠方的朋友回來，因此，你要花費相當時間去陪伴他們，一切顯得忙碌不少。

☆金牛座（四月二十一日至五月二十日出生）

經濟的計劃要與拍檔研究，一意孤行會破壞彼此間的感情。書信的往還對你有一定的作用，因此，不能疏忽每一段落的用字。新的工作也許富於挑戰性，可是你該衡量自己的能力。

☆雙子座（五月二十一日至六月二十日出生）

你需要在短時間內去做妥手上的功夫，否則繼續再堆積下去更難於清理。消化系統方面的毛病要憑你自己的毅力才能治癒。感情的問題會使你相當困擾，其實看開點就沒事了。

☆巨蟹座（六月二十一日至七月二十日出生）

家中有些事情是要你合作才能弄妥，看來你也該出點力，免致使他們對你不滿。工作上遇到強硬對手，看來你必須努力去應付，別讓人家超越於你。添置新東西時要注意其實用價值。

☆獅子座（七月二十一日至八月二十一日出生）

一筆數目可觀的金錢在這個星期內到手，如果你運用適宜，將有很好的發展。經過長輩指點，你的確學會了許多東西。愛情的路上將有小挫折，看看這段情是否經得起考驗。

☆處女座（八月二十二日至九月二十二日出生）

時常聚在一塊的朋友中，突然有人提出要分離和遠走他方，因此，這段日子在你的生活圈子中充滿了沉悶的氣氛。工作上也很繁忙，精神顯得很疲勞，若不多爭取休息時間就會病倒。

☆天秤座（九月二十三日至十月二十二日出生）

由於連日來工作忙碌和社交活動頻繁，因而使到體力消耗過多，如果在這幾天內再沒有改變，肯定你會病倒。星期五接到一封來自遠方的信件，對發信人的用心你將感到懷疑。

☆天蠍座（十月二十三日至十一月二十日出生）

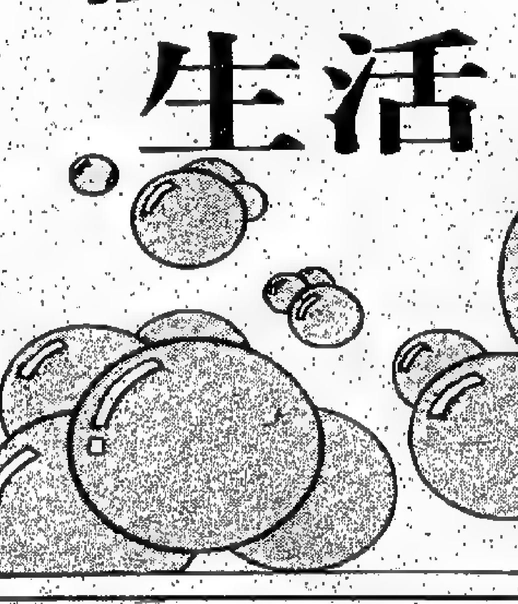
這個星期你必須完成有堆積下來的工作，否則上司一定會有所責難。經過朋友的解釋，你終於體會到做人的意義。家長的話說得未必全然是對的，不過，他們一番苦心也該領略到。

☆人馬座（十一月二十一日至十二月二十日出生）

工作與社交活動同樣忙碌，因而你要作出妥善安排才會兩全其美。勉勵朋友上進對你不一定會有好處，但你自己卻做了一件好事。相識的人未必就是朋友，故此要對人有戒心。

☆山羊座（十二月二十一日至一月十九日出生）

這幾天要作投資就要當心，假若沒有十足把握就不要隨便輕舉妄動。年紀比你少的朋友會向你求助，看來你要伸出援手才可以將事情解決。吃點易消化的食物將對你有益。



足三兩尋金熱

由萬國寶通銀行及麥當勞漢堡餐廳聯合舉辦的「足三兩」尋金熱頒獎儀式於今日在萬國寶通銀行舉行。

萬國寶通銀行及麥當勞為了分別推廣其「黃金券」及「足三兩」漢堡飽，特於十月二十六日至十一月十六日聯合舉辦了一項別開生面的「足三兩」尋金熱大抽獎；這段期間，顧客凡購買「足三兩」漢堡飽，便可獲取幸運抽獎券，中獎共五名，各得由萬國寶通銀行送出足三兩萬國寶通黃金。

頒獎儀式由萬國寶通銀行副總裁兼萬眾服務中心主管邁立文先生主持，五位幸運得獎者各得價值足三兩的萬國寶通黃金券，此種黃金券是殊有千足純金的證明書，得主可隨時憑券前往萬國寶通銀行總行提取實金，亦可將部份黃金出售兌現，萬國寶通銀行保證以市值購回。

美式焗批大賽

駐港美領事館為慶祝感恩節主辦之第二屆美式焗批比賽，日前在希爾頓酒店舉行，場面熱鬧，結果由鄭妮露太太焗製之「神秘批」奪得冠軍。是日比賽參加者超過二十人，其中一位更是九歲的小妹妹，她焗的蘋果批雖然沒有獲獎，但勇氣可嘉，將來定是位出色的主婦。

大賽評判共三人，計為希爾頓酒店冼百德、假日酒店艾燕善及半島酒店羅卓毅。他們要一下子品嘗二十多個批餅，選出味道最好的一個，工作實在不容易，因此他們仿效試酒的方法，每吃完一款，便用清水漱口，才繼續嘗試另一款，以示公允。

鄭妮露太太巧製[illegible]錦神秘批，技壓群芳，得美領事館致送獎杯一座，希爾頓酒店送意式晚餐兩份及得到二十磅重之巨型火鷄一隻。

感恩節圖示美式焗批大賽冠軍鄭妮露太太手捧獎杯，接受（左起）美領事館代表丁高勵，假日酒店餅師艾燕善，希爾頓酒店餅師冼百德，半島酒店餅師羅卓毅致賀。

可隨意調整位置的首飾

首飾設計的新潮流，是合符經濟原則，一件首飾可拆卸調整，變作多件。如圖中的十八K金頸鍊，是鑲上綠寶石及鑽花型飾物，花飾可隨意調整位置，可作頸鍊或長鍊佩戴。配襯之戒指，鑲有鑽石花和綠寶石花各一，款式雅緻別緻。

天津出口商品展 展出十三類精品

天津出口商品展會已於十一月廿九在星光行出口商品陳列館揭幕。展品共兩千多種，包括了紡織、輕工、文化體育、工藝、桐油、食品、土產、五金礦產、化工、機械等十三類。

天津出口商品展覽代表團團長暨天津市對外貿易局副局長顯濟表示：天津乃中國北方的經濟、貿易、運輸中心，有足夠條件發展外貿，為促使它成為外貿出口基地，今後會進一步加強港津兩地的關係，實覽是次展會將是一良好開端。

現時天津出口商品展覽每天自下午一時至五時半開始予各界人士參觀。展期至十二月廿一止。

羅清先生致詞時攝

聖誕羌餅種類多 德國品種最著名

德國製造的聖誕節糕餅食品，採用現代化生產及包裝方法，故能飲譽全球。其中最著名的品種，是香草和朱古力香料餅乾，此外在市上有售的，更有果仁香料餅乾，軟果仁餅乾，軟朱古力餅乾和軟蛋糖餅乾等。

每個牌子的出品，各有不同的製法，而產品所用的材料亦各有不同。但它們的製法雖然各異，基本材料仍然不離麵粉、蛋糖、精糖、玉桂和丁香等。香料餅乾的特點，祇是不含任何脂肪質而已。

最近德國巴伐利亞省有十四家威化羌餅的廠商，聯合組織了一個研究團體，由此可見德國對於傳統的聖誕節糕餅類食品極為重視。德國威化羌餅主要分四大類，其分類定義如下：

依麗莎羌餅，是含有不少於百份之二十五杏仁及榛子仁或合桃或是三者混合的威化羌餅。除上述三種果仁外，其他各類果仁不准多入。麵粉份量最高為百份之十。若使用「最佳」、「特佳」或「家製」形容詞，或稱為「杏仁羌餅」、「杏仁糖糊餅」或是「馬嘉臨羌餅」等名號時，所用的材料必須與依麗沙羌餅的用料類似，而所含的杏仁份量亦比別種果仁較多。

白羌餅為一種含有鷄蛋及牛奶、或是牛奶蛋白質的產品，而麵粉成份則不超過百份之四十。祇要基本的麵團中含有碎杏仁或果仁起碼百份之七，便可在品質規格上訂明為「最佳」、「特佳」或「家製」產品。

其餘各類羌餅含有起碼百份之七研碎之杏仁或榛子、合桃或其他各類花生及乾椰絲之外的果仁，此類中唯一例外的是精白羌餅，果仁不附任何品質規格，含量約佔百份之三點五。

依據該十四家廠家的規格，羌餅每一類皆自成一格，彼此絕不相同。它們大力主張由一個食品管制局經常調查羌餅市場，確保消費者所購得的產品全部都是品質高超的。此外德國製造羌餅廠家之間互相激烈競爭，亦可確保這種產品質素維持高水平。

子羌餅／合桃羌餅／果仁羌餅所含指明的果仁和杏仁的份量，起碼各佔百份之二十。果仁之數量大於該兩者。

牛干、虎掌、鷄棕

美麗華酒店的素菌菜介紹，帶來三種特別的菌，虎掌菌，牛干菌及鷄棕菌。

三種菌以小菜形式在翠亨邨中山堂散賣，有：油鷄棕、鷄絲炒虎掌、紅燒牛干菌等。每個菜賣價約四十元。

三種不尋常的菌類

就痔論痔

陳穎富

外痔的特點

凡是生長在肛門齒線以外的痔瘡，我們習慣都稱它為外痔，但外痔本身，卻有分為幾類的，它們的症狀，發病原因及治療方法大有分別，所以一般外痔患者很容易就知道自己患上外痔，卻不清楚自己的外痔屬於那一類。

外痔原則上分為三大類，（一）血栓塞性外痔：這類外痔是常見的，患者往往在突然間發覺肛門腫起一個或數個硬粒，劇烈疼痛，坐立不安，檢查時會發覺腫起的硬粒呈暗紫色，質地堅硬，觸之極痛，這是由於痔下靜脈突然受到壓力而破裂，造成瘀血栓塞而成，而其受到的壓力，往往來自於大便秘結，分娩，劇烈運動及肝硬化門靜脈高壓等。雖然這類外痔起病急劇及痛苦較大，但其治療卻較為容易，經過數天的治療後，部份患者可自癒而不留腫塊，如腫塊不消亦祇需剖開表面皮膚分離塞的瘀血擠出便可。（二）結締組織外痔：它是由於肛門緣皮膚皺折受到慢性炎症刺激，造成結締組織過度增生引起，這類外痔女性多見，痔核質硬而少有曲張的靜脈，不大疼痛，所以最為人們疏忽，但一旦發炎，則可腫如鷄蛋，舉步維艱。治療上可施行手術切除，一般之對症治療效果不佳。（三）靜脈曲張性外痔，這種外痔由痔外靜脈叢曲張形成，呈圓形及不規則隆起，色紫藍，它的起病原因和內痔相同，臨床上常在治癒內痔後它自行消失，故甚少單獨施行手術，除注意排便通暢外，每日堅持作肛門收縮運動，就最利於消除這類外痔。

專家妙手回春 拉臉皮整容術

醫學科技一日千里，加上人們對整容的觀念已改，拉臉皮或其他能夠挽回青春的整容手術已經被一般人所接受，不會再一聽見「整容」兩字就加以排斥。

原來，不單是先進國家及自由國家才流行整容，一些共黨國家亦開始認識到整容的優點。據悉，蘇聯有些機構，將整容列爲員工福利之一，職工在服務若干時間後，即可獲贈拉臉皮手術，回復青春。

各地對於整容醫生的管制不同，就以刊登宣傳廣告爲例，美國是准許整容醫生刊登廣告的，某些國家則嚴格禁止此類廣告。

雖然各地的整容手術科技均大同小異，但卻不是如廣傳的笑話一樣，說所有整容的女士都像一個模子倒出來的。一直以來，人們均認爲整容是一門藝術，而整容醫生則是藝術家，他的美術能耐比技術更爲重要。

很多整容的女士或許會以爲，拉眼皮是可以單獨進行，但據整容醫生透露，若想效果更爲美好，則拉眼皮跟拉臉皮必須一起進行。

最適當的拉臉皮手術，是在四十至四十五歲之間進行，此後每十年進行一次，這比老得雞皮鶴髮時才施行首次手術效果會理想得多。

中式野味自助餐

蛇羹、果狸、山瑞、黑草羊，是中式野味，自助餐是西洋餐食形式，風馬牛不相及，怎樣扯在一起？

本地一本雜誌就別開生面，攪了個「野味燒烤自助蛇譙」，席設愛民邨民天酒樓，自助蛇羹每位收費八十元，菜式如下：太史會蛇羹，七彩五蛇絲、酥炸五蛇丸，燒烤果子狸，燒琵琶乳豬，特式烤天鵝，炒梅花鹿絲，山楂燒野鴨，樹椒爆黃猄柳，燒焗大山瑞，燒烤牛仔肉，燒黑草羊腿，蒙古山豬及蒙古燒飯糰。

若要說此自助餐抵不抵食？看其菜單便知，現時菓狸缺貨，一般野味酒家賣一百六十元一煲，祇夠四人用，一天的琵琶乳豬平日賣二百多元一隻，而自助餐則任吃，可知八十元一位野味自助餐抵唔抵。

菜單中，比較特別的是烤天鵝，炸蛇丸及尾食的蒙古燒飯糰，其中醬爆黃猄柳採用中式牛柳的做法，不俗。

綜合席上各人意見，認爲菜式過份豐富，菜蔬太少。蓋野味膠質甚重，吃上數件已感膩滯，若不分配吃青菜，則美食在前，也難下嚥。吃「野味自助餐」，更不能缺少菜蔬。菓狸煲雖有菠菜墊底，但菓狸需大量的油同炆，菠菜吸油，作用不大。

麗的呼聲 新陳列室

爲應付日漸增加之客戶需求，麗的呼聲（香港）有限公司設在灣仔軒尼詩道三三九號之新……

日昨的開幕儀式出席嘉賓非常多，場面熱鬧。麗的呼聲公司更利用閉路電視拍攝現場實況，透過門口櫥窗內的五十吋巨型電視銀幕放映出來，使過路途人亦得睹開幕過程及多位電視紅星剪綵的盛況。

原盅焗羊肉

聖誕節在西方，就如中國人過農曆年般是一個一家慶團圓的日子，大家圍坐在火爐旁，看着窗外皚皚白雪，一邊品嘗火雞及各式應節食物，心中充滿親情的溫暖。

香港是一個洋化的社會，此間華人歡渡聖誕雖不像過農曆新年那麼隆重，但也會闔家同聚共晉聖誕晚餐，一齊閒話家常，共享天倫之樂。爲了爭取更多歡聚談話時間，此時最宜放棄的是烹製一些較爲簡單易弄的菜式，免得家人在廚房裏忙碌不堪，錯過節日的歡樂。爲此緣故，加以聖節時分香港氣温亦已漸趨寒冷，紐西蘭肉食諮詢處的飲食專家認爲，這個時候最好考慮調製一味中式原盅焗羊肉，不只美味經濟，簡單易弄，同時……

復古西裝

孖襟西裝曾經在多年前流行一時，現時又捲土重來，孖襟西裝適合成熟的男士穿着，發揮男性魅力。

身段過份瘦削者，不宜穿孖襟西裝，因爲它使你更顯得窮究「一條肉無多」。

三洋最新太陽能電子計算機面世

三洋專家在不斷地努力與創新下，爲未來的能源供應方面開展了一部新的歷程，使到日趨緊張的石油短缺能夠在不遠的將來得以解決。因爲三洋在發展太陽能作爲主要源動力方面確實下了不少功夫，並且經已成功地將太陽能應用在計，家庭電器，暖氣系統，發電系統及熱水供應系統等各方面，成績非常理想與驚人，不單上將能源的價格……

……要的是取之不竭用之不盡。最近，三洋又成功地將太陽能應用在電子計算學方面，將太陽能……置有一個能量吸收器，直接地吸取太陽或一般燈光的能量，再將其轉入非晶體太陽能續電池而產生源動力，此種電池的壽命是永遠可以使用的，所以換句說話亦即是無須更換電池的。而此部太陽能計算機的顯示屏是採用液晶體顯示屏，特別清晰準確，而功能方面則具有加減、乘除、平方根、百份率、記憶計算等，適合與足夠日常的計算使用。按扭全部是輕盈的金屬按扭，而且經過專家的精密設計，所以計算操作非常的方便。

此部計算機的另一優點是厚度只有五．七MM，而重量則只是五．五克，所以攜帶非常的便利，並且更附送皮夾一個，適合學生、寫字樓或營業代表使用。

三洋最新CX2500太陽能計算機

美頓芳八一年春裝 假日酒店盛大展出

美國美頓芳八一年春裝展覽，經於日前假座假日酒店麗晶殿舉行，會上展出新款睡袍睡衣、泳裝及胸圍內褲，多姿多采，與會嘉賓及專業人士無不大表欣賞。

美頓芳八一年春裝新款睡袍睡衣共十八款，質地是柔軟的尼龍，襯以喱士花邊、絲帶、束袖及刺繡。睡衣的特色在專爲透視女性身段美而設計，並選同胸圍、內褲成套，色澤和諧悅目；睡袍有喱士絲專選披肩；胸圍內褲套裝，更有令人興奮的色彩及線條，充份表現女性的美態。

芭蕾舞表演

市政局與香港芭蕾舞學院將於十二月七日（星期日）下午三時正假大會堂劇院聯合主辦一場芭蕾舞表演由香港芭蕾舞學院舞蹈團担任演出。

當晚演出四個芭蕾舞劇集，包括「拿坡裡」第三幕，舞蹈表演七式，神殿舞蹈及比得與狼。

神殿舞蹈是米高安東尼根據弗狄伯原作改編，故事敘述印度王子沙拉幻想着與被蛇咬死的戀人妮姬亞在夢中相會，妮姬亞生前乃一名神廟的跳舞女郎。

香港芭蕾舞學院乃本港唯一可以提供廣泛全日制專業芭蕾導師及職業演員訓練課程之專業學院。

彩色生活

輕便印刷機

日本新發明一種幾完全發揮創作能力的印刷機，最近運港，並在松阪屋百貨公司文具部作公開示範。這架名「布林托可可」的輕便印刷機，可簡單印製與明信片同尺寸的彩色印刷品。

布林托可可的最大特色是由使用者自己設計圖樣，自行製作原稿及製版，當製版完畢後，即可由一個原版印製出一百張印刷品。

一套「布林托可可」印刷機，包括燈泡、顏色料、印紙等。

製版的過程是這樣的：先起草一個圖樣，或從雜誌報章剪下圖樣拼合，把拼好的印刷品貼在紙上，塗上顏料，將原稿疊放或貼好後，將底板裝進底板的固定槽中，然後將燈泡裝在印刷機的燈罩上，用力將機蓋向下壓，則燈泡會有一下強烈的閃光，此時製版已經完成。

完成的製版，可作印刷之用，一個原版可印出七十至一百張印刷品。

印刷機祇賣港幣兩百多元，燈泡、色料、印刷紙在用完後，可另行購買。此機在日本非常受歡迎，估計已賣出一百萬部。因爲它是兒童的益智玩具，符合安全，燈泡經特別設計，就算壓碎都不會損害肌膚。

輕便印刷機在百貨公司公開示範

1981 香港年鑑 預約訂書單

敬啓者：茲依貴報優待辦法預訂精裝一九八一年香港年鑑一冊（每冊定價港幣叁拾元正），實交港幣弍拾肆元正，茲將第　　　銀行　　　號劃綫支票一紙奉上，（支票請書明支付華僑日報，並加劃綫）祈將收據及「取書單」依址寄回爲荷！

此致
華僑日報社

訂書人　　　簽名或蓋章
地址：
一九八〇年　　月　　日

（注意：本定書單所訂優待辦法至一九八〇年十二月底止，逾期無效）

（無意訂預者不須填此表）

1981 香港年鑑 各業調查表

（表內①至③項全用六號字登出免費）

①名稱	②地址	③電話	備註

本號名稱請用四號方頭大字　　　個字共　　　行登出
本號願照章繳交排印手續費　　　元正茲將
　　　銀行第　　　號劃綫支票（支票請書明支付華僑日報並加劃綫）一紙奉上祈將收據依址寄回

（簽名或蓋章）

年　月　日

（請簡略列明有關行業以便分類編排。）

請在本欄內填明：「醫藥一覽」、「學校資錄」、「社團總覽」、「工商名錄」、或某種行業，以便參效按類編入。

本項用大號字登出免費，若特別用四號方頭大字登出，一行限六個字收十元，兩行限十二個字收二十元，最多限登兩行。

（名稱、地址、電話等項如有變更，請將新名稱、地址、電話函寄華僑日報出版部「香港年鑑」以便改正。）

1981 華僑日報編印 香港年鑑 補查港九工商各業啓事

已在編纂中祈速將表填妥寄回以利排印

敬啓者：本報編印之一九八一年香港年鑑（第三十四回）內有「工商」、「醫療」、「學校」、「社團」等名錄，早經分別寄出覆查表，並蒙熱誠協助填妥寄回，至深感幸！現正陸續整理編纂中，爲使因拆舖遷移而無法收到該種覆查表者能夠補填，及使新設各業商行單位亦能將其名號列入，加强服務上之宣傳與聯絡，特將各業調查表在本欄刊登，以免遺漏。獲覆查表者，亦希速將表格填妥寄回，至希各界人士留意爲禱！

本港新聞

房屋署助理署長林有元指出 公共屋邨設立老人宿舍 照顧老人獲得社區服務 至八六年有卅五萬老人入住公屋

……房屋委員會在過去二十六年……可供居住單位……可供編配與七十一萬人居住……

現時房屋委員會轄下的房舍數目中，有超過四成為二百方呎以下的單位，供編配予二至四人的家庭。在新屋邨有三成為三百方呎以下的單位，供編配予三至五人家庭。

房屋委員會現時實施的房舍調換計劃，是將居住環境擠迫的大家庭遷往新屋邨較大單位，騰出來的小單位可用作編配予小家庭申請人。

房屋委員會將舊屋邨改建，以提供更多的小單位。

房屋委員會對老人住屋問題亦不曾忽視，屋邨內的老年人大部份是與他們的親人一起居住。現時屋邨人口，年齡在六十歲或以上的居民有二十萬五千人，佔總數百分之一〇·八，這數字與老年人在香港人口總數中約佔一成的比例略高。（據統計處一九八〇年中估計，老年人佔全港人口百分之九·六）

單身老年人及兩人的老年人家庭，以前是沒有資格申請公共屋邨單位。但去年房屋委員會修改條例，接納由三個沒有親戚關係的老年人組成的申請單位在登記冊上輪候。當然，他們亦須符合申請資格，如入息限額及居港年期。

此外，房屋委員會亦特別每年撥出三百個屋邨單位給予此類申請人，他們需輪候的時間預算為兩年，較一般申請人輪候四年至七年的時間大為縮短。

這類老年人亦可透過恩恤安置入住公共屋邨，在過去兩年已有八百多戶一人或二人家庭，透過這辦法獲配公屋單位，其中大部份是老年人。

房屋委員會另外一個為老人提供更多住所的辦法，是在公共屋邨設立老人宿舍。目前共有九間老人宿舍，共提供一千二百個老人居住單位，房屋委員會每年將提供地方以設立四至五間老人宿舍，提供六百五十個老人居住單位。

此等老人宿舍是由志願團體管理，由社會福利署撥款資助。宿舍設備齊全，有舍監負責管理，每個單位附有本身的廚房，露台及廁所，並有裝置視機之聯誼室，洗濯間，病房，及為需要臨時坐於輪椅上的住客而設的特別廁所及浴室。

設立老人宿舍之目的，是使老人能更長久地生活在社區內，因此特別為他們而設的社區中心及多類服務中心亦相繼成立，為老年人策劃社區及文娛活動，提供其他如膳食及洗濯衣服之服務。

房屋委員會計劃至八四——八五年度的五年內，提供地方開設另外二十七間老人宿舍，提供三千八百個老人居住單位。

現時住在公共屋邨的老人數目為二十萬五千人，預算到一九八六年，這數字將增加至三十五萬人，這增長幅度，是可反映出房屋委員會在這方面所作之努力。（宇）

社區活動簡訊

……婚姻與家庭……小孩之學習能力……寒衣贈暖……老少平安宋城遊……

市政署派出員工 清掃灣仔區街道 重新整頓小販檔

……全港九清潔運動統籌主任呂偉思，副主任余漢平，昨日上午九時由高級督察陪同巡視上述各街會，經過兩小時視察後表示滿意。今（四）日繼續清潔太原街、交加街、石水渠街小販區。

全港清潔運動統籌主任呂偉思，副主任余漢平，由督察黃榮生，陪同巡視春園街清潔情況。

消防顧問工程 獲大機構歡迎

葉國雄忠誠為工商界服務

社會繁榮，工商企業之消防設備，愈為重要，尤其新建的樓宇、貨倉、工廠、酒樓及學校等的消防設備措施，設計圖則，必需符合消防條例，既可防火，復能保持財物損失，則不致浪費人力物力，而不合標準。聞受聘其消防顧問公司，遂應運而生。

據葉國雄有限公司「消防顧問」工程公司負責人葉國雄指出：消防顧問：（一）包括防火，減少財物損失，（二）減少不必要損失及人命傷亡；（三）給顧客評告不可冒犯消防條例為原則。業務範圍：（一）對受聘各大工廠，酒樓，學校等機構，每隔一時期，即派專人前往觀察，如發覺有未符合消防條例者，即向顧客提出，以便改進。（二）替新大廈消防設備及走火通道設計。（三）配合管理消防設備工作。（四）增設服務部門，常備有則師，律師替顧客解答疑難問題。

該消防顧問公司創業迄今，僅三年餘，各大貨倉，工廠，酒樓及學校等所委託其為顧問者，不可勝數，其承造之消防工程，既能符合消防條例，且節省金錢……

潮僑公益協會 慶祝老君誕 潮劇團演劇酬神

（國際社）潮僑公益協進會，本月八、九、十日一連三晝夜，在柴灣邨新廈街，玄都岩玄都觀，慶祝太上老君誕，聘新天藝潮劇團演酬神潮劇，農曆十一月初二晚開鑼，一連三晚演出，不收門劵，歡迎街坊欣賞。

聖誕節遊日本溫泉 欣賞龍卷地獄奇景

華僑讀者七海旅行團辦九州本州豪華遊

日本別府溫泉，是著名的旅遊勝地，遊客不單可泡一個痛快的溫泉浴，更可欣賞奇異景色。這處的血池地獄，溫泉水色紅如鮮血，不禁使人望而生畏，又奇怪內裏乾坤。龍卷地獄，噴發蒸氣水柱循環式相接，構成難得一見的奇景，遊人大開眼界。

七海旅行團，在聖誕節舉辦九州本州豪華遊，安排華僑日報讀者暢遊日本別府溫泉名勝歡渡假日。

九州本州豪華團十日行程包括：福岐，能本城，阿蘇活火山，地獄雲，別府，高崎猴山，水族館，宇目，美美津，宮崎野生動物園，蝦之高原，霧島神宮，櫻島，鹿兒島，磯庭園，指宿，長崎鼻，池田湖，大阪，奈良，京都，名古屋，濱石湖，靜岡，白珊瀑布，水洞，富士山五合目，山中湖，箱根，鎌倉，東京鐵塔，淺草，日皇御所，日光，東照宮，華嚴瀑布及東京。

九州本州十天豪華團收費四千二百八十元，定十二月五日，十九日，廿日，廿一日，廿二日，廿三日，及廿四日及廿五日出發。

報名可逕往中區德輔道中國際大廈一七〇三室辦理手續及索取說明書，查詢電話：H四四七一三七。

聖誕元旦運貨出口 工商署提醒廠商及早申請來源證

（港訊）工商署發言人昨日宣佈，廠商若申請香港產地來源證及來源證A表格，用以在聖誕節及農曆新年假期內付運貨物出口，應盡早於付運日期前將申請書遞交工商署，以避免上述證件的簽發可能受到延誤，因為在該段期間，工商署通常接獲為數極多的申請書。

公佈之詳情將刊載於一九八〇年十二月四日發出的產地來源證通告第九，八〇號，該通告可於九龍廣東道海洋大廈地下工商署地產來源證事務組收發處及香港中環干諾道消防大廈地下索取。

……為常年消防顧問者，已達一萬一千餘家，其信譽昭著，可見一斑。據悉，本港目前有規模而富有卓越經驗的消防顧問公司僅此一家而已。

房屋署助理署長林有元在九龍西區扶輪社演講，左為社長鄔維庸。（本報記者攝）

藍田中心天虹計劃 清潔栽花美化環境

（港訊）觀塘民政署藍田分處，藍田房屋署為喚起居民對居住環境加以愛護及注重衛生，特協助藍田青年中心展開一項活動推行「一天虹」計劃，該計劃包括：（一）維修休憩地方（二）美化園藝（三）植樹栽花（四）街道大掃除，這在行動中藍田房屋署，推行這項運動，各經理處及工巡記彭記清潔公司為各街道，下員工加強巡視區內各街道，不但動員全體員工加強，清理各街道及每一個角落，務使每戶居民都能有一個衛生美好的生活環境。

圖：葉國雄有限公司總經理葉國雄

本港電腦行業新金普遍偏低 電腦管理研究社選新員

（港訊）根據統計，自去年十月至今年十月止，香港電腦行業之平均新金上升了百分之十三，這個數字並不及去年通貨膨脹之上升率，故此本港電腦行業新金普遍偏低。

香港管理專業協會屬下之電腦管理研究社一九八一至八二年度主席韋士璐昨日在該社之週年會員大會上向社員發表週年報告時，指出上述的情況。

該社會就本港電腦行業之新金進行調查，所得資料顯示本港一般小型商用電腦比大型電腦先進，其主因有四：

一、市場上可供選擇之軟性電腦系統供應充裕。

二、使用大型電腦所需之人力成本比小型電腦多。

三、新出產電腦多採用即時過程系統，放棄從前之集體過程系統。

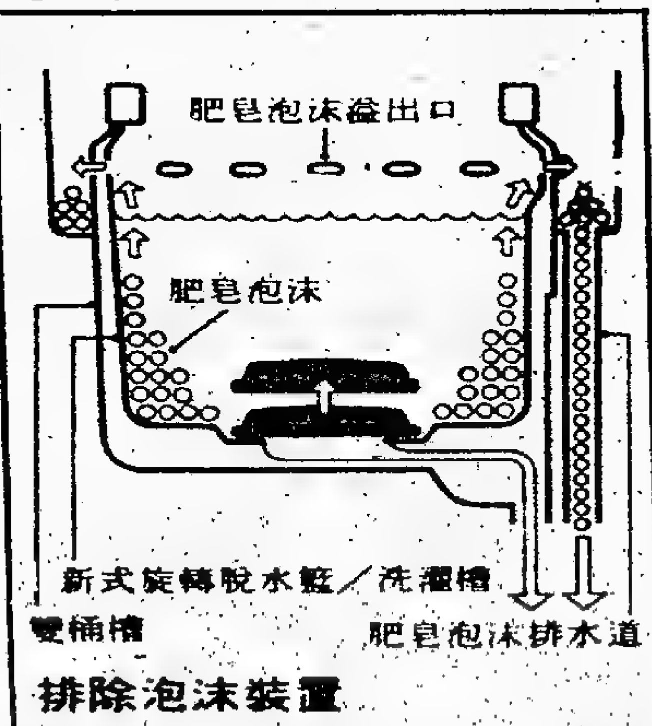
四、高層管理人員開始認識到電腦乃極重要之管理工具。

在預測未來之活動時，韋士璐宣佈一九八四年之東南亞區電腦會議將在本港舉行。

昨日乃電腦管理研究社之週年大會，會上並選出一九八一年至八二年度之工作委員會會員如下：主席：韋士璐，副主席：白仕高，義務秘書：劉蘇敏，義務司庫：黃子羽。

家庭電器

西德小神仙 電腦洗衣機



西德發明了一款電腦洗衣機，由一塊資料板貯存了多組資料，可以處理不同的洗衣處理程序，西德人稱之為「西德的小神仙」。

日本在洗衣機的科技方面，亦一日千里，現時的洗衣機，設有特殊的排除泡沫裝置，使洗衣機的運行不會被泡沫阻塞，阻礙運行。

此外，一般新上市的洗衣機更有節約洗衣過程，用以洗濯一般內衣褲及稍微骯髒的衣物，省時省力又慳電。

在選購洗衣機時，最重要是注意下列幾點事項：

洗衣鼓上下旋動力要均勻，衣服在洗濯時才不會纏攪在一起。

需要有不同的水溫調節，適應不同的質地衣服，清除污膩。

要有多種不同的乾衣速度，節省洗衣時間。高速能將較厚的衣服絞乾爽，慢速則令輕薄的衣服不易起皺。

洗衣機的外型宜能節省地方！

常見的洗衣機，有單桶濯洗功能，也有雙桶乾洗兩用，半自動式更有全能自動式三種不同設計。

介紹冬天幾種電器食具

雖然已經踏入冬天，但冷風未至，使很多想趁嚴寒冬季打邊爐大快朵頤的老饕尚未有機會動筷。無論如何，在大家均注重飲食之道的香港來說，家庭必備幾種可在冬季打邊爐用的電器，實有必要。

這幾種家庭電器是電鍋、電焗爐及電烤肉爐。電鍋可用作打邊爐及煮食各種火窩，焗爐則一年四季都適宜使用，可焗製各種美食，尤其喜吃西餐的家庭，焗爐更是必需品，烤肉爐則是近年來才流行，可作戶外野餐及BBQ之用。

這幾種電器的原理很簡單，是利用發熱元件來使爐發出熱力，還加設了一個恆溫器的設備，及有一個預定的自動時間掣，控制煮食時間。

三種煮食用具的基本結構是相同的，祗是外型配件不同，則效用也互自不同。現簡單介紹如下：

焗爐的配件包括外殼、內殼、蓋子及加熱元件。焗爐的加熱配件是一個在底部，另一個則在邊部，緊密包圍着焗爐，使放在爐內的食物均勻地受熱。

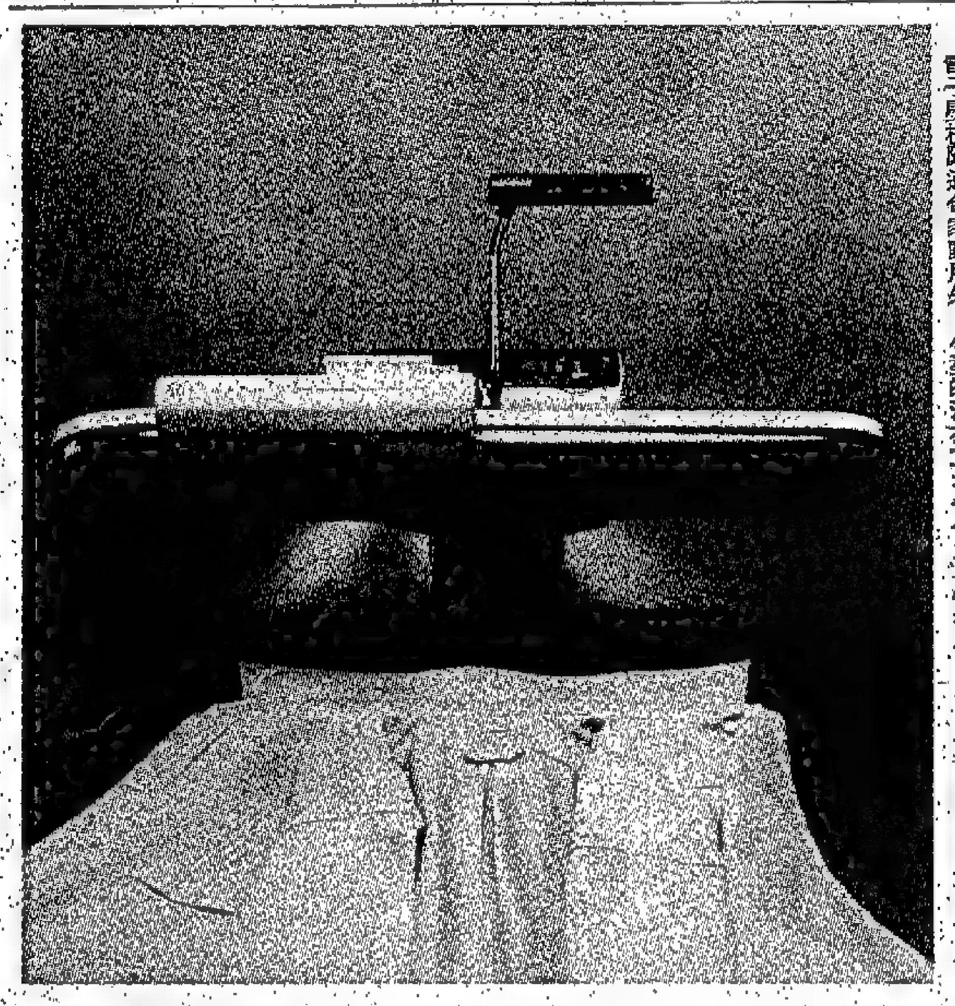
烤肉爐的結構更為簡單，主要是由具有加熱元件的部份組成，頂部或蓋子嵌有加熱元件，下部設有柵格或繩框，用以支承食物。

烤肉爐有一個或兩個加熱元件。加熱配件有低溫及高溫兩種加熱溫度，用電動馬達帶動裝絞器，成自動式烤肉，同時也有恆溫及定時控制。

電鍋的主要組件是烹煮鍋，由加熱元件包裹，另一層是絕緣材料包圍，防止加熱元件的熱量透穿外殼。

電鍋的外殼有陶瓷、搪瓷及鐵絡等幾種，方便清潔外殼和保持美





電子熨板

瑞士最近新出一款電子熨板，具有突破性的設計，從前的熨板，操作者須要長期站立，彎背俯腰，操作者很快便感到疲勞。現時推出的電子熨板，可讓操作者坐下操作，舒服許多。

這款電子熨板，熨衣面積比普通熨斗大十倍，祗要彈指之力，便能產生約四十五公斤（即一百磅）的壓力，熨衫輕而易舉，快捷方便。

電子熨板是最先進的熨衫工具，裝有自動噴水濕衣設備，省卻熨衫前人手濕衣的程序。當水點噴出接觸到熨板時，即形成一股蒸氣，蒸氣結合了熨面的壓力所產生的特殊效能，軟化了衣物的纖維，使衣物保持原狀不變。

安全設施方面，電子熨板很齊備，當電子熨板的電源開啓後過久，熨板會發出警告聲響，而電源會自動關閉，不會使電板過熱而燒掉。

電子熨板可以摺合，不佔地方。

這款電子熨板的售價約為二千多元，本港代理商並接受十八個月分期付款。

電子熨板除適合家庭用外，小型的洗衣工場也合用，省掉不少人力物力。

數字化開關 門戶最安全

英國一家公司推出一種專供高度保安禁區用的數字化通道控制系統，它的特點是具備了許多特點，而這些特點從來沒有在任何一種同類設備上一起出現過。

該具DIGICARD系統的組成包括一個設有十二個按鈕鍵盤（字母）、開啓掣和呼喚掣）的不銹鋼外殼，還有一個供安裝在受保護區以內的個別控制盒，內有一隻碟形積桿館。該系統有一萬個數字組合，而密碼可在幾秒鐘內更換。

使用時，開啓掣首先被按下，然後輸入一個數字，便會亮起紅燈顯示該數字已記錄在案，當全部密碼正確輸入之後，一盞綠燈顯示該鎖已活動起來。

該設備可以操作一系列電動開脫門扣和門鎖，而呼喚掣可啓動一個內裝蜂音器。該鍵盤上的按鈕可作平臥或垂直排列，也有一種不怕日曬雨淋的款式供應。

它擁有好幾種操作特點：自動計時效用：那是密碼必須一個規定時間內輸入，否則該次輸入會自動被取消；保持作用：就是每當輸入任何一個錯誤的數字時，全部輸入會被擱置十秒鐘；被挾持警報：被挾持的人可以按下一個預早選定的四個數字，發動一具警報器；還有一個差錯警報器，它會在試過十五次按下鍵掣之後，企圖破壞密碼之後作響。

其操作電壓是一百一十伏或二百三十伏三十赫，另有一套任客選購的電力系統，以備電源中斷時應急。該系統本身或另外可設置一個特別警報器，顯示門戶只是虛掩，而且用家可選擇即時警報或三分鐘後才發出警報聲響。

熱錢南返銳加

港股獲利回吐完成認股資金回籠與新買物業縮手

週來資金外流明顯出現，與週前有來有去表現迥異。南返者以投機熱錢為主，五分四轉亞元形式調走，五分一係套入星馬泰匯調走。印尼排華未至擴大，新逃港不多。星洲同業拆息近日成十六厘半至十八厘，比港略高，年結在即，商資調來為多，為星馬泰匯價續偏高主因。熱錢商資南調旺勢仍有一段時間。

（特訊）近週來南洋投機性資金在港炒股票獲利後調返原地大量增加，與週表現迥異，有部份以亞洲美元方式調走，有部份則轉套星馬泰匯調走。資金流出增加與上述原因有關外，最近認股資金回籠，購買物業縮手與南洋諸國銀根緊利息高也有密切關係。年結在即，熱錢商資南調旺勢估計仍會有一段時間。

綜合多家銀行的消息指出：南洋各地投機性資金在今年六、七月間有大量在入，但隨後幾個月，這些投機性資金流入雖非完全絕跡，但數量已有很明顯的減少。同時，很多在本港炒股獲得的資金在近兩個月來已發現陸續有個別南洋炒家週本帶利將資金調走。尤其在近三週以來，南洋熱錢調出的數量時有發現，突然有三五天會有大手資金調返南洋各地，有陣子則靜悄悄，例如，有一週前南洋資金調走較疏靜，但在過去一週間調走的資金又見銳增。已全部回籠，加上在高息利率的抑壓下，對購……

據金融界人士指出：很明顯的跡象顯示，本地近週流往南洋的資金主要為投機性熱錢，本地閒資調出套息的也有，原因最近認購新股的資金買物業搭扎不利，而美元的穩定，減少了匯水的風險，況且美元存款息口奇高，故使本地閒資轉作歐洲美元及亞洲美元套息的也有增加。此外，最近南洋各地銀根普遍呈緊，市場利息挺升，比如近日星加坡的銀行同業拆息上至十六厘半至十八厘之間，而昨（三）日星洲的銀行同業拆息為十七厘半，泰國曼谷的銀行同業拆息昨日更高達廿一厘的水平，較香港高出很多，這也促使有大量的南洋存在港的熱錢調返原地市場運用。

據消息指出：近週調返南洋的熱錢，有關人士估計約有五分四左右是以亞洲美元形式調走的，而大約有五分一左右則是分別轉套為星……

兩月來歐美商人向港訂金屬品減量三成

多數廠家開工率下降，個別開始採取輪工，淡況實為近十年來僅見。

（特訊）近兩月來，美國及西歐商家訂購金屬日用品應增反減，業內廠商估計接入訂單量比去年同期減少百分之三十。現在大多數金屬製品廠開工率比去年下降，個別工廠開始採取「輪工」辦法，這是最近十年來所僅見的淡弱情況。

昨（三日）據金屬製品廠商透露：自從十月至今，各種非鐵金屬日用品訂單注入應增反減，尤以美國及中東訂單減少最為顯著，西歐及其他地區訂單亦比去年同期退縮，估計過去兩個月接入訂單貨量平均比去年同期減少百分之三十。本來十月至十一月通常是金屬日用品接單的旺月，在這一段時間內，接入訂單可以支持十二月至翌年四月的生產，三至四月又是另一個接單的旺月階段。故在十月至十一月接入訂單量或增或減，影響十二月至翌年四月的生產。現在由於法外訂單注入量比去年同期銳減，已導致業內廠家生產低落，較具規模的金屬製品廠開工率只及正常的六成，中、小型金屬製品廠開工率四成至五成不等。在這樣情況下，個別工廠由本月起採取輪工措施，廠內工人隔日開工，隔日停工，旨在保留基本工人勿使散失，但因如此，工人的工資收入影響減半。而這種不得已的輪班開工措施，是最近十年來所僅見。

金屬製品廠商指出：今年金屬原料價格很動盪，在上半年金屬原料訂價上漲的時候，美國及西歐買家訂購緊縮，到了金屬原料訂價回落，美國及西歐買家訂購又告觀望。第三季接入訂單未如所期，一般廠家希望十至十一月海外訂單到港復增，生產方能好轉，誰料過去兩個月訂單注入應增反減，十二月份即使有新訂單亦不會多，預料生產低落延續至明年三月。幸而金屬製品廠的結構與其他工業不同，大規模工廠實力雄厚，足以應付生產萎縮的時間，小型工廠組織簡單，生產低落亦可以應付得來。

業內短資供應仍豐 同業拆息穩中偏軟

外匯市況昨平淡美英德幣稍低日元略升 歐元亞元利率各期互有輕微上落

（特訊）銀行業短期資金供應續鬆，同業拆息穩中偏軟，外匯市況表現仍淡，美元、英鎊、馬克均稍軟，僅日元報升。歐洲美元與亞洲美元利率各期息口互有輕微升跌。

據金融業消息報道：昨（三）日，銀行業內廿四小時通知拆息報十四厘，比上日跌四分三厘，隨後緩步向下開成，傍晚以十四厘開成，收市時成十一厘，比上日收市升半厘。

外匯方面，昨（三）日業內美匯以五一一點一〇至五一一點三〇開成，最高成五一一點六〇至五一一點七〇，收市時為五一一點三〇至五一一點五〇，比上日微跌〇點一港元。英鎊成一一點九七五，跌〇點〇七四港元，馬克成二六三點一〇，跌〇點九〇港元。日元成二三八點四〇，升一點三〇港元。

其他主要外匯多無甚變動，每百加幣大元兌四三六點二〇港元。每百澳洲元兌六〇五港元。每百瑞士法郎兌二九六點四五港元，每百星加坡元兌二四七點三〇港元。

港匯指數仍報八十九點五，比上日無升跌。

歐洲美元利率，一個月期十八厘二五，跌八分七厘，兩個月期十八厘一二五，無升跌，三個月期十八厘，無升跌，六個月期十六厘七五，升十八分一厘；九個月期十五厘八一二五，升十六分五厘，十二個月期十五厘半，跌八分三厘。

亞洲美元利率，一個月期十八厘三七五，跌二五厘，兩個月期十八厘一八七五，無升跌，三個月期十八厘，六個月期十六厘七五，無升跌。

外匯業人士表示：儘管大通銀行及其他多家商業銀行把最優惠利率由十八厘七五提高至十八厘半，但今次美國的加息行動早已是意料……

米市成交轉減

主因是候寄米較多 業商稱為合理調節

（特訊）昨（三）日米市，成交轉呈減少。由於二、三盤商側重消理候寄米，開盤購入及照價掛用均暫告緊縮。入口米商九家開盤，提沽食米十二款，其中七款有成盤的，泰國米佔二百八十大包，中國大陸米佔一百三十中包。據米業人士指出：現在候寄米較多，入口米商採取調節供應措施，二、三盤商亦側重消理候寄米。昨（三）日成交很少，並非米市轉慢，而是合理的調節。

成盤紀錄：泰國金葉新米每担一百七十五元，金象米碌每担一百卅二元，青玉環新米每担一百七十五元，金龍米碌每担一百四十五元，中國大陸寧字油粘每担一百五十八元，西字絲苗每担一百五十八元，才字油粘每担一百六十元。

本港加息可能甚高

東京美元大幅續跌

抛售源源出現 成交逾十億元

（特訊）東京十二月三日電：美元在東京外匯市場繼續遭受大力抛售而連續第二日大幅度下跌，但趨低吸納仍多，市況交投暢活。

美元開市時報二一六日元，四〇之間波動，隨後在二一四・二〇至二一五・五〇，下跌一・二〇日元。收市價為二一四・三〇日元，比上日收市二一五……

市場消息稱：日本出口商及外國銀行抛出的美元最多，據報有部份的美元沽售是同作吸購日本政府及民間機構發行的債券。

全日總成交為十億零八千三百萬美元，比上日的十億零一千七百萬為多。

國際糖價又復狂瀉 港市亦如遇風殘葉

買賣冷落情況今年以來僅見 幸存貨不多未跟足國際走勢

美國加息有助力 美元在歐洲略升

蘇黎世倫敦金價呈閃縮

鮮果市勢繼續平淡

萍果供量大增 鴨梨台柑貨疏

金市交投淡靜

利率趨高影響

九九金收市三八……

利好消息入市 期糖造價跌後轉穩

日本汽車出口十月創高峰 十一萬六千輛

印刷工業陷於困境 三季以來稍見平穩

原料入口成本今年來升一成 中型廠倒閉情況不會太嚴重

期棉交投疏

全日共成五十一手，造價互有上落

港牛奶公司重建在星大廈商場

港匯疲弱及高通脹刺激 攝影器材歲底加價

美國運通公司成立財務機構服務部

港匯指數

國際股市金融行情

一九八〇年十二月三日（當地時間）

倫敦股市（金融時報指數）

早市	—7.50（474.20）	
午市	—7.40（474.35）	

五種主要港股價（買盆及賣盆）

匯豐	H.K.$	18.60	18.75
怡和	H.K.$	20.68	20.72
和黃	H.K.$	16.73	16.87
會德豐	H.K.$	6.45	6.55
置地	H.K.$	19.30	19.40

紐約股市（道瓊斯工業指數）

開市指數 —6.37（969.53）

東京股市（道瓊斯綜合指數）

收市指數 —1.86（7141.20）

倫敦金市（每盎斯）

頭盤	U.S.＋3.00	（627.50）
尾盤	U.S.＋0.25	（627.25）

美元開市價格		
法蘭克福	1.9440	馬克
倫敦	2.3415	美元
東京	216.00	日元
巴黎	4.5025	法郎

迫倉壓力更甚美加息影響人心

股市繼續大崩跌

恒生指數跌近一千三百點關，收市為一三〇八點〇一，比前日跌五三點三八。全日四市場交易總值七億六千八百三十四萬元，比前日交易數值增加一億六千萬元。匯豐銀行，置地公司，長江實業，怡和證券，隆君及大寶等低跌均明顯。鱷魚恤中期息每股一角。

（特訊）昨（四）日香港股市繼續低沉，恒生指數再跌逾五十點，收市之指數已跌近一千三百點關，交易數值比前日顯著增加。當上午開市，做價已普遍的低挫，雖則話前日之大幅低跌，但由於人心之趨弱，做價不僅仍然低降，且跌勢加厚，賣家相競低抛，大市呈一面倒狀態，做價直綫滑落，而以正午十二時左右為全日之最低潮，以當時之市價因算，恒生指數低跌已略過一百點，可想見跌勢之凌厲，情況為一九七三年由高峰悪落時而近似，其後賣家抛售壓力稍為轉緩，亦有局部買家乘低吸購與補倉的關係，做價止跌回升，收市價仍多遠離前日收市價位水平。美國銀行利率再續提升至十八厘半高水平的消息，雖是為間接影響因素，實質上係迫倉持續的關係，藉着美國銀行利率提升而加速大市之低跌勢。雖則指數自高點回落之幅度尚不足百分三十，惟有些股票市價已回降接近百分五十，據傳說已有部份股市人士已接獲財務公司或銀行通知自動清結倉貨。

根據香港、遠東、金銀及九龍交易所四市場之交易數值合計，全日交易總值為七億六千八百三十四萬元，比前日交易數值增加一億六千萬元左右。在交易總值中，香港交易所佔一億七千一百七十四萬元，遠東交易所佔三億九千六百五十二萬元元。金銀交易所佔一億九千八百八十三萬元，九龍交易所佔一百二十五萬元。至於指數方面，〇八・〇一，比前日收市指數續跌五三・三八。遠東分類指數跌二七九・〇〇，比前日收市指數為一一七八・二四，比前日收市指數……金銀縱合指數為一六二六・六七，比前日收市指數跌……仍大。有成交之一百零六項股票中上升者只有七項，下降者有七項。

據鱷魚恤董事局昨日宣佈中期息每股一角，截至一月十六日至卅日。

各項股票做價變動甚為急激，走勢大致為先滑落，開市後做價滑落逾百分十，收市前做價彈升雖明顯，仍有頗大距離，低跌較明顯之股票計長江實業跌一元，巴士跌七元，中華造船跌一元零五分，隆君跌一元，公司跌八角，匯豐銀行跌九角，合和跌一元，怡和跌二角，海外信託銀行跌二角半，新鴻基地產跌九角，古地產跌七角，大昌地產跌四角，泰盛跌三角二分……

期豆交投旺

全日共成一千零五十九手，除十二月份價跌外，其餘各月份價平穩

（特訊）昨（三日）期貨價交投活躍，全日共成……上日減少一百四十一手。十二月份大豆合約開……收市一五四點六元，共成一五三元，收市一五……份開市一五二點四元，收……七十五手。三月份開市一……點八元，共成九十六手……收市一五四點八元，共成……開市一五六點六元，收市……白七十八手。

大陸供量轉疏 大猪市較爽

東京股市互有榮辱

紐約股尾市回升 銀根利息陰影仍大

股市成交價目表（十二月三日 星期三）

香港會成交：171,740,000元　遠東會成交：396,520,000元
金銀會成交：198,830,000元　九龍會成交：1,250,000元

四會成交總額：768,340,000元

恆生指數：1308.01跌53.38　遠東指數：6463.30跌279.00
金指數1072.02跌42.19銀指數1626.67跌63.02金銀指數1178.24跌46.13

股名	開市價	最高價	最低價	香港收市價	遠東收市價	金銀收市價
（一）銀行及債券類						
恆生銀行	138.00	140.00	129.00	136.00	137.00	135.00
滙豐銀行	19.70	19.70	18.00	18.70	18.80	18.80
海外信託	6.00	6.00	5.60	5.70	5.75	5.60
友聯銀行	9.00	9.20	9.00	9.00	9.05	——
東亞銀行	70.00	70.00	68.00	——	——	68.00
永隆銀行	65.00	66.00	65.00	65.50	66.00	65.50
嘉華銀行（除息）	2.65	2.70	2.40	2.65	2.625	2.60
工商銀行	4.00	4.40	3.90	4.00	4.05	4.05
地下鐵路債券	——	——	——	——	——	——
九倉債券7.75%	——	——	——	——	——	——
九倉認股權證	——	——	——	——	——	——
置地債券8%	58.5%	58.5%	58.5%	58.5%	——	——
港燈債券9.25%	68.5%	68.5%	68.0%	——	68.2%	68.5%
港燈認股權證	6.50	6.50	6.05	6.30	6.40	6.30
置地認股權證80	62.00	62.00	58.00	60.00	——	——
置地認股權證86	18.00	18.00	17.50	——	17.60	——
怡和債券7.5%	——	——	——	——	——	——
（二）公用類						
九燈除息及股權	20.80	21.00	20.30	20.50	20.50	20.50
港燈集團	7.10	7.10	6.70	7.10	7.05	7.00
中華煤氣	27.60	28.80	27.50	27.60	28.80	28.50
電話公司	25.30	25.50	24.30	25.00	24.90	24.90
油蔴地小輪	65.00	65.00	65.00	——	65.00	——
九龍巴士	14.80	15.00	14.30	15.00	15.00	14.80
中華巴士	122.00	130.00	122.00	122.00	124.00	——
（三）工商企業類						
安達臣大廈	4.25	4.60	4.15	4.20	4.35	4.40
隧道公司	9.70	9.70	9.50	9.70	9.50	——
青洲英坭	62.00	62.50	60.00	62.00	61.50	61.00
恆隆	21.20	21.30	20.30	——	20.50	20.60
和寶	1.70	1.70	1.60	——	——	1.60
永安公司	9.00	9.00	9.00	9.00	9.00	——
和記黃埔	16.50	16.80	15.70	16.60	16.60	16.50
怡和	20.70	21.00	19.80	20.60	20.60	20.60
立興	4.05	4.10	3.975	3.90	4.00	——
生力啤酒	7.60	7.60	7.40	7.50	7.40	7.40
瑞興公司	——	——	——	——	——	——
先施公司	29.00	29.00	29.00	——	29.00	——
寶光實業	8.20	8.25	7.80	7.90	7.90	7.80
屈臣氏	——	——	——	——	——	——
會德豐A	6.30	6.50	6.05	6.25	6.30	6.30
信德	3.15	3.15	3.15	——	3.15	——
仁孚企業	1.90	2.25	1.90	1.95	2.25	2.15
太古洋行A	9.70	9.40	8.95	9.20	9.30	9.25
亞洲保險	——	——	——	——	——	——
南順	——	——	——	——	——	——
南化大同	——	——	——	——	——	——
莊士集團	——	——	——	——	——	——
連卡佛A	8.00	8.00	8.00	8.00	——	——
鱷魚恤	4.20	4.20	4.20	——	——	4.20
利豐	3.40	3.40	3.25	——	3.40	3.25
（四）地產建築類						
新鴻興置業（除息）	5.00	5.10	5.00	5.00	5.10	5.05
長江實業	29.00	29.50	27.80	28.60	29.00	29.00
香德置業	5.50	5.50	5.00	——	5.50	5.50
利興發展	5.60	5.80	5.60	——	5.60	5.70
大揚財務	——	——	——	——	——	——
嘉年地產	3.60	3.60	3.10	3.30	3.20	3.30
置地公司	19.80	19.80	18.50	19.30	19.30	19.30
信託公司A	6.80	6.80	6.40	——	6.40	——
合和實業	14.50	15.50	14.30	14.30	14.60	14.60
新昌集團	7.70	7.90	7.20	7.70	7.60	7.70
四海地產	——	——	——	——	——	——
保華	4.60	4.60	3.90	4.30	4.50	4.35
海南	4.50	4.80	4.50	4.80	4.80	4.80
聯邦A（除息）	5.10	6.30	4.90	5.10	5.20	5.20
新鴻基地產	16.00	16.20	14.80	15.40	15.60	15.50
大寶	6.75	6.85	5.85	6.20	6.15	6.15
榮盛發展	3.40	3.50	3.20	3.20	3.275	3.20
新世界	6.25	6.30	5.90	6.20	6.20	6.15
啓明建築	1.66	1.66	1.66	——	1.66	——
鷹君	14.70	15.00	12.80	14.20	14.30	14.50
大昌地產	6.45	6.70	5.85	6.25	6.30	6.30
大新公和	5.25	5.25	5.00	——	5.25	5.00
亞細安（除各項）	0.38	0.41	0.36	——	0.38	0.39
建煌新記	2.90	3.00	2.35	2.70	2.80	2.70
王集團	——	——	——	——	——	——
大生地產	7.60	7.90	7.50	7.60	7.70	7.60
明輝發展	3.00	3.10	2.70	——	2.90	2.80
佳寧（除各項）	10.10	10.90	9.50	10.80	10.80	10.80
捷聯	6.30	6.45	6.00	6.05	6.20	6.20
華光地產	3.15	3.15	2.875	3.00	3.15	3.15
海港工程	——	——	——	——	——	——
志正國際	——	——	——	——	——	——
大元	——	——	——	——	——	——
利安（除各項）	3.30	3.30	3.30	——	3.30	——
太古地產	9.80	10.50	9.20	9.60	9.50	9.60
兆安（除各項）	4.30	4.30	4.30	——	4.30	——
周生生	2.80	2.925	2.80	——	2.80	2.925
好世界投資	2.70	2.80	2.40	2.70	2.60	2.60
富麗	——	——	——	——	——	——
協成行	3.10	3.10	3.10	——	3.10	——
萬邦投資	——	——	——	——	——	——
亨隆	3.70	3.75	3.40	——	3.70	3.60
世界發展	2.875	2.90	2.50	2.75	2.70	2.80
恆生工業	0.85	0.85	0.85	——	0.85	——
偉華（除各項）	2.90	2.90	2.90	——	——	2.90
華大	——	——	——	——	——	——
遠東發展	6.20	6.30	5.40	6.30	6.30	6.20
統一機構	——	——	——	——	——	——
金山地產	2.75	2.75	2.70	——	2.70	——
永泰發展除各項	10.00	10.00	9.80	——	10.00	9.80
華信地產	1.40	1.40	1.38	——	1.38	——
（五）倉塢類						
九龍倉	8.20	8.50	7.60	8.10	7.95	8.10
安全貨倉	——	——	——	——	——	——
中華造船廠	4.65	4.65	3.40	——	3.60	——
（六）酒店類						
凱聯酒店	8.00	8.10	7.20	7.80	7.50	7.50
海港企業	52.00	52.00	50.00	52.00	——	52.00
大酒店	44.00	45.00	43.50	44.50	44.00	45.00
美麗華	35.00	37.75	35.00	——	37.00	37.50
百樂	3.80	3.80	3.20	——	3.40	3.30
遠東酒店	2.95	3.00	2.40	2.80	2.80	2.825
富豪酒店	2.70	2.70	2.25	2.60	2.60	2.575
（七）紡織製衣類						
南聯紗廠	22.30	22.30	22.30	22.30	——	——
新馬製衣	——	——	——	——	——	——
南海紗廠	——	——	——	——	——	——
依時製衣	——	——	——	——	——	——
裕泰製衣	8.20	8.20	8120	8.20	——	——
南聯實業	4.00	4.15	3.60	4.00	4.15	4.00
長江製衣	12.80	12.80	12.60	——	12.60	——
（八）航業類						
亞洲航業	——	——	——	——	——	——
會德豐船A	——	——	——	——	——	——
萬邦航業	——	——	——	——	——	——
維達航業	3.85	3.90	3.80	3.80	3.80	3.85
東方貨櫃	3.70	3.70	3.50	3.65	3.70	3.65
華光航業	4.10	4.10	4.10	4.10	——	——
環球國際	5.00	5.00	4.20	4.60	5.00	4.90
（九）投資類						
聯合企業	7.70	7.70	7.70	——	7.70	7.80
怡和證券	11.00	11.10	10.20	10.60	10.90	10.80
森那美	——	——	——	——	——	——
新鴻基證券	5.10	5.15	4.10	4.90	4.90	4.85
（十）其他						
菲立斯礦	0.155	0.16	0.15	——	0.155	0.16
邵氏	——	——	——	——	——	——
星島報業	——	——	——	——	——	——
南華早報	——	——	——	——	——	——
永安集團（除息）	——	——	——	——	——	——
紅寶石	2.60	2.60	2.60	——	2.60	——
建聯貸款	——	——	——	——	——	——
港機工程	7.20	7.50	7.20	7.20	7.20	——

九龍交易所上市股

股名	開市價	最高價	最低價	收市價
國際實業	——	——	——	——
金佑	1.40	1.40	1.36	1.36
新安	——	——	——	——
永達利	——	——	——	——
偉益	——	——	——	——
永鴻基	——	——	——	——

價格較高缺乏競爭力 阿根廷凍肉來供減

本港期市實棉首宗交收 在德州完成

世界各地投資物業 資產增長安全可靠 物業價值四五年有循環

香港金融行情表

美國銀行總裁離職 顧默高明夏接任 改組高層管理分散行政

粵下月改革稅率 集體企業賦稅 累進改比例減一成半

杜邦新工程塑膠 已開始在港推出

十月建築合約未增 利率增升及工程緊縮

美股價年初會有調整 財長說利率維持高位 扣除通脹實減一成

聯合船塢增設部門 承辦陸上電氣工程

香港為遠東區重要市場 對中外貿易也扮演要角 英國工業聯會遠東區主席說

加麥售予中共一百四十萬噸

工業用紙外銷 近兩個月僅達目標一半

數據傳輸最新手法

入口船期表

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
大阪灣	OSAKA BAY	歐洲	四日	振成
東方專家	ORT.EXPERT	澳洲	四日	大古
比利嘉一號	NO.1 BINEKA	泗水	四日	神速
海洋星	OCEANIA STAR	日本	四日	天祥
美國寶星	AM.AQUARIUS	美國	四日	美輪
長和	EVER HOPE	美國	四日	利達
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK	美國	四日	馬士基
麥迪遜總統	PRES.MADISON	美國	四日	總統
渣華斯	NED.. SCHIE	西非	四日	渣華
地中海	MEDITERRANEA	基隆	四日	沙嗜
和平東南	HWAPYUNG DONGNAM	釜山	四日	和平
月星	MOON STAR	釜山	四日	新興行
新海和	NEW HERO	泗水	四日	聯航
福他馬尼拉	FROT MANILA	新加坡	四日	美邦
美上美	BOONKRONG	曼谷	四日	振盛行
陶南一號	DONAM 1	釜山	四日	港興
利臨	RESONANT	日本	四日	太平
渣華麥迪遜	NED.MADISON	紐西蘭	四日	渣華
嘉士文	AL KADISIAH	台灣	五日	怡和
世界之虎	WORLD TIGER	曼谷	五日	海陸
海皇鑽石	NEP.DIAMOND	美國	五日	港恒
海皇明珠	NEP.PEARL	日本	五日	港恒
西江	XIJIANG	馬尼拉	五日	華林
渣華香港	NED. HONG KONG	南美	五日	渣華
比拿得力士	BELLATRIX	歐洲	五日	馬士基
阿諾馬士基	ARNOLD MAERSK	印尼	五日	馬士基
萬力	MENELAUS	基隆	五日	百保利
海明	HAI MING	基隆	五日	永裕
大同	TAI TUNG	高雄	五日	東海
長裕	EVER ANDSOME	基隆	五日	利達
巴山	BARZAN	日本	五日	怡和
英偉雅士	DYNAMIC ACE	日本	五日	中央
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	日本	五日	福來
夏利遜總統	PRES.HARRSION	美國	五日	總統
迪嘉	TEKAL	日本	五日	天祥
海王海寶	NEPTUNE GARNET	歐洲	五日	港恒
南非偉士匠	S.A.VANDER STEL	南非	五日	大三
金森鄉	GOLDEN SAUDIA	遮打	五日	嘉聯
江鴻	AEGEAN CAREER	歐洲	五日	汎洋
金樂	GEMLOCK	日本	五日	大源
和平漢陽	HWA PYUNG ACE	釜山	五日	和平
史蘭地亞	SELANDIA	日本	五日	寶隆
利澳	COLORADO	日本	五日	川崎
桑格好信	SONDE RHAU SEN	歐洲	六日	東昌
木星	JUPITER	釜山	六日	港興
亞蘭地	ATALANTI	日本	六日	怡和
利華麗仕	NAVALIS	馬尼拉	六日	太平
永安	FORTUNE RUNNER	納閩	六日	東安
安英遜	HEROINAF	日本	六日	大三
安迪加一號	ANDHIKA 1	泗水	六日	亞利來
大盛會	GREAT CONCERT	南非	六日	新興行
金威拉	GOLD VARDA	南非	六日	新興行
鄱陽	POYANG	南太平洋	六日	太古
巴越海	PRAVADE SEA	汶萊	六日	國光
飛航雅士	CLIPPER ACE	日本	六日	中央
百保珮	BARBER PERSEUS	美國	六日	百保利
比拿得力士	BELLATRIX	歐洲	六日	馬士基
長偉	EVER HANDSOME	基隆	六日	利達
比娜	BELA KOSM	日本	六日	協城
興華	HSING HWA	高雄	六日	海豐
	HEORINAE	日本	六日	大三
安利	ANEMONE	日本	六日	天祥
勝來	SINALOA	美國	六日	百保利
渣華拿素	NED. NASSAU	南美	六日	渣華
雅拔快輪	EIBE EXPRESS	美國	六日	捷成
興華	HSING HWA	高雄	六日	海豐
新高雄	ZIM KAOHSIUNG	依力	七日	新興行
海琳	ANEMONE	基隆	七日	海運
南丫島	LAMMA IS.	波斯灣	七日	香島
新海順	NEW HYSAN	印尼	七日	聯航
香港島	HONG KONG IS	日本	七日	香島
大和丸	DAIWA MARU	日本	七日	汎洋
比利嘉五號	BINEKA 5	泗水	七日	神速
東方開發	ORT.EXPLORER	澳洲	七日	港郵
東方搜索者	ORT.RESEARCHER	澳洲	七日	港郵
中華貨櫃	CHINA CONTAINER	基隆	七日	港郵
渣華神戶	NED. KOREA	東非	七日	渣華
渣華拿素	NED. NASSAU	東美	七日	渣華
銀星	SILVER STAR	釜山	七日	新興行
海誠	OCEAN SINDERITY	日本	七日	大三
拉根賓	LAGAN BANK	日本	七日	大三
利華麗仕	NAVALIS	馬尼拉	七日	太平
	NED. DEJIMA	歐洲	七日	遜航
順和	DRUPADI	日本	七日	海聯
佳拿	THALASSINI KYRA	日本	七日	日郵
鑽鳳凰	DIAMOND PHOENIX	美國	七日	太平
東方通商	OHT.EXPORTER	基隆	七日	港郵
東方學者	ORT.SCHOLAR	基隆	七日	港郵
祥風	CHEONG WIND	曼谷	七日	順昌
海琳	AMEMONE	基隆	七日	海運
蒙多運	MOTOVUN	日本	七日	邊行
若瑞丸	WAKAMIZU MARU	日本	八日	日郵
嘉林安力	GALLEON ONYX	新加坡	八日	海豐
莉瑪	GAYA LIMA	日本	八日	天祥
大川丸	OHKAWA MARU	日本	八日	中央
南丫島	LAMMA IS	波斯灣	八日	香島
星加坡島	SINGAPORE IS	基隆	八日	香島
澳洲企業	AUST.ENTERPRISE	澳洲	八日	太古
祥安	FORTUNE TRADER	亞庇	八日	東安
君重丸	KIMISHIGE MARU	日本	八日	山下
納蘇士島	NAXOS IS	非洲	八日	馬士基
長强	EVER VIGOR	漢堡	八日	利達
嘉新	CHAR HSING	基隆	八日	嘉隆
福興	FOO HSING	高雄	八日	海豐
非洲丸	AFRICA MARU	日本	八日	大三
東拉蘇俄丸	CURACAO MARU	日本	九日	大三
庫都拉	ARCTIC SKOU	釜山	九日	領航
積臣先鋒	JACKSON PIONEER	曼谷	九日	新興行
大西洋星	ATLANTIS STAR	日本	九日	天祥
長忠	EVER LOYAL	基隆	九日	利達
太平洋特從	PACIFIC COURIER	曼谷	九日	港郵
	JOSEF STEWING	日本	九日	日郵
積臣先鋒	JACKSON PIONEER	曼谷	九日	新興行

今日空郵（星期四） 截郵時間

塞舌爾、肯雅、賀比亞 上午十時

泰國、孟加拉、緬甸 上午十一時

馬來西亞、印尼、西澳洲、巴連、黎巴嫩、沙地阿拉伯、伊拉克、新加坡、沙巴、斯里蘭卡、沙勞越 正午十二時

汶萊 下午一時

埃塞俄比亞、也門人民民主共和國、毛里求斯、馬迪加斯卡、澳洲、菲濟、紐西蘭、法屬波里尼西亞 下午二時

菲律賓 下午三時

印度、英國、北愛爾蘭、愛爾蘭共和國、荷蘭、比利時、丹麥、芬蘭、葡萄牙、西班牙、挪威、法國、瑞典、意大利、利比亞、瑞士、利比利亞、希臘、塞浦路斯、美國（紐約）、南非、尼日利亞、蘇丹、阿富汗、莫三鼻給、扎伊爾、台灣 下午四時

伊朗、瑙魯、巴基斯坦、西德、奧地利、日本、南韓 下午五時

夏威夷、巴拿馬共和國、厄瓜多爾、加拿大、秘魯、美國 下午六時

今日平郵

澳洲、法屬波尼的里、新赫比里群島、所羅門群島、新喀里多尼亞島、英國、北愛爾蘭、德國、挪威、瑞典、丹麥、澳大利、芬蘭、瑞士、匈牙利、波蘭、捷克、南非、泰國、寮國、巴西、墨西哥 下午五時

出口船期表

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
	美洲綫			
福他馬尼拉	FORTAMANILA	南美	四日	美邦
英偉雅士	DYNAMIC ACE	美國	五日	中央
夏利遜總統	PRES.HARRSION	美國	五日	總統
海皇明珠	NEP. PEARL	美國	五日	港恒
美國寶星	AM.AQUARIUS	美國	五日	美輪
鑽鳳凰	DIAMOND PHOENIX	美國	六日	美輪
萬力	MENELAUS	美國	六日	百保利
勝來	SINALOA	美國	六日	百保利
亞諾馬士基	ARNOLD MAERSK	美國	六日	馬士基
飛航雅士	CLIPPER ACE	美國	六日	中央
渣華拿素	NED NASSAU	南美	七日	渣華
阿拔快輪	ELBE EXPRESS	美國	七日	捷成
自由者	SL.FREE DOM	美國	七日	海陸
百保珮	BARBER PERSEUS	加州	七日	百保利
麒驎碧琪	GUDRUN BAKKE	美國	八日	碧琪
東方搜索者	ORT.RESEARCHER	美國	八日	港郵
嘉林安力	GALLEON ONYX	美國	八日	海豐
海琳	ANEMONE	南美	九日	海運
鑽鳳凰	DIAMOND PHENICX	美國	九日	太平
海員者	SL.MARINER	美國	九日	海陸
	STELLA LYKES	美國	九日	恰和
菲路摩總統	PRES.FIILMORE	美國	九日	總統
美華碧琪	MARTHA BAKKE	美國	九日	碧琪
海員	SL.MARINER	美國	十日	海陸
渣華巴爾的爾	NED.BALTIMORE	南美	十日	渣華
雅利洲	APLI CHAU	美洲	十日	香島
香港雅士	HONG KONG ACE	美洲	十日	大三
大西洋星	ATLANTIS STAR	南美	十日	天祥
歐航	EURO LINER	美洲	十日	海鐵
陽興丸	YOHKOH MARU	美洲	十日	川崎
	歐洲綫			
地中海	MEDITERRANEA	熱那亞	四日	天祥
史蘭地亞	SELANDIA	漢堡	五日	寶隆
文昇	MAN SING	地中海	五日	東方
長裕	EVER HANDSOME	地中海	五日	利達
桑格好信	SONDER HAUSEN	歐洲	六日	東昌
沙加基夫	KAPITAN SAKHAROV	歐洲	六日	貝懋
泰士來	TYSLA	地中海	六日	寶隆
比拿得力士	BELLATRIX	歐洲	七日	馬士基
	MUNCASTER CASILE	地中海	八日	港貨櫃
新高雄	ZIM KAOHSIUNG	依力	八日	新興行
中華貨櫃	CHINA CONTAINER	歐洲	八日	港恒
嘉新	CHAR HSING	紅海	八日	嘉隆
馬多運	MOTOVUN	地中海	八日	邊行
奧加灣	OSAKA BAY	歐洲	九日	太古
嘉康	CHAR KANG	地中海	九日	嘉隆
財康	ARCTIC SKOU	歐洲	九日	領航
海順	OCEAN HOPE	地中海	十日	大三
奧西仙士基	F. OCIOSZYNSKI	歐洲	十日	天祥
長忠	EVER LOYAL	地中海	十一	利達
波拉和斯托	PIONER VLA DIVOSTOKA	歐洲	十一	華林
賓加蘇亞	BUNGA SURIA	歐洲	十一	遜航
大和丸	KAIWA. MARU	歐洲	十一	汎洋
連登	LINDEN	地中海	十二	日郵
華拉利亞	VALERIA	地中海	十二	日郵
	澳洲綫			
安都士	ANDROS	澳洲	四日	鑾航
茱迪公主	PRINCESS JUDY	新畿內亞	四日	大煦
東方專家	ORT.EXPERT	澳洲	五日	港郵
	印・巴・中東綫			
嘉士文	AL KADISIAH	中東	五日	怡和
文昇	MAN SING	波斯灣	五日	東方
巴山	RARZAN	波斯灣	五日	怡和
茂利怡美利	MURRAYEVERRETT	吉大港	六日	福來
威利泰	WILLINE TARO	波斯灣	六日	百保利
泰士來	TYSLA	遮打	六日	寶隆
金森鄉	GOLDEN SAUDIA	紅海	六日	嘉聯
阿蘭地	AT ALANTI	中東	六日	怡和
蒙卡斯特加素	MUNCASTER CASTLE	遮打	七日	港貨櫃
若松丸	WAKAMATSU MARU	仰光	八日	日郵
新星加坡	SINGAPORE IS	紅海	八日	香島
若瑞丸	WAKAMIZU MARU	孟買	八日	日郵
海誠	OCEAN SINCERITY	中東	九日	怡和
君重丸	KIMISHIGE MARU	波斯	九日	中央
南丫島	LAMMA IS	中東	十日	香島
伊利沙伯馬士基	ELISABETH MAERSK	波斯	十日	馬士基
波士頓丸	BOSTON MARU	仰光	十日	日郵
	東南亞綫			
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK	印尼	五日	馬士基
海洋星	OCEANIA STAR	巴生	五日	天祥
世界之虎	WORLD TIGER	曼谷	五日	海陸
東昌	DONG WON	印尼	五日	東宇
英偉雅士	DYNAMIC ACE	馬尼拉	五日	東洋
莎迪	TRISAKTI	巴生	五日	天祥
利華麗仕	NAVALIS	馬尼拉	五日	太平
利澳	RIO COLORADO	亞庇	五日	川崎
美上美	BOONK RONG	曼谷	六日	振盛行
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	新加坡	六日	福來
巴越海	PRAVADE SEA	汶萊	六日	國光
陶南六號	DONAM 6	曼谷	六日	港興
迪嘉	TEKAD	巴生	六日	天祥
比利嘉一號	NO.1 BINEKA	巴生	七日	神速
安迪加一號	ANDHIKA 1	泗水	七日	亞利來
比娜	BELA KOSMO	新加坡	七日	協城
若松丸	WAKAMATSU MARU	仰光	七日	日郵
安利	ANEMONE	新加坡	七日	天祥
金樂	GEMLOCK	巴生	七日	大源
永安	FORTUNE RUNNER	汶萊	七日	東安
大盛會	GREAT CONCERT	孟買	七日	新興行
新海和	NEW HERO	印尼	八日	聯航
順和	DRUDADI	新加坡	八日	海聯
祥安	FORTUNE TRADER	汶萊	八日	東安
海王風信子	N.ZIRCON	曼谷	九日	太平
祥風	CHEONG WIND	曼谷	九日	順昌
新海順	NEW HYSAN	印尼	十一	聯航
	台灣・日本・釜山綫			
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	四日	海豐
聖周安	SAN JUAN	日本	四日	太古
月星	MOON STAR	釜山	四日	新興
海隆	HAI LONG	基隆	四日	永裕
海强	HAI CHIANG	高雄	四日	永裕
百利怡美利	PATEREVETT	神戶	四日	福來
木星	JUPITER	日本	五日	港興
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	五日	海豐
大同	TAI TUNG	高雄	六日	東海
和平釜山	HWAPYUNG BUSAN	釜山	六日	和平
興華	HSING HWA	高雄	七日	海豐
福興	FOO HSING	高雄	八日	海豐
金華	KING HWA	高雄	十一	東海
	非洲綫			
渣華士班利却	NED.SPAARNEKERK	南非	四日	渣華
海合	OCEAN ESPOIR	東非	四日	大三
亞蘭地	ATALANTI	南非	五日	怡和
大盛會	GREAT COCNERT	南非	六日	新興行
	LAGANBANK	東非	八日	大三
金威拉	GOLD VARDA	西非	八日	新興行
佳拿	THALASSINI KYRA	南非	八日	日郵
海誠	OCEAN SINCERITY	南非	八日	大三
渣華富裕	NED.BOUNTY	南非	八日	渣華
多威	TOURVILLE	西非	八日	沙嗜
納蘇士島	NAXOS ISLAND	非洲	九日	馬士基
非洲丸	AFRICA MARU	西非	九日	大三
斯蒂榮	JOSEF STEWING	非洲	十日	日郵
英城丸	IBERIA MARU	西非	十日	川崎
渣華異寶	NED. EBRO	東非	十日	渣華
	BORON STAR	非洲	十日	遠高
江鴻	AEGEAN CAREER	西非	十日	汎洋



燃料價格不斷上漲 日航公司宣佈虧損
國際國內綫乘客人數均告下降
現時航空公司間競爭非常激烈

（本報訊）日本航空公司宣佈截至九月三十日六個月內，該公司淨虧損港幣四千七百四十萬元，該數包括該公司出售數架飛機及購買數架新飛機。

該公司儘管在上述期間內曾不遺餘力從各方面控制成本，惟是期內之營業成本仍上升百分之二十二點八，其中燃料成本增至二十一億港元，增幅高達百分之六十九點七。

該公司在東京發表之聲明稱，乘客人數亦告下降。

國際航綫乘客人數下降百分之一點三，國內航綫乘客人數則下降百分之五點四。

惟貨運量則告增加，國際貨運量增加百分之十二點八，國際貨運量增加百分之二點九。

該公司稱，燃料價格雖然上漲，惟供應量充足；同時指出，是期內航空公司間競爭非常激烈。

香港酒店業協會 職業展覽中參展

（本報訊）上星期數千名香港青年對本港酒店業將有更進一步認識。香港酒店業協會在大會堂職業展覽的攤位都接到數以百計的詢問。

富麗華酒店助理人事部經理羅青山於昨日在攤位說，青年人對酒店業有興趣，因為他們覺得這是一個富挑戰性的行業，而且明年將有多間新酒店落成開業。

在展覽期間，各大酒店都會派員到場即席答覆參觀者之詢問；他們包括人事部經理、廚師、侍應生及其他職員等。

羅氏稱，參觀者多為中三及中四的學生。

「他們最有興趣知道怎樣可在大酒店中居要職。男孩子則多數問如何能成為酒店的營業部經理；女孩子則多喜歡接待處或公關部門工作。」

同時在展覽中，香港酒店業協會準備了一套為時十七分鐘有粵語旁白的短片，介紹酒店的各部門的工作情況。

比拿得力士週末到 落貨即開趕返歐洲

（本報訊）馬士基輪船有限公司代理之比拿得力士（BELLATRIX））號貨櫃輪，將於星期六（六日）從歐洲抵港，停泊於現代櫃上落貨物，並於即日離港，前往漢堡、畢萊梅、鹿特丹及安特惠普等地，並兼收往奧斯陸、哥本哈根及高登堡等地之貨物。

先達康年下週始到

（本報訊）中央航業有限公司代理之先達康年（STRATHCONON）號貨櫃輪，將於下週四（十一）從日本抵港，泊碇於現代櫃起卸貨物，並於即日離港，直航刁拜、達文及科威特等地。（良）

嘉安訂中旬始到 新高雄從依力來

（本報訊）嘉隆航業有限公司代理之嘉安（CHAR AN）號貨輪，將於下週四（十一）從基隆抵港，寄碇於A號浮泡上落貨物，並於翌日（十二）離港，前往遮打及亞麥巴兩地。

新興行船務有限公司代理之新高雄（ZIM KAOHSIUNG））貨櫃輪，將於星期日（七日）從依力抵港，停泊於現代櫃起卸貨物，並於翌日（八日）離港，前往依力、哈法及阿雁山大港等地，並兼收往布宜諾斯艾利斯，蒙特維多、三藩市、里約熱內盧及勝多斯等地之貨物。（良）

萬力輪週末駛美加 順和訂星期日抵埗
寶島貨櫃下週前往基隆高雄 香島貨櫃中旬始到將赴雪梨

（本報訊）百保利輪船有限公司代理之萬力（MENLOUS）號貨櫃輪，將於星期六（六日）從美國抵港，停泊於國際四號櫃起卸貨物，並於即日離港，前往拉加利亞、烏拉開波、溫哥華、西雅圖、大科馬、朗會、砵崙及三藩市等地，並兼收往羅看、多倫多、滿地可等地之貨物。

海外聯合海運有限公司代理之順和（DRU PADI）號貨輪，將於星期日（七日）從日本抵港，停泊於A號浮泡起卸貨物，並於翌日（八日）開行，前往新加坡及庇能兩地。

海豐船務（香港）有限公司代理之寶島貨櫃（FORMOSA CONTAINER）號貨輪，將於下週二（九日）從高雄抵港，停泊於A號浮泡起卸貨物，並於即日離港，直放基隆及高雄兩地。

香島輪船有限公司代理之香島貨櫃（ISLAND CONTAINER）號貨櫃輪，將於下翌日（十四）從基隆抵港，泊碇於國際櫃上落貨物，並於翌日（十五）開行，前往雪梨、墨爾砵及比利士彬等等地，並兼收往阿特雷特之貨物。（良）

聖誕賀年郵件 送往世界各地

（港訊）聖誕、新年行將到來，這段期間香港郵政當局又忙於處理堆積如山的郵件了。渣華輪船除運載貨物往來香港之外，並替郵政局運載來往郵件每月均逾叁八百包郵件往其他地區。

圖：寄往外地之聖誕賀年郵件正在運上渣華貨輪——渣華科加多士的情形。

民航界消息透露 希臘政府業已批准 雅典以東建新機場

（本報訊）據航空界消息，希臘政府已正式批准在雅典以東十五哩之斯達巴興建一所國際機場。

新機場場址經過十五年的討論和研究之後始行宣佈，當時曾引起當地居民之抗議及騷動，因為此舉必會破壞環境。

而由那時開始希臘政府亦把新機場之原訂一萬英畝面積縮為二千五百英畝。

第一期之承造合約是交由巴黎及法蘭克福機場當局一家希臘公司

又紐西蘭首次裝配的最廣大管式鋼架，已在奧克蘭國際機場紐西蘭航空公司的飛機庫新擴建部份進行裝置。

這個長七十五公尺的鋼架是威格里的古哈姆工程公司將美國運到的厚身鋼管製造。

採用此鋼架可使飛機庫闊邊六十五公尺的正門毫無障礙，足以容納翼距五十公尺的DC—十型航機。

擴建工程已完成，飛機庫使用效果良好。擴建部份由京士頓、諾斯、湯姆及阿拉迪斯等設計。在紐航佔地十英畝之飛機保養基地建築物中，大部份工程亦由他們設計。

渣華拿素週末抵港 利華麗仕八日赴星

（本報訊）渣華輪船有限公司代理之渣華拿素（NEDLLOYD NASSAU）號貨輪，將於星期六（六日）從基隆抵港，停泊於A號浮泡上落貨物，並於翌日（七日）離港，前往曼臣尼羅、亞卡普爾科、亞加質那、聖約瑟及蒙雷納斯等地。

太平洋行代理之利華麗仕（NAVALIS）號貨櫃輪，將於星期日（七日）從曼谷抵港，停泊於現代櫃起落貨物，並於翌日（八日）開行，前往曼谷及新加坡兩地。

第三季外貿工業分類統計
電器光學品車輛增幅最大
紡織石油金屬化學品入口值可觀

（特訊）統計處昨（十二月二日）發表一九八〇年第三季按工業細類分析之對外貿易數字。

此系列數字，乃將目前對外貿易分類中所有六位數字所代表的商品項目，根據通常生產此等商品之工業，再行分類而求得。

本港產品出口之六大類工業爲衣着，電器，紡織品，科學暨光學儀器，塑膠製品及金屬製品，該六類工業合共佔今年第三季本港產品出口總值百分之八十七。

與一九七九年第三季比較，出口總值增加最多者爲電器（大億零三百萬元），科學暨光學儀器（五億一千六百萬元），紡織品（四億六千六百萬元），金屬製品（三億零二百萬元），衣着（二億三千九百萬元）及塑膠製品（一億六千六百萬元）。

按百分比計，增幅最高爲交通工具（百分之一百四十七），非金屬礦產品（百分之五十七），烟草（百分之四十四），飲品（百分之四十三），科學及光學儀器（百分之三十五），及金屬製品（百分之三十三）。

同時，若干工業分類之本港產品出口總值有所減少，其中最顯著爲食品（減二千萬元），按百分比計，礦業及石礦減百分之六十七，而深海及沿岸魚獲則減百分之十一。

入口貨品方面，紡織、電器、石油及煤、金屬、化學製品、科學及光學儀器和食品等工業共佔今年第三季入口總值百分六十四。

與去年第三季比較，入口總值增加最多者爲電器（八億二千三百萬元）、紡織品（八億一千六百萬元）、石油及煤產品（六億四千七百萬元）、科學及光學儀器（四億六千萬元）及金屬製品（四億五千二百萬元）。按百分比計，增幅最高爲鞣皮（百分之六十八）、膠製品（百分之六十一）、衣着（百分之四十七）、烟草（百分之四十二）和石油及煤產品（百分之四十）。

本年第三季之入口總值較去年第三季有所減少者爲礦業及石礦產品，減少六億一千九百萬元（即減百分之五十三），而飲品入口總值則減少四千八百萬元（即減百分之二十）。

有關按工業種類分析之對外貿易數字的詳細資料，可向統計處工業生產統計組索取，或致電該組（電話五－二七四二〇三）查詢。

美廠減產後各貨漲起
日塑膠粒乘機擴銷南洋
高密度聚乙烯連續兩月激加，低密度乙烯丙烯與多苯乙烯也開始增銷。

（東京電）由於受到美國化學品廠家的廉價攻勢與日元匯率升高之影響，陷入低潮的日本製塑膠粒對東南亞輸出又復原。根據十月份通關統計，五大塑膠粒之中除了氯乙烯塑膠粒外的其他四品目，輸往東南亞的實績比九月份增加，尤其高密度聚乙烯與聚丙烯即比去年十月的實績大爲增加。

據日本業界說，這是由於美國減產與相繼實施的提高價格，使得在東南亞市場的美國攻勢告一段落所致。因此，日本各化學品廠家認爲好機會的來臨，而積極接受來自東南亞方面的需求廠家的訂單。

日本對東南亞國協五國及香港在內的塑膠粒輸出，高密度聚乙烯在九月就比八月增加七一．二%，十月又比九月增加四二．九%。迄九月一直擺出低潮的中低密度聚乙烯與聚丙烯兩種品目，十月份即逐超過九月實績，多苯乙烯，十月的輸出也比九月有若干增加。

據日本石油化學工業協會表示，這是出於美國化學廠家以美國市場供需減少爲背景，從夏季起開始減產，同時各品目都漲一〇%左右，使得日本化學廠家有利所致。也就是說在東南亞市場塑膠粒價格慢慢上升，使得一度有二〇%以上的日本製與美國製間的價格差距大爲改善所致。

法國天然碳化礦泉水
再度進軍香港市場

（港訊）香港雖爲彈丸之地，然拔蘭地的吸納量卻爲全球之冠，且越高級的產品，銷路越暢，其實不但拔蘭地市場如此，其他高級飲料，亦有同樣的趨勢。

就以法國一種高級天然碳化礦泉水──PERRIER爲例，該飲料月前在香港再度推出，但迅即斷貨，尤其大號裝的，需求更殷。

據屈臣洋酒行餐酒部經理韋仕達稱：PERRIER是種絕對健康的飲料，加上它留有的清新感覺和形象，這種種因素加起來，便造成飲PERRIER是時尚這種趨勢。」

PERRIER是法國南部一個地下火山泉的泉水，早於二千年前即已存在，每小時流量達二萬一千加侖，由於受到地下火山碳化，有着晶瑩的天然氣泡，這種輕微礦化，含有高量鈣質，絕無卡路里，人工香料，唐粉，化學原料，防腐劑與及實際上不含納的泉水，過去數世紀以來，一直是法國人專利的飲料。

日各大商社上月出口縮

（東京電）日本各大商社十月份輸出成交量，自去年五月以來第一次比前一年同月份減少。

據日本貿易會發表十三家大商社十月份輸出和輸入成交量其中輸出爲九千四百二十一億圓，比去年同月減少九．三%，降低至去年十二月來最低水準。輸出成交量極端低落的原因，主要是日圓行情升高，加上兩伊戰爭發生，與外國製品的競爭激烈，使得工廠全套設備成交量大減。

另方面，輸入爲兆零五百五十一億圓比去年同月份僅增加六%。這是由於國內需求減退，使得機械，化學品，木材等輸入普遍低於去年同月份的水準所致。

澳洲近年已發展成爲醫療設備出口國家
展會前起連展三天

醫務衞生處副處長李紹鴻醫生十二月一日爲澳洲醫院及醫療設備展覽主持揭幕禮時表示：澳洲現已成爲供應先進醫療設備之國家，以配合本港日漸加强對現代醫療設備及病人護理之需求。

澳洲醫院及醫療設備展覽是由澳洲商務專員公署舉辦，是歷年在港舉行之澳洲產品展覽中最盛大的一次。

李紹鴻醫生表示，澳洲現成爲本港重要的醫療設備供應國家。在今次展覽所展出的醫療設備產品，由外科設備及特殊電子監控儀器，至醫輔助儀器及傢運工具以至醫院裝置器具等，是可證實以上說法。

他表示今次展覽能引起本港醫學界及有關人士的興趣，實屬令人鼓舞。

他說：「在現時加強對病人護理的範圍以水準之際，是次展覽正好展示切合本港應用之各種類別之澳洲醫療設備產品。」

澳洲醫院及醫療設備展覽由十二月二日至十二月四日一連三天由中午十二時至下午五時半在尖沙咀新世界酒店四季廳舉行。

展出產品計有裝牆式床頭服務供應系統，心電圖描記器，心臟監控器，病人服務系統，可摺疊式手術室，醫院病床，病床便盤潔淨消毒器。

以外醫療設備展品並包括外科吸壓儀器，外科縫合針，牙科儀器，冰袋，防火簾帳，輪椅，康復輔助器具，救傷車運病人工具，醫院清潔打掃機器等。

金幣行情

（十二月三日）富格林金幣之收市價爲：

買入：三二九零。

賣出：三三三零。

華僑教育

中大教務籌劃委會議決定

成立臨時諮詢委會 集醫學院資料意見

千名學生大靜坐支持校方六年制論調 馬臨蔡永業表示絕不放棄向當局爭取

千多名中大學生昨在該校行政樓外進行「支持校方堅持醫學院六年制」大靜坐。

昨日下午三時，中大教務籌劃委員會在中大行政樓召開會議時，中大各院系聯會代表，約千多名學生在行政樓外靜候教務籌劃委員會，關於醫學院事件的討論結果。

教務籌劃委員會經過三小時的會議後，准十名學生代表進場討論。

討論結果，校方決定成立一臨時諮詢委員會，就醫學院事件，搜集同學意見及資料，反應與校方及大學及理工資助委員會，作爲參考。

據悉該臨時諮詢委員會，是爲檢討性質，並直屬中大校長馬臨，該會成員有八人，校方與學生各佔四人，主席爲中大副校長蔡永業。

又悉在同學的熱烈邀請下，馬臨校長及蔡永業副校長均在會議後學生舉行的論壇上發表簡短的談話。

馬、蔡二人均表示一貫支持六年制醫學院的立場，並絕不會放棄向大學及理工資助委員會爭取，及維護中大的教育理想。

醫學院檢討委員會負責人對本報記者表示：同學對校方今次的反應感高興，但仍未滿足。同學覺得校方很有誠意，校方決定成立諮詢委員會，可見校方的態度與同學是一致的。但同學不希望該諮詢會的成立，是一個擺字訣，而是有實際工作及反應。

負責人又表示：除了該諮詢委員會進行工作外，同學們的所屬會亦會繼續進行行動。

據可靠消息透露，中大學生會將會在本月十一日中大畢業典禮上，進行有關醫學院的行動，惟行動形式尚未決定。

醫學院檢討委員會負責人表示：這次行動的目的是表示學生會作校方後盾，向大學及理工教育資助委員會施壓，重新檢討中大原意的六年制醫學院，反對資助委員會干涉中大校政，要求更改目前混亂的兩組收生標準。

負責人認爲：大學及理工教育資助委員會反對中大六年制的醫學院，純粹是基於所謂「荒謬」的經濟理由。

負責人說：大學及理工教育資助委員會如真的要節省納稅人的金錢，則理應取消爲考試而設的中七制度，而建立完整的三年高中制度。他又指出：現時的預科課程祇爲入大學而設，對未能考入大學的同學及社會來說是一種浪費，而且中七制度的存在更阻礙中大建立六年制的醫學院。

負責人再三強調他們要堅持一間有充足時間提供專業訓練，培養良好醫德，以市民利益爲最大依歸的醫學院，而不是爲了擔當責任，以欺騙市民的醫學院。教育資助委員會須完全照顧教育工作者的意願，而不應以不成理由的經濟原因阻礙教育理想的實踐。（疆）

中大學生靜坐，並歌唱中大學生會會歌。

中大各院系聯會約千多名學生昨在中大行政樓外靜坐，支持中大校方與大學及理工資助委員會重新談判醫學院事件。圖爲學生靜坐時情形。（本報攝）

「美好話香港」設計造型展覽，右起評選委員梁□鑄、何弢、王無邪在場作指導。

教育評論

名實相副的母語教學

胡耀輝

香港大學校長黃麗松博士在十一月廿五日的港大畢業典禮上批評政府在教育上的語言媒介政策不夠明朗，致引起紛亂，甚至對初中學生應採用中文授課。這樣的建議按理是我們所應贊成的；不過，談到教育上的語言媒介問題，照我者所理解的，是有口語和書面語的分別。

香港的小學大部分是用中文授課的，除了英語課的第二語文——英文書面語外，其餘各科的課本都是中文書面語的。當然，小學教授英語時，是用母語作爲教學媒介語的。至於中學的情形，就和小學不一樣了。英文中學大部分是用英文授課的，除了中文及中史兩科的課本是中文書面語外，其餘各科的課本都是英文書面語的，而教中文及中史課時，是用母語作爲教學媒介語的。不過，有許多英文中學除了英語課外，其餘各科都用母語作爲教學媒介語，特別是數理科爲甚。

至於中文中學幾乎是全部用母語授課的，但是書面語就很參差了；有些除了英語課外，還有數理科是用英文書面語的，有些甚至連公民科、社會科和地理科都用英文書面語。除了這些全部用母語授課的不同外，是和英文中學無大差別的。[illegible]

[illegible]

至於有人會說現時數理科和社會科都缺乏優良的中文課本，這是由於過去母語受到歧視的惡果，現在如果政府貫徹推行採用中文課本的話，我相信出版商一定會在最短的時間內爲我們解決這個問題的。在未有出到好的課本之前，我們不妨用中文課本爲主，英文課本爲輔，然後逐漸過渡至全部用中文課本爲止。我相信黃校長在建議初中三[illegible]

私立中英校協會 黃達鏗專題演講 舉辦全港好青年運動

港九私立中英學校協進會，昨假九龍衛城大酒樓舉行本屆理監事第二次聯席會議，出席有：黃達鏗、葉强、伍[illegible]……鍾明業。會議由理事伍冠生主持，[illegible]組成，委員伍冠生、施振[illegible]。四、推出伍冠生、施振業、翁德鈺、黃振業、張民炎等負責推行「好青年運動」，定期舉行籌備會議進行全港性運動，並擬大宣傳。席間，並由該會會長黃達鏗主持專題演講，講述「如何推行學生德育訓練」。協助當局消滅罪惡，並要求各學校加強學生校外正當文娛活動，與學生家長緊密聯繫，以期達成寓教育於文娛，導學生得到正當課外活動。

香港保護兒童會

有鑑於家庭貧乏之兒童及其困乏情況不良，時代表此等無能力之兒童大多數爲不常見於繁華市區之內，而見於窮鄉僻壤之中，在此種地區內本會工作者正在廣施工作，援助貴之苦人，但限於資源有限，工作時受阻，謹此向各界呼籲，希望各界人士，廣爲協助，或參加爲會員，藉以盡其一份力量[illegible]……

工人世界

青年接受學徒訓練 有機會成為技術員

勞工處訓練局向有志青年招手

欲接受學徒及技術員訓練有正當途徑

一面習藝一面賺錢乃此一制度之特色

「青年接受學徒訓練，可得一技傍身」。此乃勞工處訓練局事務科在宣傳學徒制度時發出之口號。

香港經濟發展，社會繁榮有賴於工業之競爭能力；而欲競爭海外市場，非在製造高級產品方面多下一點苦工不可。因此，積極推行學徒訓練計劃，乃適應本港當前迫切之需求。

凡具有適當資格之青年，有意願做學徒訓練制度受訓，及參加政府認可之學徒訓練計劃者，可隨時向勞工處訓練局事務科詢問。（地址：軒尼詩道一號照信大廈十二樓。電話：五——二七二三〇四。）

技工學徒訓練之期間為三年或四年，視乎受訓之教育程度而定。入訓之最低普通教育程度為中學三年級。

在若干行業，低於中學三年級課程之標準亦可獲接納。

學童於文法中學或工業中學修畢中學三年級課程並需完成工業學院開設之一年制全日上課適當技工課程後，可直接進入學徒訓練制之第二年接受訓練。

職業先修學校之畢業生亦可直接進入學徒訓練制之第二年就讀。

此項三年或四年有組織之技工學徒訓練，包括廠內實務訓練及有關理論課程。該課程乃在認可之工業學院日間給假修讀。費用則由僱主支付。

如進修夜間課程，任何技工皆可進到技術員之地位。

正式學徒訓練，必須根據一份正式訂定之合約，以確保：學徒與僱主權利及責任，實施適當訓練，學徒與僱主均有保障。

正式學徒訓練，必須包括：有系統之實務訓練，在理工學院或工業學院內日間調訓上課之有關工藝教育。

正式學徒訓練，學徒可獲訓練期滿證明書，以證明學徒技能水平，提高學徒之社會地位。

參加學徒訓練，可以一面習技，一面賺錢。

有三條途徑可成為一名合格之技術員：

甲：修完中學五年級（工業中學畢業者更佳），參加四年制之學徒制度，並由僱主繳交學費修讀日間調訓之有關技術員課程。

乙：修完中學五年級（工業中學畢業者更佳），參加二年制文憑課程及二年制有組織之在職訓練。

丙：完成技工學徒訓練及修畢夜間之普通教育（「G」）課程後，更修讀有關之技術員級課程。

就訓練而論，最佳之途徑為甲途徑。

青協新界區各中心舉辦 越野追踪比賽

新界各工廠贊助工友組隊參加

定明年元旦舉行青年反應熱烈

香港青年協會葵涌青年中心，第四屆越野追踪比賽元旦舉行，區內工友組隊參加至為踴躍。

據該中心主任鄺福生指出：越野追踪比賽，每年舉辦一次，今年已屆第四次。

上述比賽，多年以來，區內工廠工友反應熱烈，組隊參加者衆。

從過去紀錄顯示，區內工友除個別組隊參加外，部份工廠更贊助工友組織參加。而本屆比賽，亦有若干商號予以贊助。

第四屆越野追踪比賽，預期接受名額一百隊，本月廿三日截止報名，迄至目前為止，經有近廿隊報名响應。

從過去三屆比賽紀錄顯示，每次參加隊伍均逾百隊，總人數逾四百餘人。

越野追踪比賽，乃由青協新界區中心及外展社會工作組舉辦。具挑戰性，是為一項健體強身，增加信心之合羣合作活動。

各參加者須有觀地圖，及指南針使用常識。凡年十六至廿五均可報名。每隊報名費七元，另每人交通費七元。

如欲參加可電葵涌中心一式——二三四七七六。葵芳一式——二四四九九五六。石籬一式——二四四一式式二六四五。祖

你想找尋工作嗎？

勞工處介紹職業

（請按址往勞工處登記）

勞工處本港就業輔導組，為求職者提供免費之職業介紹服務，現有部份急聘空缺如下：

打字員（兩名） 灣仔。女性，中學會考及格打字每分鐘四十字。月薪一千一百元。

練習生（兩名） 灣仔。男性，中學程度，有電單車牌。月薪一千五百元。

助理編輯 上環。女性，中學會考及格，中文科良好，經驗不拘，月薪一千五百元。

船務文員 尖沙咀。男女均可，中五，兩年經驗，打字每分鐘四十字。月薪一千三百至一千五百元。

秘書 尖沙咀。女性，中五，英文良好，懂速記，打字每分鐘一百一十或六十字，三年經驗。月薪三千至三千五百元。

會計 尖沙咀。女性，中五，LCC高級文憑，兩年經驗。月薪二千元。

機房科文 新蒲崗。男性，年三十至四十，五年經驗。月薪二千元。

秘書 新蒲崗。女性，中五，流利英文，五年經驗。月薪二千元。

除上述空缺外，該組尚有其他空缺，有意申請職位之人士，請於辦公時間內，携同本人身份證，相片，學歷及其他有關證件，到該組就近辦事處登記。此外，須聘請職員之僱主，亦歡迎與該組任何一辦事處聯絡，其地址及電話如下：

（一）香港金鐘道九十九號樂廬大廈地下，電話：五—二七〇二七六。
（二）香港北角電器道二百六十四號華凱大廈地下，電話：五—七一一三五一。
（三）香港柴灣漁灣邨漁安樓二十九至三十號地下，電話：五—五七〇二〇一。
（四）香港黃竹坑邨福利大廈地下，電話：五—五二〇一三一。
（五）九龍廣東道三百九十三號政府合署五樓，電話：三—六九五五二五。
（六）九龍旺角花園街一百八十五號地下，電話：三—九三六一七五。
（七）九龍深埗元洲街郵政局大廈二樓，電話：三—七〇〇二九三。
（八）九龍紅磡船塢街一百二十五號地下，電話：三—六五六二五〇。
（九）九龍官塘同仁街政府分署三樓，電話：三—四二四二五一。
（十）九龍新蒲崗景福街七號麗宮戲院大廈地下，電話三—二六五一二一。
（十一）新界荃灣大河道六十七至六十九號地下，電話：一二—四二〇一五四。
（十二）新界屯門德政圍三十一號地下，電話：一二—八一九三〇〇。
（十三）新界大埔廣福道五十二號地下，電話：一二—六六五一八三。

樂民服務中心響應 青年實踐計劃

研討營及講座

聖公會樂民中心響應「青年實踐計劃」，舉辦「研討營」及「青年講座」，鼓勵青年「認識人生，服務社會」。

聖公會樂民社會服務中心義工小組「義青團」及「樂青社」，近獲社會福利署資助，舉辦「青年實踐計劃」，活動包括工作營，社區服務，研討營，青年講座等，主題為認識人生，服務社會。其中青年講座及研討營將於日內舉行，詳情如後：

（一）青年講座：題目：戀愛與亂愛。內容：何謂戀愛？何謂亂愛？戀愛之責任，亂愛之後果。輔以幻燈片講解。

日期及時間：十二月五日（星期五）晚上八時至九時半。地點：聖公會樂民社會服務中心。年齡：十五至二十四歲。（對在職青年特別歡迎）。

（二）研討營：題目：鏡中的我。內容：透過經驗有趣之活動形式，包括小組討論，角色扮演，群遊戲等，以加強青年人對自我及社會之認識。

日期及時間：十二月十三日（星期六）下午二時至十四日（星期日）下午二時。地點：粉嶺宣道園。年齡：十五至二十歲。

以上活動均歡迎在職及在學青年參加。報名及查詢請臨土瓜灣樂民新村H座地下該中心。電話：三—三三一八五四。三—三三八二三五。

1981 中學會考試題預習專欄

地理（九）

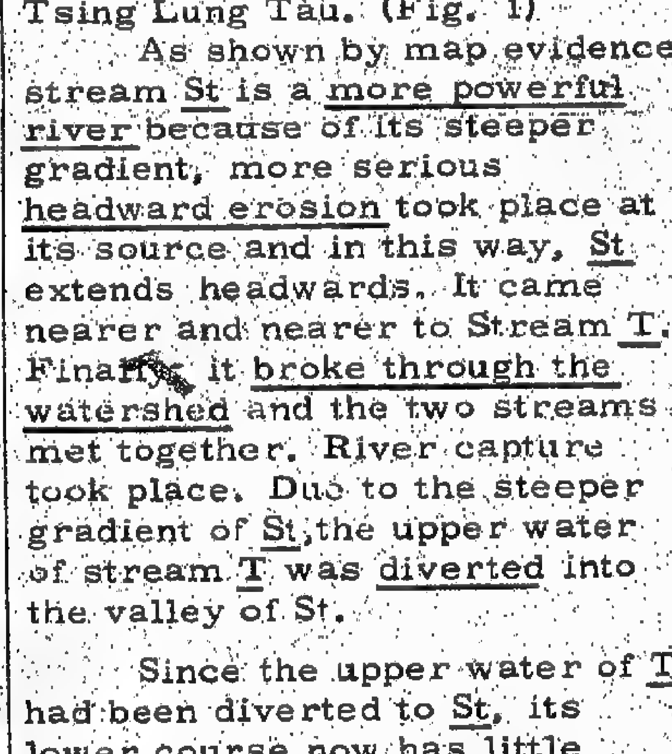
明德出版社李婉儀提供資料

GEOGRAPHY (9)

Y. Y. Lee
MILL & DALE PRESS LTD.

Questions for Revision:

17. Identify the feature shown by the photograph and explain the occurrence and formation of such feature.



Suggested answers:

The feature shown in the photograph is a pothole.

Potholes are holes found in the bed of a river. They are always circular or elliptical in outline, and a few centimetres to metres in depth. They are most often observed in the stream channel during the low water or along the bedrock walls, where they have been left stranded after the stream has cut its channel downward. Potholes are most common in narrow valleys, but they often occur in broad valleys as well.

A pothole begins as a shallow depression in the bedrock channel of a stream. This initial depression may be caused by ordinary abrasion, by irregularity in the bedrock or by hydraulic action. The water swirls in such depressions, with the sand, pebbles and even cobbles deposited there. By the continued swirling of the running water, these loads act as grinding tools deepening and enlarging the depressions into potholes.

18. Using specific local example account for the development of river capture.

ANSWER:

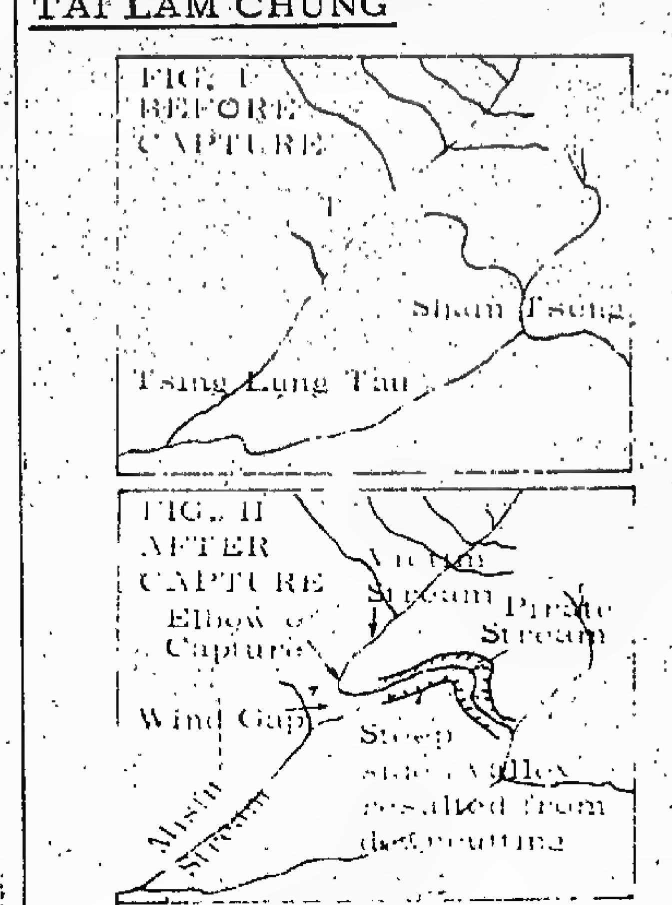
River capture had taken place in the river at Tsing Lung Tau, near Tai Lam Chung.

Before capture occurred, there were two main streams flowing in the area, they ran parallel to each other, from NE to SW. One of them (stream S), with a tributary flowing NW-SE(St), discharged into the sea near Sham Tseng. The other (T), flowed slowly and discharged into the sea near Tsing Lung Tau. (Fig. 1)

As shown by map evidence, stream St is a more powerful river because of its steeper gradient, more serious headward erosion took place at its source and in this way, St extends headwards. It came nearer and nearer to Stream T. Finally, it broke through the watershed and the two streams met together. River capture took place. Due to the steeper gradient of St, the upper water of stream T was diverted into the valley of St.

Since the upper water of T had been diverted to St, its lower course now has little water. It becomes small for the existing valley and is therefore known as a misfit stream. There is a sharp bend where Stream T is captured and is known as the elbow of capture. Beside the elbow of capture, the valley dried up, forming a wind gap or a dry valley. It becomes the corridor for wind movement.

RIVER CAPTURE NEAR TAI LAM CHUNG



1981 中學會考試題預習專欄

生物（九）

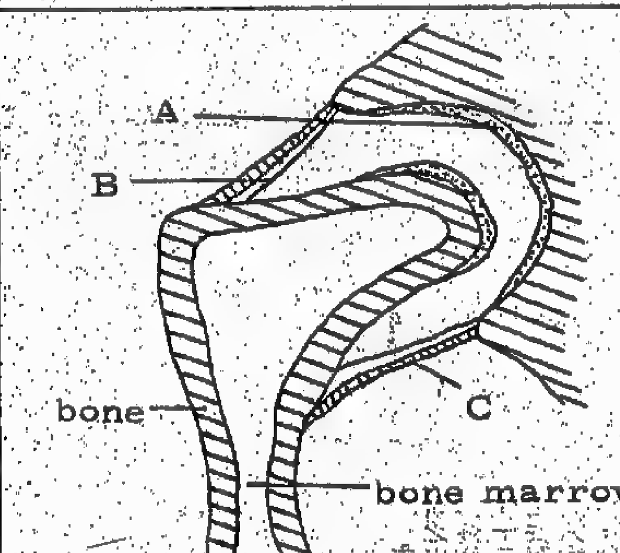
明德出版社梁永華提供資料

BIOLOGY (9)

W. W. Leung
MILL & DALE PRESS LTD.

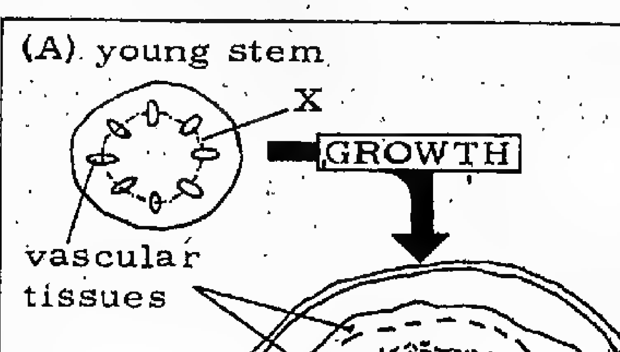
Unit 8: Support and Movement

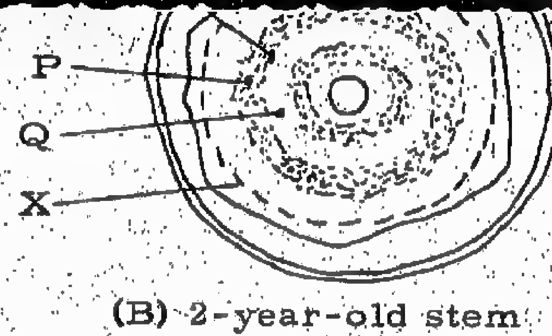
1. The following diagram shows the structure of a shoulder joint.



(a) Name the parts labelled A, B and C.
(b)(1) What type of joint is it?
  (2) Give another example of the same type of joint.
  (3) Describe the degree of movements permitted by this joint.
(c)(1) Name the fluid that fills the cavity of the joint.
  (2) What is its function?
  (3) From which structure is it secreted?
(d) What are the functions of
  (1) structure A and
  (2) structure C?
(e) State the importance of the bone marrow to the circulatory system.
(f) (1) State a vitamin and two elements in the diet, which are important to the development of healthy bones.
  (2) What deficiency disease occurs in a person whose diet lacks the above substances? Why?

2. The following diagram shows the growth of a dicothledonous stem in transverse section.





(B) 2-year-old stem

(a) How can "support" be achieved
  (1) in the young stem?
  (2) in the 2-year-old stem?
(b) Explain why the vascular tissues are distributed in the way as indicated in the young stem?
(c) What are the two main functions of the stem?
(d) (1) What is the name for this type of growth?
  (2) Name X and state its contributions to the growth.
(e) Explain why tissues
  (1) at P is dark and dense.
  (2) at Q is light and soft.

3. (a) Why is locomotion necessary in animals but not in green plants?
  (b) Name the structures protected by the following mammalian skeleton:
    (1) skull
    (2) vertebral column
    (3) ribs

ANSWERS:

1.
(a) A: articular cartilage
  B: synovial membrane
  C: capsular ligament
(b) (1) Ball and socket joint.
  (2) The hip joint.
  (3) It permit free movements in several directions.
(c) (1) The synovial fluid.
  (2) The fluid acts as a cushion, separating and lubricating the articular cartilage.
  (3) The synovial membrane.
(d) (1)A: to serve as a cushion, preventing jarring and allowing friction-free movement.
  (2)C: to hold the bones together for extra strength.
(e) The red bone marrow produces red blood cells and some white blood cells.
(f) (1) Vitamin, calcium and phosphorus.
  (2) Rickets.
  Calcium and phosphorus are the major building materials of the bones while vitamin D regulates the absorption and metabolism of calcium and phosphorus.

2.
(a) (1) In the young stem, support is mainly achieved by a combination of turgor pressure and supporting tissues.
  (2) In the 2-year-old stem, support is mainly achieved by supporting tissues.
(b) The vascular tissues are distributed in the periphery to increase the resistance of the stem to the bending forces.
(c) (1) To support the overground parts of the plant.
  (2) To conduct water to leaves and to remove the products of photosynthesis.
(d) (1) Secondary growth.
  (2) Cambium.
  It consists of meristematic cells which divide actively to produce secondary phloem on outside and secondary xylem on inside. Such activity causes an increase in thickness of the stem.
(e) (1) Secondary xylem at P was possible formed in autumn and winter. During these seasons, rainfall is scanty and temperature is low. The cambium is less active so that less xylem vessels are produced and they are smaller and have thicker walls. Thus the xylem appears darker and denser in texture.
  (2) Secondary xylem at Q was possibly formed in spring and summer. During these seasons, rainfall is abundant and temperature is high. The cambium is more active so that more xylem vessels are produced and they are larger and have thinner walls. Thus the xylem appears lighter and softer in texture.

3.
(a) The difference is related to their mode of nutrition: the green plants have autotrophic nutrition and the raw materials for photosynthesis are present in the soil and surrounding air and therefore locomotion is unnecessary. In contrast, animals have heterotrophic nutrition and have to search for ready-made organic foods over a wide area.
(b) (1) brain
  (2) spinal cord
  (3) lungs

華僑教育

中大廿二屆學位頒授禮

十一日下午校園舉行

香港中文大學將於十二月十一日（星期四）下午三時在該校校園舉行第廿二屆頒授榮譽學位及各科學位典禮，由大學監督麥理浩爵士親臨主持儀式。

在本年頒授學位典禮中，將頒授榮譽學位與下列三位傑出人士：鍾力治議員及李福和議員，各獲頒授榮譽社會科學博士學位，丘成桐教授獲頒授榮譽理學博士學位。

鍾力治議員為行政及立法兩局非官守議員，現任太古（香港）有限公司及國泰航空公司等機構董事會主席，為本港商界領導份子，對本港工商業發展，貢獻甚鉅。彼致力本港社會公益服務，歷任香港旅遊協會主席及廉政公署諮詢委員會、巡輪諮詢委員會及郊野公園委員會委員。自七七年起鍾力治議員即出任大學及理工學院教育資助委員會主席，對本港高等教育之拓展，貢獻良多。鍾力治議員於一九七六年榮獲OBE勳銜。

李福和議員亦為行政及立法兩局非官守議員，現任東亞銀行總經理，為本港財經界巨擘。曾任香港貿易發展局委員、香港公益金副會長、小童群益會司庫及香港工業邨公司主席等要職，對本港經濟、教育及社會公益之建設與推進，厥功至偉。李氏於六十年代初出任崇基學院校董，一九七〇年復任中文大學校董，協助大學發展，不遺餘力。李氏於一九七七年榮獲英帝國CBE勳銜。

……丘成桐教授……為獲得此榮銜之最年青者。中文大學頒授榮譽學位之最年青者。

中文大學本屆頒授學士及學士學位共一千一百九十六名，其中哲學碩士五十六名，工商管理學碩士五十七名，社會工作碩士兩名，文學碩士（教育）四名，工商管理學士二百三十五名，文學士二百五十六名，理學士二百六十七名及社會科學學士三百一十八名。

獲頒授工商管理學碩士學位的五十七名畢業生，其中三十七位屬於三年制工商管理學碩士課程的第一屆畢業生。

我也談鄉村教育

孺子羊

讀者來論

編輯先生：拜讀貴報教育版十一月十八日刊出嗚天先生大作（鄉村教師應獲較佳待遇）一文，讀後不勝感慨。

在本港的鄉村教師，可算是一失落的一群。多少年來，他們只是默默地工作，從教學以外的事務（如輔導年老無靠村民申領公共援助、甚至代購物品、把未合入學年齡的村童帶至一年級課室作旁聽生……），其實是作褓母，好讓村民減輕負担而去找生活）……等等，都是教師們的事……

除了那些繁瑣工作，……

（以下原文因印刷模糊，從略辨認）

我愛香港綜合展覽

十三日大會堂展出

中華基督教會香港區會定於本月十三至十五日，假香港大會堂低座展覽廳，舉辦「我愛香港」綜合展覽，並請市政局議員……主持揭幕禮。

定名為「美好話香港」的單元設計造型展覽，係該綜合活動其中一部份，香密殿學校透過獨特的設計風格，去發現香港可愛之處。

展覽會請理工學院設計系首席講師王無邪、李惠利工業學院設計系主任梁崇銘及名建築師何弢担任評選委員，對先行在校內選出各攤位提供設計獎項。

屆時出席是次展覽評選的人士計有李國敏師、謝保錦、周榮鑑及馮爾然。（成）

母語教學重要　英文應居次位

吳珊華院長何文官中頒獎稱

何文田官中日昨（三日）行第十六屆畢業禮，該校校長甘關翠英女士作校務報告，獎涌工業學院院長吳翊華夫人頒發證書及獎品，繼由吳翊華院長致訓詞。吳氏以三十年前之中文中學無論中、數、理、化等科，均以英文中學為高，……院長一再強調教學媒介應以母語為主，英語退居第二語言，因教育為培養學生善用一己之才幹經驗，去發掘及利用新智識及技能。

最後由學生領袖致謝詞及獻花，該校之音樂組亦演唱中文歌曲三首。

禮成後，有該校校友同學預備之茶點招待與會之嘉賓。

香港童青會籌募成績破紀錄

趙振邦林建名分任會長主席

香港童青會每年籌募運動假香港希爾頓酒店舉行籌募大會，由新界政務司鍾逸傑任大會贊助人，是次籌募運動共籌得港幣廿餘萬元，打破歷屆籌募方式之收入紀錄，是次成功實有賴各界熱心人士贊助。

熱心人士捐助

茲將會友委員及社會熱心人士捐款芳名列后：趙振邦一萬九千八百元，鄭建鏗一萬九千七百元，林建名一萬八千六百元，鄭裕之一萬二千三百元，李兆基八千元，江漢興七千三百元，徐和德、麥偉英各十千元，羅錦泉四千三百元，吳朱蓮芬三千八百元，柯俊文三千六百元，李學明、駱君維、林國明、王祖英、洪桐城、許普平、梁李少薇各三千元，鄧廷樑四千四百元，江漢超二千二百元，李思敬二千元，黃源章二千四百元，曾正麟一千九百元，劉……

各大機構捐助

此外各大機構又捐出二元幸運獎券抽獎獎品包括大東工程公司捐出滑浪風帆乙艘，育樂旅行社捐出雙人菲律賓七天豪華遊，續緣時裝有限公司捐出禮券，天誠旅遊巴士公司捐出天龍牌新麗聲唱機乙套，葵記船廠捐出單人獨木舟乙艘，德興印刷公司捐出三洋牌洗衣機乙座。

……各三百元。

1981 中學會考試題預習專欄

中國歷史（八）

雄風出版社陳日華提供資料

（8）春秋戰國之學術思想（續）

（十五）春秋戰國之世，諸子爭鳴，其中以儒、道、墨、法四家，號稱「顯學」。此四家之思想大要若何？對後世有何影响？

甲、儒家之學說大要與影响——

①始創人為孔子，發揚光大者為孟子與荀子。

②中心思想：以「仁」為中心，以「義」為輔，並用「忠恕之道」以實踐。

③教育主張：主「有教無類」、「因材施教」之態度，以禮、樂、射、御、書、數六藝以授徒，注重「博文約禮」，以詩、書、易、禮、樂、春秋六經為教本。

④政治主張：以「天下歸仁」為最高理想，立「行仁政」，提倡「禮治」、「正名」，用禮樂教化人民，修身齊家，以致治國平天下，強調君臣尊卑之關係，維持國家社會之和平，以趨「大同之治」。

⑤影响：儒學重人倫，講中正和平之道，明教化，維護統治階級之利益，較易為後世帝王所接收，故自漢武帝獨尊儒術以後，一直成為中國學術思想之主張。

乙、道家之學說大要與影响——

①始創人為老子，完整之學說至莊子而完成。

②中心思想：以「無為」為主，清虛自守，卑弱自持，認為宇宙萬物有大自然之法則支配，必須要順應自然。

③政治思想：重「無為而治」，以為「無為」便達到「無不為」，以小國寡民之無慾社會為政治理想。反對一切制度，要「絕聖棄智」，認為「聖人不死，大盜不止」，摒棄一切階級或是非及對立之觀念。

④影响：過份消極，不求進取，導致魏晉南北朝清談之頹廢風氣。

丙、墨家之學說大要與影响——

①始創人為墨子，後世並無著名之發揚光大者。

②中心思想：以「兼愛」為主，主張「非攻」、「非命」、「明鬼」、「節用」、「節葬」、「尚賢」、「尚同」、「尊天」等思想。不別親疏，不分貴賤，以求達至人與人，國與國間之爭執。

③政治主張：要具有犧牲一己之利，以成全一切之精神，故反對戰爭，以博愛救世，挽救戰國諸互相兼併之危機。

④影响：過於理想，不切實際推行之可能性，是以其說日漸式微，其說影响漢代之游俠，抱打不平，博愛救世之風氣，然亦僅曇花一現而已。

丁、法家之學說大要與影响——

①其說萌芽於春秋之管仲，至戰國之世，代有發展，慎到主「勢」，申不害習「術」，商鞅重「法」，至各國末年，韓非子集其大成。

②中心思想：重法制，講術數，倚權勢，主張「信賞必罰」，言行相符，目的使人人守法，以求天下大治。

③影响：不重仁義，求鞏固君權，其施政近於苛刻，亦有擾民成份，忽視人民本身之利益，成為後世極權統治之張本，秦代厲行法治，過於苛刻，終致國祚不永。

（十六）試簡述下列三項：①井田制。②孟子之思想體系。③商鞅變法。

甲、井田制——

①井田制乃平均授田之制度，自周時始確立，其制丁男二十受田百畝，以養五口之家，至六十歲，田歸公家。

②將方田九百畝，畫分九單位，成「井」字形，中間為公田，四周為私田，每區一百畝。公田由八家共耕，收穫歸公有；私田收益私有，但仍須牽補用，並服力役，私田可傳子孫，不得買賣。

③井田制行，平均授田，民必有田可耕，生活得以安保，且分耕共耕並備，養成公私並重，安土重遷之觀念，形成守望相助，患難相扶持之精神。

④人人有田可耕，土地不得買賣，無兼併之虞。

⑤受田之家，有服役之義務，但民可自給自足，於是兵出於民而不病民，收兵足人足糧足之效。

⑥其後周室衰微，諸侯兼併，井田制漸次沒落；人口增多，開闢土地，井田疆界，已非原來面目；又以耕器日漸進步，水利事業更得發展，治田能力漸增，井田制遂不相適應。

⑦由於稅制改變，「助法」失敗，政府遂按收益以定稅率，公田遂廢，井田制至此破壞無遺。

乙、孟子之思想體系——

孟子為戰國時鄒人，能發揚光大孔子之學說，作孟子七篇，其思想大要如下：

①行仁政：孟子倡仁義之說，提出「捨生取義」論，力勸時君施行仁政，愛民如子，反對功利。

②性善論：孟子認為人生而有善端，惻忍、是非、辭讓、羞惡之心是為仁、義、禮、智之開端，人皆有之，故主張求其放失之心，使歸於善。

③法先王：孟子主張治國必須有模式，如畫方圓必需規矩，認為效法堯、舜、禹、湯、文、武、周公諸先王之禮樂法度，可收事半功倍之效。

④民貴君輕：孟子認為「民為貴，社稷次之，君為輕。」乃民本主義之先聲。又謂「勞心者治人，勞力者治於人。」此等思想影响後世至大，啓迪後世平民革命，爭為「暴君」。

丙、商鞅變法——

①秦孝公即位，發憤圖強，下詔求賢，衛公子公孫鞅赴秦，獻刑名之術，遂見用，受封於商，是為商君，厲行變法，崇本抑末，重農抑商，獎勵軍功，相秦十年，國富兵強。

②先後變法二次，其內容大要如下：

㈠厲行法治——立法令，上下執行，信賞必罰。

㈡抑制貴族——設置縣令，加強君權，削弱封建制度。

㈢發展生產——廢井田，開阡陌，建立土地私有制，按收益以定稅率。統一度量衡以利貿易。凡積極生產者，終身免役，不事生產，連同妻子入官為奴。

㈣提倡軍功——獎勵從軍，公戰者賞，私鬥者罰。凡立功者，依功之大小定封賞。宗室貴冑，無功者取消爵位，以利中央集權。

㈤嚴密保甲——重整戶籍，定五家為伍，十家為什，以收監視之效，告奸者賞，匿奸者罰。

㈥改良風俗——禁止男女老少同寢一室，改革秦人陋習。每家成年男子二人以上而不分居，加倍納稅。

③變法推行十年，秦國家給人足，社會安寧，道不拾遺，盜賊絕跡，國富兵強，奠定統一天下之基礎，影响後世君主集權之制甚深。

第廿二屆校際朗誦節特輯

「黛玉葬花」楊燕妮誦演均妙　自然流暢極具情感　獲麗的電視挑戰盃

格致書院譚淑慧廖偉倫囊括亞季兩席　麥韻琦何善影余美寶同獲九十分高績

歌頌母愛清晰悅耳　細說當年甜蜜往事

小五女散文賽陳筱茵八十七分掄元　本月五日出綫競爭香港中國筆會盃

兩首美國現代詩強烈對照　唯一華籍生何敏慧勇奪標

中三男非公開組英詩辭文宗首名

無限依依情感表達佳　協和郭小斐技服餘子

小四男詩詞楊振成拔頭籌

一段回憶　童年　時代　母愛　數樂　散文

今日賽事

愛群道童軍總會

上午九時　小四級男子組粵語散文獨誦

上午十時　小一級男子粵語散文獨誦

下午二時　小四級女子粵語散文獨誦

朗誦協會

上午九時　小四、五、六級粵語說故事

上午十時卅分　小一、二、三級粵語說故事

覺士道童軍總會

上午九時　十四歲以上粵語朗讀

下午二時　十四歲以下粵語朗讀

華仁書院

上午九時　中六級男子粵語詩詞獨誦

上午十時　中六級女子粵語散文獨誦

晚上六時　國語詩詞獨誦總決賽

晚上七時三十分　國語散文獨誦總決賽

荃灣大會堂

下午二時　新界區英詩總決賽

評判慨嘆成績不理想　中五女粵詩詞獨誦　極為出色隊伍不多

聖德勒撒書院陳偉詞八十八分居首　雙亞軍李潔心何小慧同獲八十七分

中五女詩詞獨誦　評判喻為最高水準　成績接近難以判斷

聖心冼碧君技勝一籌具大將之風奪標　蒙民偉陳彩雲以一分之微屈居第二名

潮州公學張秀亞　態度自然奪冠軍

中二男詩詞循道蔡懿恒出綫

母愛　永遠　為你　們張　着扇

聖瑪利史嘉珊終圓冠軍夢　榮登女高級散文獨誦皇座

余志堃亞軍並獲選為最佳演說者　雙季軍聖傑靈劉家碧聖心馮順清

小五詩詞獨誦　王詩琅再奏捷

小二詩詞李念恩登皇座

朗誦時須配合其內容　毽子是可愛靈巧動物

小五女英詩郭慧晴得首名

流露舞台小丑內心　胡忠中學鄒寧奪魁

男中二英詩蘇浙張家樂榜首　中四至六英散文黃婉華冠軍

中四女英詩獨誦

華僑教育

中大學生代表認爲 縱使站在經濟立場 母語教學仍最有效

望與黃麗松討論香港教育問題

卅名中大學生代表前往手持橫額到兩局非官守議員辦事處請願，希望與黃麗松議員商討有關香港教育問題。

但代表未能與黃麗松議員會晤，他們的請願信由總主任何振強代接，並轉交黃議員。

學生代表發言人徐飛雄表示，他們希望就十月廿二日黃麗松議員在立法局會議上有關香港教育問題的演辭，提出他們的看法，與黃議員商榷。

他們主張中文教學。縱然站在經濟立場，母語仍是最有效的教學……

……之通識教育亦可作爲一參照模式。又既然「通識教育是爲應世做好準備，也是有責任感市民所不可缺少的條件」，就不能同時指出爲「專上階段，作爲極少數人專有的特權」——這只是政府以往在中學及專上教育沒有全面推行通識教育所造成的假象。

代表發言人徐飛雄表示，雖然未獲得黃議員接見，但他們將會繼續努力爭取中大母語教學。不過至目前爲止，尚未有考慮將來進一步的行動。」

三十名學生是代表中大社會系會、中大文社，中大中文系會，國際大英文系會，國際祖校社，共一千八百八十四名學生。（晉）

卅名中大學生代表手持橫額前去兩局非官守議員辦事處請願。（本報記者攝）

……已於港大學位頒授典禮中，再度對香港的教育制度提出意見，作出分析。與此同時，黃博士的觀點與立場跟他於十一月廿二日於立法局演辭基本上是一致的。

他們指出：

（一）黃博士指出中文中學的學生僅佔全港中學生總數的百分之十六左右，說他們的需要是「特殊的」及「不應被忽略」，并暗指反映出「英文中學是目前本港中等教育的主流」的一貫論點。他又以「英中中一學生應該接受中中文教學」，只因爲「他們沒有一種足可運用的第二語言」（意指英語）來學習，而非因母語是最好的學習工具。這完全將母語教學的意義和效果本末倒置。

（二）黃博士簡單化地把社會人士歸納爲兩大類：一爲「完全掌握英文的選用的國際性商業社會的領導人物……專業人材」，一爲只需要掌握足以應付「數特定和限于本地用途」的英文就足夠了。這純粹是一種功利及資格教育的典型觀點，認爲教育只爲工商業服務的。

（三）黃博士認爲「中六的兩年教育是正規教育的最後階段」。「中六教育本身必須是一個完整的課程」，根本是三、三、二制（即三年初中、二年高中及二年預科）的論調。我們認爲這是浪費資源及歪曲教育意義的。

（四）我們贊同黃博士說中學應推行通識教育，培養有責任感的市民，而各四年制院……

削減教師授課節數 多顧學生身心發展

李汝大在諸聖中學演講

諸聖堂學術講座，今已歷十年，經常邀請著名學者作專題演講。日昨請海外專上教育學會會長李汝大講述教育發展與社會關係。主講人檢討九年免費教育得失，又評論中文教學之效用及大學學額不足問題。

李氏支持政府推行九年教育，認爲乃社會基本責任，主張削減教師節數，利用時間兼顧學生身心發展。又建議初中改用中文授課，因據調查百分八十學生對英文講授遇到困難。白皮書規定大學學額每年增加百分三，而資助高中學額則由每年二萬加至五萬七千，必使中學生升讀大學更加難考，亦未能配合工業多元化人才需要。不過本港稅率低，以公共收益大量擴充大學恐非易辦，故適宜鼓勵私人團體更多參與。彼認爲擴充大學教育，即增設新大學，更能促進學術爭鳴，從而提高質素，比較增加現有大學名額更爲有效。（成）

……教育機構「銘行堂」教授住宅大樓開幕典禮，觀察委員會主席楊永康致送紀念品與捐款人黃浩川董事。

第卅二屆 校際朗誦節特輯

女子組小學二年級詩詞獨誦冠亞季軍合照。左至右：冠軍吳深心（聖文德）、三位亞軍黃坤怡（聖心）、李寶怡（聖保祿）、談美寶（……）、五位季軍周沛明（聖心）、陳玉瑛（陳式欽……）、鍾曉珊（保良局……小學）、吳以雯（聖心）、黃美莉（聖心）。



中一女子英詩獨誦優勝者與評判巴拉合攝。右起冠軍詹愷怡，亞軍陳迅芷及倫美儀，季軍黃……。（本報攝）

華僑日報 WAH KIU YAT PO

新界版

荃灣區交通安全運動 已全面推展
模範司機模範行人分別選出
繪畫比賽亦評定・續舉安全歌唱賽

離島推展兒童康樂 東涌舉行服務計劃

長洲公開徵求・包山節徽設計 作為歷史性節日永遠標誌

世界教師會代表 訪元朗志貞學校

田土註冊總署接管之後 新界傳統田土事務 仍由各理民府處理
新界政務司函覆鄉議局解釋指出

諮詢會贊助文藝會舉辦 屯門書法比賽 三組優異評定
中小學生成人參加熱烈

大埔提倡文藝 本週末舉辦 免費音樂會
招待十二歲以上居民

荃灣及葵涌 今晨停鹹水 至明日中午

遊赤柱炮台 適時週日

沙田兩幅土地 分別招標承租
作露天貨倉及機器站

花樣年華好青春 何必吸毒誤前程

北潭涌渡假營 接受申請住宿
西九龍獅子會參觀

西九龍獅子會會長黃永康等在獅子會館外合照。（本報記者攝）

本港新聞

文咸東街錢幣商寓所被封 三匪分持刀槍闖入 刦走一批紀念金幣
事主損失財物共值五十三萬元

工業總會及總商會發言人 均贊成不干預政策 唯須增加工業用地
陳坤耀則認為對整體利益無好處

專偷竊汽車內物件 竊賊出沒沙田 兩人涉嫌被捕
失主從速聯絡警方

一九六五年十二月四日 亞細亞公司油船遇險

回首當年

西區六街裝停車收費錶 獲符合條件可裝水錶

英信託基金會捐款中大

八〇年工業器材展覽 昨起在理工學院舉行

傷殘人士競技賽 現開始接受報名
選拔十位傑出人士參加東京國際賽事

三賊伏郵政總局前 擄珠寶商上車行刦
手槍下兩商人失財物四十八萬元

英皇書院同學會 明日週年餐舞會
在會議中心美心皇宮舉行

本年規模最大一次掃蕩木屋行動 房署一日之內清拆 一百多間僭建寮屋

廠戶與房署商談無結果 大窩坪安置區 今日將會清拆

六合彩一票中頭獎 獨得近二百萬
二獎十六注每派七萬

基教籌募經費義演 鄔麗雯担任總策劃

利便市民隨身携帶 人事登記處改發 體積較細身份證

美共和黨香港分會主席 認為列根上台 美台關係看好
抗拒蘇聯亦會拉攏大陸

男女獅子會員成佳耦 伍國楨 倪雲 獅子配

菜園村臨時房屋區 居民又受回祿之災
一場三級大火焚燬木屋卅六間
八個月前居民因火災而遷入新界

兒童天地

第（五五六〇期）

嘉年華會

戒備奸詐的壞人

小朋友：

在我小時候，記得媽媽對我講過這樣一個寓言——一天，母羊要到外面探一個朋友，臨走時，牠叮囑小羊說：「最近狼非常活躍，時常欺負小動物，甚至吃掉他們，所以我去後，你必須聽到我說的暗號才可開門，以免遭遇不測，知道嗎？」

但當母羊叮囑小羊的時候，那隻狼恰巧經過屋後，牠聽見了母羊說的暗號後，就牢牢地記在心裡。

母羊離開後，狼便從牠躲藏的地方走出來，看看四方沒有別人了，便走到小羊門前，學習母羊的聲音，把聽到的那句暗號說了一遍，預備等小羊開門後，便把牠吃掉。

可是小羊是一隻絕頂聰明的小羊，牠比媽媽要細心，牠聽到暗號後，並不立即開門，但卻從門縫裡偷窺着說：「你從門縫裡給白蹄我看吧。」狼那裡有白蹄給小羊看，牠只好垂頭喪氣地回家。

小朋友，你們就好像是小羊，在你們四周，時常都有好像狼一樣兇狠奸詐的壞人在等待機會欺負你們呢。所以只剩下你一個人在家的時候要特別小心門戶，不隨便開門。獨自上學或放學，在路上也不大意，不隨便和陌生人談話，或者貪吃貪玩別人的東西，他們的話更不能相信，要隨時隨地戒備才好。

·唐姨姨·

金蘋果樹

·童話故事。

從前有一個國王，他的王宮後面有一個美麗的花園，花園裏長着一棵結金的蘋果樹。金蘋果成熟的時候，國王派人把蘋果的個數全部數過，可是第二天早晨總是少掉了一隻。國王得到了報告，非常的奇怪，就在那天的夜裏，派人到那蘋果樹下去守衛。一天晚上，躲在樹下看守的人，聽到有些東西在天空沙沙地響。於是睜大眼睛，仔細地看，就見在月光底下，有一隻羽毛完全是黃金的金鳥飛來。金鳥落在樹上，正要啄掉一隻金蘋果的時候，那人拉起了弓，射下了金鳥的一根羽毛，而那金鳥卻匆匆地逃走了。看守的人在第二天早上，把羽毛獻給國王，並且告訴國王他在夜裏看見的東西。國王召集了所有的大臣，研究這金羽毛的價值。每個大臣都說：「像這樣的金羽毛，它的價值，比整個王國還要大啊？」因此，國王決心要得到那整隻的金鳥。

於是國王在蘋果樹附近佈下了陷井，來捕捉那發光的金鳥，可是牠一直都沒有再來。王子覺得自己很聰明，以為一定可以找到那隻金鳥，於是得到父王的允許，帶着那一根金羽毛，立刻出門去找尋。

當王子走到一個樹林裏，看見一隻狐狸，就舉起了槍，向牠瞄準。狐狸說：「別打我，請饒了我的命。」王子是好心腸的人，於是放下了槍，說：「小狐狸，你放心，我不會傷害你的。」狐狸很高興，問王子要到那裏去？王子把他要找尋金鳥的事告訴了狐狸，狐狸說：「你不打我，我給你一個好計策，你會走到一個村莊裏，那兒有一間荒涼的屋子，裏面沒有人住，你今晚就在那裏過宿吧。」說完，小狐狸就跑到樹林裏去了。

第二天早上，當王子從屋裏出來，走到田野的時候，狐狸已經等在那裏，它說：「我要再告訴你，你必須一直走，走到一座宮殿的前面，那裏躺着一大羣兵士，他們都睡得很熟，你可以大胆地在他們中間走過，走進宮殿，走完所有的房間，走到最後的一間房裏，那裏掛着一個木籠，那隻金鳥就在這個木籠裏，木籠的旁邊，有一個空着的金籠，你要記着，把那金鳥從木籠裏取出放在那金籠裏。」

王子又依着狐狸的話去做，當金鳥放在金籠的時候，一剎那間，金鳥立即變成一個美麗的公主，而整個金宮裏的人全都醒了。金宮裏的國王為了答謝王子救了他們，並將公主許配王子。

·小冰。

康樂家庭

設計耳環比賽
「風流耳畔」倍添姿
三十三件精品角逐錦標
豎琴式蜘蛛網式垂簾式確非凡品

一項名為「風流耳畔」耳環設計比賽昨（二日）下午假文華酒店舉行，由法國卡地亞公司舉辦。該項比賽是一項別開生面的設計比賽。參賽的先生女士全屬被邀請，是大會認為他們對設計首飾有特殊愛好和別有見地。

他們中間有律師、牙醫、大學講師、商人、會計師、音樂家、攝影、社會工作者、時裝設計家等，全屬專業工作者。

這次被邀請參加比賽的目的，是預先把他們心中要設計的耳環款式表示出來，由該公司的珠寶設計師為他們繪圖。拜件作品，均發揮他們過人的想像力，設計出最能表現心思及品味的耳飾。

卡地亞舉辦是次邀請賽的目的，是要看香港非首飾設計專業人士對耳飾的品味如何？故此上述不同行業設計者的作品都是非凡之作：如像豎琴一樣獲獎雙耳的和蜘蛛網般盤落耳朵的巨型設計，又有垂吊着的小提琴形狀，荷葉型，天秤型……花鳥型，更有手套托着雙耳型，和金別針過耳孔的耳飾……共有三十三份作品。

下午六時三十分評判員抵達現場，他們是顧玉秀女士，關添榮女士及何弢先生。評判結果一致推許JONATHAN N.MIDYLEY及LINDA CHING兩位的設計為最佳耳飾。前者是法律界人士，他的設計是耳珠部份有朵小花，差生的翻過耳背伸展至雙頰，用淡石及K金鑲嵌。後者從事商界，她的設計是垂簾式，很幼細的金絲似網狀，從耳珠接至腮部。他們均獲得卡地亞送出的獎品，手錶乙隻。

據稱：這次「風流耳畔」設計邀請賽成績令人非常滿意，作品都充份表現出設計人的獨特心思而且非常富創作性，這些佳作，比世界一流珠寶設計家的傑作不遑多讓。卡地亞公司表示，這次設計將送返法國總公司，如果有可能鑲嵌的，將會製作成名貴的飾物，在市面與喜愛珠寶的人士見面。（文）

「風流耳畔」耳飾設計邀請賽作品評選情形。（本報攝）

划艇游泳有助胸肌發育
尋求知識謹慎選擇刊物
「給你年青人」一書可用郵購

家庭生活信箱

TOMMY CHAN君問：

（一）小弟年十八，見很多青年男性胸部發達，而我平坦，是否發育不正常呢？

（二）最近購閱一些有關性知識的書籍，有很多彩色女性人體圖片和文章，提及撫摸刺激胸部會有助發育。我信以為真，無意撫傷乳頭出血，會不會影響身體及將來性能力？應怎樣才對？

（三）貴欄提倡一年青人應該有適當及正確的性教育幫助身心健全發展」，但我對這方面所知甚少，可否介紹一些青年男女適宜閱讀的性教育書籍呢？

答：

（一）注意多作胸肌運動如游泳、划艇等……

女青年會職青部
聖誕聯歡餐舞會
廿三晚富麗華酒店舉行
歡迎在職青年男女參加

基督教女青年會職業青年部本年度聖誕聯歡晚會經定於十二月二十三日（星期二）下午七時至深夜假富麗華酒店舉行。是晚除由酒店方面供應豐富晚餐外，並提供全場的士高音响設備。此外該部友誼小團及興趣組更分別捐贈禮物。

是次籌備會工作人員為該部歷年主辦聖誕晚會深受青年歡迎絕早額滿，為方便參加者預位，故本年度特提早接受訂位（每桌十人）有意參加者可預早向該幹事謀泰留座。該會地址中環忌連拿利一號，距離大廈三樓——李寶秀翌會所職青部查詢電話五——二六五五九九。

黃祐明 楊旻麗 喜締良緣

粵曲界名撰曲家楊志榮之次女旻麗小姐，與黃達茂先生之長男祐明於十二月二日舉行婚禮，假座灣仔鄉村俱樂部中心建國大酒樓款讌親友，是晚到賀曲藝界人士及雙方親友等數百人樂業一堂，甚為熱鬧。黃君年少有為，楊小姐才貌雙全，均任職本港商業大機構，堪稱珠聯璧合也。

本港時裝設計
深受法國影響
維也納青年時裝設計賽後評

由維也納衣料及勝家衣車公司聯合主辦的一九八〇年度青年時裝設計比賽，已於最近圓滿結束。從幾位優勝者得獎的時裝設計看來，受到法國時裝影響甚大。

據勝家衣車公司蔡經理……

教導兒童注意口腔衛生
牙齒不健康易引起其他疾病

牛油營養豐富
早餐中不可少

修頓青年中心

醫藥顧問信箱
心力弱與補腦健腎

運動有益身心
中年尤應注意

鍼灸學
朱澤光

肩痛與活動障礙
綜合治療功效高

本港新聞

工廠食堂設於地下二樓
申請均被拒絕
共接獲申請書一八五份

（特訊）環境司鍾信昨日在立法局會議席上表示，自本年八月一日工廠食堂規例生效後，共接獲一百八十五份工廠食堂執照的申請書。其中四十八份已被拒絕，而其餘的一百三十七份則仍在辦理中。

環境司說：通常被拒理由是申請開辦的食堂設在地下或二樓，而有關方面則認為可能導致該食堂變為一間公開營業的酒家。由於食堂毋須符合一間酒家的條件，例如消防事務條例等，故當它們在地下或二樓開設時，通常會被拒絕的。

鍾信又稱：目前該一百三十七份申請書正在處理中，不論他們獲接納與否，他們仍有六個月的期限不受檢控。

財政司動議銀行公會法案
銀行公會主席席位
兩家銀行輪流担任

（特訊）財政司夏鼎基爵士動議二讀一九八〇年銀行公會法案時，指出法案共有適應五項極其明顯的目標之作用。

其中一項目標為規定銀行公會主席席位，應由本港的兩家獲授權發行紙幣的銀行輪流担任，每屆任期兩年。其他目標計有使所有本港持牌銀行有機會透過公會發表意見；確保政府可參予有關公會之事務；確保政府對該會制訂及執行之規例均可直接參予其事；及根據牌照條件規定每一家銀行須成為公會會員。

他說，基於兩個原因，新銀行公會將可加強利率協議之推行。第一：該協議對規模較小由本地人士開辦的銀行給予保障，不致受到未具備應付能力的若干程度的外來競爭所影響。第二：該協議亦構成本港有互相關係，並為財政司在目前可施行其影響力之利率範圍之一部份。

財政司又說，根據目前情況，在訂定利率的過程中，考慮廣大的公衆利益，並較狹隘之市場因素，是非常重要的。

根據建議中的法案，一個委員會將告成立，以負責管理該公會。委員會將有十二位成員——其中三位是通任委員（即發行紙幣的兩間銀行及中國銀行），另外九位是選舉委員。

此外，一個諮詢委員會亦將成立，使所有成員可以提出意見，參予擬定須由公會遵守的政策。

同時，又將設立一個紀律委員會，並賦予權力使其可處分違犯規則之成員。該等處分措施包括譴責，暫時停止會員資格，暫時取消停止交換支票之便利，及革除會籍等。

肺塵埃沉着病基金建議獲通過
向建造石礦產品業
徵收千分二捐稅率
明年初生效估計徵款約二千萬

（特訊）勞工處處長韓達誠昨日代表上月成立之肺塵埃沉着病賠償基金委員會，建議向建造工程及石礦產品徵收估總值百分之零點二的捐稅率，結果獲立法局批准。

委員會亦建議價值在二十五萬元或以下之建造工程毋須繳交捐稅，主要理由是向該等工程收取捐稅不但在工作上會遭遇很多困難，而且又不符合經濟原則。

韓氏說，該項捐稅獲得通過，即由政府憲報公佈，並於三十日後，實行徵收。

他較說，委員會認為根據該捐稅率，足以應付該會在一九八一年度總數估計共達一千九百八十二萬元的開支，委員會並估計由一九八一年一月至十二月間，從建造工程及石礦產品總值中抽取百分之零點二作捐稅之收入約為二千萬元。

該委員會現正進行招聘職員及物色地方設立辦事處，並希望可於一九八一年初展開工作。

「好世界投資」宣佈
鄧肇堅爵士任董事

（港訊）好世界投資有限公司宣佈，鄧肇堅爵士參加董事會，出任好世界投資有限公司董事。鄧肇堅爵士為慈善家，財經界著名人士，又係恆生銀行、友聯銀行、油蔴地小輪、九龍巴士……等工商大公共事業各更機構之董事。由於鄧肇堅爵士參加，好世界投資有限公司陣容，會之陣容形强大。

交通意外傷亡賠償計劃
擬擴及私家路車禍
環境司謂四個月內有初步結果

（特訊）環境司鍾信昨日在立法局會議席上，表示同意王霖議員所提的建議，將「交通意外傷亡者援助計劃」擴展，以包括在私家路發生之交通意外。

鍾信表示，該援助計劃一向旨在適用於所有交通意外傷亡人士不管是那方面的過失，亦不論意外在何處發生。

不過，他指出，在有關法例中，「道路」的定義似乎不包括在私家路上發生交通意外之若干傷亡者的申請援助。

鍾信表示條例細則問題尚要與社會福利署方面研究，他估計可在三、四個月內有初步結果。

王君適贏軍心開齋 陳鹿最威兩勝頭馬

昨晚六場夜馬冷熱互見

沙田昨晚賽馬，天氣不寒也不熱，臨場觀眾倍形踴躍，麼場席也人頭湧湧，投注亦相當踴躍。頭場即爆半冷門，王君適策軍心人馬一齊開齋。告東尼以小成功入腳，小成功是次熱門，作爲公衆馬胆的海星星不入位置，因此跑完第一場六環彩已斷了一大半，連贏派三百廿四元，第二場見習騎師沈集成策電話機以大熱門獲勝，告東尼策金不換成第三熱門爭入亞軍，連贏成熱門天下，派九十八元三角，場外孖Q一關半冷一關熱，告東尼奪握兩關，故派彩偏低，但也算不俗，告東尼兩度敗在見習騎師之下，亦可算湊巧。

見習騎師處處盛，第三場頂班比賽，周松强策神槍手獲勝，劉同安以强駒跑入亞軍，是場也是熱門天下，至此見習騎師已連勝三場。

觀衆在第四場策嘿嘿哈哈竟成半冷門，末段發力一衝，力擒潘納東圖利勝出，場內三寶頭關出半冷門，温拿獨派四十三元三角，僅次於軍心而已。

友誼至上與我更叻成對時熱門，在第五場的第七班長途賽中門到影相，我更叻大熱倒灶，友誼至上，成爲全晚最低派彩的一場，熱門客逐顏開，最低班比賽跑出最正常的戰果。

巫瑞時於尾場策奧運精神獲勝，陳鹿鱗馬房中孖寶，鄭棣池馬房目前以十四場頭馬在騎師榜佔先，四比二挫敗沙田馬房。

六環彩成熱門天下 有關派彩今晨公佈

昨晚賽馬，正路馬多能打入六環彩，由以後幾場爲然，因此今次六環彩成了熱門天下……六環彩開彩結果如下：

第一場 ⑥軍心 ⑨小成功
第二場 ①電話機 ⑧金不換 ⑪過之高
第三場 ①强駒 ③神槍手
第四場 ⑤更圖利 ⑧嘿嘿哈哈
第五場 ③友誼至上 ⑥我更叻
第六場 ⑥飛龍在天 ⑧奧運精神

（有關派彩今晨九時後公佈）

昨夜馬天下太平

勝利之光威峰新宏利 三駒賽後發覺流鼻血

昨晚沙田賽馬，賽後有三匹馬在跑途中流鼻血，三駒分別爲勝利之光、威峰及新宏利，此外並無騎師被罰停賽或受到警告。

三匹老弱馬退役

馬會賽事秘書處昨時宣佈有三匹老弱馬退役，其一已被毀滅，另外兩匹則轉充脚馬。

屈鹿的第四班馬及時雨，退役後已被毀滅。

鄭鹿的第五班馬永福，退役後轉當脚馬。

摩騰的第一班馬勝捷，退役後轉當脚馬。

特別彩池派彩表

（場外孖Q）

第一場 6軍心搭9小成功

第二場 1電話機搭8金不換

派彩六千五百四十五元

總彩池一千四百八十七萬七千六百六十元（一八二一注中）

（場內孖Q）

第五場 3友誼至上搭9我更叻

第六場 6飛龍在天搭8奧運精神

派彩今晨公佈

（場內三寶）

6嘿嘿哈哈 9我更叻 8奧運精神

派彩：今晨九時公佈。

特別彩池派彩表

（場外孖寶）

（第一口二搭四場）

①電話機搭⑥嘿嘿哈哈 五百四十四元二角

廿八匹馬參加 香港打吡第二次報名

1981 中學會考試題預習專欄

中國語文（九）

明德出版社 陳大爲 周淑嫺 提供資料

（甲）課文分析：

新詩三首

1 也許——葬歌　聞一多

主旨：這一首詩是作者因女兒早夭而寫的，從文字表面看來作者似像沒有什麼哀痛，只是明顯而强烈地流露了他對女兒的憐愛和疼惜，但深味之下卻發覺這是哀痛至深下的另一種表達感情的方法，從中我們感到了作者對女兒的無限慈愛。

結構分析：全詩分四節，現分析如下。

（一）第一節——首二句是作者對亡女當前情況的一個設想——是哭得太累，需要睡一睡。三、四兩句是寫作者對亡女的愛憐，要夜鷹、蝙蝠都安靜下來，別吵着女兒睡。

（二）第二節——全節四句全是承接上節三、四兩句來，再强烈表達了作者對亡女的疼愛，陽光、清風也要來愛她安眠，還要擇了松陰，好多作庇護。

（三）第三節——全節四句全是上承第一節首二句來，是爲女兒留下的感覺再作設想；靜聽泥土下生命的聲音的美妙，末句指出這遠勝土地之上人間的咒罵聲，表達了作者的一種看法——死並不一定可怕或可哀，因爲人世有更大可怕可哀者。

附：全詩的處理方法很有規律，首段一、二句爲設想，三、四句寫情；次段緊承爲設想；末段再寫情作結，强調情之深。而爲設想的筆墨，實際亦是爲寫情作服務的，遂使全詩感情深邃，動人至深。

2 再別康橋　徐志摩

主旨：這首詩是徐志摩第二次離別康橋後的作品，詩中道出了詩人對康橋的深摯眷戀，也道出了詩人的瀟灑情懷，不介介於離合聚散。

結構分析：全詩共有七節，可分成四個層次。

（一）「輕輕的我走了………作別西天的雲彩。」在詩的第一小節的首兩句已帶出了詩人瀟灑的情懷，他的去來都是輕輕的，不着痕跡，只輕輕一招手，便與那美好的但立即便要消逝的雲彩作別，並不留戀。

（二）「那河畔的金柳………在星輝斑斕裏放歌。」這四個小節圍繞着一個意念發展，就是：詩人對康橋有深切的眷戀。首兩小節寫金柳，青荇的嬌美，柔潤展示了詩人對康河的深情，從艷影蕩漾心頭至甘心作一條水草，是愉悅臣服的甘心，愛慕之深可見。接着以一小節寫在康橋的一段生活是多彩的，如在浮藻間沉澱着彩虹似的夢，緊接是以另一小節極寫斑斕的既往，是在星輝斑斕中放歌的瀟灑多姿，這這一切都是康橋賦予的。

（三）「但我不能放歌………沉默是今晚的康橋。」緊承上節末的夢境，相反地寫了沉默，詩人的心靜默了，夏蟲沉默了，康橋也沉默了，這一切沉默都只因爲別離，至此上層次璀璨斑斕的氣氛都消失了，代之的是一刻爲離情籠罩的沉默。

（四）「悄悄的我走了………不帶走一片雲彩。」離情的沉默並不能持久，因爲詩人是瀟灑無羈的，因此在那一刻的沉默後，詩人悄悄的離去了，正如他曾悄悄的來，衣袖一揮，人已飄然遠行，對過去一切的美好都無戀棧，和全詩開首作一呼應。

3 答客問　臧克家

結構分析：全詩可分爲兩部份，現概述如下。

（一）「我才從鄉村裏來………一個老媽搖着紡車守一盞昏黃的小燈。」

這部份主要是描寫農村四季不同的景況，各有它的況味，或熱鬧、或安祥……。

在描寫主要部份之前，作者先以一個孩子的瞭解母親比喻他的瞭解鄉村，接着才描寫四季不同的鄉村景色，和平靜的鄉居生活。

「答客問」——

①以答客問爲方式。

②以鄉村四季美景及生活的平靜襯托出主題——動亂下鄉村的貧困、饑荒與農人對生活的失掉信心和希望。

③以平易的語言表達意念。

（三）瞭解「也許」一詩的音樂美，繪畫美和建築美。

①試以不過三十字，寫出本文的主旨。

②試用自己的文句，把上面一篇語體文，仍用語體撮寫成一篇一四〇至一六〇字的文章，標點符號不包括在內。

（二）應用文：

班裏負責康樂活動的李小華，策劃在聖誕節假期舉行一次全班旅行。通告出示後，同學反應異常熱烈，不到一天，竟然全班都報名參加了。

荃灣 葵涌 青衣 新郵版

特殊現象有認生活提高 各邨車位大幅加租貴過居住單位

荃葵青衣下月實施・增高六成一倍不等 因多已設守閘員管理維修費多

荃灣區各公共屋邨將於下月開始明顯出現一個特殊的現象，泊車位的租金竟由住宅單位的租金更高。不少居民都議論紛紛。

據來自不同邨區的居民透露，都表示已獲通知，即將於明年——一九八一年元月且提重新調整邨內泊車位的月租，大部提高百分之六十至百分之壹百不等。

各邨多已重新接受居民申請登記，以便進行抽籤分配。在荃灣福來邨、葵涌石籬邨等須有泊車位月租壹百二十五元的，都將加至式百元，加幅是百分之六十。此外，葵盛邨原有月租壹百元的亦加爲式百元；而青衣長青邨以及葵盛邨原有車位則加至式百五十五元的泊月租也是壹百式十五元，加幅同爲百分之壹百。

有些居民對於邨中泊車位大幅度加租表示不平，尤其對加百分之壹百認爲太過份。據指出：在荃灣區上述較早期的屋邨，一般較細單位的月租都是在式百元以下。其中一位居民以他自己的位的月租……

六大厦互助會舉行八〇年祖堯日 招待邨內兒童節目豐富熱鬧非常

石籬社區舉辦秋日賞菊 安排老人中式庭園遊

石蔭區有電視遊戲 孩子要樂全免費

社會服務機構調查研討 建議改善老人交通設老人巴士及坐位

指出荃灣七萬老人多感搭車困難 需協助方便接受福利服務

荃灣區老人認識社區 參觀講座適應耆老求知需要

耆康會葵盛中心活動獻新猷

葵涌麥理浩夫人中心擴建完成增服務

港督夫人下週主揭幕

今樂府

香港第一台

（中波）七八三千赫

六時，（節目與第二台相同）。七時，新聞天地，（華南海域天氣報告）。八時，「八十年代」。九時，新聞簡報及天氣報告，繼續「八十年代」。十時，新聞簡報及天氣報告，賽馬排位報導，「輕歌伴早晨」。十一時，新聞簡報及天氣報告，民間故事「賢母訓精忠報國」第三回，卅分，「十一又二分一」。十二時，新聞簡報及天氣報告，今晨馬頭角牛房外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格報導，繼續「十一又二分一」，卅分，龍爭虎鬥「黑衣俠女之無臂玉女」第七回。一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，十分，「會所街日記」，十五分，「下午旋律」，廿八分，天氣報告。二時，新聞簡報及天氣報告，繼續「下午旋律」。三時，新聞簡報及天氣報告，繼續「下午旋律」，卅分，「燭光，秋夜，紫羅蘭」第四回。（由下午四時至六時節目與二台相同）。六時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，十五分，「時代曲選唱」，卅分，「警訊少年之聲」。七時，新聞報告及天氣報告，十分，音樂小曲，十五分，「盜寶記」第廿九課，四十五分，「基礎普通話」第四十六講。八時十五分，天氣報告，十六分，「散文散步」，卅分，舊曲重溫：泣碎杜鵑魂（羅劍郎、小燕飛），良宵花弄影（女薛覺先、新芳艷芬）。九時，轉播英國廣播電台粵語新聞節目，卅分，「星星，月亮，無太陽」。十時，新聞簡報及天氣報告，繼續「星星，月亮，無太陽」，卅分，「記者馮巨記」。（由晚上十一時至翌晨六時節目與第二台相同）。

香港第二台

（立體聲調頻）九四及一〇三兆赫

六時，新聞報告及天氣報告，五分，「朝朝講發早晨」，十五分，天氣報告，潮汐，卅分，新聞簡報及天氣報告，四十五分，天氣報告，潮汐。七時，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝講發早晨」，十五分，天氣報告，四十五分，天氣報告。八時，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝講發早晨」，廿五分，天漁報告，卅分，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝講發早晨」，四十分，天氣報告，五十分，「中央市場蔬菜價格概況」。九時，「ALBERT AU 區瑞強」。十時卅分，「耳聽八方」。十二時，新聞簡報及天氣報告，今晨馬頭角牛房外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格報導，「點唱二〇〇」。一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「點唱二〇〇」。二時，新聞簡報及天氣報告，「滔滔兩小時」。三時，新聞簡報及天氣報告，繼續「滔滔兩小時」。四時，新聞簡報及天氣報告，「青春交響曲」。五時，新聞簡報及天氣報告，警察通訊，繼續「青春交響曲」，五十五分，漁農產品批發市價報導及香港漁市場鮮魚批發市價報告，五十八分，節目預告。六時，「黃昏的旋律」。七時，「美麗的音符」。八時，轉播英國廣播電台普通話新聞，十分，「燭光下」。九時，「醉人的音樂」，四十五分，「五個骨音樂會」，「特寫之夜」。十一時，新聞報告及天氣報告，十分，海員招募處職位空缺報導，十二分，「良夜好歌聲」。凌晨零時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「良夜好歌聲」。一時，新聞簡報，天氣報告，繼續「良夜好歌聲」。二時，新聞簡報，「輕談，淺唱，不夜天」。三時，新聞簡報，繼續「輕談，淺唱，不夜天」。四時，新聞簡報及華南海域天氣報告，繼續「輕談，淺唱，不夜天」。五時，新聞簡報，繼續「輕談，淺唱，不夜天」，（至六時）。

香港第五台

（超短波調頻）九六及一〇五兆赫

六時，轉播英國廣播電台用英語播出之「世界節目」，四十五分，轉播英國廣播電台粵語新聞及「今晨節目」，包括「歐美金融動態」。七時，「清晨妙韻」。九時，「中國各地雜曲」。十時卅分，「常用普通話」第廿八回。十一時，「空中舞台」：昭君出塞（紅綫女），碧海狂僧（何非凡、鄧碧雲），花燈記（任劍輝、羅艷卿），小鳳仙（冼劍麗、文千歲），鐵血金蘭（李龍、[illegible]），調寄心）。二時，廣播劇選播「茫茫路」第五回，卅分，「婦女天地」，今日精選及聽歌有獎。三時，家常便飯，十五分，曲中寄意，卅分，想當年。四時，維哈偈經，卅分，齊齊猜歌。五時至凌晨二時卅分，轉播英國廣播電台用英語播出之「世界節目」。凌晨二時卅分，轉播完畢。

商業第一台

六時，新聞簡報，卅分，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，（繼續哈囉早晨！）。七時，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！），卅分，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。八時，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！），卅分，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。九時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，大馬匹排位，今朝早，大家好，卅分，新聞簡報，（繼續今朝早，大家好）。十時，新聞簡報，香港八零，卅分，新聞簡報，日日好時光。十一時，新聞簡報，（繼續日日好時光），卅分，新聞簡報，（繼續日日好時光）。十二時，新聞專輯及節目預告，廿分，漁民及海域天氣報導，榜上有名，卅分，新聞簡報，十八樓C座。一時，新聞簡報，十種股票報導及午間小聚，卅分，新聞簡報，（繼續午間小聚）。二時，新聞簡報，傾吓問吓，卅分，新聞簡報，（繼續傾吓問吓）。三時，新聞簡報，空中俱樂部，卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。四時，新聞簡報，（繼續空中俱樂部），卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。五時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。六時，新聞專輯及十種股票報導，樂韻點點夕陽下。七時，新聞簡報，廣播天地，卅分，新聞簡報，（繼續廣播天地）。八時，新聞簡報，（繼續廣播天地），卅分，新聞簡報，有彈有讚。九時，新聞簡報，（繼續有彈有讚），卅分，新聞簡報，唱片精品。十時，新聞簡報，（繼續唱片精品），卅分，新聞簡報，十點半劇場。十一時，新聞簡報，子午綫，卅分，新聞簡報，（繼續子午綫）。十二時，新聞簡報，（繼續子午綫），卅分，新聞簡報，（繼續子午綫）。凌晨一時，新聞簡報，全日廣播完畢。

商業第二台

六時，新聞簡報，天氣報告，早晨老友記，卅分，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記）。七時，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。八時，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。九時，新聞簡報，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。十時，新聞簡報，天氣報告，賞心樂事，卅分，新聞簡報，（繼續賞心樂事）。十一時，新聞簡報，（繼續賞心樂事），卅分，新聞簡報，（繼續賞心樂事）。十二時，新聞專輯，卅分，搖擺天使。一時，新聞簡報，天氣報告，（繼續搖擺天使），卅分，新聞簡報，（繼續搖擺天使）。二時，新聞簡報，川湯力，卅分，新聞簡報，（繼續川湯力）。三時，新聞簡報，（繼續川湯力），卅分，新聞簡報，（繼續川湯力）。四時，新聞簡報，分秒必爭，卅分，新聞簡報，（繼續分秒必爭）。五時，新聞簡報，天氣報告，（繼續分秒必爭），卅分，新聞簡報，（繼續分秒必爭）。六時，新聞簡報，唱片蟲，卅分，新聞簡報，（繼續唱片蟲）。七時，新聞簡報，好歌獻給你，卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。八時，新聞簡報，（繼續好歌獻給你），卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。九時，新聞簡報，（繼續好歌獻給你），卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。十時，新聞簡報，突破時刻，卅分，新聞簡報，（繼續突破時刻）。十一時，新聞簡報，天氣報告，因為衞茵，卅分，新聞簡報，（繼續因為衞茵）。十二時，新聞簡報，（繼續因為衞茵），卅分，新聞簡報，（繼續因為衞茵）。凌晨一時，新聞簡報，天氣報告，全日廣播完畢。

綠邨電台

七時，生活與你，卅分，天氣報告及節目預告，四十五分，宗教節目。八時，天氣報告，清晨音樂，十五分，天氣報告，時代歌曲，卅分，漁民天氣，粵曲。九時，奕華直播室，卅分，天氣報告。十時，音樂點滴，卅分，漁民天氣。十一時，賽馬直播，卅分，天氣報告，歐西歌曲。十二時，心曲寄情，卅分，天氣報告，粵曲。一時，喜事重重，卅分，藝術歌曲，四十五分，漁民天氣，備國音樂。二時，歷史故事，粵曲。三時，流行歌曲音樂，卅分，天氣報告。四時，時代曲，卅分，天氣報告，兒童節目，四十五分，粵曲點唱。六時十五分，甦醒的年代，卅分，天氣報告，尋狗消息，四十五分，明日節目預告，佳音處處聞。七時，粵曲，卅分，貨地轉播巴力球各場賽果。八時卅分，天氣報告，佳音處處聞。

麗的第一台

七時，早晨節目，十五分，經濟快訊。九時，節目暫告終止。十二時，節目簡報，廿二分，午間新聞，卅五分，經濟快訊，卅五分，好戲連場：國語長片：陳世美與秦香蓮，粵語長片：飄零雁。四時，下午茶，卅分，經濟快訊，卅四分，大白鯊。五時卅分，醒目仔時間：新聰明笨伯，五十五分，機靈小和尚。六時卅分，經濟快訊，卅五分，新聞及天氣報導，五十五分，[illegible]。七時，短篇劇場：彩雲深處。八時，大地恩情之金山夢。九時，麗的劇場：驟雨中的陽光結集，卅分，貓頭鷹時間。十時，當年今日，卅三分，新聞及股市行情，卅分，變色龍。十一時卅分，精華劇場：洛福探案（中文字幕）。一時，完播曲。

麗的第二台

八時——十二時，教育電視。四時，醒目仔時間：蜘蛛女俠，LAUREL & HARDY CARTOON，小猪與巨無霸，彩虹新天地 OUT OF THE INKWELL。五時卅五分，JASON OF STAR COMMAND。六時，新聞摘要，卅分，七十年代世界大事。七時，墾荒搜秘，卅分，好寶小福星，五十五分，當年今日。八時，新聞及天氣報告，卅分，二台八點半：特警雙雄（中文字幕）。九時卅分，麗的影院：RIDE TO GLORY（中文字幕）。十一時十四分，新聞報導，卅五分，今晚午夜場：PETE KELLY'S BLUES。一時十分，全日播映完畢。

無綫翡翠台

八時，「近代豪俠傳」。九時，粵語長片「三十年胭脂淚」。十時卅分，國語長片「野玫瑰之戀」。十二時，「武林外史」。一時，午間新聞，十五分，「佳偶天成」，四十五分，「午間電影欣賞」：「天賜良緣」。三時卅分，「大報復」。四時卅分，「萬里尋親記」。五時，「[illegible]」，卅分，「快活谷」。六時，「排球女將」，卅分，新聞及天氣報導。七時，「[illegible]」，五分，「勢不兩立」。八時，「獵鷹」。九時，「歡樂今宵」。十時卅分，新聞簡報，四十五分，「三四〇拯救組」。十一時四十五分，「辣手艷探」。十二時四十五分，國語長片「紅樓夢醒」。二時，全日播映完畢。

無綫明珠台

十二時十分，教育電視。四時，「芝麻街」。五時，新聞簡報，五分，「諾事狗」，卅分，「兒童連篇故事」，四十分，「動物救援隊」。六時十分，「聯合國國際兒童會專輯」，卅五分，「歡樂青春」。七時，新聞及天氣報導，卅分，「八個够晒數」。八時卅分，「英國足球大賽」。九時卅分，明珠九點半：「衆星齊賀艾柏靈」。十一時廿分，最後新聞報導，卅分，「政壇龍虎鬥」。一時十分，特備長片「蝙蝠狂魔」。二時廿五分，全日播映完畢。



澳洲國家足球隊今晚抵港
明晚挑戰港隊
主隊近況不振客軍被看高半綫
澳隊自改採進攻戰略戰績輝煌

澳洲國家足球隊定於今日下午七時半乘搭國泰航空公司班機抵步，全隊在利園酒店紮營，客軍定在明（五號）晚八時在政府球場對香港代表隊，澳洲隊乃亞洲勁旅之一。在戰績而言，則比香港隊為佳，以往澳洲隊曾經來過香港三次，均獲得勝利，現作熱身賽，積極備戰，準備參加世界盃外圍賽。香港代表曾大勝華盛頓外交家三比一，但又以〇比四狂負於印尼國家隊，演出時好時壞，澳洲隊被睇高半綫。

名單如次：

守門員：活侯士，米亞。後衛：鄧西西，羅利，大衛臣，畢加奴，貝來拿。中場：韓年遜，史班奴，山度恩，致利米德，班斯品。前鋒：修頓，沙毛，基斯域，思高域士，嘉爾，栢頓。

大衛臣（五）。後防球員，廿歲，（十……）大衛臣出生於澳洲，是一名極有前途之球員，在上次世界青年杯賽，對抗紐西蘭，以色列，及巴拉圭賽事中漸露頭角。大衛臣效力於南悉尼泛特球會，是左後衛，也是一名良好的中場球員，他有速度及技術。

教練古頓道夫

國家隊教練，兩年前被委任為國家隊的教頭。在此之前，他是西德著名球隊演藝隊的教練。古頓道夫向來主張打進攻足球，澳洲隊自他接手後，戰績頗為理想。在澳洲一百周年的紀念球賽中，澳洲隊除了以一比二輸給英國隊外，其餘各場比賽均未遭敗績，其中包括以二比二打和捷克，一比一打和愛爾蘭，勝米蘭隊二比一。

南韓聯賽冠軍忠義隊
下周出擊海蜂

（特訊）由海蜂主辦來港作賽的南韓忠義足球隊，將於本周五晚自漢城經曼谷飛抵香港，下周一在大球場與海蜂比賽一場。

忠義隊由一九七五年成立，多年來均是南韓的聯賽冠軍或亞軍隊。在本年內，他們除了奪得聯賽冠軍外，更是孟盃亞軍和第六十一屆全國體育大會的冠軍隊伍，日本的聯賽冠軍日立隊亦以〇比二輸在他們腳下。

忠義隊將在本月三日與泰國國家A隊爭奪泰皇盃冠軍寶座，然後在五日搭大韓六三二班機，在下午十二時二十分抵港。據悉，該隊目前有國家A隊球員四人，國家A隊球員二人，國家B隊球員三人，大學代表四人，青少年代表十四人，全隊共有十七人。

海蜂已經將該晚門券定為十元、十五元、二十元和三十元，另設學生票收五元，據海蜂班主古藻垣表示，海蜂曾有意將最高票價定為四十元，但為適應球迷的消費力，故此將票價降低。

忠義隊職球員名單如下：團長金基文，副團長尹富正，領隊洪將連，教練成樂雲……

香港賽車手仇偉冠
昨自大馬載譽歸來

本港賽車好手仇偉冠，於日前赴吉隆坡參加SHAH ALAM舉行的SELANGOR格蘭披治大賽中，榮獲房車組冠軍。

在比賽過程中，仇偉冠所駕駛的房車引擎，一度出現故障，但經搶修後，便立即再加入賽事，當時已有六輛賽車超越他之前。

在第二圈賽程中，他已躍居第二位，僅次於當地著名選手葉厦非。不過幸運之神對葉厦非並未眷顧，在第三圈賽程中，他所駕駛的NAKSPEED機件發生故障，連車輪亦告脫落，以致被迫退出賽事。結果由仇偉冠以三十三分六點九秒的成績奪得寶座，新加坡選手E.S.GILL及印尼選手TINTON SOEPRAPTO則分別獲得亞軍及季軍的榮銜。

仇偉冠對於今次代表香港初度參加在馬來亞舉行的賽事，而能榮獲冠軍，他本人感到十分高興。

亞青盃足球賽盟主

（特訊）一九八〇年亞洲青年盃足球錦標賽，已於十二月一日至十二月十四日在菲律賓展開角逐。今屆亞青盃改制，由於參加隊伍過多，初賽分為兩組角逐。第一組初賽，由孟加拉主辦，共有十二隊參加，錄取成績最佳之首次名兩隊出綫。第二組初賽，由菲律賓主辦，共有十五隊參加，錄取成績最佳之首次名兩隊出綫。四強產生後，再另擇地點，舉行單循環賽，決定冠亞季殿軍名次，今屆亞青盃冠軍與亞軍，將代表亞洲出席明年一九八一年在澳洲舉行之第三屆世界青年足球錦標賽。

去年一九七九年第廿一屆亞洲青年錦標賽，中共獲得主辦權，原定十月廿五日至十一月十日在上海舉行，因南韓問題，中共放棄主辦，變成流產，亞青盃舉辦了廿屆，第一次中斷。

查亞洲足協自一九五九年主辦亞洲青年盃足球錦標賽以來，香港歷屆均有搏場，僅前年一九七八年未派隊參加，前年足總派香港青年軍參加一九七八年九月在上海舉行之青年足球邀請賽，在十七支隊伍中，名列第十六席。

首次派隊出席亞青盃，是一九七七年第廿屆亞青盃足球錦標賽十月在孟加拉達卡舉行，共有十八隊參加角逐，中共初賽，先後以一比二成績，分別受挫於南韓及伊朗，被淘汰出局，八強產生後作淘汰賽，中共隊在D組，與科威特、伊朗在半準決賽，伊朗被取消資格，南韓以六比五險勝，過……

在過去廿屆亞青盃賽，南韓獲兩屆以色列、緬甸最佳，共奪過四屆冠軍，另外五屆雙冠軍……北韓僅奪過一屆雙冠軍，泰國得過一屆冠軍，另一屆雙冠軍。香港從未染指過錦標，只得過一屆季軍，兩屆殿軍。印尼得過一屆冠軍，一屆雙冠軍（七次）。

茲將歷屆亞青盃優勝隊伍，臚列後：

歷屆亞洲青年盃足球錦標賽優勝隊

屆數	年份	地點	冠軍	亞軍	季軍	殿軍
一	一九五九	吉隆坡	南韓	馬來亞	日本	香港
二	一九六〇	吉隆坡	南韓	馬來亞	日本	印尼
三	一九六一	曼谷	緬甸 印尼（雙冠軍）	—	泰國	南韓
四	一九六二	曼谷	泰國	南韓	印尼	馬來西亞
五	一九六三	檳城	南韓 緬甸（雙冠軍）	—	香港	泰國
六	一九六四	西貢	緬甸 以色列（雙冠軍）	—	馬來西亞	南韓
七	一九六五	東京	以色列	緬甸	馬來西亞	香港
八	一九六六	馬尼拉	以色列 緬甸（雙冠軍）	—	中華民國 泰國（雙季軍）	
九	一九六七	曼谷	以色列	印尼	緬甸	星加坡
十	一九六八	漢城	緬甸	馬來西亞	以色列 南韓（雙季軍）	
十一	一九六九	曼谷	緬甸 泰國（雙冠軍）	—	伊朗	以色列
十二	一九七〇	馬尼拉	緬甸	印尼	南韓	日本
十三	一九七一	東京	以色列	南韓	緬甸	日本
十四	一九七二	曼谷	以色列	南韓	伊朗	泰國
十五	一九七三	德黑蘭	伊朗	日本	南韓	沙地阿拉伯
十六	一九七四	曼谷	伊朗 印度（雙冠軍）	—	南韓	泰國
十七	一九七五	科威特	伊朗 伊拉克（雙冠軍）	—	北韓 科威特（雙季軍）	
十八	一九七六	曼谷	伊朗 北韓（雙冠軍）	—	南韓	泰國
十九	一九七七	德黑蘭	伊拉克	伊朗	巴林	日本
二十	一九七八	達卡	伊拉克 南韓（雙冠軍）	—	北韓 科威特（雙季軍）	

工商盃排球賽
本週秩序豐富

工商盃排球賽本週秩序已編定男女子工商組決賽週的比賽上演，賽程如下：

六日（星期六）花墟場二時，男乙黑豹對荃灣，女乙，智風對南青，男丙拔萃對伊中，女丙，聖傑靈對李惠利，三時，男乙……

七日（星期日）九時男丙拔萃對觀工對僑團，女乙黑豹對雅聯，男丙雷聯對音符，女丙，上智A對華波，四時，男乙，青年軍對攻擊，女乙攻擊對風鈴，男丙，聖芳濟對振青，女丙，英華對上智B隊……

來港參加世盃預賽
中共名單公佈

中共公佈，共十七人，將於十九日由穗抵港，其中絕大多數球員，都是為本港球迷所熟識的，例如李富勝，容志行，蔡錦標，劉志才，遲尚斌，古廣明，陳熙榮等。他們都曾在香港表演過世界杯亞洲區第四組外圍賽。

中共隊目前正在廣州集訓，並在廣州集訓作了多場熱身賽。他們是於十一月六日到廣州集訓，中共隊新球員名單中，他們兩人，容志行重返國家隊，東門將楊寧新加入。他們除以上兩人外，十七人之中，還有蔡錦標，廣東佔五球員，他們陳熙榮及「快馬」古廣明。

其餘來港參加比賽的各隊球員名單，須於賽前十天（即十二月十一日前）寄到足總。

中共隊：領隊：張宏根，胡之剛，教練：蘇永舜。醫生：……

楊寧、李富勝、遲尚斌、劉志才、蔡錦標、林樂豐、陳金剛、左樹聲、陳熙榮、黃向東、王峰、楊玉敏、沈祥福、容志行、徐永來、古廣明……

港澳排球埠際賽
本週末馬交舉行

每年一度港澳排球埠際賽，今屆第十四屆在六日（星期六）於澳門舉行，在十三屆比賽中，香港曾獲得男子組冠軍共十二屆，女子組共舉辦七屆，香港隊女子得六屆冠軍，澳門男女子各得一屆錦標，今年輪值在澳門舉行，到時料必然會有緊張的爭奪。

工商盃籃球
新秩序編定

工商盃籃球比賽，本週新秩序已經公布，東啟德場：六日（星期六），（男決）七時半，聖約翰對安青，南華對聖瑪加利，八時半，青年會對國電，八時半，街協：（女決）七時半……

南華體育會
今招待記者

南華體育會足球部今日下午四時在南華會保齡場餐廳招待記者報告……

深水埗小球賽
最友門自由城

政府小球場，今日在深水埗市區小球場上演一場，七時兩場賽事，最友門對自由城，兩者實力距離近，值得一看。

籃聯今開
執委會議

香港業餘籃球聯會定於今晚七時在灣仔修頓球場召開執行委員會議，到時除聆聽香港青年軍參加亞青盃賽外，並將會討論公開聯賽的各項事宜。

有關于該會七十週年慶典的事務，其詳細的節目，亦會在今日公佈。

足球名將李國威
前日仙逝今出殯

足球名將李國威，為中國老國腳及南華A名將，職司右後衛，李曾球壇，當年曾獲六屆冠軍，居功至偉。不幸前歲病逝，現定今日上午十一時在世界殯儀館出殯，胡鐵石山，其弟李錦棠及生前友好梁兆文、梅兆基、黃錫康、楊根保、李錦明、蕭乾初、曾國昌、林貫錦、李德祺、李廣祺、侯成庚、黃世瑛、區國昌、吳景仁等協助辦理一切，並致輓聯一副如下：「國腳一雙隨仙去，威名千古魂歸來」。到時白馬素車當有一番哀榮了。

生車篇

阿濃

同學

「同學」，一個多溫暖的字眼，它和無數人心魂的往事相連，有時一想起也會心裏發熱。

街頭新開了一個醫務所，醫生的名字和我中學時一位同學相同。那時我們除了同班上課之外，還一同排戲，一同出壁報。我仍記得他戴着眼鏡的略帶靦腆的神態。

我很想知道，這位新開業的醫生是不是我的舊同學。但我不想冒昧地跑進去問他。終於機會來了，女兒喉嚨發炎，我說：「就去看看這位醫生吧。」

在候診室裏我興奮地等待着，一會兒相隔三十年的重逢將是怎樣的？熱烈的握手甚至擁抱？相約到外面把酒暢談？

護士在喚女兒的名字了，我陪着她進去。一個頭髮灰白的中年人在我面前，眼睛後面仍是那帶點靦腆的神態。

「我是×××，和你中學時的同學，還認得出來嗎？」我站在他面前，等待着他的反應。

可是他坐在那裏不動，然後喃喃的說：「啊，×××同學。唔，有甚麼不舒服？」

他轉向我的女兒。

他循例看完了病，然後說：「到外面去拿藥。」

站在一旁的護士已經在喚另一位病人的名字。

臨走我叮囑醫生不要客氣，醫藥費照收可也，這是我的真心話，因為新開張的醫生支出頗大也。

果然我和另一位病人付了相同的診金，卻被女兒責怪說：「他還以為你暗示他免收診金呢！」

我無言以對，因為我是如此的沮喪。

女兒吃了他的藥，毫無進步。結果我帶她去看往日看慣了的醫生，起碼他有一張職業性的笑臉。

教署成教組下月開
屯門第一間
成教康樂中心

教育署成人教育組，為配合新界新市鎮的發展，將於一九八一年一月廿日，假屯門伊斯蘭小學，開設屯門第一間成人教育康樂中心。

成人教育康樂中心每週開放四天，逢星期二至五由晚上七時半至九時半開放，歡迎十八歲以上之市民參加。

伊斯蘭小學中心將開設的活動項目有健身操、家庭音樂、話、攝影、日語會話、英語會話、家庭修理、器樂、太極、學絲、帶花、生活常識講座、家庭與國樂、插花、交曲等，參加者無須繳交會費或學費，只須於中心開放時間內攜帶身份證及半身照片三張，報名手續簡單，即可領取會員證，前往參加一切活動。

為配合伊斯蘭小學中心的開放，教育署並聘請輔導員及專科導師，輔導員須為檢定教師，曾參加成人教育組主辦之成人教育康樂中心輔導員訓練班者，並有豐富工作經驗者，優先考慮。

專科導師須有中學畢業或同等程度，科目有專門技能，每小時三十七元。月薪八百八十元，並對所選教科目有專門技能及組織、活動經驗者，優先考慮，有意者可向新界九龍馬頭角道政府合署成人教育組索取表格，填妥後，於本年十二月二十日前寄回該組。

以教育交際部長黃鴻銘主持，會長主持，專題演講，博士及會長葉畢等。

ENGLISH 13

You are a shop assistant of a department store. Find an appropriate label for the eight items listed below.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

Labels:

HL2425 Toaster Oven
To toast a snack or cook a meal, our toaster oven's an excellent deal.

HD5142 Coffee Maker
Why not try a coffee maker, and enjoy real tasty coffee flavour.

0195 Pocket Memo
The pocket memo at any time, to take down records and ideas that shine.

HP1131 Philishave
The modern shaver for all men, and for every girl's best boy friend.

HR2276 Mini Juicer
Fresh squeezed oranges and lemons too, our mini juicer spells goodness for you!

HL4415 Styler Dryer
Our styler dryer's the major first step, to turn men's heads — like Farrah Fawcett.

HD3240 Fan Heater
For a cozy home and warm winter toes, our sturdy fanheater will make you glow!

AS306 Clockradio
All electronic and portable too — our stylish clockradio plays MW and FM too!

Answers:

1. HR2276 Mini Juicer
2. AS306 Clockradio
3. HL2425 Toaster Oven
4. HD3240 Fan Heater
5. HD5142 Coffee Maker
6. HP1131 Philishave
7. HL4415 Styler Dryer
8. 0195 Pocket Memo

- THE END -

娛樂圈

妻為歌手伊藤艾美結

澤田研二喜扮嘢 視歌曲內容而定

他認為觀衆看演唱會，並不單聽歌，還會追求視覺之娛，在台上他是中性人，是為藝術而演出，如果沒有突破，好容易為新秀所淘汰。

[illegible]

澤田研二和接機的陳秀雯、張德蘭。

「情劫」的男主角余家倫在影棚擺的藝術相。

「韶英劇藝社」在大會堂演出的折子戲之一「拾玉鐲」中，有優異演出的黃玉珍和區麗華。

雪梨作油脂妹跳油脂舞狀。

昨日上午，謝雪心、李龍、朱秀英、蕭仲坤、任冰兒等在往星登機前留影。（徐）

梁淑莊、鄭文雅、吳正元出席「四口之家」試片。

下午茶說熊貓

熊貓是中國一種極之珍貴的動物，並且作為與別國建立邦交的最佳禮物，麗的「下午茶」節目中介紹的，就是在外國的熊貓，牠們的生活及如何被看待。

在今日的「幸福婚姻」講座中，將會討論夫婦之間如何溝通，使彼此的生活更加融洽，建立一個美好家庭。

新片在港急排映 鄧光榮取消赴台

大榮公司去年拍製「家法」，檢查雖曾遭困難而終獲通過，影片上映賺了一大筆。現在，該片在台灣上畫，送檢亦意外地通過，本來鄧光榮擬赴台一行，但他的「知法犯法」殺青後，立即為院商看好優先排出在港上映，致使他在顧此失彼之下，無法抽身赴台。

鄭少秋傷額頭 外景被迫停工

鄭少秋昨日在菠蘿峯拍攝「「流氓皇帝」的一場與馬殿新對打的戲時，為馬殿新傷了左額頭，當時流了不少血，該劇監製王天林聞訊，立刻趕往慰問，並以專車送回家忠休息，「流氓皇帝」被迫停拍。

「流氓皇帝」昨日所拍的一場戲是由建新執導，黃建新近日流年不利，第一天開工就機器損了，昨日為第二天開工，男主角鄭少秋即受傷。「流氓皇帝」男女主角李司祺及鄭少秋，中間是編導兼監製王天林。

顧冠忠神神化化 應變卻是有一套

顧冠忠自從訓練班畢業後，拍戲不會停過，但總欠一點運氣，仍未做第一主角，不過，顧冠忠並不在乎，他有戲就拍，不開工時便做其小生意，從來不閒他，向公司爭機會爭排名，楚原最欣賞顧冠忠，說他有個性，造型能正又能反，楚原開戲，幾乎每部都有顧冠忠，例如週末午夜場的「無翼蝙蝠」及新開的「碧劍恩仇錄」都有他。

顧冠忠平日神神化化，只與幾個死黨來往，平日人不惹他，他不惹人，但有事發生，他自有一套對付方法。

例如他因為宿舍漏水，向公司申請調換宿舍，公司拖着沒有立即辦，顧冠忠說無所謂，他如果沒有新宿舍便搬到大嶼山住，因為他的收入，只能負担大嶼山的租金；如果有通告，公司可派車到大嶼山接他。

又有一次，一個新到邵氏的工作人員，大概見顧冠忠平日吊兒郎噹，對他不大客氣，常「阿忠！阿忠！」的呼呼喝喝，顧冠忠忍着沒出聲，到了正式拍戲時，忽然人影不見，那工作人員找不到人，急如鍋上螞蟻，顧冠忠躲在一旁見對方急得差不多了，才施施然出來問：「你找阿忠嗎？」自此，該工作人員再不敢對他呼呼喝喝。

梁淑莊「四口之家」與劇中子女徐家暉與徐愛儀。

「四口之家」昨試映 鄭文雅首演床上戲

吳正元簽約麗的參加演出「四口之家」，但只是頭部而已，她昨日在出席該劇的試片會時表示，因為她另有工作在身，所以演完「四」劇將暫息銀幕，等以後再有適合角色才再考慮參加演出。

在「四口之家」中，女主角之一的鄭文雅與朱江前晚演出床上戲，此乃鄭文雅首次演出這種鏡頭，不過她表示只是有限度的演出，對她並無影响。昨日出席試片會的執導，吳正元、鄭文雅外，還有梁淑莊，羅明笙等。

小朋友歡迎大笨狗

「烏龍博士大笨狗」，是一部有趣、充滿人情味的鈕影，世界上最大的狗——大笨狗狄比會演出。

狄比是一隻[illegible]，與片人為牠泡製[illegible]牠體形龐大，十分有趣，[illegible]影。

由於誤吞生[illegible]藥，使牠身體擴大，變得[illegible]山一般，引得滿城風雨，軍部更出動飛機坦克大炮對付牠。

和該片「天然」[illegible]薇絲與史蒂芬妮[illegible]莉。

港台電視製作再獲殊榮 歲月河山奪「金雨果」獎

[illegible]

麗的二台播家庭小福星

麗的二台由今（四）日開始，將推出一個全新的片集「好寶小福星」，是老幼咸宜的家庭喜劇，以後逢星期四晚上七時三十分播出。

片集內容是敘述一個富有的鰥夫，在事業上非常成功，他對女兒亦關懷備至，父兼母職，是別人眼中的好好先生，後來他決定收養兩個黑人孩子，當兩個活潑可愛的小男孩加入這平靜無波的家庭，頓時帶來了一番生氣，他們十分頑皮，使家中各人均感頭痛，但與此同時，他們又非常天真可愛，使人憐惜。

參加「小小心頭」演出的張國強、黎漢持和劉一帆。

這是羅家英與李寶瑩在「搶傘」中精采的舞蹈身段，這一節並不是搶傘，那是在風雨中的讓傘。

被珍方選拜娶爲「婆僞」的羅拔烈福。

李寶瑩和羅家英演「六月雪之大審」，站在李寶瑩傍的是演啞婢的何鸝兒。

日本性格演員丹波哲郎參加演出的「情劫」

知法犯法

聽聞電影，而風格又經[illegible]遮天」。對犯罪新招之[illegible]

上海戲劇院增加演出兩場折子戲

[illegible]

從韶英劇藝社演出說閒角所起的作用

依照戲劇理論，站在台上，不論角色大小，他們都是重要的。但在一些班中，那些演閒角的就疏忽了那一點，總是站在台上並不檢點自己的舉動，於是整場戲的氣氛，便給破壞。

·朱侶·

[illegible]

一個戲是「六月雪之刑場·大審」，那是先由李寶瑩合學生們一同演的。「刑場」那一幕是先由李寶瑩高歌一曲「六月雪」。首晚羅李兩人的演出是頗失水準，可能是緊張學生們的演出，加上了疲勞，李寶瑩以善唱的都變作了唱不出了水準，當然連後來與羅家英的一場對答也是沒有了水準，幸好最後一晚的演出就恢復了水準，連音樂也配合得緊湊了。

粵劇真的是一門高深的學問，他不只老倌個人好就可以過關，而最重要的是各方配合得好，才收事功半倍之效。一向以來很多人很努力的在推動，在學習吸收，但他倆就缺之一些配合演出者，如手下，音樂等都是他們的致命傷。以今次他們與韶英的演出來看，那樣的整齊手下（學生們），和音樂的配（雖然並未至無暇疵），使得手下的能配合，是敬業與樂業的問題，現在學生們能做到的，因為他們明到能出到台前表演，不論是主角還是配角，他們能演好本身的角色就是好演員，而專業人士，真正的粵劇從業員，他們以為自己是「茄喱啡」，沒有人注意的，於是便無神無氣的好好一場戲，便敗在那些人手裡了。

華僑文化

大書法家史正中 師生書法展覽會 明日大會堂舉行

尖沙咀街坊會中國書法研究中心，史正中師生書法展覽，由五日至七日，在香港大會堂高座八樓舉行。敦請民政署助理署長麥振芳太平紳士主持揭幕典禮。同時，展出元代名畫家……必空前也。史師爲當代……直追晉唐其書長幅多……梁武評書至右軍……云，龐熟子昭，山河圖長卷及古今名家書畫多幀皆屬稀世之珍，屆時參觀盛況，大山法家，以正行草書最爲出色，故有聲韻現代中國書法之聖。所書體勢，樓樓詩之妙，不但與米芾抗行或猶過之。其精熟之處令人叫絕。眞如松雪題云，龍跳天門，虎臥鳳闕者，多與樓詩是了。

尖沙咀街坊會中國書法中心爲香港唯一最高書法學府，歷史悠久，成績卓著。數十年來，培養了不少在世界各國活躍藝壇上的書畫家，如：歐美，日本，東南亞各國。這次展覽係第九屆了，參加的作品有二三百件，參加人數有百人之衆，歡迎各界參觀云。

張麗娟作品（史正中師生書法展，五日起在大會堂舉行。）

爲與諸生聯展書法有感

史正中

中國書法在人類生活史上，佔着重要的位置。任何一個國家，或一個民族，都有一種語言；同時，也有一種紀錄語言的符號文字。這本來不足爲怪；但是，值得驚異的是：別的國家語言和文字，只要懂得它，寫得出它，那便算是好了；可是，我們中國的文字卻不然，除了要懂得之外，寫得出還不算，還要將它寫得美妙，這才算成功哩。

本來字寫得好與不好的問題，這是藝術的標準。但是，中國的文字和書法，是有着連帶關係的。這兩項之間，絕對不能分開，而缺少了一種。所以，中國書法，不僅是表達思想和抒發感情以及其他紀敍事項等作用；並且，彷彿是人們在日常生活當中，同所需要的飲食和衣服一般，而不可缺少的一種事物。書法不但對人們的生活上及實用上，不可缺少；同時，也成了人們不可缺少的一種崇高無比的藝術。這一種藝術，在現在的術語來說，它便叫做「書法」了。

書法是東方民族獨特有的藝術，它不但可供給人們在生活方面的需要；而且，它還有特殊的價值，早已成爲一種具有世界性的藝術了。其他國家的文字，不能供給人們展覽欣賞；而中國的文字，卻能夠以中堂，對聯，屏條，匾額等種種的形式，高懸展覽之上，還有其他如：各機關，商店等招牌和名勝紀敍，碑誌，祝頌賀美文等，一筆一畫的寫作出來，都具有高度的藝術價值。所以，人們寫了一手好字的人眞是一生享受不盡呢，這句話的確有道理的。因此，我們從藝術觀的來說：書法是值得提倡和發揚的。我們要好好的保存它；並且，必須努力發揚着這民族傳統的藝術。因此，我在五十多年以前，鑒於書道日衰，於是，立志提倡書法，保存國粹。初則創立中國書法院，繼則在上海廣播電台講授書法，已是五十年前的事了。余自南來後，原任編著工作，著有應用文學等書。後因求習書法者日衆，可是，無一本有系統的書法教本。我國歷史上雖然出了許多傑出的名書家，同時也產生了不少關於書法的理論及書法名著；但是，這些個人著作，有些上的理論，有些導致於玄理，使人們看將起來，眞是莫明其所以然；再有些將書法講得十分神秘……

汪魏武作品（史正中師生書法展，五日起在大會堂舉行。）

史正中書法（本月五日起，展出大會堂。）

潘定濠書法（史正中師生書法展，本月五日起在大會堂舉行）

詩：睡起　封淑英

睡起春風第一簾，長河又見玉鉤……愁病病年年脫；冷冷清清夜夜心。好夢……相思倘許時多久危處覓？幽歡只合幻中尋。……喪骨支寒恐未禁！

詞：難償（調寄鷓鴣天）　封淑英

長恨雲層阻雁程，南飛客久不回征。如何蜜語成虛話！造愛無情卻有情？情未了，夢初醒，啼痕盡沈淚珠零。將來欲寄鴻箋訴？縱去深伊問怎生！



（左）春花鳴禽圖（陸步瀛筆）
（右）紅葉八哥（林美儀筆）
（中大校外國畫班作品，本月十二起展出大會堂八樓）

澳門品苑主人 招邀港友雅集

澳江建築界祖翊……成「品苑別墅」於風景區後，選開文酒盛會……現獲乘興踐之前，邀香港文藝音樂界知交，澳江參與多集經定十二月八日派代表李君來請逾峰多位詞客，暨雅樂名家，赴澳宴會，已預備香港京酒店房間……稱竹雅局，或治丹青精事，以娛嘉賓。開名藝人陳非儂，鄭姍賓，伍麗娟，姚非儂，馮維祺，閻人易孫抗夫婦，紅葉老人，胡景石，李銳祖，入春，由嶺南……邀之列……教請港澳金髓孫，詩名酒家「畔溪」美饌……淘盛會也！現胡老師李銳祖，馮維祺等，……及易雖抗，陳非儂，……合贈以精緻之對聯，分錄如下：「品題風月……」金灑；苑拓……

華夏藝文課程 徵聯展期截卷

華夏書院藝文課程聯語班教聘白福臻主講；書畫班、詩詞班，則聘徐遠之，徐鵬飛主講……一月開課，……院址彌敦道五百號四樓，K三一二六六五。日昨該院懸獎徵聯：「藝苑號花同絕艷」，……下次雅集（元旦）在……院頒獎。據悉：白氏……組「香港聯藝社」，數迎同好加盟，費用全免。不限年齡、性別、籍貫、職業，表格函索即奉云。

藝術節門票暢銷 郵購定票仍接受

香港藝術節票房，本月一日（星期一）八時起服務時，已有熱愛藝術者在門外排隊輪候購票。首兩小時即售出一萬六千元的門票……人龍中的第一位購票者，自星期日晚十一時半，已在票房門外等候，而另外多人，亦于深夜……據香港藝術節門票房經理馮佐所說：「由於今年藝術節門券大部份可用郵購訂票，料票房前的人龍不會過擠。」

購票者可從票房附近的節目一覽表上，知悉各場門票的餘額。古城劇團的門券暢銷，部份票價的門券已售罄，或僅剩下的寥寥一些座位。藝術節票房在星期一至六時開放，由上午十時半至晚八時，郵購訂票仍繼續接受至藝術節開幕爲止。

杜祖貽博士表示 研究都市的精神壓力 可反映東西文化異同

中文大學杜祖貽博士，最近草擬一項改善體育提高生活質素與保健計劃，據表示：實行都市化所帶來的都市變遷，如擠迫的居住環境，能源短缺，交通繁忙和環境污染，對人類生活產生高度壓力，威脅人類健康。適應不來，就會生慢性疾病，情緒失常與精神崩潰。情況嚴重的，則工作效率與生活質素下降。因此，尋求生理，精神與社會健康是都市生活的重大課題。

香港是世界上最擠迫的地方之一。它在過去二十年起着急劇的都市變遷。它亦是東方與西方的價值與傳統交會和衝突的地方。在香港我們不但可以看到不同的都市改變及其相關的問題，更可以看到應付這些改變的方法與手段。香港應付這些問題的方法，不但對遇到相同問題的都市有價值，而且對尋求東方與西方文化適應都市變遷的智慧與方法，亦有價值。

杜祖貽這項研究，除美國密西根大學外，并已得到政府康樂體育事務處，教育司，醫學界，及各中小學校與社會工作團體之支持。

目前已在沙田區學校作「抽樣」研究，全部計劃，五年完成。屆時，將按照實情，草擬體育課程，減少都市居民之生活壓力。

各界人士，如有意見提供，可函中文大學教育學院鍾李季聯絡云。

角聲合唱團元旦 辦林聲翕演唱會

著名角聲合唱團，成立十五載。現定元旦晚假香港大會堂音樂廳，舉行第卅二屆音樂會……「林聲翕歌樂作品演唱會」，內容包括：混聲大合唱「山旅之歌」組曲，「海峽漁歌」組曲，「睡歌」，「西齋院落」；女高音石……中獨唱「自君故鄉」，「秋夜」；小組合唱「迎春曲」，「一根扁擔」，「閨怨曲」等十數首作曲家林聲翕之作品。並由林氏親自指揮。門券分廿元，十元，十五元及七元，即日起在大會堂公眾……九各元通利……每日下午一時至八時，在大會堂……演唱會並獲香港市政局贊助云。

「勁節清風」（潘卓文作）
（中大校外國畫班作品，本月十二起展出大會堂八樓。）

「你的夢」，「梨山花開」，「滿江紅」，「迎向春天」，「夜雨閒鈴斷腸聲」，「晚晴」，女高音洗杏……獨唱「輪迴」，「難得」……



（上）夜雨重泉（倪秀娟筆）
（下）重岩層樹（張秉鴻筆）
（中大校外國畫班作品，本月十二起展出大會堂八樓）

雪梨美化唐人德信街 閃耀着中華上國文明 德業維新，萬國衣冠行大道； 信孚卓著，中華文物貫全球。

（三） 李錮昌 （雪梨自記）

商業中心……提倡美化……

司徒奇返樸歸新（一）

趙世光

畫城司徒奇大畫家，自數年前移居美洲，並暢遊世界各國，考察寫生，今秋返港，既爲其高足主持個展聯展，其主辦其個展。士別三日，已須「刮目相看」；何況司徒師叔以其沉厚的基礎，超卓的才華；加以近年來周遊名山大川，博覽名畫眞跡；尤其於重要的是他永遠抱着「人老心不老」的思想意識，力追「精益求精」，「變中求變」的態度，使他的藝術生命，永遠保持着蓬勃，永無止境。這是給藝者最難能可貴的態度，也是後學者最值得學習的楷模。因此，當我知道了司徒師將到港舉行個展時，我早就預想到他必將有驚人的新作，爲藝壇增添異彩，並盼望早日先睹爲快。

由於俗務關係，直到昨日（展覽第三天）才急忙的前往參觀。一進會場，立刻被右邊那一系列的北美洲景，及印第安人村落圖所其組畫所牢牢的吸引。這是他個人的新精作，也是現代國畫壇上前所未見的傑作。長期居留於嶺南的畫家，當他於古稀之年，當他的思想感情以及筆墨色調已經昇華到深邃通世界時，一路洲北美冰天雪地的境界時期，深入到那沒保持些原始氣派的印第安人社會裏去，接觸到那些古拙奇特的上古文化，對於這位大藝術家的心靈，必然地激起了無限的共鳴和神會；消而啓發了他在筆墨神韻和色調氣韻上的突破。從會場中，至少五十幅掌景册頁中，他巡用了於簡練的筆法，以變化複雜，層次分明的淡墨，描繪出北美洲被大雪半埋着的落後的小邨，畫幅細小，而境界卻雖移遙齡，不加渲染而令人感到大雪紛飛，寒氣迫人。妙妙還在於畫面上留下的大片空白上，恰當的加上三四點藍灰色的淡墨，或抹上一線色的淡筆，既平衡了整個畫面構圖，也增加了生活氣息。細味之下，眞感到那位置是少一點不可，多一筆不行。（未完）

沙田青少年中心 辦攝影證書課程

由沙田諮詢委員會資助，信義會沙田青少年中心主辦，大衆攝影會技術資助之沙田區攝影推展計劃高級證書課程，將於本月舉行，並請攝影家馮浩林任教。全課共十二節，逢星期四晚八時上課。教授內容包括：相機種類及選用；菲林特性及種類；光圈、快門、景深；攝影構圖之認識及使用；沖洗黑白菲林實習，及冲洗放大實習等。即起報名，額限四十名（僅限沙田居民）額滿即止。由本月十八開課。報名處：沙田瀝源邨貴和樓地下沙田青少年中心，電話：一二一六一七一六三諮詢云。

松蔭院 響應老人節 舉辦敬老宴新界遊 主席致勉續辦善工

九龍彌敦道松蔭園佛教社有限公司爲響應老人節，昨組青英……

荃灣藝術節邀請 韓菲舞蹈團演出

第三屆荃灣藝術節，明年一月二十七至二月二十八日舉行，……首次參加，演出的……

韓舞蹈團 二月十二演出

漢城市立舞蹈團，是該市政當局屬下的專業化舞蹈團，近年致力於保存及發揚傳統宮廷和佛教舞蹈，貢獻極大，並將傳統的舞蹈，改編得更爲優雅。該團舞蹈總監文一枝，是漢城國立大學舞蹈系……該團將會於二月十二日，假荃灣大會堂演奏廳，演出一場，門券分二十元及十元，現可利用郵購訂票服務。至十二月十六日止。又由文一枝主持的「韓國舞蹈示範講座」，二月十一日，假荃灣大會堂文娛廳舉行，歡迎免費入場。

菲舞蹈團 二月十六演出

著名的菲律賓巴雅尼漢舞蹈團，應荃灣藝術節邀請，二月十六日，表演一場。該團將透過精彩的民族舞蹈，向本港觀衆介紹菲律賓的多元文化。他們的歌舞，採用各土著的民族神話及情節，而音樂伴奏，服飾，以至舞姿，可能是西班牙，阿拉伯或馬來亞等地的典型風格；但整體來說，卻充滿純粹獨特的菲律賓民族色彩。門票廿元及十元，可用郵購訂票服務至十二月十六日止。又，由該團團員主持的一項英語示範講座，二月十五日（星期日），假荃灣大會堂文娛廳舉行，歡迎免費入場。

（冷）病中聞萬谷凶訊，作此哭之，不知其言之悲也。　吳天任

……

（上）「香港之花」陳尚平筆。（下左）「水墨山水」陳瑞莊筆。（下右）「春韶萃篱」曾耀麟筆。
（中大校外國畫班作品，本月十二起展出大會堂八樓。）

「蒼虬密樹」（梁璞筆）
（中大校外外國畫班作品，本月十二起展出大會堂八樓）

黃麗芳書法（史正中師生書法展覽，本月五至七日在大會堂舉行）

（上）一爐清香玩易書（李少波筆）
（下）松陰誦經（朱瑞蘭筆）
（中大校外國畫班作品，本月十二起展出大會堂八樓）

正正邪邪

落花有意

琳達在電話內對郭少君說：「這個女人是有點欺善怕惡的，不必同她客氣，怕壞了紳士風度，就這樣我掛掉電話了，不要忘記三大九那家飯店。」郭少君在聽她說時，一直唔唔連聲，直到聽完，一句話都沒有說，掛好電話回自己坐位上，剛正喝了一口酒，那個殷明荃真的如琳達所說走了過來，在他桌旁坐了下來問：「是不是琳達打給你的？她說了什麼？」問的時候面上一本正經。

侍者有禮貌的過來，問殷明荃喝些什麼，可是郭少君先開口說：「你叫這個女人走開，我不認識她！」

這個侍者卻是一怔，殷明荃苦起臉說：「你不認識我？」郭少君沒有理她，回頭看到一個侍者領班，他招手叫他過來說：「克管登，你問問這個女人，她要什麼？為什麼要在我桌旁坐了下來？請她走！」

侍者領班對殷明荃看看，她忙說：「我們是相熟的，不必大驚小怪，請你們不要管。」

「我不認識這個女人。」郭少君說：「教她走開，不要來騷擾我！」

這是使殷明荃難堪的，她倏然立了起來要走，因為她說認識郭少君的，郭少君卻否認認識她，還說不要騷擾他，殷明荃倏然立起要走，引起這侍者領班的誤會，忙叫住她問：「你是做什麼的？這裏不是普通地方，你要騷擾我們的客人，我有權叫你離開這裏。」

「你當我是什麼身份的人？」殷明荃面色氣得鐵青的對侍者領班說：「你說話這樣沒有禮貌和對顧客不敬。」

「不管你是什麼樣的身份。」侍者領班說：「你坐到一位不認識的客人桌邊去，客人說你騷擾他，我們有責任來管這事。」……

……可見她心中是氣極了。（五十六）

香港竹枝詞

補身

蛇已上市，咀固醇高者，要謹慎飲食。正是：

秋起蛇羹便上場
何妨名酒飲多觴
只愁多吃難消納
不若清茶淡飯香

半個詩人

三〇三：當然她是在交際

再一小時，母女进膳，隨龍，同往理髮店，還是女兒先出來，張琳到了老師那邊，純龍欲老師對她說：

「何麗娜來信，她要回來……」

「出門情形如何？」張琳插口。

「她說很好，但沒有提唱歌的事，祇說收入超過理想，當然，她是在交際了。」

「希望她找到對象結婚。」

「這種人，將來的結果是可能把撈來的錢都給她的年輕丈夫騙光，我當然不希望她如此，但她確是十分可能，幾天收到的都是聖誕卡。」

「我真混帳！」

「我不要你寄聖誕卡。」老師臉上很嚴肅了：「也不要你送什麼聖誕禮物，我真正把你當作小孩，所以說這種話，你不要希望小榮送你聖誕禮物……」

「我們是夫妻，當然不必送。」

「在西方，夫妻間也要送聖誕禮物呢！現在……」

一曲銷魂

鳳三

「你們的經濟情形普通了？」

「我應該寄聖誕卡與查叔叔。」

「恐怕來不及了吧？他在倫敦呢？」

「那怎麼辦？老師。」

「不必寄了，寄到外地，除了台灣都來不及了吧？我此刻祇希望在外地過慶曆年，我是不會決定到新加坡還是台北……」

「你在台北也有親友？老師。」

「是的。」老師點點頭：「台北可沒有我的至親呢！台北是百分之百的中國地方，新加坡已是獨立的國家了，除了華人，又有不少馬來人與印度人……」

天邪劍

賀秋風著

傻妹丟開了鞭，道：「以你們這樣的武功，不堪一擊，你們聽清楚了，三日之後如果我仍發現你們蹤影，就休怪我不客氣，還不快滾！」

「臭了頭，休得口發狂言，你，哎呀！」來人話未說完，人已倒跌丈外了。

這是這都賊人的大頭頭，他得到訊息，飛快趕來，正好聽到傻妹說話，便挺身而出，沒料到只見眼前人影一閃，已經中招倒跌了。他只聽得對方冷冷地說：

「滾你一句臭了頭，就够你死三次了，我只要你死一次，已經算你幸運了。你們抬他回去吧，他還可以活到明天這個時候，有什麼交代你們就叫他快說吧，滾！都給我滾！」

大頭頭也不堪一擊，而且傷……

這一回：生不如死無可戀　死裏求生志堪嘉

傻妹口叫對方小心，伸手奪鞭，抖鞭、抽鞭，幾個動作一氣呵成，對方五個人都中了一鞭。衣服扯破了，皮開肉綻，鮮血直流，六個人都愕之駭然。

傻妹道：「別詐死了，才不過是試招，還沒用上勁呢！來，這一招帶勁啦！」她叫對方提防，對方竟然無所適從，無法防備，每人又中了一鞭，痛澈五內，叫苦甚慘。

傻妹一連兩招，都得手，五個賊人無一倖免。她不再發第三招，反手把鞭一丟，恰巧落到失鞭人手中，他又本能地把鞭抓住。

這一切恍如做戲，但又不是做戲。

劉公子直是看得呆了。他自己有一身武功，平日受恭維慣了，所以不自覺地自負起來。他曾小看傻妹，她不以為意；他心存畏懼的賊人，在傻妹眼中全無地位，不放在心上，不堪一擊，劉公子更迷惑了；她到底是誰？那一家那一派的？她用了三招，又迴避賊人圍攻，卻無法看出她的家數，劉公子感到慚愧甚。

「劉公子，他們都跑啦，你還想什麼，不是要再請我同姑姑吃一頓吧？」傻妹向劉公子取笑。劉公子卻乘機獻殷勤，讚她功……

諜網擒兇

九八：最後時刻

梅爾也曾用電話找過孟高，但接電話的卻是一個女人。梅爾用西班牙話向她詢問，要找屋主孟高醫生說話。那個女人不懂西班牙話，她說的滿口英語，而帶有濃重的美國口音，而且她還立即自報了姓名，說是新近搬來的。梅爾斷定孟高已經遷出那個居址，於是將調查他的經過回來向我報告。……

落，這個殺人不見血的納粹惡魔，只要他一天生存世上，……

僑樂村

牛公重傳

引蝶　楚子

村中人語

情海捉迷藏（一四六）

點滴留痕

京華感舊錄

白菜入饌頌

鐵劍風雲

十二：燕京之行

八潮

文：童千信　圖：楚子

春蘭

花鳥蟲魚集

失去的愛情

二十：爸爸的勸慰

浪花集

花寄意

這是21世紀

盲點

官塘 新貨倉出租
五樓，一萬五千呎，81年1月交吉適合存放清潔不易燃物品，電梯多部上落方便，貨櫃車可直達梯口，有意者請於辦公時間內電K 421151鍾姑娘洽

閣樓全層招租
荃灣橫龍街43—47號新奇紙品廠工業大廈閣樓全層約3100餘呎適合一般輕工業或手工業有意請電12—216366洽

上海街舖王 月租四仟元
380號G舖適合行生意只租剩一間連鐵閘有意請到得如酒樓對面本舖接洽

特闊 旺舖招租

理想廠房

代租
★兩房一廳1400元
★三房一廳1600元
★旺舖多間平租
★商業二樓多間
★商屋七佰呎千三
★廠多間每呎元四
元朗 屯門
⑫781236 ⑫795236 ⑫831868
新興地產

利民貨倉
出入倉費全免以服務為目的葵涌裝卸工業中心
12—281388

官塘美興工廈廉租
B 5—4字2215呎（不含631呎）　B 7—9字2385呎
B 1—9字2215呎　B 2—9字1430呎
B 3—9字1865呎　B 4—9字1430呎
B 5—9字2215呎
每呎2.9元（平台1.45元）另車位11時至5時電⑫225089洽

旺角商業大廈 多層出租
由500呎至1,600呎 每呎約6元 近地鐵站
3—857090 趙小姐洽

平舖位出讓
北角鰂魚涌630呎以50萬出讓請電洽K—320224

香港仔中心
香港仔中心出售18樓向東南827呎 萬禧閣售
12樓B 六819 呎
上午10時至12時K 897577
晚六時至九時K 897577

尖沙咀
平租合娛樂事業，會所俱樂部，批發行倉庫等可租部份，金巴利道七十二號電K 880033

廠房廉租
荃灣楊屋道7500呎廠房出租
請電 5—263303

本報分類廣告效力宏大

大單邊商住
軒尼詩道史釗域道大單邊九樓電梯千二尺新裝修柚木地板四房兩廳向南地點旺盛交吉廉售七十四萬餘
K 302293　K 310032天祥

愉景灣物業交易有限公司
愉景灣（四型）
H 1 B 中層全海景
H 2 B 低層售51萬
H 1 B 低層售53萬
H 4 A 連F 售90萬
電話：5—211147/8

山勝大廈750呎
怡齡閣 336呎
業運工廠352呎
⑤229162

旺舖平售
珠城

出國急讓
太安樓中層465呎 27萬快者得
H 685275

葵涌金運工業
B地下5342呎—235萬
大業⑤445171（經紀免）

買賣 元朗 屯門 物業
大量平價樓舖別墅廠房
歡迎選購 歡迎代理
電話12—781236　12—832668　新興地產

九龍塘巨型花園洋樓售
高尚巨型洋樓四面花園樹木錦秀全座冷氣設備滿舖地氈煤氣水電電話一應俱全急售有意請電⑤239935或③378445

荃灣中心（業主自讓免佣）

屯門工業

商德場發

官塘海濱大廈全工廠層業房
26000尺有車位 交通便利
電：③—954141劉先生洽

18萬單邊 天祥

三房兩廳 天祥

本報擴大廣告服務

設代收廣告處

百善
青山道★舖
官塘★舖
沙田峯達工業
大埔太平工業
葵涌同珍工業
荃灣工業中心
荃灣江南
荃灣華基
官塘永興
官塘迅達工業
官塘駱駝漆
青山道香港工業
青山道合興工業

★廠★

新蒲崗工業大廈出售
大有街與六合街單邊
①一樓5502呎②九樓連天台8684呎
電話：⑤247240　249877葉小姐洽

平靚別墅
出售每層實用面積700呎另露台天台四面八正獨立分層或全幢均可車位足私家花園地另公眾用地有意請親臨元朗市教育路馬田壆（即大坑渠邊）直入行車壹分鐘步行三分鐘可達日電：⑫788433　夜⑫792636

急讓銀幣

零件出讓

衣車急讓

靚鋼琴廉讓

影印機廉讓

舊物廉售

國畫急讓

出讓 項件

不交吉
高價收購不交吉及交吉樓舖無須介紹合即成交忠誠快捷
K 644766　K 644786
K 625824　K 626503

石屋租售

大角咀舖

尖沙咀德

租讓

先到先得

西德BATTENFELD廠
50噸全自動合金壓鑄機數部性能良好仍在生產中廉價出讓有意者請電話5-872410蔡洽

夜冷玩具機器
大幫全新來路玩具美國三輪車波子機電跑車男女庄公仔手表飛機搖繩車仔成品及半成品歡迎出口批發名廠2000磅開車啤一安塑膠機假手風泵鷄眼啤冷氣機零件什物一律大平賣　九龍窩打老道66號地下洽（近太平道口對面）

夜冷酒樓餐具平沽
大批牛肉，魚柳，薯條，青瓜片，廚房鋼具，按枱，肉櫃，菜櫃，士點蒸魚爐，保暖櫃，全新7匹半三菱冷氣機，窗口機，雪糕機，風閘，蔴雀枱，燈飾，吊扇，抽氣扇，紙杯，紙袋，碗碟，雪櫃，。
青山道209號地下富瓊樓洽（東京街口）

蒸汽鍋爐特價廉讓
美國名廠"CLEAVER BROOKS"CB655×-350型350匹鍋爐壹個機件良好在使用中有意請電12—212985　12—205241楊洽

本報分類廣告效力宏大

夜冷電子機器用具
來路大夾萬，電子儀器，中央系統，放大裝表機，電動打膠帶膠紙機，氣動螺絲機，開車啤，腳啤，風啤，印金機，咭鐘，打字機，15匹風泵，大小鑽床，治金爐，鋼百合柜，文具柜，鋼字枱椅，平沽。
青山道205號地下富瓊樓洽（東京街側）

夜冷手袋廠
大批秀奇DDL-201工業運油車租奇雙針柄工豬嘴車意大利SAGITTA RP-68全新摺邊機大興四柱啤大陸沖牀打鈕機雞眼機大批法國原箱皮料西德絲裡布料各款手袋人造皮大批布料線球拉鍊咭鈕吊扇角扇光管傢俬什品生財用具一律平售
荃灣德士古道72—76號11字樓興業工廠大廈

2噸豐田（TOTATV）石油氣鏟車（TCM）
青山道205—209號地下東京街側

布機平售
台灣56"金剛布機百餘台瑞士杼子機六台燈芯絨開毛機及布機零件等售電③434237洽。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每天收費八元。大字四個，小字卅四個，每天八元。

物業交易公司專欄

買賣租樓　唐樓洋樓　我哋幫你手　任你選到好

購不交吉　天祥

購不交吉

置業公司　收不交吉

金山泉　沙田第一城　梅窩　太古城　西灣河

正興工業大廈＊葵涌

三面單邊、電梯最充足、交通最暢通

三千餘至八千餘呎廉租

接洽處：協成機業廠有限公司　電話：12—400291

廠　址：葵涌傳屋路十九至廿五號　12—268893

官塘　加芬　偉晴　昌明　安業　南雄　五福　怡家　和發

新明地產　誠懇可靠　H7909387　7903598　★歡迎業主委託★

利安地產物業管理有限公司　歡迎委託　樓宇租售　物業管理　服務週到　電話３—303393

九龍代租　香港代租　沙田第一城　錦綉花園　九龍代售　香港代售

德福花園　力企

香港仔中心　力企

太古城　出讓　力企

漢記

購不交吉　亦合成

康樂園豪華別墅

嘉寶商廈　荃威花園　德成地產行

樓宇租售　康業服務有限公司　歡迎委託　快捷安當　☎5-444161　中區周大福商業大廈八樓

★香港代租★　★九龍代租★　★九龍代售★

聘請

書局請人　聘幼稚園　聘請職員　中文教師　女簿記員　信差什役　黑白正稿　女抄寫員　請總務員　工廠文員　聘請會計　廣告公司　國際機構　聘女中醫　學生兼職　推銷玩具　助理西廚　聘文史教師　聘女售貨　補習社聘　美國旺地　廣州市

誠聘幼師　工廠文職　聘請女指壓　聘送貨員　經驗女傭　牙科工場　特殊津校　家庭教師　工程公司　訓練習生　尖沙咀區　中區洋行　助理秘書　老人中心　兼職女文員　香港大學　葵涌夜校　津貼小學　絲印熟手　學生兼職　聘女文員　旅行社聘　中午兼職　中區洋行　中環信差

中區商行　預科夜校　請接線生　學生禮拜　經驗文員　請工人　聘售貨員　元朗補習　高薪文員　夜校急聘　助教乙名　W P S　上環區工作　英文教師　聘女會計　學生兼職　生手技工　夜校教師　請女文員　聘女文員　助理會計　書記教師　西醫登記　招請男什工

兼全職　九龍某校　聘請校工　請接待員　夜校急聘　助理文員　急聘教師　請女職員　誠聘助護　出口洋行　急聘校工　中文打字　英文教師　聘校務員　招請冷氣　津小教師　鐘點女傭　中文教師　病房助理　訓練生　中區寫字樓聘請

女接線生22歲以下英文程度無須經驗供午膳朝８時半至晚６時請具履歷近照電話地址函本報信箱４５３號

信差　男性年十八至廿五歲，Ｆ４程度，中區工作，有工作經驗，請電Ｈ—265981洽。

民興藥房　實驗助理　津中急聘　註冊牙醫　香港註冊　初中程度高正當職業　送貨打什　請練習生　灣仔區錶廠　手袋廠　誠聘女文員　懂手袋原料　接待打字員　女業務代表

麗花髮廊

聘男女助理髮型師，學歷不拘，能接受訓練，在基本理髮及多種髮型有經驗者，英語會說，可升為師傅，假期及醫療津貼，大公司，電③67313 9後洽

夜校教師

官塘區夜校急聘英文科教師乙名，每星期四大學生晚七時後，電Ｋ428728洽

請女廚

九龍塘住宅誠請女廚，年齡不超過五十五歲，須有經驗，能留宿，待遇優，入廚稍烹飪者，有意者優先，式為合適者，電話三一一六七九〇約見

幼園助教工友

兼職文員

女職員

香港傷殘青年協會

聘請教師

私家車司機

聘男文員

成本會計

觀塘鐵器製品廠聘男性工場成本文員中學畢業有初級會計學歷或有經驗於鐵器五金成本計算者優先薪金及待遇從優詳履歷附照片函香港郵箱3072號（REF NO—E/D—016

醫院請女職工

聘女文員

中四以上程度担任打字校算及記錄工作請具中英文函書明希望待遇附電話及近照寄觀塘郵箱9518號洽

思維影視

急聘電影電視廣告兼職演員　不限年齡性別經驗携身份證生活照片親臨彌敦道543號寶寧大厦Ｃ座1010室或電③888802③888750思維發展機構

業餘兼職

本機構現需在空餘時間內在商界自由經銷業務發展之人事合格公司被訓練晉升前途好資歷具兩年工作經驗更佳誠意電③三零壹三五七人事部約見面試。

聘雜務員

文化機構聘請寫字樓雜務員年齡不拘負責文件分派及枱上清理等雜務有意者請於每日下午一時至二時半致電話⑤229081汪先生或來函華僑日報信箱305號

急聘司機

誠聘教師

業務管理

數理教師

聘助理文員

收音機廠請

①女性插機員②女性較機員③經驗修ＡＭ或ＦＭ機員④生手男女見習員各多名地址：筲箕灣道324號８字電梯（即醉瓊樓飯店樓上）民正電子有限公司

某大製衣廠誠聘下列職員：

①樣版控制文員一女性中五程度，懂打字，繪圖字體端正，必須有２—３年製衣廠處理樣版之工作經驗。

②助理會計文員一女性中五程度ＬＣＣ中級簿記文憑，字體端正，須有２年或以上之工作經驗。

③練習生：男女均可，中三程度，需工作勤奮，克苦耐勞。

應徵上列職位請親繕履歷近照電話希望待遇函本報信箱452

見習化驗員

無需經驗男性18—23歲中學程度有志漂染工業及化驗工作請具中文及英文函申明希望待遇附近照及電話號碼寄觀塘郵箱9518號洽

聘請教師

九龍英文上午班小學聘請全科教師乙名電話註明履像函本報914信箱

聘男文員

中環大公司聘男文員中式會計有良好簿記識用英文年卅以下薪優時間工作先上午七至午下時供膳及晚簡歷寄華僑日報箱297號洽

男外勤

一間廠營業部聘外勤18至25歲不須經驗但熟港九街道工作勤勞供二餐月薪$1200元另加交通費取單收貨送貨及廠外工作須身體健康禮拜日放假七天有才能者九龍觀塘開源道139號地下合大偉到洽

天然公司

①男女時間寫字樓工作文員好學生可懂打字及中英文②女工薪優經驗不拘③男女售貨員待遇從優④男工跟車送貨限年中五⑤男女18歲工作推銷及收帳相片寄銅鑼灣郵箱30797號

高薪聘請男女日語英語見習售貨及收銀

薪優包膳，終年雙糧，花紅以上各職須程度，請携相片身份証到大厦德機場面洽

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼	九龍佐敦道代理信箱號碼	中區辦事處信箱號碼	旺角辦事處信箱號碼	北角分處信箱號碼
241	902	426	1264	1602
242	903	436	1267	1604
247	905	437	1268	1605
258	906	441	1277	1606
259	907	442	1280	1613
260	908	454	1282	1622
261	909	462	1283	1625
262	927	463	1285	1632
265	931	465	1286	1633
266	933	466	1403	1634
273	934	468	1441	1635
274	936	469	1444	1636
277	939	471	1445	1637
283	944	475	1447	1638
284	951	477	1449	1641
287	956	476	1450	1642
289	958	478	1465	1648
292	959	479		1649
295	967	490		1656
297	976	493		1657
300	980	494		1662
301	982	496		1664
302	989	497		1666
304	990	536		1671
	991	604		1672
	994			1675
	995			1684

周生生珠寶金行有限公司

招請：電單車交收員

★月薪1663元★半年發獎金一次★男性★年25—40　★中學程度★　有三年以上駕駛電單車經驗　★供膳　★69天假★公積金津貼５％　★醫療福利及退休制度

將簡歷電話近照寄彌敦道229人事部合則約

見習女歌手

新張電子風琴豪華餐廳夜總會高薪請女歌手數名不須經驗時間任擇月薪$1600元起凡年十七歲以上女性親臨佐敦道37U保文大廈（龍如酒樓樓上）電梯３字近碼頭奔騰時裝側電話Ｋ880515陳小姐洽

招請印刷員工

本報柯式部，急聘請以下部門員工：

（一）活版機打稿熟手員工壹名。

（二）柯式排版生熟手員工兩名。

（三）柯式印刷部生熟手員工兩名。

以上招請各部門之員工，需於夜班工作，如有意者請於晚上十一時後，到本報找柯式部張先生面洽。

聘商科教師夜校

某商科學校誠聘下列夜校兼職教師：（一）商業書信　（二）必文速記

應徵者請附電話函香港銅鑼灣軒尼詩道458—468號四樓（三字）金聯商業中心。

高薪文員

急聘男性文員中學程度識英文有上進心者請附中文簡歷近照電話寄九龍深水埗大埔道25號地下信封面請註「應徵文員」合則面洽。

聘男侍應生

某餐廳擴展營業聘請①男侍應生數名有經驗略懂英語②兼職男侍應生數名工作時間中午12：00—2：30或晚７：00有無經驗均可待遇優厚有意者請連同相片履歷要求本報信箱４４２號

娛樂發展機構急聘

本港華資大集團屬下中國皇宮夜總會急聘

①人事管理女性兩名中學程度月薪2000元起

②助理公關四名品貌端正無須經驗有自信心擅交際　對工作有上進心者待遇3000元起

③電話接線生兩名月薪1800元起

④男什工兩名能刻苦耐勞如有興趣者請電Ｈ 8910215 黃小姐洽或親臨灣仔馬師道24號

廣告演員

本港廣告業已日益發展獨特的產品需要獨特宣傳為配合上述行業人材缺乏鼓勵更多有志從事拍攝各類飲品食品廣告片男女兼職演出不限年齡性別經驗Ｋ３００２３７佐敦道碼頭利僑商業大廈二樓２０２室

惠刊本報分類廣告請撥電話⑤221583

消防工程公司聘請

①地盆助理工程師：大專或同等學歷，對電器或喉管安裝工程有認識更佳。②地盆督導員：Ｆ５程度，對理科有興趣，有地盆工作經驗更佳。③繪圖員：Ｆ５程度，男女皆可，字體端正，有繪劃簡單圖則經驗更佳。④保養員：維修保養自動警報系統，對電子有認識更佳。

有意應徵上述職位者，寄履歷，近照，要求待遇，來函九龍登打士街56號柏裕商業中心2001室洽。

珠寶店請

主任一名男或女英語程度良好能銷售珠寶首飾有五年以上經驗且有設計才能者優先錄用詳履歷年齡住址電話相片及希望待遇函寄G.P.O. BOX 3324又練習生一名男性中環工作年18至22中學程度不需經驗詳學歷住址電話相片函寄G.P. O. BOX 3324

★最佳女性兼職★

金殿康樂中心聘全職兼職女侍應時薪50元天天出糧可借上期凡年18歲以上帶證件每日上午十時後到香港灣仔柯布連道６號Ｂ地下（六國飯店後便）或電⑤277419⑤271338張先生洽

分類廣告

本報分類廣告 大字四個 小字卅四個 每天八元

汽車 買賣專欄

擋風玻璃

幸運車牌

靚車出售

迅誠

訪尋

書報

故宮出版 碑帖書冊目錄

招生

官塘鋼琴

專救肥佬

學足鐘

小畫家

車花鈑骨

英人教師

點穴自衛 太極拳

雪輝鋼琴

學

學

普及班

上門英人

各級英語

電影日語

普通話班

教授鋼琴

英國留學

現代日語

網球

教授鋼琴

教授鋼琴

畫藝 畫班

舞授

燕京畫苑

歐氏鋼琴

金屬工業

街坊日語

家庭托兒

英人教

英人日人

韓氏 英數理化

油畫 國畫 素描 書法

婦女補習

英語小組

YMCA 晨早日文

英成專文人教

鋼琴

蕭文安妮舞 教授

免費教授

玻璃纖維

太陽日語

你要學嗎

宇宙書廊

出入口文員班

麗虹畫院

香港第一商科外文學校

秘書全科班

商業全科班

德信烹飪學校

協韻音樂院

阿朗素

會話 打字 3-954187 時間任擇

樂風音樂中心

海燕藝術學院

歌唱

德誠烹飪學院

香港標準商科外文學校

香港健力美學院 減肥 增高 健身

香港工科學校 電機

室內設計學院

豪華琴行

中國醫藥針灸研究院 氣功班 指壓班 痔瘺班 針灸班 跌打班 理療班 草藥班 護士班

日語

打字速記

視聽學校

香港法文專科學校 TOEFL

香港法文專科學校

待聘

家庭托兒

理帳報稅

做報稅 教數帳

看顧兒童

女傭待聘

股票臨時

大衆秘書

女傭中心

傭女 點鐘

何以碧利菲傭受僱最多

為你施服務公司

國際 ALSTATES COMPANY 租務代理 女傭薦介

裕安菲傭 電視錄影聲帶

海外菲傭中心 全港受僱最多

奇菲 不可 客傭 滿換

啓事

催收租

失物待領

招標公告

收租

迅航

離職啓事

遺失啓事

失物待領

承讓聲明

結束營業啓事

開業大通告

補習

經驗教師

理工商院

上門補習

專數

中小補習

師範華仁

專補小學

理工電子

官補

小學補習

經驗補習

國光補習

理工二年

香港學社

經驗女師

英國小姐

中大化學

補習全科

經驗補習

港大工程

港大學生

港大工程生

中小補習

中大四年

理工工程

81會考進修（十二月新班）

Intensive Course 速成班
A. English Composition
B. Phys: Electricity / Mechanics
C. A Maths: Co-Geom / Calculus

柏克萊補習中心

補雷習蒙班德

1981最新英數理 最優異速成

會考班

香港中大學 通達補習班

十多年經驗

數理化

徵求

徵求合作

徵契爺娘

舊物處理

徵樓宇

徵男友

誠徵女友

政府金幣

錢幣 冠山

徵男友

徵女友

小本生意

誠徵女友

徵鋼琴

學初

誠徵男友

誠徵舊鋼琴

誠徵女友

金幣銀幣

誠徵鋼琴

徵女伴

青年徵友

徵求女友

徵友

徵收什錦

大學未婚

蘭花激素

機膠塑收

急租

幸福婚姻服務有限公司

徵舊貨梯

新樓舖舊

誠男徵伴

誠徵女友

徵求旺舖

數間元朗大埔官塘油麻地旮荃灣有意者請電③285651高先生洽

遺失

遺失聲明

遺失

遺失聲明

遺失

遺失聲明

聲明

遺失聲明

醫藥

暗瘡

心理治療

光頭脫髮

中華針灸醫療所

貓狗

到府訓犬

狗

狗

珠寶

光珠石寶 電話 453101 453111

惠刊本報分類廣告 請撥電話 5-221583

讀者諸君：

每段大字四個 細字卅四個 每天八元

華僑日報 分類小廣告

請長期訂閱華僑日報

訂閱電話：5-229081內線3號

歷史悠久 新聞翔實 專刊豐富 包羅萬有 經濟報導 全僑稱許

遠道讀者請就近向報販訂閱無任歡迎

彩色華僑 新穎雜誌 多采多姿 柯式印刷 禮拜出版 隨報附送 不另收費

本港新聞

兒童保育協會第四屆理監事就職
黃麟書何勁吾主持儀式

（港訊）香港兒童保育協會第四屆理監事就職典禮暨會員聯歡大會，昨（廿九）假座中國文化協會大禮堂舉行。由中國文化協會主任委員黃麟書主持監誓，中華兒童保育協會理事長何勁吾頒發理監事選任證書。是日計有各社團學校首長及嘉賓暨何勁吾團長與黃南環總幹事率領之中華兒童保育協會訪問團團員等共三百多人前來致賀，盛況空前熱烈。

大會開始，先由首席會長梁省德致開會詞，引述古訓「幼吾幼以及人之幼」，勉勵全體同仁，以推展愛心教育為己任，使本港兒童奠定堅固的「己立立人，己達達人」基礎。期望社會各界對兒童保育工作，多予支持。繼由理事長余寓儀報告會務，強調兒童保育協會是結合「仁愛為懷」奉獻社會的服務工作。六年來得梁會長領導，社會人士支持，同工合作，使會務順利進展，如歷年舉辦聖誕招待千名兒童大會，選舉模範兒童，採訪特殊兒童院校組團回國考察慶祝雙十國慶等工作。隨由黃麟書主任委員，何勁吾理事長先後致訓詞，對該會年來作育英才，保赤功深，讚譽有加。並以任重道遠勉勵應屆新員，望能繼往開來，為下一代兒童造福，情詞懇切，語重心長。會畢有中華兒童保育協會訪問團舞蹈表演。又有本港著名舞蹈家鄔麗姿務客串演出助興。

圖為澳門新年大廈之雄姿。

澳門新年大廈
即將開盤公開發售

一幢十九層高外型頗為別緻高級的商住大廈即將開盤發售，該大廈位於澳門千年利街，定名為新年大廈，據云銷售代理人為澳門地產界近年崛起頗有潛力的新基地產發展有限公司。

新年大廈地盤總面積達七千餘平方呎，毗側為南區西環及下環區交通必經之路，步行前往澳督府或南灣區不過三分鐘而已，若通往下環街市則僅需兩分鐘步程，交通可謂極之方便。新年大廈地勢較澳督府為高，兼且本身樓層高達十九層，可俯瞰南灣海景及葡京酒店，遠可眺望澳氹大橋景色，側可眺望主教山風光及珠海市灣仔區田園海景，居此可謂市囂滌，煥然一新，胸襟為之開展，實為高級豪華住宅必備之優美景色。

新年大廈由於位處澳督府側，警察日夜巡邏，治安屬全澳門最佳，出入安全方便。

該大廈全部共有一百零四個單位，計開住宅用途有一〇二個，另兩個單位為商業用途。住宅單位面積由六百餘呎起至七百餘呎，全部設計為兩房兩廳，大部份高層單位皆有露台，可以瀏覽海景，適合高級中小型家庭置業需求。地下商業舖位樓底平均高達十三呎餘。

有關該大廈之建築材料，盡屬高級考究，外牆全部鋪砌玻璃紙皮石，廳房則鋪砌一級柚木地板，窗櫥扇門則選用來路厚料鋁框，廚廁舖意大利地台磚，另花磁片砌到頂，潔具選用厚身顏色士丹達牌子潔具。特別配用兩部日本名廠全自動高速電梯兩部，上落快捷穩定，其他設備如公共天綫，防盜對講機、廣視鏡、電閘按鈕製，晒衣架及冷氣機位等，一應俱全，樣樣齊備。

該大廈地權屬永久地權，買家可永遠享有，絕無年期之限制。

據該大廈發展商云：該地盤之地基工程現已展開，估計全部建築工程需時約廿個月始能完成，公開發售日期為本月四日，預售期特價每呎約由三百元起，即每單位約售廿萬元起，屆時港澳一起公開發售，香港售樓處為中環先施大廈一〇九－一〇室，電話：五－四二一八一三，澳門售樓處為新基地產發展有限公司及新勝建置有限公司，電話為五一〇五及七二八〇。

圖：香港仔黃竹坑道得力工業大廈之外貌

新鴻基地產推出
黃竹坑得力工廈

由新鴻基地產公司興建之得力工業大廈座落香港仔黃竹坑道四九至五一號，右鄰消防局，貼近香港仔隧道，該隧道將於明年中開始啓用，只需三分鐘車程可至灣仔，交通十分便捷，鄰近有各大屋邨聚居，工源更不虞缺乏，為港島工業區中之最理想廠址。該廈將建成廿三層高新型廠廈，結構設計新穎，中間無柱位，面積正實用，地下闢作舖位及工場，高層地下為停車場，入口通道寬達三十餘呎，貨櫃車輛可停泊廠內起卸。

得力工業大廈外牆鑲砌玻璃紙皮石，部份則採用高級噴漆，地下入口處電梯大堂均鋪砌顏色紙皮石或瓷面石至天花底。全部安裝厚料鉛水鋼窗，貨客電梯四部（載重四千磅），另專用客梯一部，運輸上落均便，每單位設有獨立水電錶及洗手間。單位面積由一千七百餘呎至全層一萬二千餘呎，適合多元化輕工業用途，每呎只售特價五百零六十元起，首期一成，十二年分期付款；如按指定日期付款，入伙前免息優待。地王工廈可遇難求，伺候訂購者甚衆，勢必踴躍，洽購從速，以免向隅，詳情可詢：新鴻基地產發展有限公司電話：五－二二二〇八三，地盤：五－五四六八九五（假日照常）

中國航空技術考察團
訪港考察各工業
本月八日展覽模具

中國航空技術進出口總公司應香港大同機械有限公司邀請，于日前抵港考察。該公司考察團一行七人，已正式開展商務活動，參觀各行業工廠，拜訪工業界朋友及籌辦模具，工具小型陳列。

中國航空技術進出口總公司屬下的精密模具制造廠，具有近卅年歷史。利用航空加工技術，制造模具的專用精密設備，經驗豐富的工程師及熟練的技術人員，設計和制造各種類型的精密模具。其主要產品有轉子部子夕鋼片沖模，精密平板校孔模，復合沖模，通接沖模，拉伸沖模，彎曲成型模，熱塑性注射模，金屬壓鑄模，精密模架，動平衡機，組合夾具併庄及承造有關零件業務等。

該公司屬下的工具制造廠，生產各類高級刀具，量具。刀具有硬質合金高速鋼銑刀，鐵刀，滾刀，絞刀，拉刀，絲錐，螺絲工具及彈簧夾頭等。量具有千分表，杠桿千分表，表檢查儀，照度式內徑百分表，三點式內徑千分表，帶表卡尺，游標卡尺，正弦尺，雙度電磁盤正弦台，表規及快規等。

考察團團長任學超表示，該公司產品在國內是供應給航空工業使用，故其產品質量要求極其嚴格，交貨日期準確無誤，對於開拓海外市場，質量和交貨期也是不可缺少的先決條件，任先生相信該公司一定能遵守上述的條件，並加強管理，改革技術，降低成本，為香港工業界的繁榮作出努力。

為了進一步在香港發展業務，介紹航空加工技術結合在其他工業生產用途方面的情況，訂於本月八日至十三日在九龍元洲街三百一十號大同機械公司陳列室展覽該公司考察團攜來的模具，工具等，歡迎各界工業人士蒞臨參觀指導，交流技術，洽談業務，開放時期每日上午九時至下午五時半，電話垂詢請電三－一七九八三三十一。

「酒城」首次舉辦
生力啤競飲比賽

最近舉行之生力啤一九八〇年香港競飲大賽非常成功，備受各界歡迎。繼該項每年一度之盛大比賽後，尖沙咀「酒城」亦舉辦啤酒競飲比賽，並由生力啤贊助。

圖為參加「酒城」舉辦之生力啤競飲好手爭奪準決賽出線權時情形。生力啤聯絡員鄭瑞文（左一）任裁判，「酒城」總經理李惠忠（左二）在旁觀看。

寶福發展昨宣布
出售新蒲崗工廈

寶福發展有限公司宣佈，其全資附屬公司，艾美投資有限公司經與有關方面達成協議，將其座落於新蒲崗之工廠大廈出售，並將於一九八一年二月二十八日完成交易，屆時將提供資本盈利約港幣八千一百萬元。出售該物業所得之款項，將主要用於增加寶福集團之船舶投資。

意大利文化協會
取消週年餐舞會
設地震賑災基金救濟災民

（港訊）十一月廿三日晚意大利南部發生一場本世紀最猛烈之地震，數十城市鄉村受蹂躪，罹難人數單是一個市鎮已數仟人，尚有其它鄉村因通訊中斷未明傷亡數字，災情非常嚴重。

香港意大利文化協會昨開緊急會議，決定取消原定於十二月八日在淺水灣酒店舉行週年餐舞會，成立賑災基金委員會，呼籲社會人士捐款救濟災民，接受捐款日期暫定為十二月十五日截止，希望熱心人仕將捐款支票，寫明抬頭人「意大利文化協會地震賑災基金」，寄香港郵政總局信箱一〇一八九號羅馬銀行香港分行收，或寄皇后大道中新世界大廈七〇一室意大利文化協會會長李東海收。

匯豐銀行印行新雜誌
「香港城市」歡迎索閱

香港上海匯豐銀行宣佈，該行將印行一本新雜誌，名為「香港城市」，凡該行之匯財咭持有人皆可獲免費贈閱。雜誌將由湯臣出版社香港有限公司負責出版，乃一中英對照刊物，每兩月出版一次，創刊號將於農曆新年前面世，預算初期之銷量將達四萬份。匯豐銀行一位發言人指出，目前匯財咭持有人的每月人數增長率為四千，到一九八一年底，雜誌銷量將可達十萬之數。

湯臣出版社發言人形容「香港城市」為一本有份量的家庭式雜誌，廣泛報導有關香港人的生活與動態，包括各類離消遣活動。該社發言人又謂其公司屬下之刊物，有英文，中文及中英對照多種，一向以來，該公司已希望出版一本類似「香港城市」的雜誌，適逢匯豐銀行欲為其匯財咭持有人提供額外服務，因而達成是項合作。

櫻花菲林辦櫻花彩色遊
行程多姿采節目更豐富

櫻花彩色菲林去年舉辦的櫻花彩色遊，由於節目多采多姿，更有豐富的獎品，舉辦十三期以來，一直深得各界攝影人士熱烈捧場。今年，櫻花彩色菲林再接再厲，舉辦第二屆櫻花彩色遊，同時，為酬謝各影友的愛戴，今屆特別加強內容，計有專車接送來往香港名勝，乘搭專船暢遊，到國內風景區拍攝名勝古蹟，並有攝影名家駒碰研究及美女隨團造像，遊艇歸程更有豐富晚宴招待；此外，凡用櫻花彩色菲林拍攝的作品均可參加櫻花彩色遊攝影比賽，優勝者可得廣東省五至七日遊，並可累積獎分，贏取總決賽的特級鉅獎；凡此種種，務求令各影友盡享旅遊攝影之樂。

櫻花彩色遊第二屆，將共有十三期，逢星期日出發，每期地點不同。有意參加的影友，可到下列地點報名：（一）白雲攝影器材，電話五－七二四八八二；（二）遠東皮革店，電話三－六九三八五八。

讀者論壇

歡迎讀者來函投訴或討論社會問題。來函請附真實姓名、住址，編者當代守秘密。但來函請勿橫寫，勿一紙書兩頁，勿用鉛筆寫，務請合作為感。

中大醫學院所列考生資格似不公平
一群中六學生

編輯先生：我們為應屆中六學生。對於中大在目前所列出報考中大醫學院的考生資格，極表不滿。中文大學開辦的宗旨，原是為中文中學學生而設。但現在凡投考中大醫學院的學生必須完成F7課程才能報考，而中六學生則須考入中大理學院就讀一年，才能有機會轉入醫學院。若必要中七才能投考，為什麼中文中學不開設中七課程？這顯然對中文中學學生有所歧視。中文中學畢業生，能繼續升學的機會已經較少，因只能投考中大。而英文中學學生能升讀港大，中大。現時港大已有醫學院設立給予英文中學畢業生投考，為什麼中大的醫學院也是為他們而設，卻不是為中文中學畢業生而設呢？

一羣應屆中六學生上。

漆咸道一大廈二樓加建鐵蓬垃圾堆積
住客曾向工務司署投訴但至今未拆除
陳文

編輯先生：我是尖沙咀漆咸道八十X號的一戶住客，邇來因鄰居擴佔公用的空間，令我們遭遇了困難。

下述是我們遭遇到而沒有辦法解決的居住問題：

我住在尖沙咀漆咸道八十X號已經十多年，所有本大廈的公用地方及公用平台，皆由本大廈的管理處清潔。如此，一向相安，而這裏的住客都是有相當知識的，就是說他們都是頗有修養的，所以問題發生後，才使我像熱鍋裏的螞蟻，內外交煎。

事緣本年初，本大廈二樓A座的住客，在公用平台上，加蓋了鐵蓬，這樣一加，在二樓A座來說，是擴充了住屋的利用面積，這個平台蓋了蓬，無異是建了瓦頂自是得其所哉。他們的住屋利用面積擴充了，鐵蓬是平面的，而面積很大，日積月累，蓬上垃圾堆積，臭氣四溢，隨這天而上，如該戶隔兩星期打掃一次，垃圾原可不會堆積那麼多，可是他們認為鐵蓬上積物不是屬於他們的，便守着我們中國古訓：「各人自掃門前雪，不管他人瓦上霜」。既為還瓦上「霜」是他人的，任由它蒸藏，鄰居多是怕事的人，採取了「任由風波急，穩坐釣魚船」的鴕鳥政策。大家都幾聞臭手，作個苦笑。垃圾之外還有「加料」，原來A座住客是愛貓之人，黑的，白的，花的，黃的……不下四五隻，當然，養貓是一種慈懷，可是不幸的鄰是他的鄰居，不要說那幾頭活潑的貓隊，在蓬上戲逐，大叫小喚的交響曲，破壞了寧靜，這羣小動物更撤下了糞便，如此，又增加了垃圾穢氣的濃度，真是臭氣攻鼻，實有損整座大廈住客的衞生。

這種違例的鐵蓬，例應拆除，這是很公正的，並曾有住客向工務司署建築物條例執行處投訴兩次，但至今仍未採取任何行動，使我們不知如何是好？香港沒有「鐵蓬大使」，請問誰人為我們解決那些困難呢？

讀者陳文謹上

長洲遊樂場有人騎單車恐發生危險
一居民

編輯先生：長洲北面有一北帝廣場，是給居民打籃球及兒童遊戲之場所，但目前有很多鄉民到該處消遣。但由於近日場內時常有人在這裏踏單車，使到在場內遊玩的人經常要閃避單車，如不小心就會被撞倒。另一方面，長洲街道非常狹窄，人口又稠密，街上時有單車往來，很易發生危險。在此謹希望當局禁止在遊樂場內踏單車，保障遊人安全。

長洲一居民上。十一月廿七日。

旅遊介紹 專欄廣告

方便讀者 選擇旅遊

旅遊介紹 專欄廣告

方便讀者　選擇旅遊

1981 中學會考試題預習專欄

經濟及公共事務（九）

明德出版社 王啓光 陳勵德 提供資料

Economics and Public Affairs 9

K. K. Wong & L. T. Chan
MILL & DALE PRESS LTD.

THE BANKING and CURRENCY SYSTEM of Hong Kong

The Currency System of H, K.

In Hong Kong, coins of $1000 (gold coins), $5, $2, $1, 50cents, 20cents, 10cents and 5cents and currency notes of 1cent demomination are issued by the government. Even though these coins and the 1cent note may be used for all types of transactions, the coins are normally used in smaller transactions while the 1cent note is rarely employed in common transactions. The major part (95%) of the total amount of currency in Hong Kong consists of bank notes issued by three commercial banks under the authority of the government — the Hong Kong and Shanghai Banking Corporation, the Chartered Bank, and the Mercantile Bank. The banknotes (paper money) are of $1000, $500, $100, $50, $10, $5, and the value of these banknotes is fully backed by the Exchange Fund. Both the coins and the banknotes are legal tender in Hong Kong while the 1cent notes are legal tender only for payment of any amount not exceeding one dollar.

The Banking Ordinance

In Hong Kong all banks are required to act according to the provisions in the Banking Ordinance which was enacted in 1964 and amended on many occassions. As it exists today, the main features of the Banking Ordinance are:

1) A Commissioner of Banking is appointed and given the power to approve new bank branches, to exercise control and supervision over the operations of licensed banks, to inspect bank accounts and to wind up any bank considered to be unsound, Also, there is a Banking Advisory Committee with the Financial Secretary as chairman to advise the Governor on matters relevant to banking.
2) Every bank must have a minimum paid-up capital of HK$10 million and build up its reserve until it is equivalent to the paid-up capital.
3) Each bank is required to maintain a minimum of specified liquid assets equal to 25% of the deposit liabilities of the bank in any calender month.
4) Every bank must submit an audited financial report monthly, quarterly and annually to the Commissioner of Banking. Locally incorporated banks must have their annual balance sheets published in one local English and one local Chinese newspaper.
5) No banking business can be conducted by a company without obtaining a valid banking license from the government. Each bank is required to pay an annual license fee of HK$200,000. To open a branch, permission must be obtained and an annual license fee of HK$10,000 must be paid for every single branch.

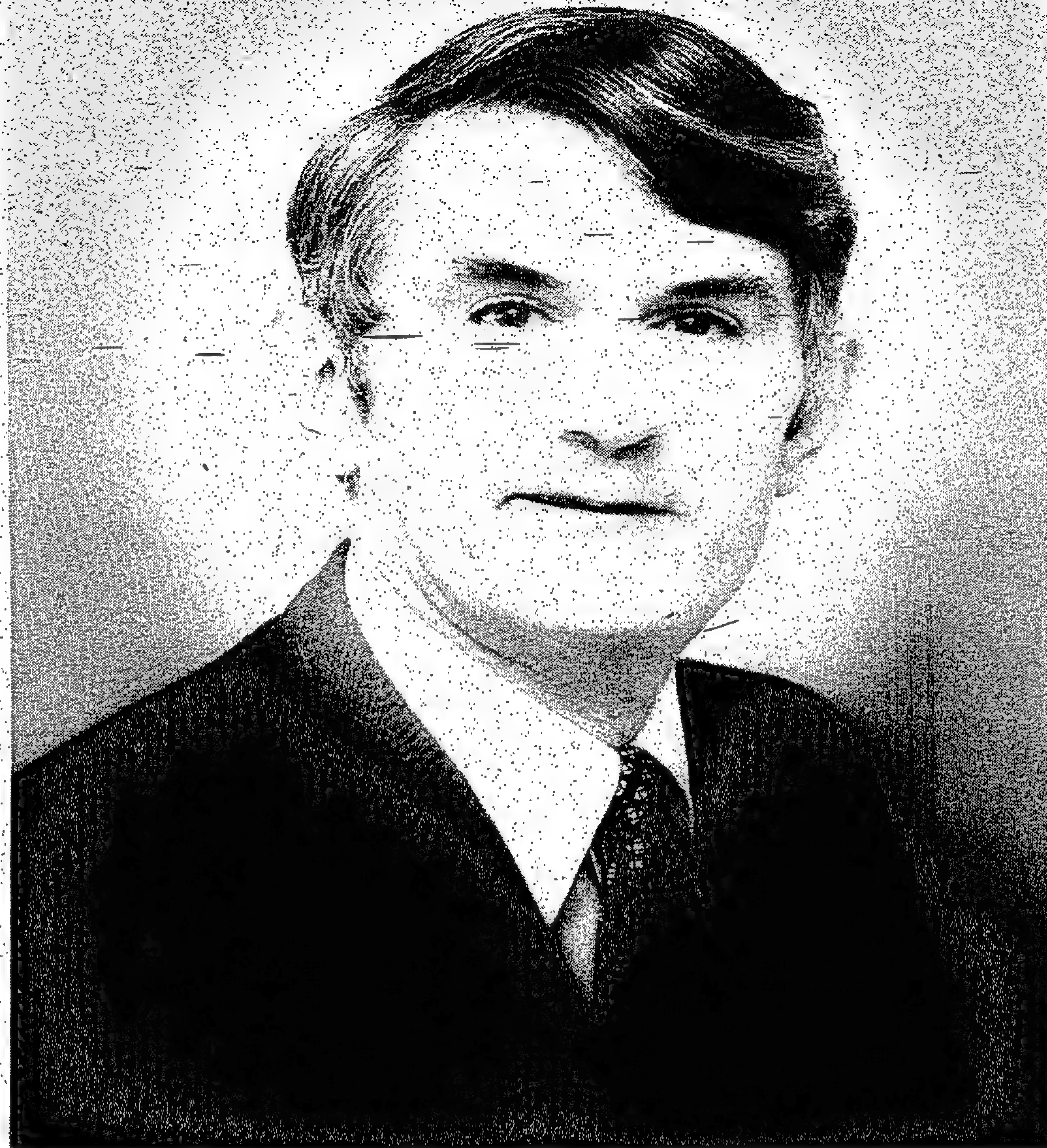
At the end of 1977, there were 74 licensed banks with 803 banking offices.

I. Outline the main effects on the economy of a rise in bank interest rates on loans and deposits.

A rise in bank interest rates on loans and deposits will probably have the following effects:

1. loans will be more expensive and individuals and business men will then be less in interested in borrowing money from banks;
2. thus investment will slow down and decrease. Consumers' demand will also fall as they will borrow less to purchase property, car etc;
3. production costs will be higher because of the higher interests on loans;
4. export prices will rise and exports will drops as they become less competitive in overseas markets;
5. foreign capital will be induced to Hong Kong while local capital is attracted to stay;
6. there will be more deposits in local bank;
7. the growth of economy and transactions will slow down because of declining investment and consumption;
8. the prices of stocks and shares may fall and speculation in the stock Exchange will be less.

今日觀塘



大會名譽贊助人
民政署長
班禮士太平紳士

HON. PATRON:
HON. G. BARNES, J.P.
Director of Home Affairs

Foreword

HON. G. BARNES, J.P.
Director of Home Affairs

I am deeply honoured by the Organizing Committee's invitation to be the Honorary Patron of the 'Kwun Tong Today' project. Kwun Tong has had a thriving and industrious community for many years, but the Kwun Tong Today project carries with it a message to the outside. It announces that " we are a mature community, proud of our district, for all its faults and shortcomings, and that we as a community, will strive to improve it and the lives of all who live here". It is a fine message and it is one with which all the many Government departments working in Kwun Tong would wish to be associated.

The project is much the largest attempted here so far, and does great credit to the many district leaders from industry, commerce, educational and social sectors as well as to the Government departments taking part. I am sure that it will project to all those who attend the various activities and to the rest of Hong Hong a clear image of Kwun Tong and its hopes for the future.

Finally, I wish the Organizing Committee and all who have contributed to the project every success on the occasion.

前　　言

民政署署長： 班禮士 太平紳士

承蒙籌備委員會邀請本人擔任『今日觀塘』雙週名譽贊助人，至感欣幸。觀塘區居民朝氣勃勃，勤奮不懈，早負盛名，『今日觀塘』雙週正要向外表揚一種精神，重點就是『觀塘是一個成熟的社區，縱然區內並非十全十美，我們仍以本區爲榮，整個社區上下，將努力改善本區及區內居民的生活。』這種精神實在可嘉，所有在觀塘區的政府部門也會樂於本着這種精神服務。

『今日觀塘』雙週可算是觀塘區舉辦的同類活動中規模最大的一次，共襄其事的各界人士，不論是工商界、教育界和社會社會服務方面的社區領袖或政府部門，都感到無限光榮。本人深信，所有前來參加各項節目的人士及本港其他角落的居民，可從這次活動中，清楚地認識觀塘區的面貌和該區對將來的展望。

最後，謹祝籌備委員會和所有工作人員一切順利，『今日觀塘』雙週各項活動，成績美滿。

獻　　辭



觀塘地區管理委員會主席
徐均平太平紳士

「今日觀塘」乃發揚觀塘社區精神之活動。無可置疑，由於人口急遽增加，地方迅速發展，故觀塘區仍面對不少地區管理問題，且有好些地區設施不足。唯超過六十五萬之人口，乃吾等最可寶貴之資產。以觀塘地區管理委員會成立至今之經驗，各項地區性問題均可逐步解決，然最重要是獲得居民緊密合作與支持，方可卒底於成。今年發表之「地方行政模式」綠皮書，提出於地區管理事務上必須擴大社區參與，「今日觀塘」正面對此項挑戰之良好反應。

本人深信「今日觀塘」及其深遠意義於地區管理之社區參與一環，定可帶來莫大之裨益及成就。

序　　言

我們若以五十年代初期之觀塘，與今日之觀塘來作一比較，其變化之大，誠令人難以置信，在此短短的卅年間，由於不斷的發展，不斷的建設，事實上已將荒蕪的觀塘，演變成一個主要的現代工業中心，而且還在不斷的演進中。

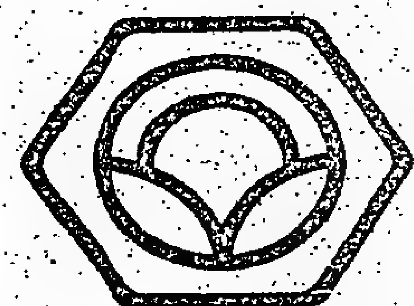
「今日觀塘」除了爲人所共知的工業中心外，更爲「地方行政模式綠皮書」中指定爲首個試驗區。在地方管理委員會之統籌下，地方行政才能得到有效之統一。然爲了加强地方上更好之聯繫，促進官民間更緊密之合作，以及能更有效的灌輸於市民，對地方上產生一種歸屬感起見，乃有一羣熱心的社會賢達，工商界領袖，教育界知名人士等，通過觀塘民政處之協助，而成立此「今日觀塘」雙週委員會，聯同區內外各志願團體，策劃一個一連兩星期多姿多采的節目，其中包括有——流行音樂晚會，體育項目，舞蹈及話劇比賽，觀塘區競技大賽等，內容豐富，極盡歡樂氣氛，令人耳目一新。其中最具特色的一項節目，要算大會之雙週活動舉行期間，在觀塘地鐵總站所展出之「觀塘今昔」展覽，在中圖文並茂，對於觀塘之過去歷史，目前之面貌，以及將來之發展，皆有極其詳盡之說明，希望廣大市民於參觀後，能對觀塘有更深切的認識與了解。

除依上述途徑以廣宣傳外，「今日觀塘」委員會，更與香港無線電視廣播有限公司，取得協議，並定於十二月下旬，襄助本會於歡樂今宵節目，舉辦「觀塘之夜」，藉着電視廣播媒介之播送，對觀塘之昨日，今日及明日，作一詳盡的報導，誠屬難能可貴。

雖然，吾人致力於推廣社區工作，惟力量綿薄，成功與否，實有賴於各位長官賢達，以及新聞界友好之匡助，才能達成。謹藉此紀念特刊付梓之日，略抒數語，以申祝賀，並藉共勉。



「今日觀塘」籌備委員會
主席：劉世仁 M. B. E. 太平紳士



「今日觀塘」雙週活動
大會組織

大會名譽贊助人： 民政署長班禮士 J.P.

名譽會長：

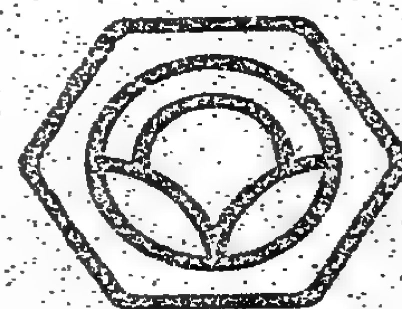
廖烈文J.P.	陳寶湛先生	梁紹雄先生
黃貴陸J.P.	溫宜華先生	王敏玲女士
江漢興J.P.	朱祖安先生	陳　少女士
林　芬先生	鄧永興先生	梁　煙先生
林珩輝先生	馬惠强先生	李梓華先生
鍾錫廉先生	曾金城先生	楊振鑫先生
吳平德先生	王華生先生	陳國浩先生

名譽顧問：

立法局非官守議員王　霖　O. B. E. J. P.
班佐時　O. B. E. J. P.
黃保欣　O. B. E. J. P.
胡文翰　O. B. E. J. P.
副民政署長(地區行政)伊　信　J. P.
市政局議員劉文龍先生
市政局議員蔡國楨先生
音樂事務總監黃錢其濂女士
東九龍福利專員馮家正先生
康樂體育總監容德根先生
市政事務署助理署長張民生先生
房屋署助理署長馮　通先生
九龍警察總指揮官莊士端先生
工程處長柯樂勤先生

大會顧問：

觀塘警民關係主任蘇令威先生
觀塘勞工事務主任陳子才先生
房屋署房屋經理梁成泰先生
觀塘總福利主任駱文彬先生
房屋署房屋經理高炳璋先生
觀塘警司劉道頤先生
觀塘市政主任陳榮坤先生
教育司署東九龍地區教育官黃志强先生
廉政公署(富裕分處)主任趙垣林先生
音樂事務統籌處東九龍分處陳漢鏞先生
觀塘民政處副民政主任蕭何潔芳女士
觀塘社區及青年事務主任陳玉佳先生
觀塘民政處政務主任鄺潔貞小姐
觀塘康樂及體育事務主任茅楊露蘭女士



「今日觀塘」雙週活動
籌備委員會

會長： 觀塘民政專員徐均平　J. P.

統籌： 觀塘民政主任王英偉　J. P.

主席： 劉世仁　M. B. E. J. P.

副主席：
繆其安　M. B. E.
黃貴陸　J. P.
林珩輝先生
陳漢鐘先生
林　芬先生
盧政浩先生
吳朱蓮芬女士
張石夫先生

秘書：
高倹雄先生
梁錦玲小姐

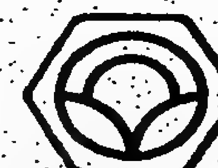
委員：

繆其玉先生	姚卓雄先生	周木宏先生	葉蔭棠先生
陳鏡洲先生	何淑賢小姐	張鼎昌先生	王多祿先生
范希賢先生	吳彥男先生	陳　偉先生	朱師虞先生
吳平德先生	黃德誠先生	鍾錫廉先生	陳妙玲女士
施映卿先生	湯保歸先生	胡國祥先生	程少薇先生
鄒歷湝先生	金興發先生	周伯明先生	林仙韻小姐
蕭兆明先生	梁湛瑞珍女士	馬志强先生	李杏蓮小姐
伍炳桑先生	黃德明先生	劉得還先生	姚美貞小姐
林建國先生	古藻炳先生	林亮基先生	李小燕小姐
韋子邦先生	蘇敏瑩小姐	韓　根先生	黃珠順先生
馬惠强先生	陳漢發先生	盤淑娟小姐	陳聯耀先生
劉慶勳先生	曹漢光先生	陳永鏗先生	陳孝偉先生
梁芙詠女士	王澤剛先生	楊錦珍女士	張謙誠先生

排名不分先後

今日觀塘節目表 十二月五日至廿一日

「今日觀塘」開幕典禮 ＊＊	十二月七日 （星期日） 下午二時	翠屏道球場	
攝影比賽（優勝作品展覽）	十三月五日至 二十一日	觀塘地鐵站	
「今日觀塘」展覽	十二月五日至 二十一日	觀塘地鐵站	
第十屆全港舞蹈公開比賽 一開幕典禮 一初賽	十二月六日（星期六） 十二月八日至十三日 下午七時正	開幕：梁式芝書院 初賽：寧波公學	
流行音樂會 ＊＊	十二月七日 （星期日） 下午七時卅分	翠屏道球場	
馬拉松五人足球賽	十二月七日 （星期日） 上午九時至下午六時	康寧道球場	
羽毛球單打錦標賽	十二月七日 （星期日） 上午九時至下午五時	觀塘地利亞紀念中學	
天才歌唱比賽 ＊＊	十二月七日（半準決賽） 十二月二十日（決賽） 下午七時卅分	觀塘社區服務中心 寧波公學	
Hi-Fi音樂會 ＊＊	十二月十，十一 ，十二日 下午六時正	音樂事務統籌處 東九龍分處	
音樂事務統籌處中樂導師樂隊 ＊	十二月十三日 （星期六） 下午六時正	蒙民偉書院	
聯校辯論比賽（決賽）	十二月十三日 （星期六） 下午一時	聖言中學	
工業安全海報設計比賽 頒獎典禮	十二月十三日 （星期六）	福昌工業大廈	



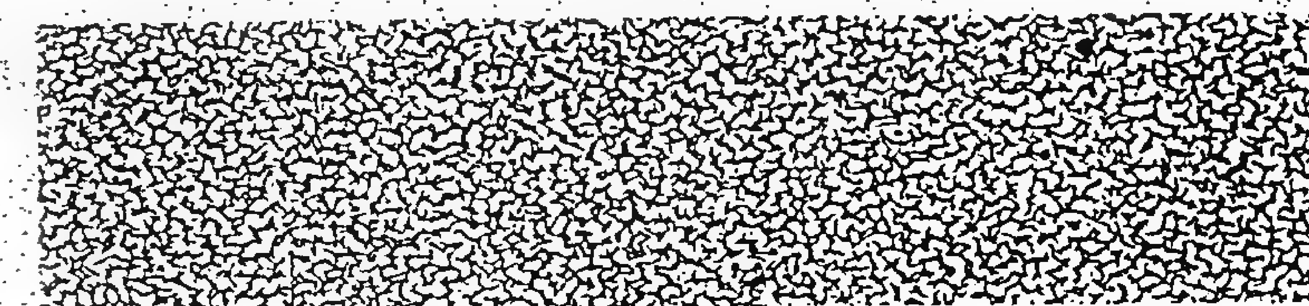
＊ 門劵備購
＊＊門劵免費備索

節目如有更改，恕不另行通告。

觀塘兒童合唱團演唱會＊	十二月十四日 （星期日） 下午七時正	大專會堂	
油塘區逍遙音樂會	十二月十四日 （星期日） 下午三時正	油塘聖安當小學	
觀塘區競技大賽	十二月十四日（星期日） 上午九時至下午一時正	翠屏道球場	
三人籃球淘汰賽	十二月十四日（星期日） 上午九時至下午一時正	翠屏道球場	
歡樂今宵一觀塘特輯	十二月下旬		
話劇比賽一優勝者表演 ＊＊	十二月十六日 （星期二） 下午八時正	基智中學	
芭蕾欣賞之夜 ＊	十二月十六日 （星期二） 下午八時正	寧波公學	
香港城市交响樂團演奏會 ＊	十二月十九日 （星期五） 下午八時正	觀塘官立工業中學	
秀茂坪區逍遙音樂會 ＊＊	十二月二十日 （星期六） 下午三時正	秀茂坪第十號球場	
龍翔劇團粵劇欣賞 ＊＊	十二月二十日 （星期六） 下午八時正	翠屏道球場	
節藝同樂日 ＊＊	十二月二十一日 （星期日） 上午九時正	基智中學	
「今日觀塘」閉幕典禮 暨嘉年華會	十二月二十一日 （星期日） 下午一時三十分	翠屏道球場	

購買或索取門劵可往觀塘民政處及各分處：(1)觀塘民政處：觀塘同仁街政府合署地下。(2)秀茂坪分處：秀 廿八座。(3)藍田分處：藍田邨十四座。(4)油塘分處：油塘邨廿四座。(5)牛頭角分處：牛頭角下邨第二座

「今日觀塘」雙週活動 節目介紹



開幕典禮

（十二月七日　星期日　下午二時　翠屏道球場）

門劵免費備索

開幕典禮由民政署長班禮士太平紳士主持，隨即由下列隊伍表演：

節目：	表演者：
金龍、北獅、南獅	夏國璋國術館
南獅	顧康燦國術館
	張初國術社
金獅	馬飛龍國術館
麒麟	鯉魚門街坊會
	油塘街坊會
南獅、民族舞、跆拳道表演	觀塘少年警訊
樂隊演奏、絲帶舞	威靈頓書院
步操表演	聖約翰救傷隊
樂隊演奏	聖若瑟英文中學
樂隊演奏、民族舞	崇理英文書院
單車表演	民衆安全服務隊
民族舞蹈	東九龍地域童軍
軍樂演奏	香港皇家軍樂團
彩旗舞、民族舞蹈	慕光英文書院
潮州舞蹈	潮州會館

「我們眼中的觀塘」攝影比賽優勝者作品展覽

（十二月五日至十二月二十一日　觀塘地鐵站）

比賽的目的是藉着攝影藝術表達出觀塘在市民心目中的形象。比賽題材主要是圍繞觀塘區內的文化康樂、交通設施、環境衛生、居住情形及市民生活狀況等。優勝作品將於「今日觀塘」展覽中展出。

「今日觀塘」展覽

（十二月五日至十二月二十日　觀塘地鐵站）

協辦機構：地下鐵路有限公司

展覽內容以觀塘的過去，現在及未來的發展爲主題。過去部份主要是陳述觀塘區過去的歷史、典故，重要事件及慶典等等。現在的部份內容包括觀塘地區管理委員會的工作，社區建設運動，交通狀況，木屋區環境的改善，各政府部門的功能及地區組織的活動等等。未來的部份介紹將來觀塘區的各項發展計劃，例如九龍灣、茶果嶺、茜草灣的未來發展等。整個展覽的目的是使廣大的市民能增加對觀塘區的認識及關注。

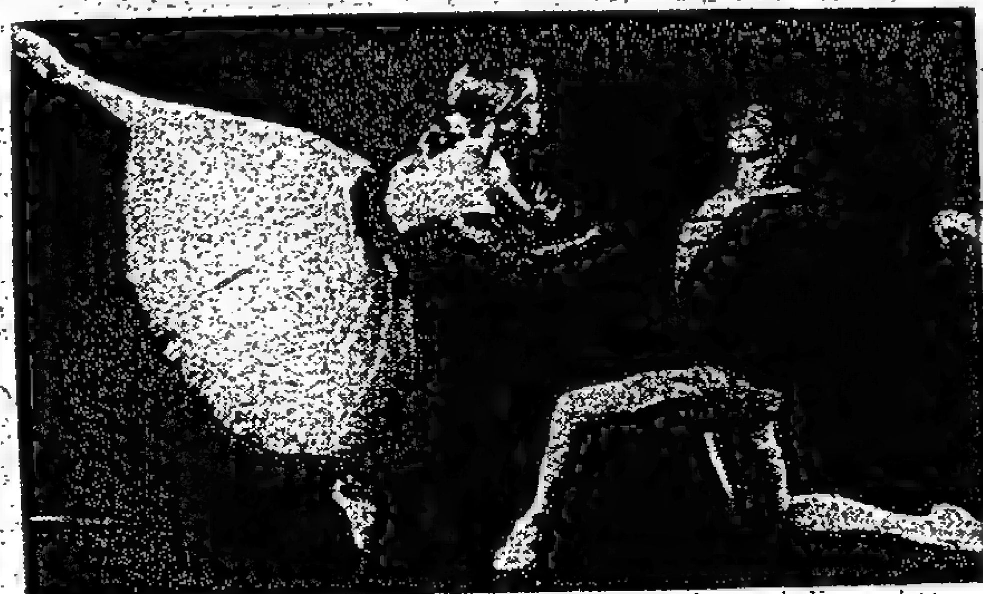
第十屆全港舞蹈公開比賽

（十二月六日　星期六　開幕：梁式芝書院）

（十二月八日至十三日　初賽：寧波公學）

協辦機構：觀塘區文娛康樂促進會，觀塘民政處，政府康樂體育事務處

全港舞蹈公開比賽，由觀塘民政處，政府康樂體育事務處及觀塘區文娛康樂促進會合辦，過去歷屆，成績斐然，本年第十屆參賽隊伍更達一百八十五隊。開幕典禮將於十二月六日下午七時假秀茂坪梁式芝書院舉行，各項舞蹈比賽隨即展開。頒獎典禮暨優勝者表演則於八一年二月十二日下午七時假大會堂音樂廳舉行。參賽者將各展才華，悉露舞蹈造詣，實爲舞蹈界盛事。



流行音樂會

（十二月七日　星期日　下午七時卅分　翠屏道球場）

協辦機構：紫荊青年商會

門票免費索取

紫荊青年商會乃香港青年商會屬下一全女性分會，一向本着「服務社會，訓練自己」爲宗旨，今次特響應「今日觀塘」雙週活動，假翠屏道球場，舉辦流行音樂會，得本港多位流行歌手鼎力支持，希望藉此提供觀塘區內青年多元化的娛樂節目，提高他們對流行音樂的興趣。

馬拉松五人足球賽

（十二月七日　星期日　上午九時至下午六時　康寧道球場）

協辦機構：康樂體育事務處、觀塘體育會

足球乃青年人愛好之活動，通常舉辦的足球比賽，名額有限，以致很多球隊未能參加比賽。爲使各球隊在觀塘雙週內有機會互相砌磋球技起見，康樂體育事務處與觀塘體育會特舉辦男子馬拉松五人足球比賽，共三十二隊，設冠、亞、季、殿獎。

羽毛球單打錦標賽

（十二月七日　星期日　上午九時至下午五時　觀塘地利亞紀念中學）

協辦機構：康樂體育事務處、觀塘體育會

羽毛球爲一有益身心運動，爲一般青年人所喜愛，康樂體育事務處及觀塘體育會爲響應觀塘雙週活動，特舉辦羽毛球單打錦標賽，歡迎十六歲以上青年參加，名額男子32名，女子16名。

天才歌唱比賽

（十二月七日半準決賽：觀塘社區服務中心）

（十二月二十日星期六下午七時卅分決賽：寧波公學）

協辦機構：社會福利署

門劵免費備索

天才歌唱比賽以粵語流行曲，童謠及懷舊歌曲爲主，分初賽、複賽及決賽三部份，希望藉比賽來提高觀塘市民對歌唱的興趣。

HI－FI 音樂會

（十二月十、十一、十二日　下午六時　音樂事務統籌處東九龍分處）

協辦機構：音樂事務統籌處

門劵免費備索

音樂統籌處將假其東九龍辦事處舉行HI－FI音樂會，內容將介紹各類古典及流行音樂，音樂電影欣賞等，歡迎各界踴躍參加。

音樂事務統籌處中樂導師樂隊演奏會

（十二月十三日　星期六　下午八時　蒙民偉書院）

協辦機構：音樂事務統籌處

門劵備購

在一連串音樂事務統籌處舉辦之「今日觀塘」音樂節目中，中樂導師樂隊將假蒙民偉書院演出一場綜合性之國樂晚會，並邀得基智中學的基智合唱團及牛頭角明愛中心民族舞小組合作演出。

聯校辯論比賽決賽

（十二月十三日　星期六　下午六時　聖言中學）

協辦機構：觀塘區撲滅罪行委員會

以「撲滅罪行」爲主，旨在使區內青年學生認識「撲滅罪行」的重要性，分初賽、複賽及總決賽三部份舉行。

工業安全海報設計比賽頒獎典禮

（十二月十三日　星期六　上午十時　福昌工業大厦）

協辦機構：觀塘扶輪社、觀塘扶輪青年服務團、勞工處、觀塘民政處、觀塘工業分區委員會

海報設計比賽之目的在透過海報及標語促進工業，防止工業意外，比賽分中學組及公開組。

觀塘兒童合唱團演唱會

（十二月十四日　星期日　下午七時　大專會堂）

協辦機構：音樂事務統籌處、觀塘兒童合唱團

門券備購

觀塘兒童合唱團是由本區志願人仕組成，在一九七八年底正式成立，曾在港九各地、電台及電視台演唱，在香港音樂界樹立良好聲譽，當然，作為觀塘一份子，也常常為本區中小學及社團演唱。合唱團一向得到區內熱心人仕的支持，訓練人員均為音樂專業人仕，今次為「今日觀塘」雙週活動演出，深信他們不但會為觀塘區居民，並在全港的音樂領域上，再獻出他們的力量。

油塘區逍遙音樂會

（十二月十四日　星期日　下午三時　油塘聖安當小學）

協辦機構：音樂事務統籌處

音統處將於油塘邨舉辦一項別開生面之兒童音樂園遊會，內容包括多姿多采的音樂卡通片及音樂短片，普澤上午校的合唱團及下午校的體操隊，可正小學及聖安當小學亦將參加演出精彩項目助慶。

觀塘區競技大賽

（十二月十四日　上午九時至下午一時　翠屏道球場）

協辦機構：觀塘區撲滅罪行委員會、康樂體育事務處

競技比賽活動近年不但受青少年歡迎，在職人士也甚喜愛。因為大部份競技項目設計自各項體育運動的基本技巧，可强身健體及獲得運動的基本合作技能，並通過這些競技項目增强信心培養競爭能力及懂得團體合作之意義。競技比賽，歡迎16歲至24歲，在職青年參加。報名時需要六人一組，以若干小組列入一大隊，比賽時有隊際累積分獎，及啦啦隊獎進行過程緊張及刺激兼而有之。

三人籃球淘汰賽

（十二月十四日　星期日　上午九時至下午一時　翠屏道球場）

協辦機構：康樂體育事務處、觀塘體育會

是次比賽將與一般籃球賽稍有不同，是採單淘汰方式及台主制度，每隊限3人出賽（只用半個籃球場）每場比賽時間為十分鐘，無分上下半場及不設暫停，勝者可繼續作賽，但每隊連勝兩場後，須光榮退出。

比賽分男子組及女子組，歡迎十二歲以上青少年組隊參加。



話劇比賽——優勝者表演

（十二月十六日　星期二　下午八時　基智中學）

協辦機構：廉政公署

門券免費備索

話劇比賽是以「廉潔」為主題，目的是使青年人，認識廉潔的重要性，促進區內青年對社會的關注及話劇的興趣，參加的隊伍有十多間，來自不同學校及青年中心，選拔賽分別於牛頭角、藍田、秀茂坪、及觀塘市區四區舉行。

芭蕾欣賞之夜

（十二月十六日　星期二　下午八時　寧波公學）

協辦機構：香港芭蕾舞學會、觀塘區文娛康樂促進會

門券備購

香港芭蕾舞學院乃本港唯一提供廣泛全日制專業芭蕾舞訓練課程之專業機構。俟學院成立後本地具潛質之新秀有更多機會留港接受深造訓練。

芭蕾舞學院舞蹈團更是本港僅有之職業芭蕾舞



團，曾多次假大會堂及荃灣大會堂上演大型節目，為着推廣和普及芭蕾舞蹈藝術，每週並巡迴到各專上學院、遊樂場、學校、醫院或大學舉辦具啟發意義與娛樂性豐富之劇目，使觀衆對這項表演藝術有進一步之瞭解及認識，以培養他們對欣賞及學習舞蹈之興趣。

是晚節目包括：—

（一）　對峙
（二）　蝶戀
（三）　海入想
（四）　霓裳羽衣
（五）　比得與狼

香港城市交響樂團演奏會

（十二月十九日　星期五　下午八時　觀塘官立工業中學）

協辦機構：香港城市交響樂團

門券備購

一羣熱愛音樂的香港青年，在一九七六年組成了香港城市交響樂團，他們來自各行各業，有專業的，也有業餘的，互相切磋，一起練習，在多位指揮指引下，不斷成長，團員現已增至七十多人，加上社會熱心人仕鼎力支持，樂團除主辦音樂會外，更多次與其他機構合辦演出，現為「今日觀塘」雙週演奏，不但可以與觀塘區內居民共樂一堂，希望藉此令交響樂更深入民間。

秀茂坪區逍遙音樂會

（十二月二十日　星期六　下午三時　秀茂坪第十號球場）

協辦機構：音樂事務統籌處

門券免費備索

音樂事務統籌處之東九龍管樂團將與聖文德書院之樂隊合作演出一場露天音樂會，於秀茂坪球場舉行，趙公普紀念小學之舞蹈組亦將參加演出該校屢獲好評之俄羅斯舞。

龍翔劇團粵劇欣賞

（十二月二十日　星期六　下午八時　翠屏道球場）

協辦機構：市政局、龍翔劇團、觀塘區文娛康樂促進會

門券免費備索

是晚粵劇由龍翔劇團担任演出，特為區內坊衆而設，節目多姿多采。

箭藝同樂日

（十二月廿一日　星期日　上午九時　基智中學）

協辦機構：康樂體育事務處、觀塘體育會

門券免費備索

射箭乃近年在港極流行之娛樂及體育項目之一，但因場地缺乏之關係，參加者常有額滿見遺之感，基於此，在觀塘雙週中，特加設一箭藝同樂日，參加費用全免，由資深之教練負責指導指導，使對箭藝有興趣之人仕屆時能一展身手。

閉幕典禮暨嘉年華會

（十二月廿一日　星期日　下午一時卅分　翠屏道球場）

協辦機構：社會福利署

門券免費備索

閉幕典禮緊隨着樂隊，防火及救傷演習後舉行。盛大的嘉年華會節目，包括著名紅歌星演唱，魔術及雜技等。此外，社會福利署觀塘區各社區中心更舉辦二十多個攤位遊戲，招待區內一萬多名兒童。

歡樂今宵——觀塘特輯

（十二月廿二日）

協辦機構：香港電視廣播有限公司

「歡樂今宵」由一九六七年十一月二十日開始播映至今，成為本港最長壽的電視綜合性節目。內容包羅萬有，包括歌舞、趣劇、遊戲及一些專題性項目。是晚「歡樂今宵」特輯，除歌舞外，更會介紹觀塘變化歷史及「今日觀塘」的節目。

今日觀塘

歡樂繁榮享美譽

九龍表行

服務週到冠同儕





九龍西洋菜街254-6號
九龍官塘物華街23號
九龍上海街695號
九龍彌敦道578號
九龍大埔道188A
九龍上海街120號

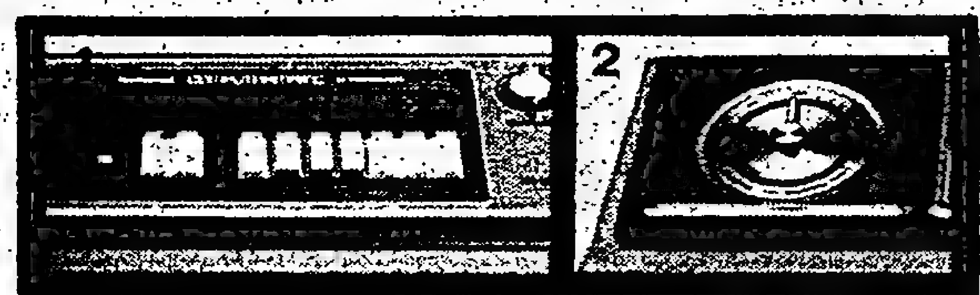
樂都石英指針錶
以百餘年經驗創造最新科技

SWISS
OCTO
1848

樂都表

廣州市樂都表維修服務中心：中山五路七十五號

電腦洗衫佢最快
人人都知樂聲牌



* 電腦操作，洗衣快速
* 多種洗衣程序，適合不同質地衣物
* 洗衣及乾衣計時器供調節
* 迴轉乾衣選擇掣，乾衣物最徹底
* 30分鐘內完成洗衣過程
* 洗衣量由9磅至14磅
* 機身有白、綠、金黃顏色供選擇



即日起，購機奉送「特新」盒裝全能無泡洗衣粉，送完即止。









(1) 洗衣、乾衣選擇掣
(2) 電腦指示錶，洗衣過程一目瞭然
(3) 洗衣完畢，蜂鳴器發出音响
(4) 機脚可隨意調節高低
(5) 洗過衣物，光潔雪白

拍照長留件
錦囊合家歡

錦囊相機向以質素見稱，架架精良，款式優美—'RF'系列除配用錦囊高級鏡頭，更具備自拍掣，疊影對焦性能及自動鎖掣，假若曝光不足，快門便會自動關鎖，確保照片清晰悅目。錦囊'RF'系列相機，款款小巧輕盈，性能卓越，是閣府歡迎的相機。

Canon A35F 採用電子程序式自動曝光系統，配有40mm f/2.8高級鏡頭及內藏式自動電子閃光燈。



Canon A35 Datelux 採用電子程序式自動曝光系統，配有40mm f/2.8高級鏡頭、內藏式自動電子閃燈及日期錄影系統等。

Canonet 28 採用電子程序式自動曝光系統，配有40mm f/2.8高級鏡頭，操作容易，經濟實用，最適合初學攝影者選用的小型35mm相機，可配用錦囊萬次自動閃光燈，Canolite D.

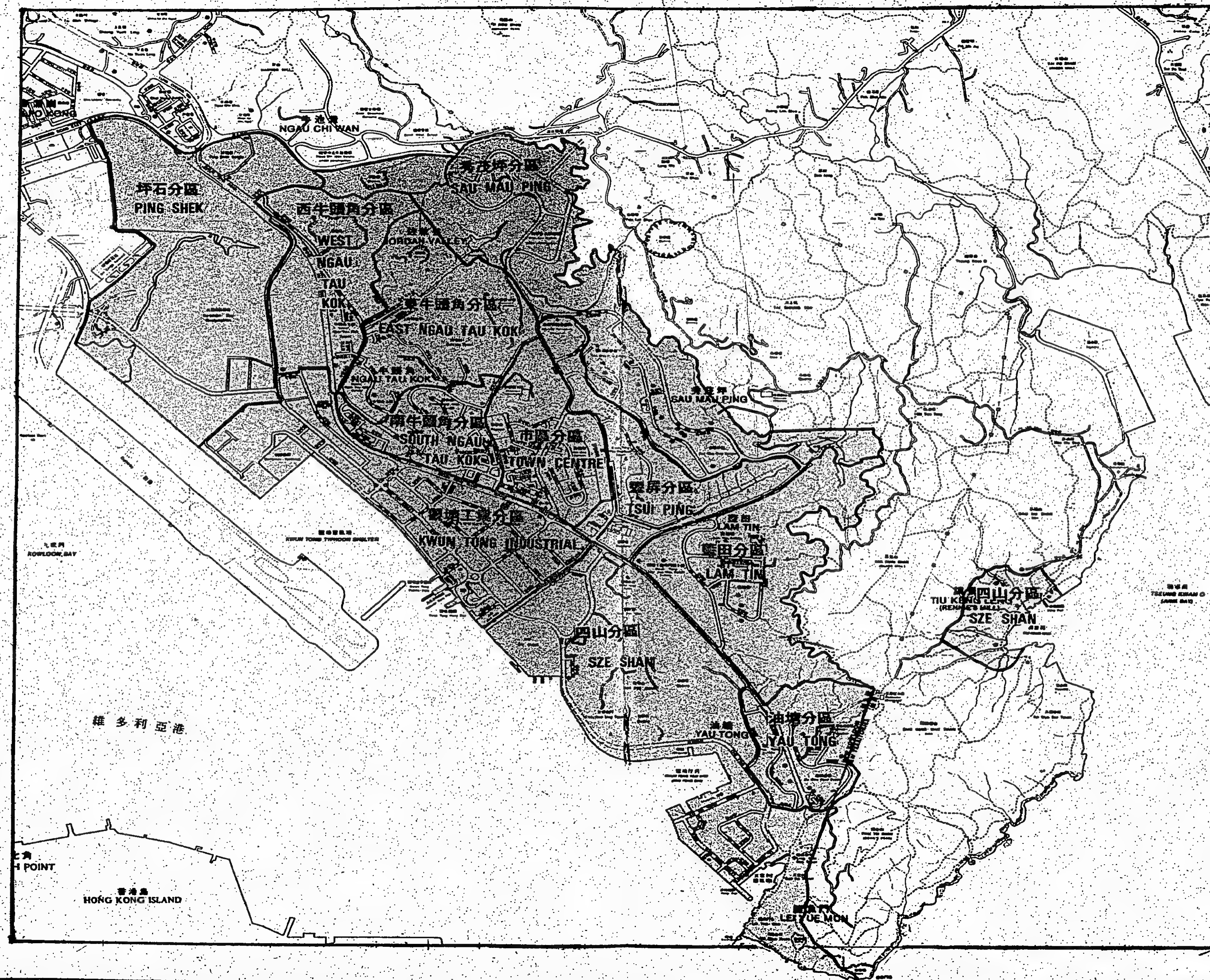
Canonet G-III 17 配有40mm f/1.7特大口徑高級鏡頭、快門先決自動曝光系統，亦可手動操作，更設有QL快速入片設備，簡單方便，並可配用錦囊萬次自動閃光燈，Canolite D.

請即往各大錦囊特約經銷商參觀選購.

Canon

購買時請索取由怡和商務拓展有限公司發出之錦囊世界性保用咭.

觀塘行政分區圖


NGAU CHI WAN
秀茂坪分區
SAU MAU PING
坪石分區
PING SHEK
西牛頭角分區
WEST
NGAU
TAU
KOK
JORDAN VALLEY
東牛頭角分區
EAST NGAU TAU KOK
NGAU TAU KOK
SAU MAU PING
南牛頭角分區
SOUTH NGAU
TAU KOK
市區分區
TOWN CENTRE
翠屏分區
TSUI PING
觀塘工業分區
KWUN TONG INDUSTRIAL
KOWLOON BAY
LAM TIN
藍田分區
LAM TIN
四山分區
SZE SHAN
SZE SHAN
四山分區
SZE SHAN
油塘分區
YAU TONG
YAU TONG
LEI YUE MUN
維多利亞港
H POINT
HONG KONG ISLAND

謝利源

千足黃金積存計劃

存金一錢 即可開戶
任何人士如欲開戶，祇需在謝利源購買千足黃金一錢或以上，即獲發給千足黃金積存記錄一本。

每次提存 最少一分
開戶以後，提存數量不限，全部以「両」「錢」「分」單位計算，惟每次不能少於一「分」。

提金折現 一律歡迎 客戶提取所存黃金，或照價折回現金，一律歡迎，買賣價依據當時本公司千足黃金掛牌價計算，並無其他收費*。



電腦記錄 快捷清楚 客戶每次提存，均由電腦在千足黃金積存記錄上，清楚列出提存數量及最新結存，存金多少，一目瞭然。

*提取黃金，如不足一両，本公司酌收剪金手續費十元。另備有詳細說明書，歡迎索閱，或電謝利源黃金熱線電話：3-320001-6垂詢。

觀塘分店 十二月十五日 開始營業



(創於清同治六年)
謝利源金鋪 作風新 字號老

總店：九龍彌敦道364-366號地下至三樓 電話：3-886161-4 3-320001-6
遮打道分店：香港遮打道太子行14號A 電話：5-243986 5-243988
海洋中心分店：九龍廣東道海洋中心212-213號 電話：3-677141-2
觀塘分店：九龍觀塘裕民坊68號 電話：3-896869 3-896959
英皇道分店：香港北角英皇道336號 電話：5-717207-8
大道西分店：香港皇后大道西207-209號 電話：5-466197-8
新蒲崗分店：九龍新蒲崗錦榮街1-5號 電話：3-226267-8
荃灣分店：荃灣眾安街71號 電話：12-446221 12-446642(行將開業)

在冬天你每日必須消耗20%熱能
要補充這額外消耗
有賴即食補品...



...鐵力威



冬天
即食補品
鐵力威
冬天
可不雪凍
直接飲用
同樣
美味可口

- **動物筋肌精華**
  (CARNITINE，亦即維他命BT)
  實爲筋肉主體，生存要素
  - 功能：助長發育，增進性能
    促進食慾，增加營養
    促進肝臟機能，令血糖值回升
- **天然果糖(FRUCTOSE)**
  效勝葡萄糖，爲人體動力泉源
  - 功能：治療糖尿病，健胃又益肝
    消除疲勞，病後進補
    解酒護肝壯機能
    調節蛋白脂肪代謝

夠晒滋補 無晒疲勞

鐵力威所含成份，乃經過日本厚生省及各地醫務、食品衛生機關化驗，証實獨有動物筋肌精華及天然果糖，對人體具有顯著滋補效能。

總代理：民興貿易公司 民興藥房(香港)有限公司附屬機構 電話：5-443013 (日本 東京大鵬薬品工業株式會社製造)

觀塘今昔

觀塘原叫官塘，後來不知是什麼原因，或者由於市民大都有「生不入官門，死不入地獄」的觀念吧，因而改名爲「觀塘」，避免使人有到觀塘尤如入「官門」之感。

觀塘位於九龍灣的東岸，原本是政府傾倒垃圾的地方。至一九五四年，政府在觀塘展開塡海工程，所得土地，供建築工廠之用，以便緩和當時市區內廠地的缺乏和緊張，也有意使觀塘在日後能夠成爲一個新的工業中心。到一九五七年，政府更在觀塘出售住宅用地，使發展商得以興建工人宿舍和住宅。一九五九年，政府廉租屋和徙置大廈陸續落成入伙，觀塘的發展也日益迅速，從而成爲本地一個重要的衞星城市。

觀塘的範圍，從狹義來說，西起雅麗道和勵業街，東至將軍澳道和茶果嶺道。北至曉光街，南達海旁。若從民政區的界限來劃分，則凡在觀塘民政處轄下的範圍，統稱觀塘區。其界限是以淸水灣道以東，安達臣道以南，由九龍灣沿海以至調景嶺。在中所包括的地區均在其內。事實上，在這遼闊的地區裏，人口計達七十萬。區內不但有工業區和商業區，且還有公共及私人的住宅區，現今茶果嶺及鯉魚門等地，仍保存着濃厚的鄉村氣息。

觀塘工業區集中於敬業街、海濱道、勵業街及觀塘道所包括的範圍內。工廠大廈林立，各類工業滙集其中。商業區則以裕民坊爲中心，銀行、酒家及戲院皆集中在此短短的街道上。平日行人擠擁，車水馬龍，其熱鬧情形實不下於旺角區，由於裕民坊的商業發展已達飽和，隨着順利邨商場，油塘中心商場及德福花園商場的先後落成和啟用，觀塘區的商業活動目前正有逐漸向外擴展的趨勢。

今日觀塘區的七十萬人口，分別分佈在各類屋邨，大廈和平房區內，計區內的公共屋邨有坪石邨、牛頭角上、下邨、佐敦谷邨、花園大廈、和樂邨、翠屏道邨、鯉魚門道邨、油塘邨、高超道邨、藍田邨、秀茂坪邨、順利邨、順安邨等。屋居中心則有順緻苑、油塘中心及即將於牛頭角興建之居屋中心等等；私人住宅區較大的有月華街，功樂道的住宅大廈，建於九龍灣地下鐵車廠上的德福花園和興建中的淘大中心等。

由於觀塘區面積廣大，人口衆多，爲了要解決各類問題和建立健全的社區，政府遂於一九七九年在觀塘區成立地區管理委員會，該會是由民政專員出任主席，各有關政府部門的地區主管出任委員，共同合作，以解決區內各項有關民政，市政、治安、交通、社會福利和公共建設等問題，經過年來的努力，成效卓著，政府遂以此爲藍本，訂出「地方行政模式綠皮書」，將觀塘的經驗推行至港九各區。



觀塘區在各方面仍具發展的潛力，區內仍有土地可資利用，而部份未徹底發展的地區，仍可作重新發展。基於上述理由，某些地區可能需要作出較大的改變，茶果嶺的未來發展將是一個較典型的例子。

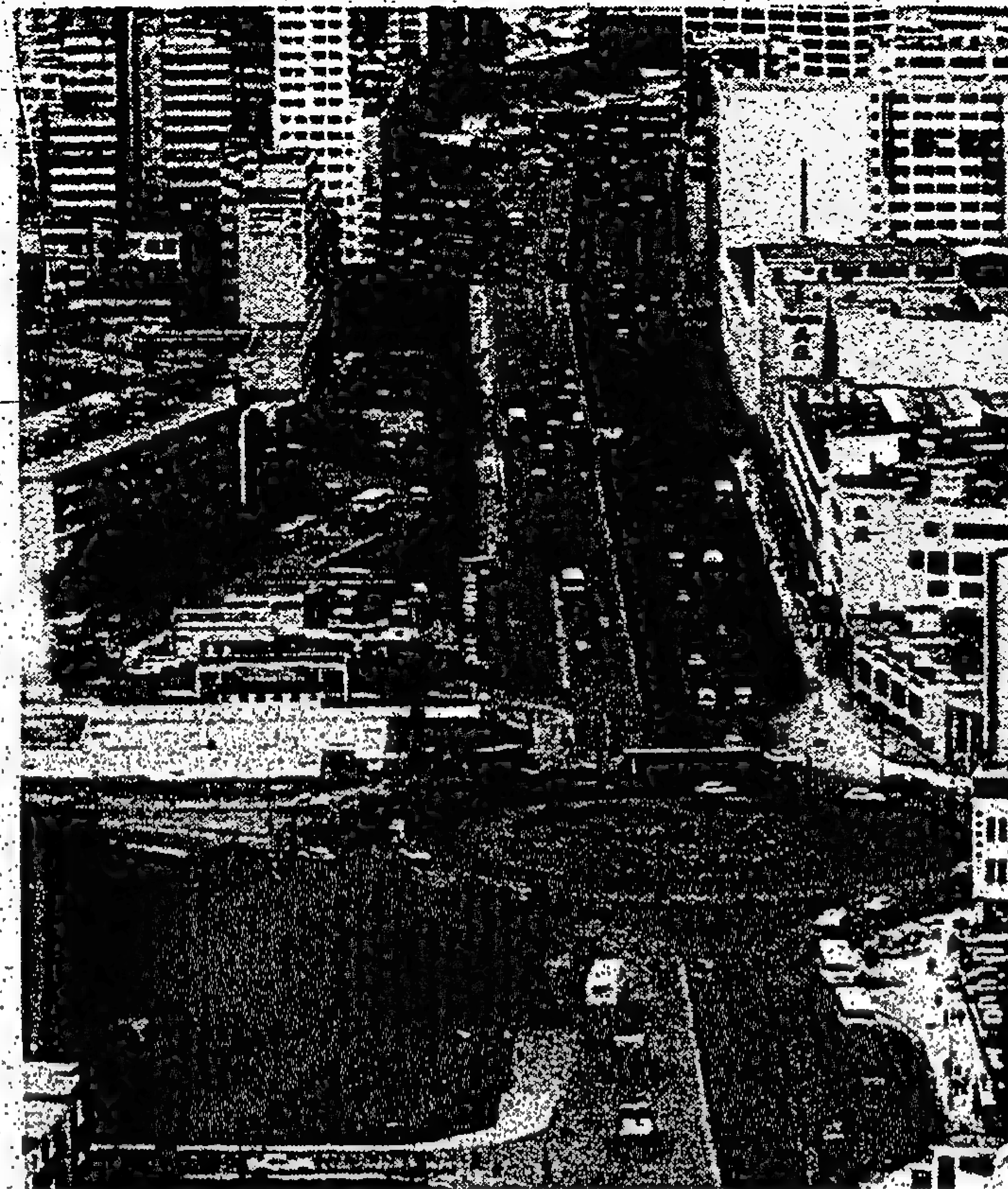
茶果嶺是介於觀塘與鯉魚門間的小村，區內除了幾幢數層高的住宅樓宇及亞細亞火油倉外，主要都是一些平房式的建築物，沿岸停泊着不少艇船，海岸邊則用來堆存貨櫃。區內有道路可通至三家村，但由於缺之維修，路面嚴重損壞，其有不少大小泥洞，看來這區的道路及交通情況，應作進一步的改善。

茶果嶺的名稱，被一首粵語流行曲的「品題」而家喻戶曉，「我住係茶果嶺，唔係瓦封嶺」之歌詞，確實是普通青年耳熟能詳。事實上，未來的茶果嶺可能由平房村屋搖身一變而爲石屎森林的工廠區。因爲根據城市設計委員會在八〇年十月所公佈的設計藍圖，顯示茶果嶺將會發展成爲輕工業區。若此計劃實現，則茶果嶺村也就於不久的將來成爲歷史陳迹了。

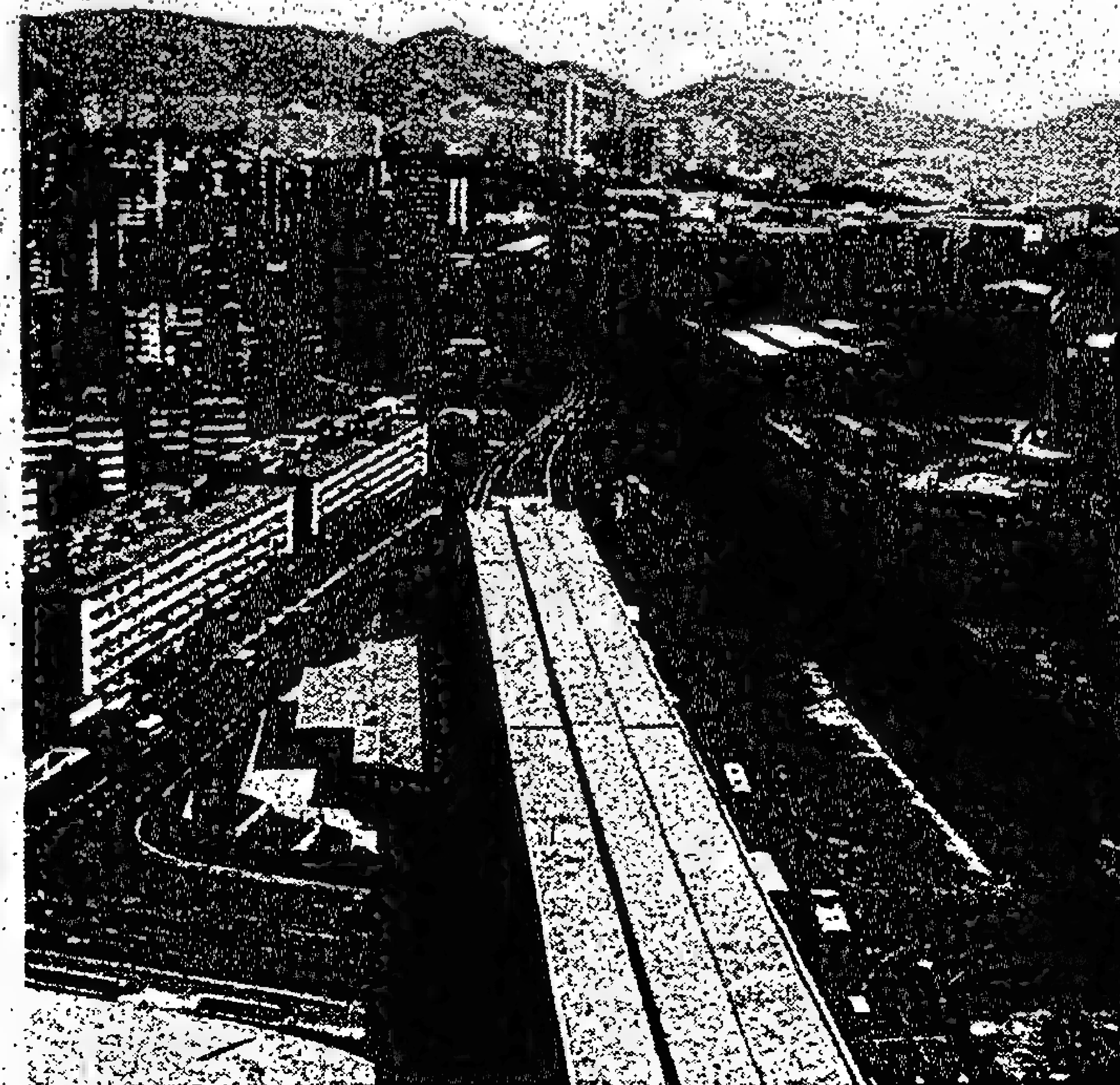
觀塘，也曾是一個多災多難的地區。七二年六一八慘劇，七六年八二五秀茂坪山泥傾瀉都是轟動全港的大災難。相信曾親歷其境的觀塘居民，至今仍有餘悸。不過政府已在區內作多方面改善，務求防止慘劇重演，居民們大可以放心。近年來，大陸移民到港日多，其中部份居住在藍田及油塘附近的山邊木屋之內，此類木屋都是依山而建，木柱入地不深，且易使山泥鬆脫，若不及早防備，在大風雨來臨時候，慘劇是會隨時發生的。即使在乾旱的秋冬季節，也易生火災，實爲觀塘區的隱憂。

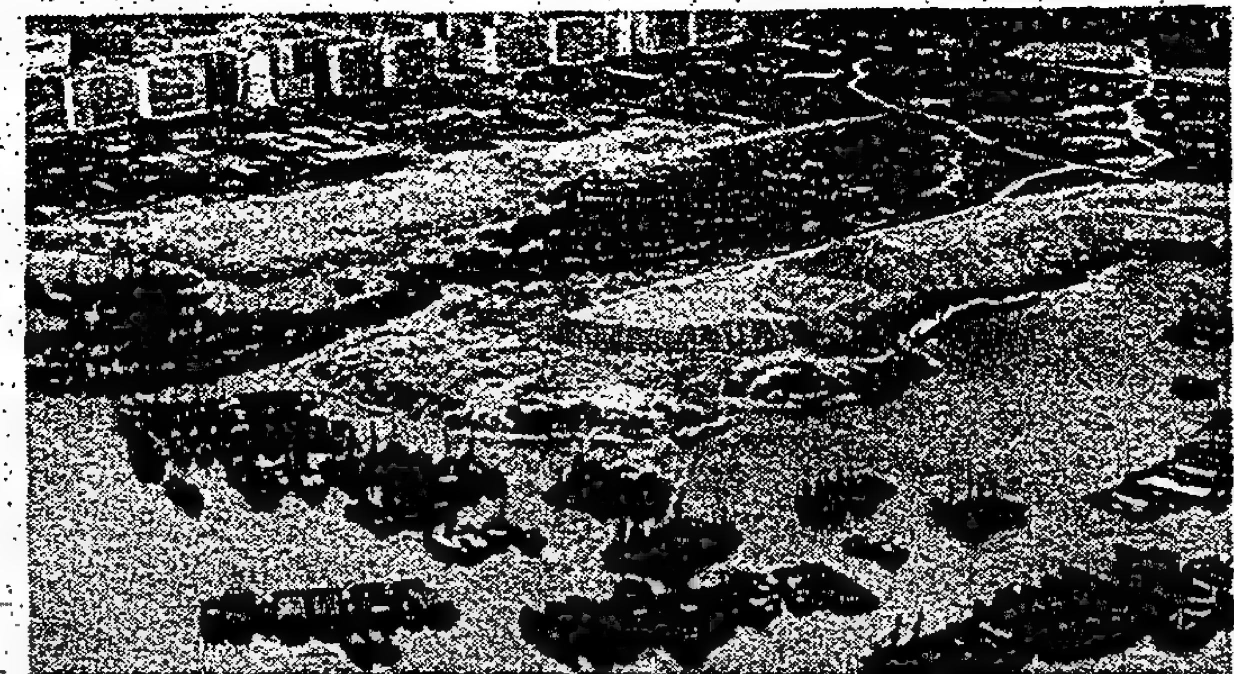
要防止不愉快的事件發生，實有賴政府與居民間同心協力地合作解決問題。最近政府實施新移民法例，對非法移民採即捕即解政策，倒是針對解決此問題的初步努力。

落後，樸實和多災難的觀塘，在短短十多年間，已漸趨進步，欣欣向榮了，相信當觀塘區全面發展後，以往蛻變的痕跡將一去而不復見。也相信這裏再不是官門，更不是地獄，而是市民們可以安居樂業，引以爲榮的地方。



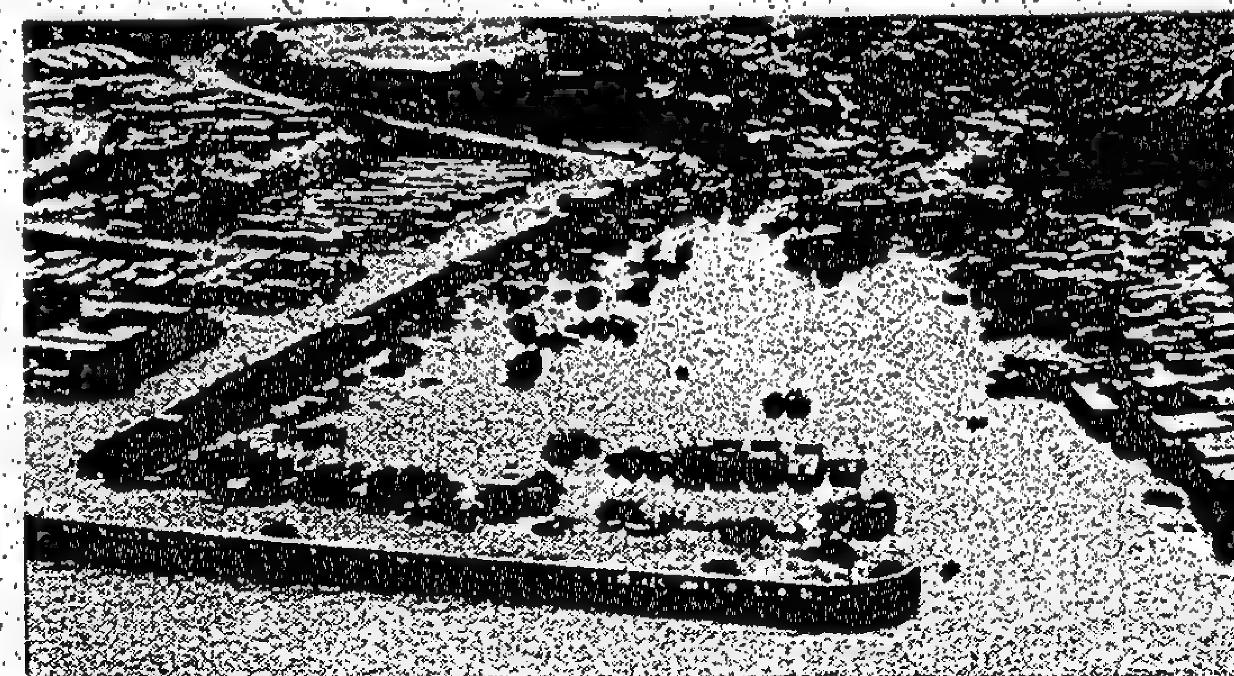
十多年前的觀塘道還不很擠塞，但隨著人口急劇增加，地下鐵路已成爲六十多萬觀塘市民主要的交通工具之一。





九龍灣原是漁船及船的停泊地方，隨着都市的發展，圖中的九龍灣已成爲地下鐵路的修車廠，而上蓋正興建的德福花園將成爲觀塘區最龐大之私人屋邨。





鯉魚門海峽



大事回顧

六一八山泥傾瀉

一九七二年六月十八日，在暴風雨下，秀茂坪安置區發生嚴重山泥傾瀉，淹沒了七十八間木屋，七十一人喪生。軍隊、消防員、警察、民安隊、輔助醫療隊等過千名紛紛投入搶救。賑災工作亦隨即展開，各政府部門開放收容所，徙置災民、派發救濟金。全港市民積極籌款、義助災民。政府下令成立山泥傾瀉調查委員會，進行全面調查。報告書在十一月被接納後，工務司署隨即展開緊急工程、實施報告書的建議。



秀茂坪安置區發生嚴重山泥傾瀉，拯救人員在現場奮力搶救。



秀茂坪災民向前往慰問的港督訴說苦況。

八二五山泥傾瀉

一九七六年八月二十五日，經過連日豪雨，秀茂坪新區第九座後面之填土斜坡發生嚴重出泥傾瀉，淹蓋了第九座地下，釀成十八人喪生及廿四人受傷。政府各部門隨即展開搶救及賑災，志願團體、互助委員會及街坊會亦紛紛出錢出力。港督下令邀請國際知名專家，成立調查委員會，該會之報告書於十二月呈交被接納後，政府即展開多項工程，防止慘劇之重演。



秀茂坪新區第九座後面的填土斜坡發生嚴重山泥傾瀉，淹蓋了第九座地下，釀成十八人喪生。

鯉魚門大火

一九七九年十月四日，鯉魚門嶺南新村發生了一宗三級大火，焚毀了四百零一間木屋，二千六百七十多人喪失家園。政府各部門旋即設立臨時登記處，安排災民往各收容所，並展開救濟工作。

過去數月，公務局在災場清理殘垣敗瓦。官塘管理委員會亦撥出十萬元，會同公務局及市政局整理填平災場。災場現正在填土階段，有待闢作一小型足球場及休憩花園。



署理港督姬達爵士及觀塘民政主任王英偉親往災場視察。

文華工程(香港)有限公司

MANDARIN ENGINEERING CO.,(H.K.) LTD.

代售各國電工器材總滙

設計安裝一切電器工程

ELECTRICAL CONTRACTORS
DESIGNERS & SUPPLIERS
MAINTENANCE & SERVICES
IMPORTERS & EXPORTERS

總代理「保佳牌」保護電線軟喉

適用於： 凍房、船廠、染廠、鍋爐房、紗廠、標準貨櫃箱、工地等配線用。

效 能： 防火、防油、防熱、防水、防酸、避震。

貨 源： 大水軟喉及配件現貨供應。

入口部： 建築工地用臨時活動套庄燈線、防爆燈罩、活動射燈夾、電工刀、電工鉗、運輸帶四線防水插蘇、雙線至四線防水接線蘇、100A—200A三相漏電保護掣，100V及220V室外射膽等現貨供應。

工程部： 設計承做一切大小工程、快捷妥當。

門市部： 切電業器材總匯，應有盡有，歡迎電話惠顧

總辦事處：香港九龍觀塘康寧道十四號A地下
電　　話：三一八九三三八三・三—四二二一四四・三—四二二一四五

門市部地址：香港九龍觀塘道440-442號
觀塘工業中心第四期CD座地下
電　　話：三—四四九七七九

HEAD OFFICE: 14-A, HONG NING RD., G/F., KWUN TONG, KOWLOON, H.K.
P.O. BOX NO. 9532 KWUN TONG, HONG KONG.
CABLE ADDRESS: " MECHKLTD HONG KONG "
TEL: 3-893383, 3-422144, 3-422145

SHOWROOM: G/F., BLOCK 4 KWUN TONG INDUSTRIAL CENTRE,
440-442, KWUN TONG RD., KLN.
TEL.: 3-449779

With the Compliments
of

CHUNG WAH SHIPBUILDING & ENG. CO. LTD.

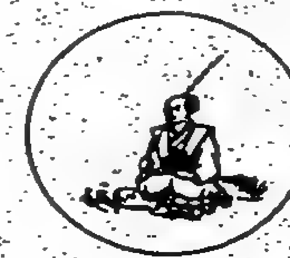
41 Yau Tong Marine Lot.,
Cha Kwo Ling Rd., Kwun Tong
Kowloon. TEL. 3-480211

浦島海苔

高級日本即食紫菜

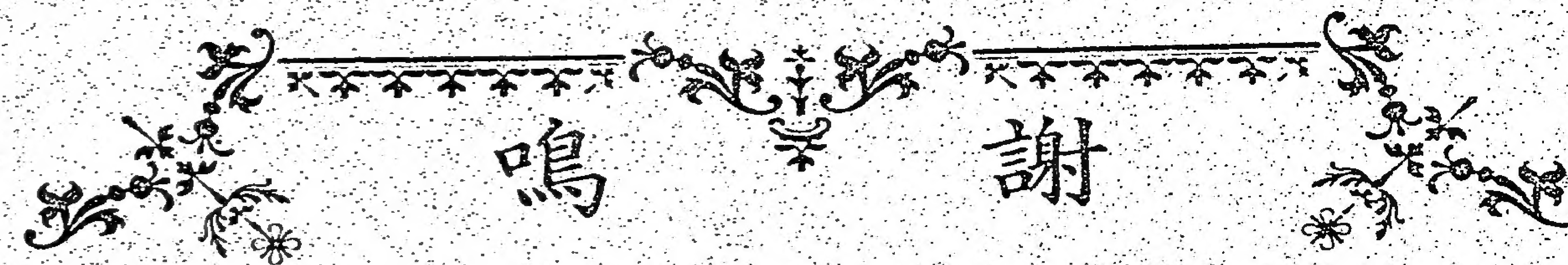
- 美髮養顏
- 營養豐富
- 佐膳送酒
- 送禮佳品







總代理：寶和有限公司　電話：5-787311(6線)
總經銷：協裕食品有限公司　電話：5-787422(3線)
香港銅鑼灣銀幕街15—17號二樓



鳴謝

渣打銀行
建華、滿華、東苑酒樓
廖創興銀行
滙豐銀行
恒生銀行
金寶石飲食集團
香港荳品廠
聯合汽水廠
大家樂飲食集團
萬能達攝影器材公司
達利貿易有限公司
裕隆實業有限公司陳道煥先生
海外信託銀行
市政局及市政事務署
皇家香港警察隊
民衆安全服務隊
香港童軍東九龍地域
聖約翰救傷隊
觀塘體育會
觀塘區文娛康樂促進會
香港地下鐵路公司
南華中報
政府新聞署
房屋署
工務司署
香港博物館
九龍巴士有限公司
香港油蔴地小輪有限公司
梁式芝書院
寧波公學
觀塘地利亞紀念中學
蒙民偉書院
聖言中學
大專會堂
聖安當小學
基督中學
觀塘官立工業中學
醫務衞生署
聯合醫院
九龍攝影學會
星系報業有限公司
中華電力有限公司
觀塘兒童合唱團
紫荊青年商會
政府康樂體育事務處(觀塘區)
社會福利署觀塘區辦事處
音樂事務統籌處
音樂事務統籌處中樂導師樂隊
觀塘區撲滅罪行委員會
觀塘扶輪社
觀塘扶輪青年服務團
勞工處
觀塘工業分區委員會
香港電視廣播有限公司
廉政公署(富裕分處)
香港芭蕾舞學會
香港城市交响樂團
港澳303區獅子會
龍翔劇團
夏國璋先生
顧康燦國術館
張初國術社
馬飛龍國術館
鯉魚門街坊福利會
油塘街坊福利會
觀塘少年警訊
潮州會館
威靈頓書院
慕光英文書院
聖若瑟英文中學
特高廣告有限公司
崇理英文書院
民安隊單車隊
東九龍地域童軍舞蹈團
香港皇家軍樂團
消防事務處
哥連臣角懲教所樂隊
觀塘青年服務團
鱷魚恤宣傳部
維京印刷有限公司
華僑日報有限公司
超時設計裝飾公司
文華工程(香港)有限公司
曾福琴行
耀羣印務公司
科技世界出版社
泰利印刷廠
豐明鋼窗有限公司
江維遜海務工程有限公司
梁日超大樂隊
威鴻製衣廠有限公司
謝利源有限公司
淘化大同有限公司
旭日製衣廠
艾生恩神父
黃宏發先生
周梁淑怡女士
壽　龍先生
楊淑明女士
王樹深先生
鄭志權先生
李兆艮先生
陳錦銘先生
劉福明先生
彭承武先生
馬漢欽牧師
錫安青年服務中心
大象行有限公司
胡雙修女士
港新布廠有限公司
梁日昭先生
鍾景輝先生
梁立人先生
羅孔忠先生
雲影畦女士
明偉儀先生
蔡錫昌先生
郭靖中先生
艮・鳴先生
馬志强先生
電通工程有限公司施德盛先生
（排名不分先後，如有錯漏，大會另行鳴謝。）

觀塘地區管理委員會

——回顧與前瞻

觀塘地區管理委員會於去年十一月成立，成員包括十二個政府部門的代表，並設有三個小組委員會，專責執行會上所作出的各種決議。這三個小組分別爲環境問題小組委員會，交通及運輸問題委員會及社區活動小組委員會。

回溯成立這個管理委員會之主要目標，乃希望透過地區上各部門之緊密合作，從而改善各項政府服務，明確來說，管理委員會實肩負着以下的責任，並已努力向其邁進：

(一)識別地區的需求；
(二)取決各項地區需求之緩急先後；
(三)向各部門提供意見，以確使它們的計劃切合地區需求；
(四)確保各部門的行動，獲得協調；
(五)對於用於地區建設和社區活動的撥款，提供意見；
(六)對於公用土地的臨時用途，提供意見；
(七)在識別地區所需，訂定地區計劃或其他與大衆利益有關的事項時，諮詢居民及區內其他人士的意見。

在過去數月內，管理委員會雖未稱得上政績超卓，然亦已略見端倪。其在環境衛生，疏導交通以至社區建設方面俱已作出若干之改善。例如環境問題小組委員會曾經在定富街及工業區內的後巷進行清理工作，又把瑞和街一帶行人道上的小販安置於附近的臨時小販市場，以免阻礙行人，且收疏導交通之效。在美化環境方面，委員會更在觀塘道界於誠信道與康德道之間的馬路中間分界線，廣植樹木，綠化週遭環境。該委員會又正積極改善工業區內之空氣污染問題。至於交通及運輸工作小組亦已逐步展開處理區內所有棄置車輛，分擔此項原屬運輸署轄下的工作。更者在致力疏導工業區及裕民坊一帶的交通擠逼情況，交通及運輸小組更不遺餘力。除此二者，管理委員會對社區建設重要的一環並未忽視，由社區活動小組委員會策動於十二月初舉行之今日觀塘雙週活動，正在密鑼緊鼓籌備中，對於培養居民對觀塘的一份歸屬感及樹立本區之形象，相信具有肯定性的功用。

誠而，管理委員會的成員，並非解決觀塘所有問題的萬靈藥，盡言之只能算是構成整體加強地區性合作的一股原動力，整個計劃的成功與否，全繫於大衆諮詢制度及市民參與地區事務兩方面能否普及，達致預期的效果，這才是促成區委會的範疇獲得進一步拓展的强心針。

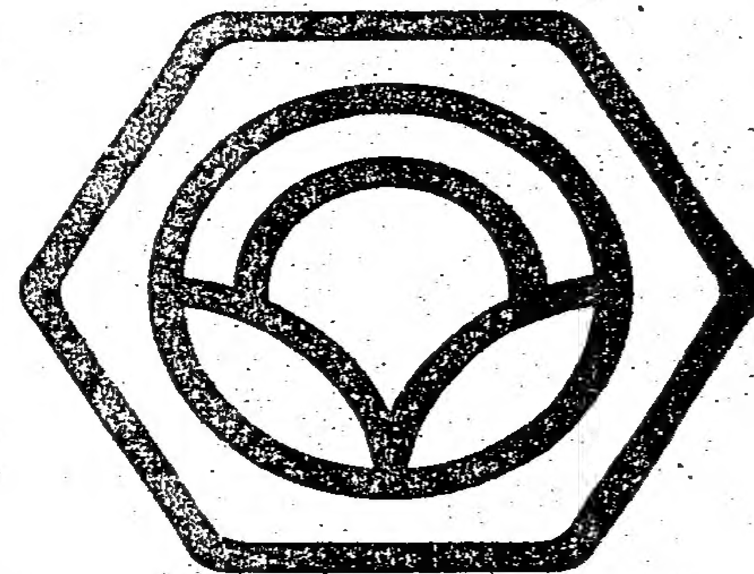
「今日觀塘」特刊

編輯委員會

顧問：王英偉太平紳士
鄺潔貞小姐

主席：陳漢鐘先生
委員：馬志强先生
古藻炳先生
胡國祥先生
林亮基先生
黃德誠先生
執行編輯：
陳永鏗先生
潘展强先生

目錄



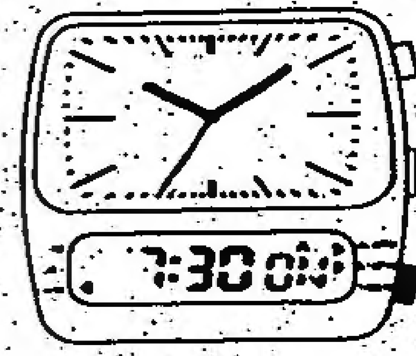
出版日期：一九八〇年十二月四日 隨華僑日報附送 不另收費

星辰表挾世界首創「跳字行針雙顯秒計鬧表」餘威，再創新「ANA-DIGI」(音譯愛你之至)行針跳字雙顯秒計鬧表，以行針部份為主，跳字部份為輔，可同時顯示兩地不同時間；更兼備星期，日曆，$^{1}/_{100}$秒計時顯示，响鬧時計及獨有之夜間照明等卓越功能。
星辰表一直以最快速度，推出最新名表，為閣下建立永恆的時間觀念。

最新調校設計
只須像一般機械表一樣轉動軸心，即可隨意校正行針及跳字部份之任何顯示，摒除普通石英表調校時之麻煩。



調校跳字拉出一下



調校行針拉出兩下

星辰表
ANA-DIGI(音譯愛你之至)
錶面設計再創新 行針跳字皆稱心

CITIZEN QUARTZ


報時訊號


响鬧報時


倒數計時


$^{1}/_{100}$秒計時

日月星辰 時間之始 萬物所依